
S MATOH
S MARKO

352 A 10

~~PP 284~~
PP IV 15

Дѣянїѧ стыи ап҃лъ съ

писаннаа стыи лоукою і҆ѥ҃ѵ҃лї
стомь. въ стую и великую не пах.

в гла ѕ

Прьвоѥ слово оубо сътворихь ѡ въ
сѣхь, ѡ҆ѳеѡфилѣ. ѡ нихже,
начеть і҆с творити же и оучити.
до нѥгоже дне, заповѣдоуѥ а҆пл҃ѡ
дх҃омь стыимь. и хже изьбра, и вь
знесесе прѣдными. и постави себе
жива, пострадании своѥмь. въ мно
ѕѣхь знаменїихь. дньми четы
ридесете; ꙗвлꙗѥсе имь и҆ гл҃ѥ, ꙗже
о цр҃ствїи бж҃їи. и съ ними ꙗдыи,
повѣлеваше имь, ѿ ѥрлма не ѿлу
читисе. нъ чаати ѡбѣтованїе о
чеѥ, ѥже слышасте ѿ мене. ꙗко
і҆ѡаннь оубо кр҃тиль ѥ водою. вы
же кр҃титисе имате дх҃омь стыи.
не помноѕѣхь днїи сїихь. ѡ ниже
оубо съшьдшесе, въпрашахоу ѥго,
гл҃юще. г҃и аще въ лѣто се оустра
ꙗѥши цр҃ство і҆сл҃во. рече же къ ны;
не ваше ѥ разоумѣти врѣмена

48.249
БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

Се и на възненїѥ, на ѵ҃ргїи.

352 A10

и лѣта, ꙗже ѿць положи своѥю ѿ
бластїю. нъ прїимѣте силоу, на
шьдшоу стмоу дхоу на вы. и боудѣ
теми свѣтелїе вьіерлмѣ, и въ въ
сѣи іоудѣїи и самарїи. и даже до
послѣнꙗа земли. конць пасхы.
И сїа рекь зрѣщїимь имь възетсе.
и ѡблакь подѥть его ѿ ѡчїю ихъ.
ꙗко възырающе бѣхоу на нбо и дꙋ
щоу ему. и се моужа два прѣста
ста прѣнїимь вьодѣжди бѣле.
ꙗже и рекоста. моужїе галїлеис
тїи. что стоите зрѣще на нбо.
сьи ѥ іс възнесїисе ѿ ва на нбо.
такожде прїидѣть, имже обра
зомь видѣсте его и доуща на нбо.
зач в вьпонелни свѣ нелїе:
Въ днїи ѡнїи тогда зврати шесе въ
іерлмь. ѿ горы нарыцаѥмїе
елеѡнь. ꙗже ѥ блызь іерлма.
соуботѣ имоущїи поуть:
ко възненїю. И егда вьнидоше, въ
зыдоше въ горницоу, и дѣже бѣхоу
прѣбывающе. петрьже, и іаковь и
и іѡаннь, и андрѣꙗ, филиппь,

и ѳома. варѳоломѣи, и матѳеи.
іаковь алфеѡвь, и сѵмѡнъ зылоть.
іоуда іаковль. Сїи въсїи бѣхоу.
трьпѣще єдинодшьно млтвою и мо
лєнїємь. съ женами и мрїєю мтрїю
іс҃ свою, и сьбратїєю єго. въ днїи сїє
ставь петрь посрѣдѣ оученїикь рече;
бѣ же народѡ именитыихъ выкоупь.
рк. моужїє и братїа. подобаше
скончатисе писанїю семоу. єже
прѣжде рече дхь стыи оусти двдвы, ѡ іоу
дѣ бывшїимь вождь емшїимь іса.
ꙗко причьтень бѣ сьнами. съ оубо
стежа село ѿмьзды неправѣдныє. и
ниць бывь просѣдесе, посрѣдѣ изліасє
всаа оутроба єго. и разоумно бысть
въсѣмь живоущїимь выєрлмѣ.
ꙗко нарещисе село то, своимь ихъ
єзыкомь, акєлдама. сїи рѣчь се
ло крьвѣ. пишетбо въкнизѣ ѱалом
стѣи. да боудѣть дворь єго поусть,
и да небоудеть живоущаго вьнємь.
и єпкпство єго прѣимѣєть инь.
Подобаєть оубо сьшьдшїимсе сънами
моужемь, въвсако лѣто. вънєже

въ нидѣ, и изыдѣ вьна гь іс. начьнь
ѿ крщенїа іѡаннова. до нїегоже дне
възнесе ѿ нась. свѣтелїа вьскренїю
его быти, сьнами єдиномоу ѿсыи.
и поставише два, іосїфа нарыцаѥ
маго варсавоу, иже наречень бысть,
іоусть, и матѳїю. и помльше ре
ше, ты ги срьдовѣдче вьсѣхь, по
кажи єгоже изьбра ѿ сею обою єд
иного. прїети причьть слоуженїа
сего, и посланїа. и з нїегоже испадѣ
іоуда ити вьмѣсто свое. и меташе
жрѣбїе има. и падѣ жрѣбы на
матѳїю. и причьтень бы кьедино
моу надесте аплоу :~ конць пне.
зач г сьнелю, н. Въ днїи ѡнїи єгда
скончашесе днїе петидесетници. бѣ
хоуже вьсїи єдинодшно выкоупѣ.
и бы въ незаапоу сьнбе шоумь. ꙗко
носимоу дыханїю боурноу. и испль
ни вьсь домь идѣже бѣхоу сѣще.
и ꙗвишесе имь раздѣлєнїи єзыци,
ꙗко огнь. сѣже на єдинѡ кого жо
ихь. и спльнишесе въси дха стаа, и
начеше глати, и нѣми єзыкы. ꙗ

коѭе дх҃ъ дла҆ше и҆мъ прокѣщава҆ти.
Бѣхоуже вы҆ерлмѣ живоущеи҆ оу
дѣи моуже҆ бл҃гословѣнніи҆ ѡ҃ всего
҆ꙁыка и҆же понѣмь. бы҆шоуже,
глоу семоу. съни҆дѣсе нарѡ҆ш҃ разумѣ
сисе. ꙗ҆ко слы҆шахоу ѥ҆дино҃го кого
ѧко и҆ꙋ҃ъ, своимъ ҆ꙁы҆ко҃мъ глюще и҃.
дивлѣахоуже се всѣи҆ и҆моѧхѫ, глю
ще ꙗко сѣкѣ҆ѣ҆ѣ҆

исплънени соуть. въ вто(ко) свѣ(тъ), нелѥ.

ѕ҃а д҃ Въ днїи онїи ставже петръ съ еди
немь надесте. въздвиже гл҃ь свои и ре
имь. моужїе іоудѣистїи, и живоу
щеи въ іерлмѣ вьси. Се вамь разоу
мно да боудеть. и вьноушите гл҃ы
мое. не ꙗкоже вїи непщоуѥте, сїи
пїани соуть. ѥ бо ча(с), г҃. дне. нь се е
реченноѥ прроко(м) іоилѥмь. и боудеть
въ послѣднѥѥ днїи гл҃ѥ гь. излѣю,
ѡдха моего на всакоу плть. и про
рекоуть снове ваши. и дьщере ваши,
и юноше ваши видѣнїа оузрѣть.
и старци ваши сьнїа видѣть. и бо
нарабы мое и нарабынѥ мое, въ днїи
онїи излѣю ѡдха моего, и прорекоу(т).
и дамь чюса на нбсы горѣ. и знаме
нїа на земли низоу. крьвь и огнь и
коуренїѧ дима. Слнце прложитсе
вьтьмоу и лоуна въ крьвь. прѫжде да
же непрїити днїи гнїю. великому
и просщенномоу. и боудет всакь иже
аще призоветь име гнѥ спсетсе:
ко(ро) вто(ко). въ срѣдоу свѣ(тъ), нелѥ.

ѕ҃а е҃. Въ днїи онїи въставь пезь и рече мужїе

Іс҃лтьстїи, слышите словеса сїа Іс҃а
назореа. моужа ѿ б҃а извѣствован
нлаа вьв҃ы. Силами и чудосы, и знаме
нїи. иже сътвори имь б҃ъ посрѣдѣ ва.
ꙗкоже и сами вѣсте, сего нарекова
нныимь сьвѣтомь. и проразоуменїемь
б҃жїемь. ѿдаинлаа прїемши рука
ми безаконныих, пригвождьше оу
бысте. Егоже б҃ъ воскрѣси. разрѣ
шь болѣзны сьмрьтныѥ. ꙗкоже не
бѣше мощно дрьжану быти емоу
ѿ нїе. Двьбо глѣеть о нїемь. Прѣ
зрѣ г҃а прѣ мною виноу. ꙗко оде
сноую мене ѥдасе неподвижу. Се
го ради възвелисе срдце моѥ, и възрад
овасе ѥзыкь мои. Ещеже и пльть
моꙗ вьзвелитсе на оупованїе. ꙗко
не ѿставиши дше моее вьадѣ. нида
сиже прпдбномоу своѥмоу видѣти
истлѣнїа. сказалми еси поути
живота. и испльнишиме веселїа.
Сълицемь твоимь. Моужїе бра
тїа. дѡстоить рещи сьдрьзновенїемь
кьвамь. о патрїарсѣ двдѣ ꙗко иу
мрѣть, и погребенькы. и гробь его

ѥ въ нась даже до дне сего. пророкь оу
бо сы и вѣдыи, ꙗко клетвою клетсе,
ѥмоу бь. ѡ плода чрѣсль его поплъ
ти въ здвыгноути хаа. и посадити на
престолѣ его. прѣвидѣвь гла ѡ вьс
кренїи хвѣ. ꙗко не ѡстависе дша е
въ адѣ. ни плть его видѣ истлѣнїа.
Сего ісаа въскрѣси бь. ѥмоуже всїи
мїи ѥсмы свѣтелїе. десницею оубо
бжїею възнесе. ѡбѣтованїе же ста
го дха прїемь ѡ ѡца. излїа се ѥже
нна вы то и слышите. небо двъ възы
дѣ на нба, глѥ тбо самь. рече гь гви
моѥмоу сѣды ѡ десноую мене. донде
же положу врагы твоѥ подножїе но
гама твоима. твръдо оубо да раз
оумѣѥть вьсь дмь іслвь. ꙗко га и по
мазанника его бь сътвори сего іса,
ѥгоже ви распесте. ~ ко срдѣ
Слышавше же оумилише срдцемь. рѣше
же къ петроу и прочїимь апл҃ѡмъ.
что сътворїимь моужїе братїѧ.
петрьже рече къ нїимь. въ чеке свѣтѣ недѣлѥ
зачѧ ѕ
Въ днїи ѡнїи рече. пезь къ людемь пока
ѧтесе и да крститесе къ жо вась, въ

и ме Іс҃а Хр҃а, въ ѡставлєніє грѣхомь.
и пріимѣте дарь ст҃го дх҃а. вамбо є
ѡбѣтованіє и чедомъ вашіимь. и въ
сѣмь далнымь. єлико аще призове
т҃ь б҃ь вашь. и нѣми же словесы мно
жайшіими свѣтелствоваше, и млѧ
ше гл҃ѥ. сп҃ситесе ѡрода стрьптива
сего. ѡви оубо пріємше любьзно
слово єго крстишесе. и приложишесе
въ тьи днь дш҃ь, ꙗко три тисоуще.
бѣхоуже трьпѣще въ оученіи апл҃ь
стѣ. и въ ѡбщеніи прломленіи хлѣ
ба, и въ млтва. бысже всакои дш҃и с
трахь. многаабо чюдса из наменіа
апл҃ы быше. ісо҃ ч҃е въ сіиже вѣро
вавшеи бѣхоу въ купѣ. и имѣꙗхоу
вса ѡбщаа. и стежаніа и имѣніа
всаа продаахоу. и разадꙗхоу въ сѣмь,
иже аще кто трѣбоваше. по въсеже
днїи трьпѣще єдино дш҃но въ цр҃к
вы. ломѣще по домѡх хлѣбы. прїи
махоу пищу въ радости. и въ простра
нствіи срдца хвалеще б҃а. и имоуще
блгдть къ въсѣмь людѣмь. г҃ь же при
лагаше сп҃сающе єсе по въсе днїи цр҃квы.

зач з

Сьпетікь свѣтліе недѣлѥ :~

Въ дніи ѡніи. Ськоупѣже петрь и іѡ
аннь. вьсхождаста въстилище на мо
литвоу въ ча, ѳ, ти. и нѣкыи моуж
хрѡ ѿ чрѣва мтре своее. сы носим
бываше. Егоже полагахоу повьсе
дніи прѣдврмы црквныими, реко
мими красніими. просити млти
ню ѿ вьлазѣщіих вьцрквь. иже ви
дѣвь петра и іѡанна хотѣщаа вьн
ити вьцрквь. прошаше млтиню.
възрѣвже петрь нань, сыѡаннѡ ре,
възри наны. онже прилѣжаше има,
мнѣ нѣчто ѿ нѥю пріети. реже
петрь, сребра и злата нѣсть оу мене.
нь еже имамь сети дамь. въ име
іса хаа назореа вьстани и ходи. и ѥм
его задесноую роукоу вьздвиже. абіе
же оутвръдистесе емоу плѣснѣ,
и глѣзнѣ. и въскочивь ста и хожда
ше. и вънидѣ сьнима вьцрквь, хо
дѣ и скаче и хвалѣ бга :~ ко пе.

И видѣше его вьси людіе ходѣща, и хва
лѣщаа бга. знаіахоуже его, іако сь
бѣше; млтиніе ради, сѣди прикрас

ныи двр҃ѣ цр҃квныи и испльнише чю
да иоужьса ѡприключьшїисе ѥмоу.
въсоубѡтоу свѣтлѣ недѣлѥ:
Въ днїи ѡнїи дрьжещоуже исцѣ
лѣвшомоу хромомоу, петра и
іѡанна. притѣкоше кьнимь всїи
людїе, въпритворь нарыцающьсе,
соломѡнь оужьсныи. видѣвже петрь
ѡвѣщавлаше кьлюдѣмь. моужїе
іс҃лтѣне что чюдитесе ѡсѣмь, или
наны что возыраєте. ꙗко своєю ли
силою, или бл҃гочьстїемь сьтворихѡ
єго ходити: бь авраамовь, и исааковь,
и іаковль. бь ѡць нашїи прославы,
ѡтрока своєго іс҃а. єгоже ви оубо
прѣдасте, и ѡврьгостесе єго прѣ
лицемь пилатовѡ. соуждьшоу оно
моу пустити. вїиже ст҃го и правѣ
днаго ѡврьгостесе. и спросисте му
жа оубїицоу дати вамь. начелни
каже жизны оубысте. єгоже бь
вьскрѣси ѡмрьтвыи. ємоуже
мїи свѣтелѥ єсмы. и ѡвѣрѣ име
ни єго. сего єгоже видите и вѣсте, оу
твръди име єго. и вѣра ꙗже єг҃ раї.

да ємоу. въсоу цѣлѡть сїю. прѣва
сѣми вами. ко соу. Нн҃ия братїе.
вѣмь ꙗко поневѣнїю сътвористе
се. ꙗкоже и кнезы ваши. бъже ꙗже
провьзвѣсти оусти въсѣх прр҃ркь его,
пострадати хоу. Скончꙗ тако. вьпо
нелникь, в. нелѥ. Въднїи ѡнїи
рече петрь кьлюдем. покаите оубо
и ѡбратитесе. да ѡцѣститсе ѡгрѣ
вашїих. ꙗко да прїидоуть врмена
прохладнаа, ѡлица гн҃ꙗ. и послѣть
пронареченнаго вамь хаа ісаа. Егоже
подобаеть нбсы оубо прїети, даже
долѣть оустроенїа. ихже гл҃а бъ
оусти вьсѣхь ст҃ыих своихь прр҃ркь
ѡвѣка. мѡѵсибо кьѡцемь рече.
ꙗко прр҃ка вамь вьздвигнеть гь бь
вашь ѡбратїе ваше. ꙗко мене тоѡ
послоушаите, ѡвсѣмь Елика
аще реть кьвамь. боудетже въ
сакаа дша, ꙗже аще непосоуша е
прр҃ка того, потрѣбытсе ѿ людїи.
и въсиже прр҃ци ѿсьмоуилꙗ и про
чїих Елици гл҃аше. и възвѣстише
днїи сїе. ви есте сновѣ прр҃ркь и за

вѣта, иже положи бь кь ѡцемъ вашїимъ.
глѥ кь авраамоу. и ѡсѣмени твоемъ,
възблвѣтсе всаа ѿчьствїа землъ
наа. вамь прьвѣѥ бь вьзвигь отро
ка своего ісаа посла его блвеща вась.
ѡвращатисе комоуждо ѿ злобь св
оихь. конць пнде. Въ втокъ, в. нед
Въ днїи ѡнїи глющемже имь кь
людемъ. наидоше на нѥ сщеннїици
и воѥвода црькьныи, и садукѥи є.
жалеще си заѥже оучити имь лю.
и вьзвѣщати о ісѣ вьскреснїе мрь
твыих. и вьзложише на нѥ роуцѣ.
и положишеѥ въ сьблюдѣнїе до оу
трѣи. бѣ бо вечерь оуже. мнозїи
же ѿслышавшїих слово вѣроваше.
и бы числѡ моужи ꙗко тысѹць, є.
бы же на оутрѣи сьбратисе имь
кнезе. и старцемъ и книжникомъ вь
ієрлмь. и аннѣ архїерею и каіафѣ,
и іѡанноу, и алезандроу. и єлицїи
бѣше ѿрода архїєреискаа. и поста
вльше ихь посрѣдѣ вьпрашахоу. коєю
силою, или коимь имене сьтворис
те се ви. тогда петрь испльнисе дха

зач
і

стаа ре кьни. кнеѕы лю́стїи, и ста
рци ісл҃вы. аще мїи днь и стезаемїи
е смы ѡ бл҃годѣꙗнїи чл҃ка немощна,
очесѡ сь спсе. разоумно боуди вьсѣ
вамь, и вьсѣ люде ісл҃вѡ. ꙗко вьиме
іса ханазореа егоже ви распесте. е
гоже бь вьскрѣси ѡмрьтвыи. ѡсе
сь стоитъ прѣвами здравь: ісо вто
Съ ѥ камень оукоренныи ѡ васѕы
жоущїи, вьглавоу оуглоу. и нѣ о инѡ
ни ѡединѡ спсенїа. ниже име ѥкое
дано вьчл҃цѣ, ѡ нѥмже подобаѥть
спстисе на: Сьсрѣ, в, неделѥ
за аі Въднїи ѡнїи видѣще же петрово
дрьзновенїе и іѡанново. разумѣ
вше ꙗко чл҃ка некнижника е ста
и проста, дивлꙗхоусе. знаахоуже ꙗ
ꙗко сьісмь бѣста. чл҃ка же видѣ
ще сьнима стоеща и сцѣлѥвшаго.
ничтоже имѣꙗхоу противоурещи.
повѣлевше же има вьнь изсьнми
ща изыти. стезахоусе кьсебѣ,
гл҃юще. что сьтворимь чл҃кома
сима. ꙗко оубо разоумно знамѣ
нїе бы видимо всѣ живоущїи вьіерл҃мѣ.

ꙗвѣ и не можем ѡвръщисе. нь да небо
лѥ простретсе въ людѣх. прщенїемь
за прѣтїи има. к тому не глати, ѡ
имени се ни ѥдиномоу ѡ члкь. и пр
изъвавшеꙗ заповѣдаше има ѡ ноу.
не провѣщавати ни оучити ѡ имени
і сѣ. петръ же и іѡаннъ, ѡвѣщавше
къ нима реста. аще правѣдно е прѣ
бмь, ва послушати не жели ба соуди
те. не можем бо ми ꙗже видѣхо и
слышахѡ не глати. ѡ ниже прѣза
прѣщше има, поустишеꙗ. ничто
обрѣтше ꙗко мчтиꙗ людїи ра. ꙗко
въси славлꙗхоу ба ѡбывшїи. лѣтъ
бо бѣше множайшими, м. члкь
ѡнїем же бы чю сїе исцѣлѥнїа. ко
срѣ. чє, в. не. Съ днїи ѡнїи ѡпу
щенна же бывша, придоста къ своим.
и възвѣстиста, елика къ нымь
архїерее и старци реше. ѡ ниже слы
шавше едино дшно възвигоше,
гль къ боу и рекоше. влко ты бже
сътворивыи нбо и землю, и море и
вса ꙗже въ них. иже оусти два ѡ зо
ка твоего рекы. въскую шеташе се

ꙁа
ві

Езыци. и людїе поучишеся тьщетным.
прѣсташе царїе земльстїи. и кнезы
сьбрашеся вькоупѣ на гда и на хса его.
Събраше бо се вьистину на стго о
трока твоего Іса, егоже помаза.
Іродже и понитскыи пилать. съ езы
кы людстїими Іслвы. Сътвори ты
елика роука твоя и сьвѣть твои,
прѣжде нарече быти, и нниа гди призри
на запрѣщенїа их. и даждь рабом твоим
съдрьзновенїем глати всѣм слово твое.
сьнегда роукоу твою простреть
вьисцѣленїе. и знаменїа и чюдоса быва
ти, имене стго отрока твоего Іса.
и помолшесе им. подвижасе мѣсто
идѣже бѣхоу сьбрани. и испльнишеся
дха стаа. и глахоу слово бжїе сьдрьзно
венїем. Ко ч е Народоуже вѣровавь
шомоу, бѣ срце и дша единаа. и ни
единже что ѿ именїа своего, глаше
свое соуще. нь бѣхоу им всаа общаа.
и велїею силою вьздаахоу, свѣтелство
апслы вьскреснїю га Іса ха. блгдтже
велїа бѣ на всѣх ихь. не бѣше бо ни
щь ни единь вьнихь. Елицїи бо

господїе селѡ или домовѡ бѣху. про
дающе цѣни приношахꙋ продаемыи.
и полагахоу приногахъ апл҃ь. да аще же се
комоуждо еже аще требоваше что.
Іосїи же нареченныи варнава ѿ апл҃ь.
еже есть сказаемо, сн҃ь оутѣшенїа.
левиѳь кѵпренинъ родомь. имѣе се
ло продавь принесе цѣнꙋ. и положи
предногами апл҃ь. петкь, в. недле.

Въ днїи ѡнїи моужь же нѣкыи,
ананїа имене. съ самфирою женою
своею, продасть село. и оутаи ѿ
цѣни свѣщїи женѣ его. и принесе
честь нѣкоую. предногами апл҃ъ
положи. рече же петръ, ананїе почто
испльни сатана срдце твое, слъгати
дх҃оу ст҃мꙋ, и оутаити ѿ цѣни се
ла. не соущели твое бѣ. и проданное
въ твоей ѡбласти бѣше. что ꙗко
положи въ срдци своем вѣщь сїю. не
слъга чл҃кѡм нъ бг҃оу. Слышавже а
нанїа словеса сїа падь и задше. и бы
страх великъ на вьсѣх слышещїих сїа.
въставше же юноше и стрѣбыше
его. и изнесше погребоше его.

Зач. в. гі

быже ꙗко тре часѡ минoувшемъ.
и жена его невѣдоущїи бывшаго
въ нидѣ. ѡвѣщаже ей петръ. ръ
цими аще на толицѣ село продас
та. ѡна же рече, ей на толицѣ. пе
тръ рече къ ней. что ꙗко съгласиста
се искоусити дхъ гнь. Се ногы
погребшїих моужа твоего изнесоу
тте. паже абїе приногу его изъше.
вышьше юноше ѡбрѣтошею мрьтву.
и изнесше погребоше оу моужа ее.
и бы страх велик на всею црькви, и на
всѣх слышещїих сїа. Ко пе. въ недѣлю
домину. Въ днїи ѡнїи роуками
же апльскыми быше знаменїа, и
чюдеса въ людѣх многаа. и бѣхоу едино
дшно въси въ притворе соломоныи.
ѡпрочих же никто же смѣаше при
лѣплятисе их. нь величаахоу их люе.
паче же прилагахусе вѣроующе гви,
множьство моужь и жень. ꙗко и
на распутїих износити недоужные.
и полагати на постелях и на ѡдрѣхъ.
да гредоущу петроу понѣ сѣнь осѣ
нить нѣкоего ѡных. Съхождаше

Ѵ придвре

За
ді

жесе множьство ѿ окрстныи градъ,
въ Ерлмь. приносѣще недоужные.
и страждуще ѿ духовь нечистыи. иже
исцѣлевахоу вьсы. въставже архїереи
и всїи иже сънимь. Соущїа Ересь
сьдоуке и скал. и исплнише завыстѣ.
и возложише роукы свое на апслы. и
поставише ихъ вьсь блюдѣнїе общее.
А гглъ же гнь нощїю, ѿврьзѣ двры
тьмници. и изведже ихъ рече идѣте.
и ставше глите въ црькы людѣмь въ
се глы жизны сїе. Ѡ неле сьсоу, в.
Въ днїи онїи. Слышавше же вьнидо
ше поутрьници въ црькь и оучахоу.
пришьдже архїереи и иже сьнимь. съ
зваше сьборь, и все старце снѡвь Іслвь.
и послаше въ оузылище привести их.
слоугы же шьдше не ѡбрѣтоше ихъ
въ тьмници. вьзвращше же се, вьзвѣ
стише глюще. яко оубо тьмницу
ѡбрѣтохѡм заключенноу сьвсацѣмъ
оутврьжденїемь. и блюстелѣ стое
ще прѣдрмы. ѡврьзше же вьнотрь,
и ниединого ѡбрѣтохѡм. яко же
слышаше словеса сїа, Сщенникь, и

Зач Єі

вода цр҃ковныи и архїереи. не доумѣху
се ѡ нихъ, что оубо боудеть се. при
шьдже нѣкто въ звѣсти имь. яко
се моужїе ихже въсадисте въ тьмни
цоу, соуть въ цр҃кви стоеще и оуче
ще люди. тогда шьдъ воевода съ слоуга
ми, привѣдъ ихъ не съ ноуждею. бояху
бо се людїи да не побьють их кьменїем.
приведше же их поставише их на сьнь
мищи. и въпроси их архїереи гл҃я.
не запрѣщенїем ли запрѣтихомъ
вамь, не оучити ѡ имени семь. и
се испльнисе ієрл҃мь оученїем вашїим.
и хощете навести на ни, кръвь чл҃ка
сего. ѿвѣщавже петръ и апл҃ы реше.
вѣровати подобаеть бг҃ви, паче не же
ли чл҃кѡм. бг҃ъ ѡц҃ь нашїихъ, въздвиже
іс҃а. єгоже вїи роукама єсте, по
вѣшше на дрѣве. Сего бг҃ь начелни
ка и сп҃са възнесе десницею своєю. да
ти покаанїе іс҃лвы, и ѡставленїе
грѣхѡм. и мїи єсмы того свѣтелє
гл҃омь сыи. и дх҃ъ же ст҃ыи иже да
бг҃ь вѣровавшїимь ємоу. ѡни же
слышавше на дымаахусе. и сьвѣща

ше оубыти их. Ко҃ц соу҃. Въставже нѣ
кыи насьнмищи фарисеи, имене гама
иль закону оучитель. чьстьнь вьсѣмъ
людѣмь. повѣле вънѣ мало что апл҃ом
оустоупити. рече же кьныи мужїе ісль
тенѣ. вьнимайте себѣ ѡчл҃цѣ сїи,
что хощете сьтворити. прѣсїи бо
дньми вьста тевда, гл҃ие быти нѣчто
себѣ. Емоуже прилѣпише числом
моужь ꙗко, ѹ҃. иже оубыѥнь быть.
и вси елици вѣроваше ему разыдоше
и быше ни вьчтоже. Посїиже вьста
іоуда галїлѣ ꙗнинь вьднїи написанїа.
и ѡвлѣче люди доволнїи вьслѣ себѣ.
и тъ погыбѣ, и всїи елици послушаше
его расыпашесе. и нн҃ꙗ гл҃ю вам, ѡсту
пите ѡчл҃къ сыи и ѡставите их. ꙗко
аще бодѣть ѡчл҃къ сьвѣть, прѣста
неть, или дѣло се разоритсе. аще ли
ѡба е не можете разорити то. Еда
како и бг҃о борци ѡбрѣщетесе. вѣро
ваше же емоу. и призваше апл҃ы бы
вше запрѣтише имь, не гл҃ати ѡ и
мены іс҃ве. и ѡрѣшише их. ѡни же оу
бо идѣахоу радующе ѡ лица сьбороу.

ꙗко ѡ имени г҃а і҃са х҃а сподобыше посѕа
дати. вьсеже днїи вьцркви и вьдо
мѡх, непрѣстаахꙋ оучеще и блгов҃ѣ
ствоующе і҃са х҃а. въ не, г҃. попа цѣ
ѕа мѵроносїц. въ днїи же ѡнїи оумно
ѕі жившїимьсе оученикѡм. бы рьпта
нїе Еллїннѡм къ Еврѣѡм. ꙗко пр
зримїи бывахоу вьслоуженїи повъ
седньнѣи вьдовице их. призвавше
же вьдовиц при двана детїихь мно
жьство оученикь. и рѣше неоугодно
ѥ намь ѡставльшїимь слово бж҃їе
слоужити трапѣзам. оусьмотрите
оубо братїе моуже ѡ нас свѣтелс
твованїи седмь. и спльнѥни дх҃а ст҃а
и прмоудрѡсти. и хже поставїим
на потрѣбою сею. мїиже въ млтвѣ
и слоуженїи слова пожїимь. и годѣ
бы слово прѣвсѣм народомь. и изьбра
ше стефана моужа и спльнь вѣры
и дх҃а ст҃аа. и филиппа, и прохора,
и никанора. и тимона, и пармена.
и николаа пришлыꙗ антїѡхїиска
го. иже поставише прѣаплы. и
помльше поставише на нѥ роуцѣ.

и слово бж҃іе растеше. и множашесе
число оученикь въ іерлмѣ зѣло.
многже народ послоушахоу. Сотн҃ь.
Въ пнѣ, г. нѣдлє. Въ дн҃ехже сонѣ
Стефанже испаснь вѣры и силы.
твораше знамениа и подоса велїа въ л
юдѣх. въставшеже нѣцїи ѿсьнма
глѥмаго, ливертїинскаа, и кѵри
нѣиска. и алеѯандрьскаа. иже ѿкї
ликѵе, и ассїе. стезающесе състе
фаном. и не можахоу противоу ста
ти прѣмоудрости, и дхоу имже
глаше. тогда изведоше моуже глю
ще. ꙗко слышахомь его глюща,
глы хоулнїи на мѡѵсеа и бга. Съ
подвыгоше люди и старце и книж
нїикы. и ставше въсхытишеи.
и привѣдошеи на сьнмище. и поста
вишеже свѣтелѥ лжоу глюще.
ꙗко чл҃кь сьи не прѣстаеть глы
хоулныѥ глѥ, на мѣсто стое сїе
и закон. Слышахомь бо его глюща.
ꙗко іс назореи, сьи разорить мѣ
сто сїе. и измѣнить ѡбычае ѥже
прдасть намѡѵси. и вьзрѣвше

Зач
зі

всѣ на нь сѣдѣщеи въсьнмищи. видѣ
ше лице его ꙗко лице аггл҃у. рече же
архїереи. аще оубо сїа тако соуть.
Онже рече, моужїе братїе и ѡц҃и по
слушайте. бг҃ь славы ꙗвисе оц҃у на
шемоу авраамоу соущу между рѣка
ма. прѣжде даже въселитисе ему
въхараань. и рече къ нюму, изыди
ѿ земли твое и ѿ рода твоего. и
прїиди въ землю ею жети аще
покажу. тогда изыдѣ ѿ земли
халдеискыѥ. и въселисе въхараань.
и ѿтоуду поумрьтїи оц҃а своего въ
селисе въ землю сїю. на нѥиже вїи
нн҃ꙗ живете. и не дасть ему на слѣ
дїа на нѥи, ни стопь ноѕѣ, прѣ
ст҃му. Соломонъже създа ему
И ѡбѣща дати ему въ ѡдрьжанїе
ею и сѣмены его по нѥмь, несоущу
ему чеду. гл҃аже сице бг҃ь. ꙗко бу
дѣть сѣме его, прѣшльци възем
ли тоуждеи. и поработаютьѥ, и
злобѣть, лѣт҃, ѹ҃. и ѥзыку ему же по
работаѥть соуждоу. азь рече бг҃ь. и по
сыи изыдоут и послоужетми. на

мѣсте сѣмъ. и да ему завѣть обрѣ
занїе. и тако роди Исаака, и ѡбрѣза его
въ днь осмыи. и Исаакъ Іакова. и Іаковъ
ѡбаладѣте патрїарха. и патрїарси
въ зревнованїе Іосїфу, ѡдаше въ Егѵ
птѣ. и бѣ бъ съ нимъ, и изѣть его
ѿ всѣх скрьбыи его. и да и мѹ бл҃го
дѣть и прѣмудрость прѣ фараѡ
номъ цр҃емь Егѵптьскыи. и поста
вище его вѡжда на Егѵптѡ. и на
въ сѣ домѡ своимъ. прїидѣже гла
на всѹ землю Егѵптьскую и Хан
аанїю, и скрьбь велїа. и не ѡбрѣта
ахѹ сытости ѡц҃и наши. Слыша
вже Іаковъ сѹщую пищу въ Егѵп
тѣ. посла ѡц҃е наше прьвѣе. и въ
второе познань бы Іосїфь братїи
своеи. и явѣ бы фараонови родъ Іосї
фовь. посла вже Іосїфь призва ѡц҃а
своего Іакова. и всь родъ дш҃ь, ѻе. Съ
нидѣже Іаковъ въ Егѵптъ. и ско
нчасе самъ и ѡц҃и наши. и принѣ ни
быше въ сихемъ. и положени быше въ
гробѣ. иже кѹпїи Авраамъ цѣною
сребра, ѿ сн҃овъ Еморовъ сихема.

и ꙗкоже приблыжаше врѣме ѡбѣ
тованїа иже клетсе бѣ авраамоу
възрастоше людїе и оумножишесе
въ єгѵпте. дондѣже наста црь
инъ, иже незнааше ꙗкоже. сы оу
мысливъ ѡродѣ нашемъ. ѡзлобыти
ѡце наше. оуморити млдце ихъ
и не ѡживити. сьнеже врѣме з
родисе мѡѵси. и бѣ блгъ бвы. и
въспитень бы мцъ три въ дому
ѡца своего. ѡврьженноуже ему,
възѣть єго дьщи фараѡновъ.
и въспытѣ єго себе въсна. и наказ
нь бы мѡѵси въсеи прѣмудро
сти єгѵптьстеи. бѣже силнь,
въсловесѣх и дѣлѣх. ꙗкоже напль
нꙗше єму лѣтъ м. врѣме възы
дѣ ємоу на срдце. посѣтити бра
тїю свою сни іслвы. и видѣвъ є
тера ѡбыдима, и пособствоваа;
и сътвори ѡмьщенїє ѡбыдимому
оубывъ єгѵптѣнина. помы
шлꙗше же разоумѣти братїа
своимь. ꙗко бъ роукою єго да им
спсенїє. ѡни же не разоумѣше.

Ѹ
Ѕоутрѣ иже днь явисе имь, тоже
щемжесе. и привлачлаше ихь вьсьми
ренїе, рекь моужїе. братїа есте
вїи, вьскоую ѡбыдите себѣ. ѡбы
дѣ иже блыжнїаго ѡрыноу. и рекь
ктоте постави соудїю или кнеѕа
нанами. Еда оубытиме ты хо
щеши. имже образѡм оубы вчера
егѵптенина. бѣжаже моуси ѡ
словеси сѣмь. и бы пришльць вьзе
мли мадїамсцѣи; идѣже родїи
сна два. и исплньшемсе лѣтомь,
м. явисе емоу въпустини горы
сїнаискые, аггль гнь кьнемоу. а
зь бь ѡць твоих. бь авраамовь, и
бь исааковь, и бь іаковлъ. трепетнь
же бывь моуси несмѣяше сьмо
трити. рече емоу гь, разрѣши
сьпогь ногоу твоею. мѣстобо на
немже стоиши, земля стаа е.
видѣх ѡзлобленїе людїю моих иже
вьегѵптѣ. истенанїе их оуслы
шах. исънидѡх изети их. инна гре
ди послюте въегѵпть. Сего мо
ѵсеа егоже ѡрынуше рекоше.

Ктоте постави кнеѕа и соудїю над на
ми. Сего бъ кнеѕа и избавителя
посла. роукою аггла явльшагосе
Емоу вькоупинѣ. Съ извѣдѣ их, съ
творивь чюдеса и знаменїа вьземли
Егѵптьсцѣи. и вьбрьмнѣ моры.
и вьпустини днїи, м. Съ Емоуси
рекши сковом і славом. пророка вам вьз
двигнеть гь бъ вашь ѿ братїе ва
ше яко мене. Съ ѥ бывыи вьцрк
вы вьпустини. Съ аггломъ главшїи
Емоу вьгорѣ синаистѣи ѿцемь
нашїимь. иже прїеть словеса жи
ва дати намь. Егоже невъсхотѣ
ше послоушати ѿци наши. нь ѿры
ноуше и ѿвратише срдцемь своим вь Е
гѵпть. рекше аарѡну сьтвори на
бѡгы, иже прѣидоуть прѣ нами.
моусибо сь иже извѣ на ѿземлѥ,
Егѵпьтьскые. невѣмы что бы
Емоу. и телць сътворише вьднїи,
ѡнїи. и вьзнесоше жрьтвоу идолу.
и веселѣхоусе ѡдѣлѣ роукоу своею.
ѿвратиже бъ и прдасть их слоужи
ти воѥм нбным. якоже пишеть вь

книзѣ прр҃ркъ. Єда заколєнїа и жрьтвы
принѣсостеми лѣ҃, м҃. въпоустини,
доме ісл҃вь. и въспрїєсте кровь моло
ховь. и ѕвѣздоу б҃а вашего ремфана.
ѡбразы ѥже сьтвористе поклания
тисе имь. и прѣсѣлювы далю вьвѹ
лона. сѣнь свѣнїа бѣше ѡц҃емь ва
шїимь вьпоустини. ꙗкоже пове
лѣ гл҃ю мѡѹсеовы. сьтворитїе
поѡбразоу иже видѣ. Єю же и вь
нѣсоше поѥмше ѡц҃и наши сы ісм҃ь.
въѡдрьжанїе єзыкѡ. Єѥже изри
ну б҃ь ѡлица ѡц҃ь нашїих до днїи два.
иже обрѣте бл҃гдть прѣ бм҃ь. и ис
проси селѣнїе боу іаковлю. ч҃ти ст҃мꙋ

Соломѡнже съзадаѥ моу хр҃а. нъ
вышныи не вьроукотворенныих цр
ква живеть. ꙗкоже прр҃ркь гл҃ѥть.
нб҃о мнѣ прѣстоль, землꙗже подно
жїе ногама моима. кы хр҃а сьѕы
ждетми гл҃ѥть г҃ь. или кое мѣсто
покоищоу моему. не роукали моꙗ
сьтворить сїа вьса. жестоковинїи,
и неѡбрѣзанїи срдци и оушеси. сїи
прно дх҃оу ст҃моу противистесе.

ꙗко ѻ҆ци ваши тако и вїи. кого ѿ прр҃ѡкъ
не изъгнаше ѻ҆ци ваши, и оубыше. про
възвѣстившее пришьствїе пришьс
тв правѣднаго. Емоуже вїи нн҃ꙗ,
прѣдателїе и оубыице бысте. иже
прїесте законь повѣлѣнїемь аг҃гль
и несьхранистеѥ. Слышеще же сїа
распихаахусе срдци своими. и скрь
жетаахꙋ зоубы нань. Сьиже исп
льнь дх҃а ст҃аа. възрѣвь на нб҃о и ви
дѣ славоу бж҃їю, і҆с҃а стоеща одѣ
сноую б҃а, и рече. Се вижоу нб҃а ѿвръ
стаа и сн҃а чл҃ча одѣсноую б҃а стое
ща. възьпивше же гл҃мь велїемь.
затїи каахꙋ оуши свои. и оустрьм
ише всїи единодшьно нань. и из
вѣдше вьнѣ гра каменїе побыва
хоу. и свѣтелїе положише ризы,
при ногоу юноше нарыцаемаго са
вла. и каменїе побывахоу стефа
на. мл҃еща се и гл҃юща. г҃и і҆с҃е прїи
ми дх҃ь мои. прѣклонже колѣне
възьпивь гл҃мь велїе. г҃и не поста
ви имь грѣха сего. и се рекь оуспе.
Ко҃ ст҃моу. и понедѣлнїи коу.

Дѣяніа

дх҃ъ сѧтъ ѥ҆тр҃ъ тяжекы ниемо, срєбро
твоє сѡ тобою да ко҆у҆дєть на поги́бєть.
ѩко ди́ра кѫпи нємцєкыи срє́бр҃ъ сѵпє
ѧкаѧ ѥ҆сть. ли҆ш҃ тєпти ни҆жр҃тїаньскы
словєсы. ѩко срѣтє тѡє нєтъ пра
ко прѣбы́ть. поєдинѡ҆ю ѡ҆зло́бѣ
своєнра́вїи. ѩко мѡи́сєєвъ. дрєвлю́ю
ѡ҆ пєрєсѣчєнїи тѣлєсє ѡ҆бр҃ѣзаніи сєрд
твоєго. и҆ вы́ни шєєи твоєѧ. ѩкоже
зѣ нєпра́выѧ сотвори́ша. ѡ҆тцы
цр҃кыѧ ѥ҆ѳ́мо́ны рє. помѧнѣтосєвы,
ѡ҆мы́ѣ ѩкоже ѩко́вѣ ѩко́вѣ ни҆ тѡ ѧкѡ на
и҆дѣть нам҃ ѩ҆ же рєкѡ тєбѣ. ѡ҆ни
же ѡ҆ бо́ гѡ҆ спо́дєви тєлѣ тво́кѧщєѧ сѧ
ѩкѡ ѕ҆ло́ тво́рѧщє. ѩкоже ѩ҆ ѥ҆ѳ́мо́ны
вѣщє тѣлѡ тво́кѧщє. ѩкоже ѩ҆ ѥ҆ѳ́мо́ны
рѧмы. многы́ѧ сѡ всѣми самарі́ѧн
скы́ми бл҃говѣ́стиша ѩкѡ срє. чє, г҃. не

Бѣдніи сѡни. ѧ҆ бѣ́ѧше ѡ҆ны гла ѩкъ
ѳи́липпу гл҃ѧ. въста́ни и҆ди на
полу́дне. напоу́ть сьходѧщїи ѡ҆
і҆ѥ҃рма на сїѡ́, и҆ть ѥ҆ поу́сть. и
въста́вь пойдѣ. и҆ се моу́жь мр҃ьнь
ѥ҆ вноу́ сили́нь. и҆ кандакі́ѥ цр҃цемоу́
рскы́ѥ. и҆же бѣ́ на всѣю газі́ю. и҆же
прїи́дѣ поклони́тисѧ во҆і҆ѥ҃рмѣ.

ѕ҆а
к҃

бъ҃ же къзираѧщаѧсе ѥ҆ѳ҇ѵнаколѣ҇снице
своѥѧ҆ѳ҇ѵмѣ҇ѥ҆ше прр҃ѣ҇ствоѥ҇ѧйно.
ѩ҆рѣ҇хъ софи҇ѧнѣ҇ѵ҆ прѣ҇стоѹ҇ѧнѹ҇ѧ҆ѵ҆ѧ҆ѵ҆
лѣ҇ѥ҆ше колѣ҇снице сѣ҇ѧ҆. ѧ҆ѵ҆ѧ҆ѵ҆ѧ҆ѵ҆ѧ҆ѵ҆
фи҇ѧнѣ҇ѵ҆ оу҆ѵ҆ѧ҆ѵ҆ѧ҆ѵ҆ѧ

Дѣянїа

ѝповѣ́леста́ни коле́нницы ѝзлѣ́зо
спа ѿ҃ца на́водоу, фили́ппяже ѝскаже
никь, ѝкр҃ти е҃го. ѥ҃тькѣ́дошеѡ
води. дх҃ъ гнь выхи́тиф҃илиппа.
ѝневи́дѣ ѥ҃го клпо́моу каже́никь.
ѝдѣ́щеѥ҃го вѣпоу́тьпѣ́сн҃ѡ ѥ҃ѡ
ко́ѥ҃тьвры́пѣсѣлпо́тѣкь, гл҃нелѣ.
ѫ҃ъдн҃ѝйѡ́ѵн҃ѝйф҃илиппяже ѡ҃брѣ́тесе
вѣ́сѣ́хѡтѣ ѝпрохо́дѣкѣ́гѡвѣ́стѡ
ва́шеградѡ҃ кѣсѣ́мь, дондѣ́яже прї
ѝтти е҃мѵ ѵ҃нѣкеѳарїю. сн҃ѣ́вльяже ѥ҃ще
дх҃ѡе пр҃ѣ́щемѣ́мыѝоу́бѝцѣ́тѡ҃ѡ,
наоу́ме́нѣѝсѣ́вѣ́нѣ. прѝсѣ́пѵ́пыкь ар
хї҃ере́ѡ, ѝпросѝ҃ѡ ѝзѣ́гѡпослѣ́ѝїа къ
дмаскы́мъкѣсѣ́бо́рнѣ҃ѣ. ѝѳкодаа́ще
ѝ҃ѣ́кыѣ҃ѡ҃бы́рѣщетьпа́пѵ́тиѡ҃ѵ҃ще.
моу́жеѳкѡ, ѝмѣ́пѣ҃ѡпо́ѕа́нїѝпрѝвѣ
тьвѣ҃їе҃ры́мы, ѝѣ҃ѡнеѣ҃же ѝдѵ҃щѡѵ
е҃моу. ѣ҃ѣ҃ѥ҃мѵ ѝприбли́жѝтиѝсе
кѣдмаскѡ҃. ѝѣ҃ѡнезапѣ́ѡ҃сїѣ́ѝсла
е҃го свѣ҃ѡ҃сїѣ́сѣ, ѝпа́дѣназемлю, слы
шаѵ́льгла́вщиѥ҃мѵ. са́вле са́вле чт҃о
ме гони́ши; тр҃ежекто҃ѡ҃ѝтыгн҃и.
гьяже ре́, а҃зь е҃смь ї҃с҃ ѥ҃гоже ты
гони́ши. нь въста́ни вънѝдѝвъгра,

и рече тти се что ти подобаеть твори
ти. моужїе же идоущеи съ нимъ
стояхоу чюдѣще се. Слышеще
оу бо гл҃ь никогоже видѣще. въста
же сьвлъ ѿ землїе. ѿвръстамаже
очима его, ни единогоже видѣаше.
Водѣще же его за роукꙋ въведошеи
въ дамаскь. и бѣ дн҃їи, г҃. не видѣ, и
не ꙗсть ни пить. Бѣ же нѣкто
оученикъ въ дамасцѣ имене ананїа.
и рече емоу г҃ь въ видѣнїи, ананїе,
онъ же рече се азъ г҃и. г҃ь же къ нїемоу,
въставь поиди на стагноу нары
цаемꙋю правꙋю. и възыщи въ до
моу іоудовѣ савла имене, фарсени
на. Се бо мл҃твоу дѣеть. и видѣ
въ видѣнїи моужа имене ананїю.
вьшьша и възложша на нь роукꙋ,
ꙗко да прозрить. ѿвѣща же ана
нїа, г҃и слышах ѿ многъ ѡмꙋжи
семь, колика зла сьтвори ст҃ыи
твоимь въ іерлмѣ. и здѣ имать
власть ѿ архїереи, свезати вьсе
нарыцающее име твое. рече же къ
нїемꙋ г҃ь. иди ꙗко съсоуд избраннь

мн҃ѣ҆ о҆бы҃ тоумѣ́ти и҆мѧ моѥ, и҃рⷣ
ѣ҆ры҃ны и҃ри҃нѣ́йшими і҃лкѣ мнѡ
ѧ҆вѣ҆ѡ҆ска́ѧ ѡ҆т҃ ѣ҆мл҃хѣ́ли҃ска́нѡвогѡ҆ѥ
ѣ҆мѹ҆ ѡ҆́блоно҃мѹ и҃ѡ҃вѡ҃ посы́ла́ти. ѩко
и҆дѣ́же а҆́ще и҆ѡ҃вѡ҃ и҆ѡ҃вѡ҃ и҆дѹ҆ кы҃ хра́мѹ
но҃ѹ҆ и҆ кы҃ жро́ѧщѹ҃ и҆ на҃ ро҃ѹ҆цѣ҃ѣ҆ѣ҆. сѧ
вле҃ѣ҆ра́ѥ҆ѣ҆, ѣ҆ѣ҆ пола́ѥ҆ѣ҆ и҆ѧ҆ѣ҆ѥ҆ѣ҆ѣ҆ѣ

Сѧ҃тѣ цѣлаше їоудѣѧ оубы́ѧнїѧ его.
оу҃вѣщ҃ени҃ѥмъ сѧ҃ѧ҃ѵ҃ сѧ҃тѣ҃ѣ҃ѣ҃

Дѣꙗнїѧ

Въ днїи ѡнїи бы петроу посѣщающе
въ сѣ. Сьнити къ стїимь живоу
щїимь въ лидѣ. Ѡбрѣте же тоу нѣкоего
чл҃ка Енѣа имене. Ѡ осмь лѣть
лежеще на одрѣ, иже бѣ расла блѥ
нь. Прѣ Емоу петрь, Е неѥ ѡсцѣ
лѧетте Іѡ Хс. Въстани и постели
себѣ, и абїе въста. И видѣше его вси
живоущеи въ лидѣ, на сарѡне. Иже
ѡбратишесе къ гоу. Въ Іѡпе же бѣ
нѣкаа оученица именемь Тавїѳа.
Ꙗже сказаѥмаа гл҃ѥтсе срьна. Сїа
бѣше испльнь бл҃гыих дѣль, и мл҃
тинѥ ихже твораше. Бы же въ
днїи тїе болѣвшїи Е и оумрѣти.
Омывшею положе въ гробницоу.
Блызже соущїи лидѣ Іѡпїи. Оуче
ници слышавше ꙗко петрь Есть
въ нѥи. Послаше къ нѥмоу, мл҃еще
не ѡблѣнитисе прїити до ныих.
Въставже петрь и иде сьними. Его
пришьша възведоше въ горницоу.
И прѣсташе Емоу все въдовице,
плачюще. И показоующе ризы и о
дѣжде. Елика твораше сьними

Зач
Кг

соущїи срьна. изгнавже вьнь вьсе пе
трь, прѣкаѡнь колѣнѣ помлисе
и ѡбрашсе къ тѣлу реч. Давита въ
стани. Онаже ѡвръзе очи свои.
и видѣвшїи петра сѣде. подавже
ѥи роукꙋ въставїю: призвавже стїе
въдовице поставїю живоу. оувѣн
ноже бїи повьсѣи ѡпїю. и мнозїи вѣ
ровашеваго. Ко҃ц҃ ѯ҃в. бїи же днїи доволнїи
прѣбыти въ ѡпїи. оу нѣкоего
сѵмона оу омара. Въ понд҃ѣ, ѯ҃д. недѣлѥ.
Зач. Въ днїи ѡнїи. оужьже нѣкыи,
кд. бѣ въ кїесарїи. и менѣ корнилїе
сатникъ. ѡсторонарыцающее
се и фалискые. благовѣрнь и боесе
бга сьвсѣмъ домомъ своимъ. творе же мл
тини много людемъ, и млсе бгꙋ
виноу. видѣ въ видѣнїи явѣ. ꙗ
въ ч҃а ѳ҃. дне. а гг҃ла бж҃їа съшьша
къ нимоу, и рекша ѥмоу, корни
лїе. Онже възрѣвь нань и присза
шань бывь, и рече что ѥсть гн. реч же
ѥмоу, млсти твое и млтвы твое
ѡзыдоше на паметь прѣдъ бмь.
и нн҃ѧ послы въ ѡпїю моужа. и

иже рече ти гл҃и тебѣ. вьнихже спѣши се ты и вьсь домъ твои.

призови Сїмѡна нарыцаемаго петра.
Сьстраничьствоуеть оу нѣкоего сї
мѡна оусмара. Емоуже есть храмъ
примѡри. ꙗкоже ѿидѣ агг҃лъ гл҃ь,
корнилїю пригласивь два ѿрабь своих.
и воина благочестива ѡслоужещїих
емоу. и сказавь имь вьсаа посла ихь
въ Іѡпїю. вьоутрѣ иже идущим имь
попоути, и граду приближающїимсе.
възыдѣ петръ на горницу помли
тисе вьчаса, ѕ҃. ти. бы же приалчань
и хотѣяше вькусити. готовѣщїи
мже ѡнѣмь, нападе нань оужьсь.
и видѣ нбо ѿврьсто. и съходѣщь
нань сьсоуды нѣкы ꙗко плащани
цоу велику. ѿчетири краѥ привеза
нь, и низоу висещь на землю. вьнїе
мже бѣхоу вьсе четверо ногаѧ зем
ли. и звѣрїе ꙗгади. и птицѣ нбнїе.
и бы гл҃а кьнїему. вьставь петре
заколи и ꙗжь. петръ же рече, никако
же гн҃и, ꙗко николиже ꙗдѡх всако
скврьнно и нечисто. и гл҃ь пакы вто
рицею кьнїему. ꙗже бъ очистиль
ѥсть ты нескврьни. Сеже бы три

ѡ[т]ка҃ вы҃ше сѧ сѣдѹ҃ на҃мбо. Конець пне
На҃коже вы҃сѣвъ дн҃ишасе петръ чтѡ
оубѣ҃ вѹдѹть видѣнїе҃ ѥ҃же видѣ
нсѡ моужїе посла҃нїи ѿ кор҃нилїа. въ
прѡшьше ноудѣ҃ше домоу҃ сїмѡнѡвѣ,
сташе пр҃ѣдъ ра҃тинѣ. и҃ вы҃гла҃шѣ,
и҃ прашахоу҃ сѧ҃ сѹ҃ма҃ ѡбрѣщаемы
петръ же ѡ҃мышлѧѥ҃шѧ. о҃ видѣнїи. рѣ҃ мѹ
ахъ. се моу҃жїе трїе и҃щоуть тебѣ.
нѡ въста҃ни сънидинїйдѣ сьмѣлѡ. нн
что҃ жѧриш҃сѧ҃ ѡ҃ѣмѣ҃ ѧ҃зъ посла
х҃ъ. ѡ҃ѣшьдъ ѹ҃бо сънидѣ. дн҃ѣлѣ.
Въдинѡсѹ҃ше҃ сѧ҃ петръ ѥ҃мѹже
посла҃ѧ ѿ кор҃нилїа҃ сѹ҃тнѧ;
ѡ҃бѣ҃ сѣмѣ҃ ѥ҃стѡ҃же и҃щѣте. что
ѥ҃ви҃на ѥ҃сѹ҃ же ради. прїи҃дѡсте. ѡ
нѣ҃же рѣ҃коша. кор҃нилїе ѡ҃тѧ҃нникъ,
моу҃жь пра҃вѣ҃дьнъ. и҃ бо҃гобо҃ѧзьнъ. сѣдъ
тѣ҃ствованъ ѿ всѣ҃го ѩ҃зыка іоудѣ
йска. и҃ ѡ҃бѣ҃тованъ ѥ҃мѹ ѡ҃ть ѧ҃гла
сѧтїи. призовѣ҃титебѣдѡ҃ твой.
и҃ слы҃шати҃ глѣ҃ ѡ҃тебѣ҃. призвав
же и҃ ѡ҃учр҃ѣдивъ. на ѡ҃утрїѣ҃ же пѣдь
изы҃де сънимн. и҃ нѣкїи҃ ѿ бра҃тїѥ҃

Ѥ҆ко во҃ѡ҆ше҆ѥ҆ ѩ҆дѡ́ше ѡ҆ѩ҃ни́мь; и҆ наѡ҆у҆ ст҃рїа҆ кѫ҆ни́дѡше҆ вы҆ѩ҆ко́рнїѡ҆. ѩ҆ко́рнилїе҆ ѥ҆ ст҃ы҆ѩ҆ ѩ҆хъ. и҆ ѡ҆бъѧ́вѣ҆ ѥ҆ст҃рѣ҆ни́ѩ҆кыѧ҆ско҆ѥ҆, и҆ лоукавнѡ҆ѥ҆ дрѹ́гыѧ҆ и҆ѩ҆зыкѡ́вѣ҆ кѫ҆ни́ѩ҆кы҆ и҆ ны҆нѣ҆ ты҆ѩ҆ теперь҆ѣ҆ ѩ҆ре҆ки́ѩ҆ѥ҆ ѥ҆го҆ ко҆рнилїѡ҆; ѩ҆ а҆ наѡ҆у҆ ѥ҆ѥ҆ѡ҆ и҆ѩ҆ѕѡ́ѩ҆ни́ѩ҆ вы҆ѩ҆ше҆ѥ҆ ѥ҆го҆ вы҆ѕѹ́вни́ѩ҆ѥ҆ гл҃ѥ҆ вы҆ѩ҆ста́ни, и҆ ѩ҆ѕѹ́ вамь҆ глаѳ҆ь ѥ҆́сть. и҆ сѣ҃ни҃ѩ҆ кѫ҆ѩ҆ѣ҆ дрѹ́гѣ҆ ѥ҆ кѫ҆ни́дѣ҆. и҆ѡ҆брѣ́тѣ҆ ѥ҆ сѫ҆бра́вшеѧ҆ѥ҆ сѧ҆ мно́гїи. ре҃ ѥ҆ко҆ни́мь; вы҆ вѣ҃сте҆ и҆ѩ҆кѡ҆ѡ҆ѩ҆ѣ҆ѧ҆ѩ҆ѣ

ѡбыгаѥть въ домоу сїмона оу сма
ра блызь мѡра. иже пришьдь глѥть
тебѣ. абїе оубо посла к тебѣ.
ты же добрѣ сьтвори пришьдь. нн҃ѧ
оубо всїи мїи прѣдъ бг҃мь прїидохѡмъ.
слышати вса повѣленна тебѣ
ѿ бг҃а. ко҃ц҃ и҃ к҃ч҃ а҃ ор҃ѣ, ѯ҃а ѡ҃ц҃а на прѣ.
гл҃а, а҃д. ѿ врьзже ч҃е, д҃ не дѣлѥ.
ѕ҃а к҃ѕ Въ дн҃їи ѡ҃нїи ѿ врьзь. петрь оуста
ре. поистинѣ разоумѣваю. ꙗко
не налица зрить бг҃ь. нь въ всакомъ
ѥзыцѣ боѥисе ѥго и дѣлаѥ правоу,
прїѥть ему ѥсть. слово ѥже посла
сн҃овомь і҃слв҃ѡмъ бл҃говѣщаѥ миръ
і҃ѥмь х҃мь. сѥ ѥ въсѣмь г҃ь ви вѣс
те гл҃ь бывшїи по всѣи іоудеи. на
чань ѿ галїлеѥ, по крщенїи ѥже
проповѣда іѡаннь, і҃са иже ѿ наза
рета. ꙗко помаза ѥго бг҃ь дх҃ѡмъ
ст҃ымъ и силою. иже прїидѣ бл҃годѣ
телствуѥ. исцѣлѧѥ все насилова
нїѥ ѿ дїавола. ꙗко бг҃ь бѣше сьнымъ.
и мїи ѥсмы свѣдѣтели въсѣмъ ихже
сьтвори въ странѣ іоудѣ и стѣи,
и въ і҃ерл҃мѣ. ѥгоже и оубыше по

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Дѣꙗнїѧ

тогда млнше єго пребыти днїи нѣ
кыє. слышаше же апл҃ы и братїа
соуще въ іоудѣи. ꙗко и єзоци прї
єше слово бж҃ьє. и єгда возыде петръ
въ іерусалимъ, прѣпирахоусе съ нимъ.
иже ѿ обрѣзанїа бл҃юще. ꙗко къ
мужемъ обрѣзанїа неимоущїимъ
въ нидѣ и ꙗдѣ съ ними. начьнѧже
петръ сказаше имъ по реду гл҃ѧ. азъ
бѣхъ въ градѣ іопїистемъ млтсе.
и видѣхъ въ иступленїи видѣнїє. съ
ходѣще сосуд нѣкоѣ ꙗко площа
ницу веліѥ. ѿ четири краѥ высѣ
щеи сонбсе. и прїидѣ даже домене.
въ нюже въ зрѣвъ съ матрахъ. и ви
дѣхъ четвероногоѧ, и звѣре земль
нїє и гады. и птицє нбсныє. слы
шахъ же гл҃ъ гл҃юща мнѣ. ѡставь
петре заколи и ꙗждь. рехъ же ника
коже гн҃и, ꙗко всако скврьнно и не
чтоже николиже въ нидѣ въ оуста мѡꙗ.
ѿвѣща же гл҃ъ вторицею сьнбсе гл҃ю
щь. аже бы ѡсты ты нескврьни.
се же бы третицею, и пакы възѣ
ше вса на нбо :~ конць петку.

И се трїе моужїе сташе прѣ храми
ноу вьнеиже бѣ, послани ѿ кесарїе
кьмнѣ. рече же ми дхъ ити съними,
ничесоже рассꙋждае. прїидошеже сь
мною и шесть братїа сїи. и въни
дох въ дѡм моужа. Сказаже намъ
како видѣ аггла вьдомꙋ своемъ.
ставшаа и рекша ему, послы вьіо
пь моуже. и призови сѵмона на
рыцаемаго петра. иже речеть глы
ктебѣ. вьнихже спсешисе ты и
всь дѡм твои. вънегдаже начехъ
глати, нападе дхъ стыи на ние. ꙗ
коже и на ны вьначелѣ. поменоу
хже гль гнь ꙗкоже глаше. іѡаннь
оубо крстить водою, виже крсти
тесе дхѡм стыим. дааще оубо ра
внь дарь дасть имь бь, ꙗкоже и
намь вѣровавшимь вьга іса ха.
азже кто бѣ силнь възбранити
ба. Слышавшеже сїа оумлыко
ше. и славлꙗхꙋ ба глюще. оубо
и езыкѡм бь покаанїе да въжизнь.
ѡвиже оубо рассѣанни бывше.
недлꙗ, е. ѡ самаранини.

асоуть, д. ищи напрѣ глаꙋ, кѳ

Зч
кн

Въ днїи ѡнїи рассѣанїи бывше
Капл҃ы ѿскрьбы бывше е пристефа
ни. прѣидоше до финикѹе, и кїп
ра и антїѡхїе. ни единомоу глю ще
слова, ты кмо іоудеѡ. бѣахѹ же нѣ
цїи ѿ ныих мѹжїе кѹпрьсцїи и кѹрї
неисцїи. иже сьшьше въ антїѡхїю,
глахѹ къ еллїинѡ блговѣствѹюще
гаіса. и бѣ роука гнїа сьними. мно
гоже чисво вѣровавше ѡбратишесе
къ гоу. Слышанноже бы въ оушїю,
црькве иже въ іерлмѣ ѡныих. и пос
лаше варнавѹ прѣити до антїѡхїе.
иже пришьдь и видѣвь блгть бжїю въ
зрадовасе. и оутѣшаше все, привѣ
томь срца трьпѣти ѡги. ꙗко бѣ
моужь блгь и сплнь дха стаа и вѣ
ры. и приложисе народь доволнь гви.
изыдѣже въ тарѡ варнава, въ зыска
ти савла. и ѡбрѣть его приведеи
въ антїѡхїю. быже имь лѣто цѣ
ло, сьбыратисе въ црькви и оучити
народ мнѡгь. нарещиже прѣжде въ
антїѡхїи оученикы хртїани. прнед
Въ тїеже днїи сънидоше ѡ іерлма

прроци въ антїохїю. въставже єдинъ
ѿ ныхъ имене агавъ. назнаменаше
дхомъ гладъ великъ быти по всѣи въ
селеннѣи. иже и бы приклавдыкесари.
чтѣ не. оученикы же аще имѣ
ше кто. повелѣше къждо их на слу
жбоу посылати, живоущїи въ іоу
дѣи братїа. єже и сътворише,
пославше къ старцемъ. рукою варна
влею и сьвлею. ко не. соу, д. не.
стмоу гефтїю. се и вѣрыгамь.

Въ ѡноже врѣме възложи ірод црь
роуцѣ, ѡзлобыти нѣкые иже ѿ
црькве. оубыже іакова брата іоа
ннова мьчемъ. и видѣ іако годѣ єсть
іоудеѡмъ. приложи єти и петра. бѣ
хоуже днїе ѡпрѣснаныи. єгѡ
ємь въсадѡ въ тьмницу. прѣдавь
четиремь четвороднєвныи воинѡмъ,
стрѣщи. хотѣ по пасцѣ извѣсти
єго людемъ. и оубо петра стрѣжахоу
въ тьмници. млтва же бѣ прилѣ
жнаа бываемаа ѿ црькве къ боуѡнїе.
єгда же хотѣаше єго извѣсти ірод.
ѡнощи тои, бѣ петрь спе межоу

за
ка

се и іаковоу ѕевѣдесѡвоу.

двема воинома, и свезань железнома
оужема двѣма. Стражїеже прѣдь
дврми стрѣжахоу тьмницоу. и се
аггль гнь прїидѣ. и свѣть въсїа въхра
минѣ. ты кнувже въребра петра, въ
звиже его глїе. въстани въскорѣ.
и спадоше емоу оужа железнаа съру
ку. рече же аггль къ нїему. прѣпоя
шисе и въступи въплѣсници своеи.
Сьтвориже тако. и гла емоу облѣ
цисе въ рызоу свою и послѣствуими.
изьшьдь идѣаше въслѣдъ его. и невѣаше
яко истина ѥ бывшее ѿ аггла. м
нѣше же сьнь зрѣти. прѣшьдьшаже
прьвоую стражоу и вторую. прїи
доста въврата желѣзнаа, въводѣ
щаа въ градъ, яже ѡсебѣ ѿврьзошесе
има. и изьшьдьшаа прѣидоше стьг
ны едини. и абїе ѿступи аггль ѿ
нїего. и петрь бывь въсебѣ рече. нн҃ѧ
вѣмь въистину яко посла гь аггла
своего, изетиме изрукы ірѡдовы. и
въсего чаанїа людїи іоудеискыихь.
ко҃ соу҃. Съмотрьже. по не҃, е҃. не҃.
за҃ л҃ Въ днїи ѡнїи. съмозь пезь прїидѣ

Ѡдѡ марїинь мтре іѡаннови, нары
цаемаго марка. идѣже бѣхоу мно
ѕїи събрани млещесе. тлыкнувшу
же петроу въврата двору. присту
пи рабыни слышати имени роды.
и познавшїи гль петровь, ѿрадѡ
ти неѿврьзѣ врать. притѣкшїи
же сказа петра стоеща прѣдврати.
Ѡнїиже къниеи реше бѣсуешилисе;
ѡнаже крѣплѧше тако быти. ѡ
вїиже глахоу, а гль его ѥ. петрьже
прбываше тлыкыи. ѿврьзшеже ви
дѣше его и оужьсоше. помаавже
имь рукою мльчати. Сказа имъ
како гь его извѣ изъ мнице. реже
възвѣстите іаковоу, и братїамь
сїа. и изьшь иде вьиноомѣсто. Ко пне.
Бывшуже днїи, бѣ мльва немала
ѡ воинѣх. что оубо петру бы. ірѡ
же поискавь его и не обрѣть. и сте
завь стражнїикы поволѣ ѿвести.
и сьшь ѿ іоудѣе вькисарїю живѣше.
бѣже ірѡ гнѣваесе на тїроны и си
донїани. Единодшьноже прїидоше
къниему. и оумолише власта посте

лниса цр҃ева, прошахоу мирь дабыше
пытѣлисе странныи ѿ цр҃ства его.
вь нарочитїи же днь ірѡдъ облыкьсе
въ ѡдѣжоу цр҃коую. и сѣдъ на суди
щи гл҃аше кьнымь. народъ же вьзг
лашаше гл҃ь бж҃їи а не чл҃чь. вь неза
пуже поразы его аггль гн҃ь. за ніе
не даса славу бо҃у. и бывь чрьвмы изе
дѣнь изадше. Словоже бж҃їе расте
ше и множашесе. Варнаваже. в то
рникь, пете недѣлїе попасцѣ.
Зач. ла
Въ днїи ѡнїи варнава и савль въ
звратистасе вь іерл҃мь сконча
вшаа слоужбоу. поемше сьсобою
іѡанна нарыцаемаго марка. бѣ
хоуже нѣцїи вьантїохїи сущїи
цр҃квы прр҃ци и оучителїе. варна
важе и сїмѡнъ нарыцаемыи нигерь,
и лоукїе кїрїнеанинь. манаи
нже іродоу четворовластнику
дроугь и савль. Служещемже им
гв҃и и постещемсе, рече дх҃ь ст҃ы. ѿдѣ
лите ми варнаву и савла на дѣло еже
призвахъ ихь. тогда постившесе и по
мл҃шесе и възложише роукы на ніе.

послаше. Сїа оубо послаина бывша
ѿ дх҃а ст҃аа сънидоше въ селевкїю.
ѿтоуже ѿплуше въ кѵпръ. и бы
вше въ саламинѣ. възвѣщахѹ сло
бж҃їе на санмищїих іоудеискыих. и
мѣста же іѡанна слугу. прошьша
же островъ даже до памфа. ѡбрѣ
тоста тамо нѣкоего влъхва лъже
прр҃ка, іоудеанина. Емоуже име
варъ ісусъ. иже бѣ сьантипатѡм,
сергїемь павлѡм моужемь разум
номь. Сьпризва варнавѹ и савла.
възыска оуслышати слово бж҃їе.
противлꙗше же се имь Еллїма,
влъховь. такобо сказаетсе име
его. искыи развратити антипа
та ѿвѣры. савлъ же иже и павлъ
испльнисе дх҃а ст҃аа. и възрѣвь на
нь и рече. Ѡ испльнѥнне всакое ль
сти и въ сее злобы, сн҃е дїаволовь.
враже всакое правды. не прѣста
ешили развращае пути гн҃ѥ правїе.
и нн҃ꙗ се роука гн҃ꙗ на те. и боудѣ
ши слѣпь не видѣ сл҃нца до врѣме
не. въ не запуже нападе нань мра

итма. и осезае искаше вожда. тогда
видѣвь антипать бывшее вѣрова.
дивѣсе ѡ оученіи гнїи. ко в тѡ.
ѿ везшежесе. въ срѣ, е. нелѣ.
За лв Въ днїи ѡнїи ѿ везшесе ѿ памфа и
ѡ павлѣ. прїидоше въ пергїю па
мфилїискоую. і ѡанже ѿлучисе ѿ
нїею, въ зарати се въ іерамь. ѡнаже
прошедшал ѿ пергїе, прїидоставьа
антїохїю писидїискою. и вышедше
въ сьнмище въ днь соуботнии сѣдо
ста. почьтенїиже закона и пророкъ.
послаше начелници съ бракьнымь
глюще. моужїе братїа. аще есть
слово въ вьсь оутѣшенїа къ людѣмь,
оутѣшенїа глита. въставже павль
и помаивь роукою рече. моужїе іслтѣ
нѣ. и боіещеисе бга оуслышите. въ лю
дїи сыи избра ѡце наше. и люди вьзнесе,
въ пришльствїи въ земли егѵпьть
стѣи. и съ мышцею высокою въ зведе
ихъ изнего. до, м. лѣтъ прѣпитѣ и
въ пустины. и низложивь езыкы
седмь въ земли ханаанстѣи. и да
имь наслѣдїе землѥ их. и посыи ꙗко

лѣти, ѹн. да имь соудїю до самоуила
прорка. и ѿтоуд просише цра. и да имь
бь слоуласна кѵсова. моужа ѿколѣ
на вениаминова. лѣт, м. и прѣставль
его, вьзвиже имь два вьцра. емоуже
и рече свѣтелствовавь ѡбрѣтѡх два
іесеова, моужа по срдцоу моему иже
сьтворить вьсаа хотѣнїа моꙗ. ѿсе
го сѣмене бь по обѣтованїю, вьзви
же іслю спсенїе. прсвѣдавшоу іѡа
ннѹ прѣлицем вьнитїа его. крщенїе
покаанїа іслвы. ко ірѣ. а чес, е неле
ищи на прѣ гла, ле. се прчи іѡн.
Въ днїи ѡнїи. ꙗкоже скончаваа ше
іѡаннь теченїе глаше. когоме не
пщуете быти, нѣсмь азь. нь сегре
ть помнѣ емоуже нѣсмь дѡинь,
оазрѣшити ремень съпогу его.
моужїе братїа снове рода авраамлꙗ.
и иже вьвас боещеисе ба. вамь слово
спсенїа сего посласе. живоуще ибо
въ іерлмѣ и кнезы ихь сего неразу
мѣвше. и глъ прорчьскыих иже повсе
соуботи чьтомыих. Судивше ско
нчаше, и ниединоѥ вины сьмрьтные

за
лг

ѡбрѣтше. просише оу пилата оубы
ти его. ꙗкоже сконѧше всѧ ꙗже
ѡ немь писанїа. сънѣмше сь дрва,
положише вь гробѣ. бь же вьскрсы
его ѡ мрьтвыих. иже и ꙗвисе на дни
многыи, вьзьшьшїимь сьнымь ѡ га
лїлѣе въ їерлмь. иже соу свѣтелїе
его кь людемь. и мы вамь блговѣ
ствоуѥм, еже кь ѡцемь обѣтова
нїе бывшее. ꙗко сїе сконча бь чедѡ
ихь, на вьзвыгь їса. ко прчи
Ꙗкоже вь ѱалмѣ вторе пишеть,
сн мои еси ты. азь днь роды
хте. ꙗкоже вьскрѣси его ѡ мрь
твыих. не ктому вьзвратитисе хо
тѣща вь истлѣнїе, сице рече. ꙗко да
вамь прпдбнаа двда вѣрнаа. тѣмже
и вь дроугѡ глѧть. не даси прпдбно
му своемоу видѣти истлѣнїѧ.
двьбо оубо своему роду послуживь,
бжїемь съвѣтѡ оуспе. и прилѡ
жисе кь ѡцемь своимь, и видѣ и
стлѣнїе. а егоже бь вьзвиже, не
видѣ истлѣнїа. вѣдомо оубо да
боудѣть вамь, мужїе и братїе.

ꙗко сыи ва ѡставлєнїє грхѡ провѣ
дасе. и ѿ вьсѣх ихже невьзмогосте въ
законѣ моусеовѣ ѡправдытисе. осе
всакь вѣроуюи ѡправдуєтсе. блюдѣ
те оубо да не прїидѣть на вас речено є
вьпрроцѣхь. видите нерадивыи и чюдитесе,
и исчезнѣте. ꙗко дѣло азь сьдѣлаю
вьднїи ваше, єму же неимате вѣ
ровати аще кто повѣсть вамь.
И исходѣщемже ѿ сьнмища іоудеис
каа. млеху єзыци. въ дроугїє суботи
глатисе имь глмь сїи. разьшдшуже
сьбору. послѣдоваше мнозїи ѿ іоу
деи. и чьстивыихь пришльць павлоу
и варнавѣ. иже глюще оувѣраахоу
ихь, прбыти вьблгдти бжїи. въ гре
доущую же суботу, маласе невсьгра
сьбра послушати слово бжїє. видѣ
вшеже іоудеи народи и испльнишесе
завысти. и вьщѣкы глахоу глємыи
имь ѿ павла. сьпротивь глюще и
хоулѣще. дрьзнувшаже павль и ва
рнава рекоста. вамь бѣ лѣпо прь
вѣю глати слово бжїє. а понєже ѿ
врьгостесе. и недѡстоинїи соудите

сами себѣ вѣчному животу. Се
обращаемсе вь езыкы. такобо
заповѣда намь гь. положихте вь
съвѣть езыкомъ, еже бытити
вь спсенїе даже до послѣдныих зем
лїе. Слышеще же езыци радова
хоусе. и славлїахоу слово гнїе. и вѣро
ваше езыци. оучинени бѣхоу вь
жизнь вѣчную. пронашаже се сло
гнїе по всѣи странѣ. іоудеиже на
оустише чьстивые жены, и блго
образные прьвыих гражань. и въ
звигоше гонїенїе на павла и варна
ву. и изьгнаше их от прѣль своих.
они же отресше прах оногь своих
на ных. прїидоше вь иконїю. оучени
ци же испльнїахоусе радости и дха
стаа. бы же въ иконїи вь купѣ вьн
ити вь сьнмище іоудеиское. и гла
ти тако яко вѣровати іоудеом
іеллїном, множьство много. не
вѣроующеиже іоудѣи вьзвыгоше,
и озлобыше душу езыкомъ на братїю.
доволноже врѣме прѣбыше оубо
прдрьзающе. огн свѣтелствующїим

блгдти своее. дающе ꙋ знаменїа и чюдса
быти роукамиих. раздѣлише же се
множьство града. и овы убо бѣху съ
іоудеи, овїиже съ апслы. и ꙗкоже бы
стрьмлєнїе єзыкомже и іоудеом.
съначелникы ихь. досадити и ка
менїем побити ихь оувѣдѣвше:
Въ срѣдѣ, д. недѣлє: Въ днїи онїи павль
и варнава прибѣгоста въ гради ли
каонскые. вьлистрꙋ и вьдервыи, и
иже вьокрстныих. и тꙋ бѣста блго
вѣствующа. и нѣкто мꙋжь вьлї
стрех, немощнь ногама сѣдще хром.
очрѣва мтре своее сы. иже нико
лиже бѣ ходиль. нь слышаше пав
ла глющаа. иже вьзрѣвь нанъ и ви
дѣвь ꙗко вѣроу имать спстисе.
рече велїем глмь, вьстани на ногꙋ сво
ею правь. и скакаше и хождаше. на
родиже видѣвше єже сътворю па
вль. вьзѣше гль свои ликаонскы
глюще. бзи оуподобльше члкомь
сънидоше кьнам. нарыцахоуже оубо
варнавꙋ дїа. павлаже єрмїю. по
нєже бѣ ть начелникь словоу.

ч
за
лд

Зрьцьже дїевь соущоу прѣ градомъ и.
юнце и вѣнце на врата принѣсь Сь
народы хотѣаше жрѣти. слыша
вше же апл҃ы варнава и павль. раздь
завше рызи свое. вьскочише вь народ
зовуще и глюще. мужїе что сїа тво
рите. и мїи подобострастна е свѣ
вамь чл҃ка. бл҃говѣствоующа ва,
ѿ сыих соуетныих ѡбращатисе кь
бо҃у живу. иже сьтвори нб҃о и зем
лю. и море и вса яже вьныих. иже
въ мимошьдшее роди ѡставиль бѣ
все езыкы, ходити вьпути свое.
иде оубо не несвѣтелствованаа
себѣ ѡстави бл҃готворе. Сьнб҃се
вамь даждеве дае. и врѣмена плѡ
носила. насыщаеи веселїа срдца наш.
и сїа глюща е два оустависта наро
ди не жрѣти има. нь ѡтити ко
моуждо въ своя :·. ко҃ срдѣ прбыва
ющемаже има и оучещема. прїидо
шеже ѿ антїохїе, и иконїе, и оудеи.
и наоуставше народи, и каменїем
побывше павла. и извлѣкошеи въ
нѣ гра. мнеще его оумрьшаа. ѡ

крстьже ставше его оученикомь
въставь вьнидѣ вьгра. и на оутрѣи.
изыде. Въ чс, е не. Въ днїи ѡнїи и
зыде же павль съ варнавою вьдервь.
блговѣствовавша граду тому. и на
оучивше многїи. възвратистасе
въ листру, и иконїю, и антїѡхїю.
оутврьждающе дше оученикомъ.
млеще прѣбыти въ вѣрѣ. ꙗко
многїимь скрьбми подобаетьнам
вьныти вьцрство нбное. ѡсщьше
же имь попы на все црквы. помо
лше съ пѡстомь, прѣдаше их гви въ не
гоже вѣроваше. и прошьше пидїю,
прїидѡста въ памфилїю. и главша
въ пергїи слово. Сънидоста вьита
лїю. и ѿтоуду ѿплуше въ антїѡхїю.
и ѿтоуду же бѣста прѣданна блго
дѣти бжїи. въ дѣло еже сконча
ста. пришьшаже и събравша цр
ковь. Сказаста елика сътвори
бь съ ныма. и ꙗко ѿврьзѣ езы
кѡм дврь вѣры. прѣбыстаже ~~ту~~
тоу врѣме немало съ оученикы.
и нѣцїи съшьше ѿ іоудѣе. оучаху

Зачле

братїю. ꙗко аще не ѡбрежете се по
ѡбычаю моусеѡву не можете сп
тисе. бывшїиже распри и истеза
нїю немалу. павлоу и варнавѣ къ ны
оучинише възыти павлу и вѣрнавѣ
и нѣкыи ѿ ныих, къ апл҃ѡ и старце
въ іерлмь, ѡ въпрошенїи се. прѣ
посланиже ѿ цркве, прохождахоу
финикїю. и самарїю. повѣдающе
ѡбращенїе езыкѡ. и творахоу
радость великую въ сеи братїи.
пришьдше же въ іерлмь. прїета бы
ста ѿ цркве и апл҃ь и старцѣ. ска
заста же елика бъ съ твори съ ны
ма. и ꙗко ѿ врьзѣ езыкѡ дврь
вѣрѣ. ко҃ чє҃. въсташе же. въ пе
е҃ недлїе. Въ днїи ѡнїи въсташе
нѣцїи иже ѿ ереси фарисеискыѥ
вѣровавшеи, глюще. ꙗко подобаѥ
ѡбрѣзати их. завѣщати же блю
сти законь моусеовъ. събраше
же се апл҃ы и старцѣ видѣти ѡсло
весы се. многу же възысканїю бы
вшу. въставь петрь рече къ ным. му
жїе братїе вы ꙗко ѿ днїи прьвыих

Зач
лѕ

бъ къ нась. избра оусти моими, оу
слышати езыкѡ слово блговѣстїа
и вѣровати. срьдовѣдць. бъ свѣ
телствова имь. давь имь дхъ сты,
ꙗкоже и на. и ничтоже разсуди ме
жоу намы и ѡнѣми, вѣрою оутвръ
жь срца ихъ. нн҃ꙗ оубо что искоу
шаете ба, възложити іго на вїю оу
ченикѡ. егоже ни ѡци наши ни
мы възмогохѡ понѣсти. ны блг
тїю га іса и вѣроуѥ спстисе, ꙗкѡ
и ѡны. оумльчаже все множьство.
и послоушаше варнаву и павла, по
вѣдающа елика сътвори бъ. знаме
нїа и чюдса въ езыцѣх съ ними. поу
мльчанїиже ею ѿвѣща іаковь глѥ.
моужїе братїе послушайте мене.
Сѵмѡн повѣда ꙗко прѣжде бъ по
сѣти прїети ѿ езыкъ люї ѡ имени
своѥ. и сему съглѹють словеса прр
къ ꙗкѡ пишеть. посыи ѡбращу
и съзыжду кровь двдвь падшїю. и ра
скопаннаа его съзижду и исправлю
его. ꙗко да възыщоуть прочїи чло
вѣци га. и всїи езыци ѡныхже

нарыцаетсе имемое въ ны. глеть.
творей всла сїа разумна ѿ вѣка. ꙗ
соуть бвы всла дѣла его. тѣмже азь
соужоу нестужати, иже ѿ езыкь
ѡбращающїимсе къ боу. нь заповѣ
дати имь ѡгребатисе ѿ требь ідо
лскыих. и ѿ блуда, и оудавленїи, и ѿ
крьвѣ. моусибо ѿ родовь древных
повсе гради проповѣдающее его
имать. въ сьнмищїих повсе суботи
чьтомыи :· Тогда изволисе апл҃ѡ
и старцем, съ всею црькыю. избраше
моуже ѿ ных послати въ антїѡхїю,
съ павлѡм и варнавою. іоуду нарыца
емаго варсаву, и силу. моуже на
рочитїи вьбратїи. писавше рукою
своею сїа. апл҃ы старци и братїа.
соущїим въ антїѡхїи, и сѵрїи, и кѵ
ликїи братїи. иже оги радоватисе.
понеже оубо слышахѡм. ꙗ конѣ
цїи ѿ нас изьшьше възмутише вас,
словеси развращающе дше ваше.
глюще обрзатисе и блюсти закѡн.
имже неразньствовахѡм. изволисе
нам бывшїимь въ коупѣ. избравше

моуже послати къ вам съ вьзлюблен
ными нашїими варнавою и пав
лом. чл҃кома иже прѣдавшема дше
свое о имены г҃а нашего і҃са х҃а. пос
лахом оубо іоудоу и силу. и тѣх словом
сказающа тьже. изволи бо се ст҃ому
дх҃у и нам. ничтоже множае въ злож
ити вам теготу, развѣ ноужных сых.
огребатисе ѿ ідоло слоужителъ
жрьтвь. и крьве, и оудавленїи, и блу
да. ѿ ныже съблюдающе себѣ. доб
рѣ сътворите здравствуите. ѡни
оубо посланїи бывше, прїидоше въ
антїохїю. и събравше народ вьда
ше посланїе. прочьтшеже въ зрадо
ваше ѡ оутѣшенїи. іоудаже и сила
ить пророка сущаа. словомь множе
оутѣшиста братїю, и оутврьди
ста. сътворшаже лѣто, ѿпуще
ннаа быта съ миром ѿ братїе кьа
пл҃ом. изволиже се силѣ пр҃быти тоу.
ко҃ пе҃. павльже. съсоу, е҃. недѣле
въ днїи ѡнїи павль и варнава, жи
вѣста ѡ антїохїи. оучеще и бл҃го
вѣствующе слово г҃ніе. и съ инѣми

Зач
лз

многыми. понѣкыихже днехъ рече павль
къ варнавѣ. възвращше подобаетъ
посѣтити братїю нашу въ всѣхъ
градѣхъ. въ нихже проповѣдахомъ слово
гнѣ, ꙗко соуть. варнаваже съвѣ
ща поети съ собою іѡанна нарыцае
маго марка. павльже влачаше, ѿ
стоуплышаго ѿ нѥю ѿ памфилїе.
и нешедшаго съ нѥю въ дѣло въ нѥже
положени быше, не поети сего. бы
оубо распра ꙗко ѿлоучити се има
ѿ себѣ. варнаваже поѥмь марка.
ѿплувь кѵпрь. павльже избравь
силу. изыдѣ прѣдань блгдти бжїи ѿ
братїе. прохождаше сїрїю, и кѵлїкїю.
оутвръждае црквы. ко соу приспѣ
же въ дервь и листру. и се оученикъ
нѣкы бѣ тоу, имене тїмоѳеи. снь
жены нѣкыѥ іоудеанине вѣрныѥ.
оца же еллїина. иже свѣдѣтельст
вованъ бѣ ѿ соущїих въ листре и и
конїи братїе. сего въсхотѣвь па
вль сьнымь изыти. и прїемь обрѣ
за его. за іоудѣи соущїих на мѣстех
ѡнѣх. вѣдѣ ꙗхоубо всїи оца его ꙗ

Еллїинь бѣше. ꙗкоже прохождахоу
грады. прѣдаашеимь хранити нравы
Соуждение ѿ апль и старцы, иже въ Ие
рлмѣ. црк вы же оутвержахоусе вѣ
рою. и прѣбываху въ число повьсе
днїи. прошьше же фригїю и галатїи
скую страноу. възбранисе ѿ стго
дха глати слово въ асїи. пришьше
же въ мисїю. ѿкушастасе въ виѳи
нїю поити, и не ѿстави их дхъ. прѣ
шьша же мисїю, въ нидоста въ зо
адоу. и видѣнїе ꙗвисе въ нощи па
влу. моужь нѣкы бѣ македонїа
нинь стое. мле его и глїе. пришь
ѿ македонїю помози намь. ꙗкоже
видѣнїе видѣ. абїе въ зыскахом изы
ти вь македонїю. разоумѣвше ꙗ
призваны гь блговѣстити имъ.
ѿвезшесе ѿ троады, прѣидохом вь
самоѳракь. въ оутрѣ иже вь неапо
лъ. ѿтоуже въ филипусы. иже е
прьваа честь македонїи гра колонїа.
бѣхоуже въ том градѣ прѣбываю
ще днїи нѣкые. въ днь же соуботны
изыдохом вьнь из гра при рѣцѣ. иде

мнѣше млитьвница быти. и сѣше
глахом. Сошедшїимсе же намь. и нѣ
кая жена имене лидїа, ѿ порфиропо
ла, градꙋ ѧтирскаѧ чьтꙋщїи бгꙋ.
Слꙋшаше ѥи же бъ ѿ врьзѣ срдце,
вьнимати глемыи ѿ павла. ꙗкѡ
крстисе та и домъ ѥѧ. и оумлѣ глющїи.
аще сьмѡтристеме вѣрнꙋ гви бы
ти. вьшедше вьдомъ мои прѣбꙋдѣте.
и принꙋди нас. и бысть же идоущїимь нам
на млтвꙋ. недѣлѧ, ѕ. ѡ олѣ помь.
Ѡ дни онїи, бысть идꙋщїимь нам на млтвꙋ.
за Ѥи се забыни нѣкаѧ имꙋщїи доух пит
ли ливыи, срѣте нас. ꙗже дѣланїе
много дѣлаше гдемь своимь вльх
вꙋющїи. та послѣдовавшїи павлꙋ
и намь вьзываше глющїи. сїи члци
рабы бга вышнїаго соуть. иже въз
вѣщаютьнам поуть спсенїа. се же
твораше на многыи днїи. Стꙋжи
вже си павль и обращсе дꙋхови рече.
завѣщаваюти ѡ имени Іс хвѣ.
изыди ѿ нїею. и изыдѣ том часѣ. ви
дѣвше же гподїе ѥѧ, ꙗко изыдѣ
надѣжда дѣлѧнїа их. поемше павла

не́нлу, приклѣ́коше нарыгы́ иꙋ́кнеꙁе.
и҃вѣ́доше и҃ кое҃во́ды, ре́ше сѣ́ни ꙗ҃ли҃ци кь
ꙁмꙋ́ꙗю́ть на́шь гра́дь, и҃ꙋгдѣ́нсꙋ́ще.
нꙁавѣ́щаю́ть ѡ҃бы́чае, ѥ҃же нед҃ꙋ́то
и҃ть на́мь прїе́ма́ти. ни҃ткори́ти
ры́мляна́ѡ҃ сꙋ́ще́мь. и҃сѣ́ни́дꙋ́ се
нарѡ҃ на́нїе. и҃кое҃во́ди расте́ргаꙋ́ше
и҃мы́ры́зы, побе́лѣ́вахꙋ́. и҃ пали́ца
ми бы́ти. мно́гїи҃ же да́ꙋ́ше ѡ҃ра́ны,
вьса́дꙋ́ще вь тьмни́цꙋ́. ꙁавѣ́щаваше
тьмничномꙋ стра́жꙋ, тирѣ́дѣ́ꙁе
щи и҃. ꙗ҃коже҃ ꙁавѣ́щанїе прїе́мь, вь
сади́ и҃ вьвънꙋтра́нюю тьмни́цоꙋ.
и҃ноѓы́ и҃ ꙁа́бы вьсклад҃ѣ. полꙋ́нощ
же павль не́ила. мле́щасе поꙗ́ста
ба. послꙋ́ша́хоꙋ́же и҃ оу҃ꙁны́ци. вь
неꙁа́пꙋ́же троу́сь бы велїи҃. ꙗ҃ко по
колѣ́бати се҃ ѡ҃снова́нїю тьмници.
ѡ҃вры́зошеꙗ҃ же҃ а҃бїе́ дв҃ры вс҃е. и҃ же҃мь
оу҃ꙁы ѡ҃слабѣ́ше. вьꙁбꙋ́ꙗвше же тьм
ничныи стра́жь. и҃вндѣ ѡ҃вры́сти
дв҃ры тьмници. и҃ꙁвлѣ́кь ножь, хо
тѣ́ше себѣ оу҃бости, мнѣ и҃ꙁбѣ́гꙋ
ше оу҃ꙁнїи҃кы. вьꙁгла́сиꙗ҃же гл҃мы ве
лїе павль гла҃. ничесоже сътвори́ себѣ

злаа въсибо есмы зе. и спросивже свѣ
свѣщу. въскочи и трепетнь бывъ.
припаде къ павлу и силѣ, и зведе ихъ ре.
господіе что ми подобаеть творити
да спсусе. ѡнаже рекоста. вѣруи въ
га іса хра, и спсе и весь домъ твои. и гласта
емоу слово гніе. и въ сѣ иже въ дому
его. и поемъ их въ тъ часъ нощію и измы
ихъ нощію ѡ ранъ. и крстисе самъ
и свои ему всіи. а біе въвѣде их въ домъ
свои. и постави имъ трапезоу. и въ
зрадовасе съ всемъ домомъ своимъ вѣровавъ
боу. ко не. Дніиже бывшу посла
ше воеводи паличникы глюще, ѡтпу
сти ѡнаа. Сказаже тьмничныи
стражь словеса сіа павлу. яко по
слаше воеводи да ѡтпущени будете.
нніа оубо изьшьше идѣте съ миромъ.
павльже рече къ ным. бывше насъ прѣ
людми не ѡсоуждена чл҃ка рымлія
нина соущаа, въсадише въ тьмни
цоу. и нніа ѡтаи насъ извѣдуть.
Сказашеже паличници воеводамъ
гл҃и сіе. и оубояше се слышавше яко рымлянин
на еста. и пришьше оумлише их.

Не бо нъ да пришьше сами извѣдуть.

и изведше млꙗхоу и изыти из гра.
изшьдшеже изьть мнице, прїидоше
кьлидїи. и видѣвше братїю оутѣ
шише их, и изыдоше. прѣшьдшеже
ѿ пнѣ, ѕ. недѣлѣ. въ днїи ѡнїи па
вль и сила прѣшьдша ѿ мфїлополь,
и аполонїю. вьнидоста вьсолунь и де
бѣ сьнмище іоудейское. по ѡбыча
юже павлову вьниде кьнымь. и посу
бота трех стезашесе ѡписанїи.
сказае и прѣдлагае имь ꙗко хрⷭ҇ту подо
баше пострадати, и вьскрснути ѿ
мрьтвыих. и ꙗко сь Ес хс іс Ес ѡ
азь проповѣдую вам. и нѣцїи ѡ ныих
вѣроваше, и приложишесе кьпавлу
и силѣ. чтⷭ҇ивыих же еллїинь множъ
ство много. женже старейшинъ
немало. прїемшеже іоудеи проти
влꙗющеисе. трьжнїи кы нѣкые
моуже злїи. и народ сьтворше мль
влꙗхоу по граду. пришьдшеже въ дѡм
и ассоновь. искахоу ихъ изыти къ
народоу. не ѡбрѣтшеже их влѣча
хоу іассона и нѣкые ѡ братїе, кьгра
дуначелникѡм въпїюще. ꙗко иже

въселенною разв҃ѣщавше, сїи и самѡ прї
доше. и хже прїеть іассонь. и сїи вьсїи про
тивно велѣнїемь кесаровѡ творѣть.
цра глюще и ного быти іса. Сьмути
шеже народ и гражданы слышещїих сїа.
и прїемше мыто ѿ іассона и ѿ прочїих,
ѿпустише их. Ко пне Братїа же абїе
нощїю, ѿслаше павла и силу вьберь.
иже пришьдше вьсьборь и доста іоуде
искыи. Сїиже бѣхоу блгородн҃ѣиши,
ѿ иже вьсолоуни. иже прїеше вслово
всацѣм оусрьдїемь. повсе днїи рассужда
юще писнїа. аще сїа соуть тако. м
ноѕїи оубо ѿ ных вѣроваше. и ѿ е
ллїиннскыих жень блгоѡбразных,
и мужїи немало. яко оувѣше іже
ѿ солоуна іоудеи. яко и вьберре про
повѣдасе ѿ павла слово бжїе. прїидо
ше и тоу колѣблюще народы. абїе
же тогда павла ѿпустише братїа,
ити на помоорїе. ѡсташеже сила
и тїмоѳеи тоу. проваждающе иже па
вла ведоше его до аѳїинь. и прїемше
заповѣдь кьсилѣ и тїмоѳею. да яко
ѕскорѣ прїидоуть кьнемоу, изыдоше.

Въ аѳїнѣхъ же. Се ст҃ому дїонисїю, ѡ҃к, г҃. за҃ч

Въ днїи ѡнїи. въ аѳїнѣхъ, жоущу и павлу.
Разражаше дх҃ъ его въ нїемъ. зрѣщу ідо
лїи пльнь соущь гра. Стезаше се оубо
насъ имущїи и съ іоудеи и съ чьстивїими.
и на тръжищи по всѣ днїи, съ приклю
чающїимисе. нѣцїи же и ѡ еспїкуры.
и ѡстанкь фїлософь стезахусе съ ними.
и нѣцїи глахоу, что оубо хощеть блѣ
дивыи сїи глати. и нїи же тужїимь
бѣсомъ проповѣдникь мнитсе быти.
ꙗко іс҃а и въскрѣшенїе бл҃го вѣство
ваше. въ вт҃ѡ, ѕ҃ нѣ. поемше же его. за҃ч м҃

Въ днїи ѡнїи. поемше іоудеи пав
ла на арїевь лѣдь вѣдоше глюще.
можемь разоумѣти что новое се,
тобою гл҃емое оученїе. страннабо
нѣкаа въ лагаеши въ оуши наши. хо
щемь оубо разоумѣти, что хотѣ
сїа быти. аѳїнѣи же вси приходѣ
ще и странныи ни въ что же ино оупра
жнꙗхусе [illegible] ѣ глати что или,
слышат[illegible]е. Ставже павлъ
посрѣ арїева леда реч. мужїе аѳїнеистїи.
по всему ꙗ҃ хоудожаишеви зрѣ. прохо

дѣбо и сьгледае богы ваше, ѡбрѣтох и ку
мирь. на нимже бѣ написано невѣдомъ
богъ. Его же оубо невѣдѣще блгочьте
те. Сего азъ проповѣдую вамъ. бъ сьтво
ривыи мирь, и всѧ ꙗже вьнѣмь. Сь нбу
и земли бъ сы. не вьроукотворенныи
храмѣх живеть. не ѡ роукъ члчскыи
оугожденїа прїемлеть трѣбуе что.
самъ дае вьсѣмь животь, и дыханїе
повсачьскыи. Сьтворилже е ѡ еди
ное кровѣ всь езыкъ члчь жити по
всему лицу земльному. нарекъ наро
читаа врѣмена. и прѣдли житїа ихъ,
вьзыскати гса. аще оубо вьзыщуть
его и ѡбрѣщоуть. и дѣ оубо недалече
е ѿ нас ѿ единого кого жо нас суща.
ѡ нѣмже бо живемъ и двыжемсе и есмы.
ко вто ꙗкоже нѣцїи ѿ вашихъ кни
жнїикъ рекоше, его же бо и родь есми.
ѡ оубо соуще бжїи. недльжны ес
мы непщевати злата или сребра. и
ли къменїю начрьтанїю хоудожну.
и сьмышленїю члка боу быти подо
бно. лѣта оубо невѣдѣнїа прѣзрѣвь
бь. ꙗ нн ꙗ вьзвѣщаеть члкѡмъ вьсѣмъ

въсоу каатисе. Занѥ поставиль е днь,
въ нѥже хощеть соудити въселѥннѣи въ
правоу. ѡмоужи ѡнѥмже повелѣ.
вѣроу подае въсѣм въскрѣсивъ его ѿм
рьтвыих. Слышавшеже въскрѣшенїе
мрьтвыих. ѡвїи оубо роугахусе. ѡ
вїиже рѣше даслышїимте пакы осе.
итако павль изыдѣ ѿ срѣдю их. нѣ
цїиже людїе прилѣпившесе ему вѣ
роваше. въныхже бѣ идїѡнисїе аре
ѡпагѵтскыи, иже на имене дама
рь. идроуѕїи сьними: ко ѕїѡнїсїю.
се бытїю цр҃ьгра. посїихже зачни. зч
Въ днїи ѡнїи посыих ѿлоучисе павль
ѿ аѳїинъ. и прїидѣ въ коринѳь. и
ѡбрѣть нѣкоего жидовина имене
акѵла. понтенина родѡм. ново при
шльца ѿ италїе, и прискылу женоу
его. Занѥ повелѣ клавдїе. ѿлучатисе
въсѣм іоудеѡм ѿ рима. прїидѣ къ нимъ.
Занѥ едино хоудожникомъ быти. прѣ
бы оу них идѣлаше. бѣ хоубо оусма
рехытрѡстїю. Стезашеже насьн
мищи повсе соуботи. прѣпираше же
іоудеѥ і еллїины. иакоже сънидоста

ѿ макѥдонїю, Силаже и тїмоѳеи.
тоужаше дх҃ѡ павль, свѣтелствоуе
іоудеѡм хаⷯ іса. противещемже имьи
хоулещем. ѿ ресь рызы реⷱ кьныи. крьвь
ваша на главѣ вашеи, чтⷭ азь. ѿ нн҃ѧ
въ езыкы иду. прѣшь ѿ тоу, прїидѣ
въ дѡм нѣкоего имене іоусть, чтоуща
бг҃а. емоуже храмина бг҃ѣ въскраи сьн
мища. крыспже начелникь сьбору.
вѣровала гв҃и сьвсѣмь домомь своим.
и мнозїи ѿ коринѳень, слышеще вѣ
ровахоу и крщахоусе. рече же гь вьвидѣ
нїи нощїю павлу. небоисе нь глы. и да
неоумлькнеши, занѥ азь есмь стобою.
и никто же приложить ѡзлобытите.
занѥ людїе соутми мнозїи вьградѣ сем.
сѣже лѣто и мцⷭ, ѕ. оуче въ ны слово
бж҃їе. ко҃ бытїа цр҃гра. галїинуже
антипату, соущу вьахаи. нападоше
едино дш҃но іоудеи на павла. и приведо
ше его на соудище, глюще. ꙗко кромѣ
закона сьи развращаеть люди чьсти
бг҃а. хотѣщуже павлу ѿ врѣсти оу
ста, рече галїѡн къ іоудеѡм. ѡще бы
неправда была каꙗ, или ѡбыда заaa,

ѿ іоудеи послову послушль бы вcь. аще
ли стезаніа соуть ѿ словеси и ѿ имене.
и ѿ законѣ вашемь видите сами. соу
діи бо азь сыи не хощу быти. и изъг
на их ѿ соудища. Емше же въсіи Ел
лїини состена начелника събору. быа
хоу прѣ соудищемь. и ничто же ѿ сых
галїѡноу раденіе бысть. павль же пр
бывь еще днїи доволнїи. братїи сво
ей ѿ рексе, ѿ плоу въ сирїю. и сьными
прискїла и акѵла. ѡстрыгь главу,
въ кєрхех ихь, имѣше бо млтвоу.
приста же въ Ефесе и тѣх ѡстави
тоу. Сам же въшь въ сьнмище, сте
заесе съ іоудеи. млещем же его ѡ
мнозѣ врѣмени прѣбыти оу ных.
не ѡбѣщасе. нь ѿ рече имь рекь. яко
подобаетми въ скоре празнькь греду
щїи сьтворити въ іерлмѣ. пакы же
възвращусе къ вам бо хотѣщу. и ѿ ве
зесе ѿ Ефеса, и съшь въ кесарїю. сре, ѕ. не
рьднїи ѡнїи съшь павль въ кесарїю. за
Ви въшь и цѣлова црькви. Сьниде въ ма
антїѡхїю. и сьтворь врѣме нѣкое.
изыдѣ проходѣ поредоу галатїискую

страноу и фригїю, оутвръждае все
оученикы. іоудеи иже нѣкто. апо
ллось именемь алеѯандранинь родомъ.
моужь речивь приключисе въ ефесе.
силнь сы въ книгахъ. сь бѣ ѡглашенъ
поути гнїю, и горе дхомъ. глаше и оу
чаше ѡпасно оги. вѣдыи ты смо
крщенїе іѡанново. сьже начеть дръ
зати на сънмищїихъ. слыша его акї
ла и прискїла прїеше его. и истее то
моу сказаше поуть гнь. хотѣщу
же емоу прити въ антїѡхїю. пр
дь послаше братїа написаше оуче
никомъ прїети его. иже пришь, на
помощь велїю бы вѣровавшїимь
блгтїю. тврьдобо іоудее ѡблы
чаше прѣлюдми. сказоуе писа
нми быти хаи іса. ко срѣ быже
зачь въ нега аполлосу быти. въ пе, ѕ. не
мв
Въ днїи ѡнїи бы сущу аполлосоу
въ коринѳе. павлуже прошьшу
вышнее страни. прїити въ ефес.
ѡбрте нѣкые оученикы, реч кьнымъ.
аще дхь сть прїели есте вѣрова
вше. ѡниже реше кьнемоу. ни, нь

се ігнѣ, з. прдтчи. , є.

аще дх҃ъ сⷭ҇тъ є҆сл҃ы҆шахѫ. рѣ҄же кънѣ҄ы,
къ҆тто оу҆бо҆ крⷭ҇тисѧтесе. сѫ҆ниже рѣ҄ко
ше въ҆ wанновѣ крⷭ҇щенїе. рѣ҄же павль,
їѡа҆нъ оу҆бо҆ крⷭ҇тилъ крⷭ҇щенїе покаа҆
нїа людⷥ҇, гл҃ѧ҆ вътрⷱ҇дующаго по҆мⷥ҇
да҆ вѣ҄рꙋютъ. сѣ҄стъ въ҆ хр҃ѣ їс҃ѣ. сл҃ы
шавшеже сⷭ҇тинцѣ въ҆имⷱ҇ гн҃а їс҃а. и
в҆ложшꙋ нⷯ҇нїе павлꙋ рꙋ҄цѣ. прїи
дⷱ҇ дх҃ъ сⷭ҇тꙋю на҆нїе. глахѫ҄же вⷭ҇ѣмъ
кы҆ и҆прⷱ҇чьствовахоу, гл҃ѧшеже всѣ҄к
моужїи ѥ҆ко, бы҆. кѫ҄шьже въ҆сьминце
дрⷱ҇заше постри҆мцѣ. о҆тⷱ҇зѣсе и҆прⷱ҇ѣ
пра҆ѧ҆ѧ҆же ѡ҆дрⷱ҇твїи вⷭ҇їи҆ чсо҆ пе҆ нⷭ҇ꙋ
Н҆а҆коже и҆нⷣ҇ѣи҆ѩ҆ ѡ҆ѧ҆есточа҆хусе и҆прⷱ҇ѣ
пра҆хоу. сл҃ослокоꙋще поꙋтьⷬ҇ пⷱ҇ѣ на
рѡмь. ѡ҆ставль҆ѩ҆ ѡ҆нымъ сѫ҆моу҆чи оу҆
ченикы. повⷱ҇дїю стѣ҄ѧ҆ше, мьоу҆чи
лици оу҆чи҆телꙗ нⷭ҇ко҆го. сѣ҄же бы
подⷱ҇ лⷱ҇тѣ. ѥ҆коже кⷭ҇ть ѩ҆кꙋщїи
вⷭ҇ѣ҄сїи, слы҆шати сло҆во гн҃а їс҃а. жи
дове҆ѩ҆же е҆ллⷩ҇нⷭ҇ѡ. сѝлиже непро
стїи твора҆ше бⷱ҇ рꙋ҄ка҆ма павлокⷱ҇
ма҆. ѥ҆ко и҆нанедоу҆ѩ҆ные но҆сити сѫ҆
по҆та҆ ѥ҆го. главо҆тѣ҄же и҆оу҆бⷱ҇ рꙋ҄сцⷱ҇.
и҆нⷭ҇цⷱ҇лнтисе и҆мь ѡ҆недоу҆гⷱ҇. и҆дхо҆во҆

лоукавыи исходити ѿ ных. начеше
же нѣцїи ѿскытающїи се иоудеїи,
ѡбаанїикь. именовати наимущее
духы лоукавїе, име гаа ісаа глюще. За
клынаемвы ісмь егоже павль про
повѣдаеть. бѣхоуже нѣцїи сновѣ
скиевы іоудѣа архїерея. седмь и
же се твореще. ѿвѣщаже духь лу
кавыи, и рече. ісаа знаю и павла сьвѣ.
вїиже кто есте. искаче на ных члкь
въ нїемже бѣ духь лоукавы. и ѡдо
лѣвь имь, оукрѣпиже на ных. ꙗкѡж
нагѡ и оураненнѡ избѣжати ѿ
храма оного. Се бы разоумно всѣ
іоудеѡ мже іеллїиннѡ, живущїи
въ ефесе. и нападѣ страх на всѣхь
ихь, и величаше име гаа ісаа. мнозїи
же ѿвѣровавшїи, прихожаху и спо
вѣдающе и сказающе дѣла своꙗ.
доволнїиже ѿсьтворшїи чары, сь
бравше книгы сьжигаахоу прѣдь
въсѣми. и сложише нѣцїи ѿ ных.
и ѡбрѣтоше сребра, е. тьмь. си
це крѣпко слово гнѥ растеше и кр
плꙗше. и ꙗкѡж скончаше сїѡ.

Ѡложи павловы дх҃ъ, прошь макѥдо
нїю и ахаию, и ти вы ерл҃мь рек. ꙗко
бывшоу ми тамо. подобаетми и рыми
видѣти. пославже во макѥдонїю два
ѿ слоужещїих ему, тїмофеа и ераста.
самь прѣбысь лѣто въ асїи. бысь же въ
врѣме оно мльва немалаа ѿ пути. ди
митрїе бо нѣкто имене, сребро сѣчць.
творе храмы сребрьни артемидѣ.
даꙗше хытрьцем дѣланїе немало. и
хже сьбравь и еже ѿ сицевыих дѣла
телїе рече. моужїе вѣсте, ꙗко ѿ сего
дѣланїа имѣнїе наше есть. и видите
и слышите. ꙗко не ты кмо ефесъ.
нь ѿ ноу всоу асїю, павль сьи прѣпрѣ
вь, ѡбрати мнѡгь народ глѥ. ꙗко
нѣсоуть бг҃и иже роукама бываемы.
не ты кмо же сей боудь прїемлѥть наша
честь, вь ѡблыченїе прїити. нь и ве
ликыѥ богынѥ храм артемидинь, ни
въ что же въмѣнꙗтисе. хощетже
и разоритисе величьство еѥ. юже
всаа асїа и вьселѥннаа почитаетъ.
Слышавше же и бывше исплънѥни
ꙗрости въпїахоу глюще, великаа

арѳемида ефесскаа. и испльнисе гра
всь метежа. оустрьмишежесе едино
дшно вьпозорищь. вьсхыщше гаиа,
и аристарха македонїаны, другы па
влови. павлоуже хотѣщу вьнарод,
неоставлїахоу его оученици. нѣ
цїиже ѿ асїискыих начелникь, сущe
емоу вьюбьзныи. пославше къ нему
млїахоу, невьдати себѣ вьпозоръ.
дроузїиже оубо и ино нѣчто вьпїа
хоу. бѣ бо црькви сьмоущеннаа. и
множайшїи ѥсѣ ахоу чесо раді прїи
доше. ѿ народаже изьбраше алеѯан
дра. извѣдшемь его іоудеѡм. алеѯандрь
же помаавь роукою. прїиде ѿвѣщати
народу. разоумѣвшеже яко іоудеанин
ѥ. гль бы единь ѿ всѣх. яко вьдваа
ча вьпїющемь, великаа арѳемида,
ефесскаа. оуставльже книжникь
народ, рече. моужїе ефесстїи. кто бо
е чл҃къ иже невѣсть ефесскыи гра.
навласти соущь велицѣи арѳемидѣ
идїѡпетовы. безьвсакогобо ѿвѣта
соущем сїим, потрѣбно е вам безмльвы
быти. и ничтоже наисканїе творити.

приведостебо можасїа. ни цр҃ковнаго
оукрадша, ни хулеща богїиниеваше е.
аще оубо димитрїе сьи, и иже сьныи
хоудожници имоуть кысому слово.
коупци соуть и антипати соуть.
да поемлеть дроугь на дроуга. аще
ли что ѡ инѣх ищете. по закону цр҃к
вы да разрѣшить. ибо бѣдно есть
поиль прїимати кову ѿ дньшныи
днїи. ни единои винѣ соущїи. ѡ ние
иже не можемь вьздати слово ѡ съвра
щенїи семь. и сїа рекь ѿ пусти цр҃к
вь. поуставленїи же мльви, приз
вавь павль оученикы, и цѣловавъ
изыде вь македонїю. прошьдже стра
нитїе. и оутѣшивше словомь мно
ѕѣмь. прїидѣ въ елладу. сьтво
рже мц҃е, г҃. бывшу нань кову ѿ іоу
деи. хотѣщу ѿвестисе вьсѵрїю.
бы хотѣнїе возвратитисе скроѕѣ
македонїю. послѣдоваже ему да
до асїе Сосипатрь беренинь. Солу
нянинже арїстархь, и секундь. и гаїе
дервенинь. и тїмоѳеи. асїанѣже,
тихїикь, и трофїимь. сїи прѣжде

въшьше, жаахоу на вьтроадѣ. мїи
же ѿвезохѡ се подн҃ехь ѿпрѣсньчны
ѿфилипь. и прїидохомь кьны вьт
роадоу. до днїи петь. и де же пр҃ бьхо
днїи седмь. въ єдинꙋ же ѿсꙋбѡть.
вьсꙋ, ѕ҃. не. въ днїи ѡнїи въ єдинꙋ
ѿсꙋбѡть. сьбраннѡ оученикомь,
прѣломити хлѣбь. павльже гл҃аше
кьнымь хотѣ изыти на оу спрьи.
прострѣть слово до полꙋнощи. бѣ
хоуже свѣще многїи вьгорници, и
дѣже бѣхомь сьбрани. сѣдже нѣкто
юноша именемь євтихь прїѡкан
ци сьносимь гльбокѡ. гл҃ющꙋ па
влоу ѡ мнозѣ. прѣклонсе ѿсна,
паде ѿтрїкровника долоу. и възѣ
ше єго мрьтва. сьшьже павль на
паде нань и ѡбьєсть и, рече немльвите.
и бо дша єго вьнїе є. вьлѣзже и пр҃
ломль хлѣбь и вькꙋшь. доволно
же бѣседовавь даже и до зоре. и тако
изыдѣ. приведоше же ѿтрокажи
ва, и оутѣшише немало. ко҃ сꙋ
мїи же пришьше вькорабль. ѿвезохѡ
се въ ассонь. ѿтоу хотѣще поети па

ѕ҃а
мг

вла. такобо бѣ повелѣль, хотѣ сам
пѣшь ити. ꙗкоже быхомь въ Ассонѣ.
въ зьмше его придохом въ митинь. и ѿ
тоу ѿвезшесе. въ оутрѣи пристахом
въ Антїѡкрѣхы. въ дроугїиже ѿве
зохомсе въ Самонь. и прѣбывше въ тро
гг҃ѹлїи. въ настоещїи прїидохом въ м
илить. Оуди бо. Недѣла з҃. хтыхъ ѿцъ.
Въ днїи ѡнїи оудїи павль мимоити
Ефесь. ꙗко да не боудеть емоу въ
закаснѣти въ Асїи. тьщаше бо се аще
въ можно боудеть емоу въ днь пе
тидесетныи быти въ Ерлмѣ. ѿмы
ли таже посла въ Ефесь призва попы
црковные. и ꙗкоже прїидоше къ ние
моу, рече къ нымь. Прѣ ѿцем сїи вѣ
сте ꙗко ѿ прьваго дне ѿнѣли же прїи
дох въ Асїю. како съ вами лѣто бых.
работае гвн, съ всацѣмь смѣренно
моудрїем, и многїими сльзами. и на
пастми прилучшїими се, ѿ іоудеис
кыих навѣть. ꙗкоже ничтоже ѡ
бы ноухсе ѿ пользныих еже не сказа
ти вамь. и наоучити вас прѣ людьми
и подомѡх. За свѣтелствую іоудеом же

Зач
мд

ѣ҆ллі҃нѡ҆ ѣ҆же кыѵ҆ послані҃е. нъ
роу҆ ѭже ісы҃ѵ҆ нашемоу҆ і҃сѵ҆ хр҃ѵ҆.
и҃нніа сѣ а҆зъ свѣзань дх҃ѡ̀ тр҃е҆доу҆ выѥ
рѣмы. и҃ѭже вынемь приключьшамн
сѧ невѣдыи. ѡ҆бы́че ꙗ҆коу҆ дх҃ъ с҃ты҃и по
вьсѣградыѣ свѧщ҃ѣлствоуѥтьтлѣ. и҆
оу҆зы́ моѥ҆ и҃сп҃рькы ноѭоу҆тъ. нъ
нѣдиноѥ слово твореѥ и҃ймамь дше
моѥ҆ чт҃ноу҆ себѣ. ꙗ҆коѥ҆ сконча҆тн
теченіѥ҆ моѥ҆ сърадостію. и҃слоужьбу
ѭѥ҆коп҃іѣ҆хѣ и҃ма҆ і҃ѣ҆. завѣтъпельст
вопатнѣ҆ѥ҆ѵ҆лі҃ѥ҆ бл҃гою бж҃іѥ. и҃нніа
сѣ а҆зъ вѣмь. ꙗ҆коѥ҆ кто҆ моѵ҆ неоу҆кри
тѣ́ница мр҃ѣтоѵ҆ и҃ вс҃ѣи. вынихѭе про
и҆дѡ҆ проповѣдоу҆ѥ҆ ѥ҆ѵ҆лі҃ѥ҆ бж҃іѥ҆.
тѣмѧже свѣтѣлствоую ѭа въдньшины
дньи. ꙗ҆коѵ҆чнѣтъ а҆зъ сокрыѣ҆ вѣсѣхъ.
нѣшьтьноу҆хѵ҆ вось ѥ҆ѭенесказа҆тн ва,
вседоволѣ бж҃іѥ҆. мытн ѡ҆ц҃ѣ, вънима
ѣте оу҆бѡ себѣ и҃ вс҃ѣмъ стадоу҆. вънѣже
вьсь дх҃ъ с҃ты҃и поставн посѣщ҃нтелѣ.
пасти цр҃кы бж҃іѧ. ѭѥ҆же сънабдѣ ско
ѥю кры҃ѥю. а҆зъ бѡ вѣмь сѣ, ꙗ҆коѵ҆ пой
шьствіи моѣмь, вънидоу҆тъ вльцн
тежцїи въ ва нещедещіе стадо

и ѿ всь самѣх выстаноуть мужїе
глюще развращенная. Еже ѿтръ
гати оученикы вьслѣдъ себе. тѣмже
бдыте. помынающе яко три лѣта,
нощь и днь непрестах оуче сьслъзами,
когожо вась. и се нынѧ прдаю вьсь бра
тїе бвы. и словоу блгдти его. могу
щомоу назадти, и дати вамь наслѣ
дїе. вьѡсщенныих вьсѣх. Сребру или
злату, или рызам, ниединомуже вьжде
лѣх. Сами вѣсте, яко трѣбованїю
моемоу, и соущїим сьмною послужис
та роуцѣ мои. вса сказах вамь. яко
тако троуждающеся, подобаеть засту
пати немощнїе. помынайте же слов
га Іса. яко самь рече; блжень е паче,
даей нежели прїемлеи. и сїа рекъ прѣ
клонь колѣне свои, съвсѣми и мы по
млисе. Коц не, и ѡцем. Многже быть
плачь вьсѣмь. и на падше на вїю павло
ву ѡблобызахоуть. жалоующе паче
ѡсловеси еже рече. яко не ктомоу,
хотѣть лице его оузрѣти. прова
ждахуже его выкорабль. и яко же
бы ѡвестисе намь ѿтрьгшеся ѡны.

зри
ѿ

прмоходивше прїидохѡ вьсѡ. вьдру
гїиже днь вьрѡ. и ѿтоу вьпатаре.
и ѡбрѣтше корабль прѣходѣщь въ
финикїю. вьшьше ѿвезохѡсе. вьз
никшуже кѵпру и ѡставльше его
ѡшоую. плавахѡ въсырїю. и приста
хѡ вьтѵрѣ. тоу бо бѣше кораблю
изложити брѣме. и изьѡбрѣтше
оученикы, прѣбыхѡ тоу днїи, з.
иже павлови гл҃аху дх҃омь, не вьсхо
дити вьіерлмь. егда же бы нам сконча
ти днїи. изшьше идѣіахѡ. прова
жающе нась всѣмь, съ женами и
дѣтми довьнѣ гра. и поклонше ко
лѣне примѡры помлихѡсе. и лобза
вше дроугь друга. ѿнидохомь вько
рабль. ѡниже вьзвратишесе вьсвоіаси.
мїиже плаванїе начьнше ѿтѵра, при
стахѡ вьптолемаиде. и цѣловавше,
братїю. прбыхѡ днь единь оуных:
въоутрѣиже изьшьше. пне, з. неле
зач
ме
Въ днїи ѡнїи изьшьше ѿтира иже ѡ
павле. прїидохомь ѿкесарїю. и вьшь
ше вьдѡ филиппа еѵлиста, соу
щаго ѿседмыих. и прѣбыхѡ оу него.

Сегоже бѣхоу дьщере двце четири,
прорьицающе. прѣбывающемже на
надн҃їи многїи. Сънидѣ нѣкто ѿ
Іоудеѥ прроокь имене Агавь. и пришьдь
намь. и възмь поꙗсь павловь, свезав
же свои роуцѣ рче. тако глѥть дх҃ъ
ст҃ыи. моужа егоже е поꙗсь сь.
тако свежуть и вьіерлмѣ іоудеи.
и прдадуть вь роуцѣ езыкѡм. и ꙗкѡ
слышахѡм сїа. млꙗхѡм мїиже и намѣ
ст҃ныи, не въходити ему вьіерлмь.
ѿвѣщаже павль. что творите пла
чеще и скрушающеми срдце. азбо не
ть чїю свезань быти, нь и оумрѣти
готовь есмь ѡ имени гаіса. не пови
ноующуже се ему оумльчахѡм, рекше
волꙗ гн҃ꙗ да боудеть. Ісо пнѣ. Подне
же сїи оуготовльше, вьзыдохѡм въ
іерлмь. прїидоше сь нами нѣцїи ѿ
оученикь ѿ кїесарїе. вѣдуще оу нїегѡ
ѡбытаемь. мнасона нѣкоего кѵп
ренина дрѣвлѥ оученика. бывшеже
на вьіерлмѣ. любьзно прїеше нас
братїа. на оутрѣиже вьнидѣ павль
сь нами кьіаковоу. Въ сїиже прїидоше

старци, и цѣловаше их. Сказаше по е
диному къжо. ихже сътвори бъ въ езы
цѣх слоужениѥ его. ѡниже слышав
ше славлѧху бога. рекше ему видиши
брате колико тьмь е іоудеи вѣро
вавшиих. и всіи ревнителіе законоу
соуть. на оучениже соуть ѿ тебѣ.
ꙗко ѿступленію оучиши ѿ моу
сеа. Соущее въ езыцѣх все іоудее.
глѧ ни ѡбрѣзати им чедь. ни по ѡбы
чаемь ходити, что оубо е. всако
подобаеть народоу съ нятисе. оуслы
шетъ бо ꙗко пришль еси. се оубо тво
ри ежети глѧмь. Соуть оу нас му
жіе четири. млтву имуще ѡ себѣ.
сіе поемь очистисе сьними. и иждиви
ви на ныих да ѡстроужутъси главы.
и разоумѣютъ вьси ꙗко имже на оу
чени соуть ѿ тебѣ, ничтоже е.
нь прѣбываеши и самь законь з хра
нѣ. ѡвѣровавшіиже езыцѣх. мы
послахомь соуждьше, ничтоже тако
ваа сьблюдати имь. ты смо храни
ти себѣ ѿ трѣбьь, и крьвѣ, и оу
давленіи, и любодѣꙗніа. Тогда

К
в то, з҃. не Въ днїи ѡнїи павль поем
моуже на оутрѣи днь. Сьними ѡчи
щсе вьниде вьстилище. завѣщае ко
нчанїе днемь очищенїа. дондеже при
несено бы заединого когожо их прино
шенїе. и ꙗкоже хотѣꙗхоу седмь
днїи скончатисе. и ѡ асїе іоудеи видѣ
вше его вьстилищи. навадише вьсъ
народ, и вьзложише нань роуцѣ вьпїю
ще. моужїе іслтьсцїи помозете.
Сь члкь ѥ иже на люди и за конь и на
мѣсто сїе, вьсѣх вьсоуд оуче. Еще же
и еллїины вьведѣ вьцркв. и ѡскв
рьни стое мѣсто се. бѣхоу бо видѣ
ли трофима ефесенина свьградѣ
сьнимь. Егоже мнѣхоу ꙗко вьцр
квь вьвель е павль. подвижеже се
град весь, и бы сьтеченїе людем. и ем
ше павла влѣчахоу его вьнь изьцр
кве. и абїе затворише двры. и щоу
щїимже его оубыти. вьзыдѣ вѣ
сть кьтысоущнику спире. ꙗко
всь вьзмутисе іерлмь. иже абые
поемь воины и сьтникы, притече
нанїе. ѡниже видѣвше тысоущника

зач
мѕ

и воины престаше бьющe павла.
Ко҃ц в҃то҃ к҃. Пристоупльже тысоу
щникь єтьєго. ибо повелѣ све
зати оужема желѣзнома двѣма.
и вьпрашаше кто оубо єсть, и что сь
творилъ єсть. дроузїиже и но нѣчто
вьпїахоу вьнародѣ. немогїиже ра
зоумѣти извѣстно мльвы ради.
повелѣ вести єго вьплыкь. єгда же
бысть настепѣнех. прилучисе вьзвиже
нноу ємоу быти ѿ воїинь за ноу
жоу народа. послѣдоваше бо мно
жьство людїи зовуще вьзѣти єго.
хотѣже вьнити вьплыкь павль.
гла тисоущникоу. аще лѣтми єсть
рещи кьтебѣ. онже рече грьчьскы
оумѣєшили. нетыли єси єгоупть
нинь. иже прѣжде сыих днїи прѣвѣ
щавыи извѣдь вьпустиню. д҃. тысоу
ще моужь сыкареи. рече же павль.
азь члкь оубогь єсмь. жидовинь
тарсенинь кѵликїе. не незнаємаа
гра гражданинь. млюжете пове
лими глати кьлюдем. повелѣвшоу
же ємоу. павль стое настепенѣх.

помаавь рокою кьлюдемъ. многоуже
безмльвїю бывшоу. вьзгласи Еврѣ
искыи Езыкомъ глїе. моужїе братїе
и ѡци, оуслышите мои кьвамъ нн҃ѧ
ѿвѣть. Слышавше же ꙗко Еврѣ
искыи Езыкомъ вьзглы кьныимь.
паче приложише безмльвїе. и рече,
азь есмь моужь жидовинь. рожденъ въ та
рсе кѵликїистемь. выспытеѧже
въ градѣ семь при ногоу гамалїило
воу. наказнь извѣстно ѿ чьскомоу
закону. ревнитель сы бжїи. ꙗко
всїи вы есте днь. иже поуте гоны
даже до смрьти. веже и прѣдае въ
тьмницѣ, моужеже и жены. ꙗко
и архїереи свѣтелствоуе тоже, ѡ въ
си старци. ѿ ныхже и посланїа прїе,
кьбратїи вьдьмаскь идѣ. привести
моуже тоу сущее, свезанны въ
Іерлмь дамучетсе. бысже ми идущу,
и приблыжающу мисе кьдамаскоу.
сьполоудне сьнбе ѡблыста свѣть,
мнѡгь ѡ мнѣ. падохже на землю.
и слышах гль глющми. савле савлѣ,
что ме гониши. азже ѿвѣщахь.

кто ты еси гн, рече же къ мнѣ. азъ
есмь іс назореи. его же ты гониши.
а иже съ мною соущеи свѣтъ оубо
велїи видѣше. и пристрашеи быше.
гл҃а же не слышаше гл҃ющаго къ мнѣ.
рекоже что съ твороу гн. гь рече къ
мнѣ. въставь и иди въ дамаскь. и
тоу речетисе, ѡ всѣх ихже повелѣ
ниоти іе творити. и ꙗкоже неви
дѣх ѿ славы свѣта оного. за реуку
водимь ѿ соущїих съ мною тоу. вънидох
въ дамаскь. [illegible] же нѣкто
моужь бл҃гоговѣинь, по закону
свѣтелствованъ, ѿ всѣх живущїих
въ дамасцѣ іоудеи. [illegible] къ мнѣ,
и [illegible] рече мнѣ. савле брате прозри.
и азъ въ тъ часъ въ зрѣх нань. ѡкоже рече
бъ ѿць нашїих, изволите разоумѣ
ти хотѣнїе его. и видѣти правѣ
дника. и оуслышати гл҃ь ѿ оустъ его.
ꙗко да боудеши свѣтель ему, къ
всѣмь чл҃кѡм ихже видѣ и слыша.
и нн҃ꙗ что лѣнишисе. въставь,
крстисе и ѿими грѣхы свое, нарекь
име гн҃ие. бы же възвращающумисе

выѣ҆румь, и҆ мнѣ҆ющимъ кънѧзѣ҆ кънѧгы.
бы҆тии мнѣ҆ кънѧзю ѧкъ и҆ҁщу҆тии ѥ҆млю
щимъ. и҆ тѣмъ цѣ҆ркве и҆҃ сѹ҆дии҆ скроѥ҆ше
рѧ҆ми. ѧкоже не могѹтъ и҆ҁ҆ти. сѧкыте
лъствѣ҆ницѣ. и҆҃ҁѧ҆ре҆ писа҆ниѥ҆мъ,
ѧкоѧ҆зыкъ ѕѣ҆ло ѧ҆ростьнѣ҆ѥ҆ мѧтѣ҆жницѣ.
и҆҃ѥ҆ не посѣ҆мѧющи и҆ҁ҆ вонѹ҆ҁѣ҆ющѣ҆е.
и҆҃ѥ҆гда҆ҁ҆ ѹ҆бо҆ҁѣ҆ше крыѧ҆ стефа҆на сѧкыте
лъствѣ҆ца. и҆҃ сѧмъ къ стѣнѣ҆ и҆҃ноу҆ѫщѧѥ҆
нарѹ҆ѣ҆ство ѥ҆гѡ҆. стрѣ҆лы҆ рыѕъ
оу҆ѧзвлѧющи҆ѧ ѥ҆го҆. и҆҃ прѣ҆къмѧтъкоѩ҆ды
ѧкоѩ҆ зы҆ѣ҆ѧ҆ше далѣче послѹ҆ше.
послѹ҆шахоу҆ѧ ѥ҆гѡ҆ дѡ҆брааго҆ слове҆са. и҆
вы҆ѣ҆ѧтоше сѧ҆ свои҆ѧ҆ глѹбѣ҆ѕѣ҆. и҆҃ҁѹ҆ждѣ҆
ѕемлѣ҆ таковаго, нѣ҆ѡбрѣ҆тъ бо҆ѣ҆ѧхѹ
ѧ҆ти. вы҆ѣ҆ѧющемѧ҆ же и҆҃мъ҆ нѣ҆ѡлѣ҆ѕѣ҆
ющѣ҆ рыѕы, и҆҃ пра҆ вѣ҆ҁ҆ѣ҆ тѣ҆ѡ҆ѣ҆ на
вѣ҆ѕдоухъ. повелѣ҆ тысѹ҆щьникъ кѣ҆ѥ҆
стѣ҆ѥ҆гѡ҆ вы҆плыть. рѣ҆кь рана҆ми ѥ҆гѡ҆
и҆҃ст҆ѣ҆зати, да҆ ѕоу҆мѣ҆ѥ҆тъ ѕаконнѹю
вино҆ѹ҆ тако҆ вы҆ѣ҆ѧхѹ҆ нѣ҆. и҆҃ ѧкоже҆ про
тѣ҆ѕоше ѥ҆гѡ҆ прѣ҆ѧлы҆. ѕовѣ҆ствѣ҆ющю
моу сѹ҆тьникъ павль, ѧ҆ще҆ ѥ҆ще҆ ѕѣ҆ло
лѣ҆нива҆ нѣ҆ѡсоу҆ѫ҆ѥ҆нна лѣ҆ть ѥ҆ ка
бы҆ти. Слы҆шавѧ҆ же сѹ҆тьникъ, при

стоуплѧѥтьсѧ сотоуцѣнникъ, сказа глѣ.
вѣжѧ что хощеши вьпокорити мѧтежь
бо сь рьимлѧнинъ, приступльше
тьтоуцѣнникъ рѣшѧ. тлъмачи
пьрьилѧнинъ ѥсть. вьнегда ѥтн.
шьвѣщѧѥ сѧ мьнозѣ. ѧкъ много
цѣтьноѥ гра҃дьчистѣѥ. павльтвьрѣ.
ѧкъ ѥ родихсѧ вьрѣе. ѧбіе оуко
сторѣнша сѧ нѣгѣ, хотѧщи ѥти
зѧтиѧ ѥго. ѥтписѣцѣникъ оубоѥсѧ,
разоумѣвъ ѥко рьимлѧнинъ ѥсть.
ѥ҃ѥ ко ѥго вьдѣль. оубоуприѧтѥ
хотѧ разоумѣти истиноу, что
сѧ ѥсть. ѥтпѹщѧѥ сѧ шьоудѧи. разрѣшн
ѥго сѧ соуду. ѥ҃повѣлѣ прѣѧти архѣѳ
шнѣмоу сьборъ ихъ. ѥ҃вьвѣдь
павла поставивьшѧ. вьдрьвѣѥ.
стр҃ть. ѕ҃. нѣ. вьдѧ҃ѥ҃ѥ҃ѥ

позаконоу. и прѣстоупае законь ве
лиши да бы ютме. прѣстоещїиже ре
ше. архїереюли бжїю до сажаеши.
рече же павль. не вѣхь братїе яко архї
ереи ѥ. пишетбо к неѕоу людїи сво
ихь не речеши зла. разоумѣвже па
вль яко единаа честь есь дѹкеи
а дроугаа фарисеи. възва вьсьнми
ще. моужїе братїе. азь фарїсеи есмь
снь фарисеѡвь. ѡ оупованїи и ѡ вьскре
нїи азь оуд прїемлю. се ѥмоу ре
кшоу. бысть ѡ пра ѕдукїеѡ и фарисеѡ.
и разѣлисе нарѡ. садукїеи оубо глю
не быти вьскренїю, ни аггла ни дха.
фарисеиже исповѣдоують ѡбоя.
бы же кличь великь. и въставше,
книжнїици чести фарисеискые. и
прѣхоусе къ себѣ глюще. ни едино
зло ѡбрѣтаемь вьчлцѣ семь. аще
ли же дхъ гла ему или аггль, непро
тивїимсе ѥмоу. мнозѣже бывши
распрѣ и сумнесе посоущникь. да
не разстрьзань боудеть павло ѡны.
повелѣ воинѡ, сьнити и вьсхити
ти его ѡ срѣди ихь, вести же

въплькъ. вынасѣлавшюю же ноць при
ставь емоу гъре. дрьзаи павле гласо
бо свѣтителиповѣ глаголеть къ
рлмъ: сицетн проклѣтьи нарѣмъ
свѣтлѣствовати. ісо сѣтъ в нашоу
жедиѣи. Сьтворнше нѣцѣи шѣ іоу
дѣи совращеніе. хаслеше себе глю
це. нелѣпо ти нинѣ, дондеже оу
бѣемъ павла. бѣшеже множае м.
йѣ ѣ ісѣ сьтворшѣи же
архїерѣи ѣтар
цемъ рѣше. клѣ ѣ ѣ

поѥмь его приведѣ къ ты сꙋщникꙋ,
и рече. ꙋзникъ павлъ призвавме, ꙋмо
ли сего юношꙋ привести к тебѣ, и
мꙋщаа нѣчто глаголати. поеже
его за роукꙋ тисꙋщникъ. и ѡшедъ
наединѣ въпрашаше, что есть иже
имаши возвѣстити ми. рече же ꙗко юꙋ
деи съвѣщаше ꙋмлитите, ꙗко да
ꙋтрѣ свѣдѣши павла къ нимъ въ сборь.
ꙗко хотѣщемь что извѣстнѣю ис
тезати ѡ нѥмь. ты ꙋбо не послꙋ
шаи ихъ. ловетбо его ѡ нихъ мꙋжїе
множае, м҃. иже заклеше себѣ ни
ꙗсти ни пити, дондеже ꙋбїютъ
его. нн҃ꙗ готови соуть, чающе еже
ѿ тебѣ ѡвѣщанїа. тысꙋщникъ бо
ꙋбо ѿпꙋсти юношꙋ. завѣщавь ни е
диномꙋ же повѣдати, ꙗко сїа ꙗви
ль еси мнѣ. и призвавь два нѣка
ѡсьтникъ рече. ꙋготовите воини
с҃. ꙗко да идоуть до кѥсарїе. и кѡ
нникъ, о҃. и стелцъ, с҃. ѿ третїа
го часа нощи. скотже подвести
давь садеть павла, и проводеть до
филика игѥмона. написавь посла

нїе и моуще ѡбразъ сьи. Клавдїе
лисїа. Дрьжавному игемону Фили
коу, радоватисе. Моужа сего е та
ѡ іоудеи. И хотѣщоу убїену быти
ѿ них. Приступль сьвоини ѡтсе его.
Оувѣдвь яко рымлянинь е. Хотѣ
же разоумѣти вину е еже раді пои
махоу нанъ. Съвѣдѡх его вьсьнми
ще их. Егѡ ѡбрѣто поемлемаа ѡвъ
зысканныих закона их. Ниединоже до
тобно сьмрьти или оузамь сьврѣше
нїе и моуща. Сказаноуже бывшоуми
ковоу на моужа, хотѣщоу быти
ѿ іоудеи. Абїе послахь к тебѣ. Завѣ
щавь и клеветникомь глати, яже
къ неемоу прѣ тобою. Здравь буди.
Ѡ иниже оубо поповелѣнїю их. Поемь
ше павла ведоше ѡбнощь вьантипа
тридоу. Въоутрѣ иже ѡставльше
конникы и пти сьнимь. Възвратишесе
вьплыкь. Иже вьшьше вькесарїю. И вь
давше посланїе игемону, и прѣстави
ше и павла ему. Прочьтже игемѡн
посланїе. И вьпрошь ѿкое е ѡбласти
е. И оувѣдвь яко ѿ кѵликїе. Да

оуслышоути рѣчь, Егда клеветнїици
твои прїидоуть. повелѣже его въпр
торе ірѡдовѣ стрѣщи. попетїи же днех,
сънидѣ архїереи ананїа състарци и съ
рыторомъ тертиломъ нѣкоимь. иже
сказаше ігемону ѡ павлѣ. звануже
бывшу ему, начеть поимати терти
ль глаголе. многъ миръ оулоучающе тобою
и исправлениемъ бываемомь Езыкоу
семоу твоимь промышлениемь, въ
зѣже и въсоуд прїемлемь. дръжавныи
филиѯе съвьсацѣмь благодарениемъ.
нь да не паче троуждаю тебѣ. млюте
послушаи на вькратцѣ твоею крото
стїю. ѡбрѣтше бо моужа сего гу
бытеля. и движоуща противлениє
всемь іоудеѡмь, живоущїимь по
въселеннѣи. заступника же назоре
истеи Ереси. иже и цркъвь покусисе
ѡскврьнити. Егоже и Ехѡ. и хо
тѣхомь соудити по закону нашему.
* пришьдше лисїа тисущникъ. ноуждею
многою ѡтроукь нашїих ѡ Еть, и к
тебѣ посла. повелѣвь клеветникомъ
Ерѡ прїити прѣте. ѡнемже може

ши самь разсоудивь ѡ вьсе сыи познати.
ѡныхже мїи посмлю наны. Сложише
же се іоудеи глюще сыи такобыти. ѡ
вѣщаже павль, помаанувшу іеремону
емоу стати. ѡ многь лѣть сущате
соудїю правѣдная езыку семоу свѣ
дыи. благодѣтьнѣе яже ѡ мнѣ ѡвѣ
щаю, могоущути разоумѣти. яко
немножае еми днїи, ві. ѡ нѣлаже вь
зыдѡх поклонитисе вы ерлмѣ. ини
въ црькви ѡбрѣтошеме кькому глю
ща. или развѣть творещи народоу.
ни вьсьи мищїи ни въ градѣ. ни прить
кноутими могуть, ѡ нихже нна
посмлють наме. исповѣдую же те.
яко вьпоуть иже глють ересь. та
кослоужоу ѡтчьскому бгу. вѣроуе вьсе
соущїи въ законѣ и прроцѣх писанныиъ.
оупованїе имыи на бга егоже и сами сїи
чають, вьскресенїе хотѣще е быти мрь
твыи. правѣдникѡмже и грѣшникѡ.
ѡсемже и азь подвизаюсе, непорочноу
свѣть имѣе кьбгоу и члкѡ вьсегда.
полѣтѣхже мнозѣх прїидѡх млтиню
творити въ езыкь свои и приношенїа.

вьнихже ѡбрѣтошеме постившасе вьцр
квы. ни съ нарѡдомь ни сьмльною, нѣцїи
ѡ асїе іоудеи. и вльже подобаеть прѣте
прїити и глати еже имоуть къ мнѣ.
или сами сїи дарекоуть что ѡбрѣто
ше въ мнѣ неправоу, ставшуми въ
съимищи. или ѡ единѡмь семь глѣ
иже вьзьпьихъ ото е вьнихъ. яже ѡ
въскрѣшенїи мрьтвыихъ азъ соуд прїе
млю днь ѡ ва. Слышавже сїа филиѯь
ѡ вѣщаваше къ ньимъ. и стѣе свѣ
дыи яже ѡ пути рекь, егда лисїа ти
соущникь. Съ нидеть скажоу яже
ѡ вьсь. повелѣже сьтнику стрѣщи
павла. и мѣти же ѡ слабоу. и ни еди
номоу вьзбраняти своимь ему слоу
жити. или приходити къ нїемоу.
Поднѣхже нѣкыихъ пришьдь филиѯь съ
дроусилїею женою своею, сущею іоу
деанину. призва павла и слыша его.
ѡ иже въ ха іса вѣрѣ. глющуже ему
ѡ правдѣ и ѡ вьзрьжанїи, и ѡ судѣ
хотѣщемь быти. пристрашнь бы
вь филиѯь и ѡ вѣща. еже нн҃я оуоти
иди. врмеже прїемь призовуте. въ купѣ

и надѣесе ꙗко мы то дасе ему ѿ павла.
ꙗко да ѿрешить его. тѣмже и често
посилае беседоваше съ нимь. дѣмаже
лѣтома скончавше масе. пріеть из
мѣнѣнїе филиѯь о порѕїа фиста. хо
тѣ же оу годное сътворити іоудеѡм
филиѯь ѡстави павла свезанна. фисть
же оубо пріемь павла. по трех днехъ
възыдѣ въ іерлмь ѿ кіесаріе. сказа
ше же ему. архїереи и прьвыи іоудеѡм
на павла. и млїахꙋ его просѣще блгѡ
дѣть на нь, ꙗко да послѣть его въ іе
рлмь. ловитвꙋ твореще оубити его
на пꙋти. фистьже повелѣ стрѣщи
павла въ кіесаріи. самже хотѣ въско
ре изыти. иже оубо силнїи въ вь рече.
Сьшьше еже ѥ ѡмоужи се да глють
на нь. прбыже въ ныи днїи множае, и
дѣть: Сьшь въ кіесарію. на оутрїа
сѣдь на сꙋдищи, повелѣ павла привес
ти. приведенꙋ же бывшꙋ ему. ѡнїе
сташе иже ѿ іерлма сьшьшеи іоудеи.
вины многїи и тѣшкыи приносѣ
ще на павла. ихже не можахꙋ прить
кноути. ѿвѣщаюшꙋ ему. ꙗко

ни въ законѣ оуставѣ ни въ цр҃кы,
ни въ кесаре чѣ отвѣщи. фи҃сти же
хотѧ҆ оубѣдѣ҆ти бг҃а ѡ҆ вѣцѣ. ѡ҆ вѣцѣ
вѣцѣ павлови рѣ҆. хощеши ли҆ не боꙗ
ти власти, твори҆ бл҃го. и҆ имѣ҆ши похвалу
ѿ неѧ҆. слоужи҆тель бж҃ии ѥсть тебѣ҆ на
добро. а҆ще ли҆ злое твориши, боꙗ҆ сѧ.
не бо напрасно носитъ мечь. слоужи҆тель
бо ѥсть бж҃ии. мстникъ въ гнѣвъ злод҃ѣ҆и
ю҆. боꙗ҆ти оубо сѧ҆ подобаетъ не то҆кмо
гнѣва. но и҆ совѣсти ради. сегоже ради и҆
дань даете. слоужи҆теле бж҃ии сѫ҆ще сѣмо
на сѣ҆ же҆ пребываю҆ще. и҆ сѧ҆ же҆ ѿдаю҆ще
ѥмоу҆же ѥсть дань дань. и҆ комоу҆ оурокъ
оурокъ. и҆ комоу҆ боꙗзнь боꙗзнь. и҆ комоу҆
честь честь. никомоу҆же ничтоже должни
бѣ҆ите. развѣ҆ любити сѧ҆ другъ другꙋ. лю
бы бо ближнѧго имать испълни҆ сѧ҆ ѥсть
законъ. сѧ҆ же. любиши ближнѧго своего
ꙗко сам҃ъ себе. любы ближнемоу҆ зла не
творитъ. любы оубо испълнение ѥсть
законоу. и҆ сего ради. и҆ ѥдино҆ сѣмо
рѧ҆ше творити. и҆ сего ради. и҆ ѥдино҆
сѣмо

к вы́нлѧѥ ѡ вѣщи҆ ѥ҆ди҃ною҆ сѡбы́тїи ры
мля́нїѭ҃ да́ти ко҆е҆го҆ ка҆ко҆ по҆чи҃ю҆ бе́ль.
пре҆ѣ҆ко҆ да́же не ѡ҆ко҆нча́ти сло́ве́сы сїѧ́ пр҃ы́ли
ц҃а҆ сме́ша́ти клеве́тники҆ и҆ ма҆ѕ҆ то́ѭ҆ж҃е
ѡ҆ко҆ва́ца прїѧ́ти ко҆ е҆ы҆ ре́шенїю҆. ск҃
ѧ҆ко҆ ѥ҆ди҃но҆ ѥ҆ѕ҆ ѡ҆ко҆ва́ца ѕ҆ло́ѕ҆ло́бїѧ не
ди҃но҆ѕ҆ ѥ҆ѕ҆ ѡ҆ко҆ва́ца, и҆ ло҆ у҆ пре҆ѣ҆ко҆ ѕ҆ды на
сѹ҆ди́ти, повел҃ѣ҆ пре҆ѣ҆ве́сти ма́ти҆ка҆ ѳ҆
не҆ме́ѭ҆щ҃а҆го сѧ клеве́тницы ѡ҆ ѥ҆ди҃
ло҆ѹ҆ вѝну҆ прїѧ́ти ко҆ше́ и҆ ѭ҆ж҃е не҆ прїѧ́
ѧ҆ѕ҆ ѡ҆ко҆ва́ца ѥ҆ди҃но҆ѕ҆ ѥ҆ѕ҆ ѡ҆ко҆ва́ца ѡ҆ко҆ нера
ѕ҆ли́чнѣ҆ ѥ҆ы҆ ре҆

щникы. и сь моужми нарочитими
соущїими гра. и повелѣвшоу фистоу
приведоше павла. и рече фисть. агрипо
цроу и всїи пришьдшеи сь нами моужїе.
видите сего ѡнїемже вьсе множьство
іоудеи стужахуми, вы ерлмѣже и
зде. вьпїюще, ꙗко не подобаеть жити
емоу ктомоу. азже разоумѣвь ни
что же достойно емоу смрьти съ
твориша. и самомуже семоу нарица
ющоу севаста. соудих послати его.
ѡнїемже извѣстнѣе что писати
господину не имамь. тѣмже и привѣ
дох его прѣдвами, и паче прѣте агри
по цроу. ꙗко даистезанїю бывшоу.
имамь что писати. скоть скобоми
мнитсе посилающоу ѹзникъ. а не
иже на нь вины назнаменати. агри
паже сеѧ ѡтвѣтоу і состантинѹ цроу.
Въ дни ѡн агрїпа ѡ павлу рече. пове
лѣвлетъ тисе ѡ себѣ самѡм глати.
тогда павль ѡтвѣщаваше простръ
роукоу. ѡ всѣх ѡнихже ѡклевета
емь есмь ѡт іоудеи цроу агрипо. неп
щую себѣ блаженаа прѣдто ѡтою хотѣ

зач

ѿвѣщати днь. паче оумѣтелнаго
соуща. вьсе іоудейскыи обычаемже
и вьзыскании. тѣмже млюти се дль
го трьпѣливно послоушати мене.
житіе оубо мое еже ѿ юности, и
спрьва бывшее вьезыцѣ моемъ
вьіерлмѣ. вѣдѣть всіи іоудеи вѣ
доущеме и спрьва аще хотѣть свѣ
телствовати. ꙗко поизвѣстнѣи
ереси нашеи вѣры жихь фарисаискы.
прѣ стлоу. Нинѣ о оупованіи еже
къ оцемь обѣтованію бывшу оба
стахъ соудимъ. вьніемже оба надѣете ко
ленѣ нашю. вину дни и нощь служе
ще надѣютсе доити. ѡ немже оу
пованіи ѡклеветаемъ есмь цроу агри
по ѿ іоудеи. тѣ невѣрно соудитсе
вамь. аще бъ мрьтвіе вьставляетъ.
азбо оубо мнѣ себѣ противу име
ни іса назореа многаа супротивнаа
сътворити. еже и сътворихъ вьіерл
мѣ. и многыихъ ѿ стыихъ азъ бьть
мницахъ затворихъ. еже ѿ архіереи
ѡбласть пріемь. оубываемомже
имь прилагахъ съвѣть. и на въсѣхъ

Сьнмищїи, множицею мучеи при
ноужалахь хулити. при злиха же вра
жоуѣ ихь гонѣ. даже и до вънѣшнїи
градовь. отъ ти стому. Въ ныже иды
въ дамаскь, съ ѡбластїю и повелѣнїе
мь еже ѿ архїереи. въ полудне видѣ
цроу сьнбе паче сїанїа слнбнаго ѡсїа
вшїиме свѣть. и иже съ мною идоу
щїи. въ сѣмже падшемъ на землю.
Слышах гль глющь къ мнѣ. и глющь
еврѣискыи езыкѡ. Савле савле
что мѣ гониши. жестокоти е
противоу ражню прати. азже ре
кто еси гн. Онже ре, азь есмь іс
егоже ты гониши. кь въстани и ста
ни на ногоу твоею. на себо явитисе,
Сьтворитите слугоу. и свѣтелїа
ихже видѣ и ихже явлюти. и зымаю
те ѿ людїи и ѿ езыкь. въ нсеже те
азь послю, ѿ врѣсти очи их. еже
ѿвратитисе ѿ тмы въ свѣть. и
ѿ области непрїазньнїе къ боу. и
прїети имь ѡставленїе грѣховъ.
и достоянїе въ стыих вѣрою иже въ
ме. тѣмже цроу агрипо, не быи

противнь нб҃ному видѣнїю. нь сꙋ
щїимь въ дамасцѣ прѣжде и вы ерл҃мѣ.
въ всѧ кꙋже страноу іоудеискꙋю. и
езыкомь проповѣдае покаѧтисе.
и ѡбратитисе къ бꙋ. дѡстоинаа
покаанїю дѣла творещие. ісо҃ ст҃мꙋ.
Сыи радиме іоудеїе еще въстили
щи хотѣхоу разтрьзати. помо
щь юже оулоучь ѡ бг҃а. даже до сего
дне стое свѣтельствꙋе малꙋже и ве
ликоу. ничтоже кромѣ гл҃ю пхже
прр҃ци рекоше быти имоуси. аще
моукꙋ прїемлїеть хс҃. аще прьвы
ѡ въскрѣшенїа мрьтвыи. свѣ
хощеть проповѣдати людем и езы
комь. сїаже емꙋ ѡ вѣщающоу.
фисть велїемь гл҃мь рече. бѣсꙋеши
лисе павле. многїете книгы въ не
истовство ѡбращають. онже не
бѣсꙋюсе рече, дрьжавны фисте. нъ
истинѣ и цѣломоудрїа гл҃и вѣщаю.
вѣсть бо ѡ сїих црь. къ нїемоуже, и
сьдрьзновѣнїе вѣщаю. оутаити
бо се емꙋ что ѡ сыих не вѣрꙋю ни е
дино. нѣ бо ѕоуглѣ сътворено се.

вѣ́роуѥшинлн цроу́ѧгри́пропр҃рїкѡ. вѣ
ѩкоѡвѣ́роуѥши. ѧ҃гри́пѧжеѩ҃кѣпакло
ви҃рѣ. вѣмалѣ́ѥ́ме пр҃тѣпрѣ́ѥши хр҃тїѧ
ннѣѧбы́ти. пр҃ѣпѧжеѩ҃ мнѣ́ньоу́бѡ
бы баѩвѣмалѳ́ѳнѣѫжнѡ́сть. мѣ́ть
кмѡ́теѣ́тнѣ́йѣ́сть слы́шеѥ́ї҃нѡѥ,
дѣ҃ь ѕ҃ѧ́ѳтнпѣ́цѣ́мьѧ́ѩкоже ѩ҃ѧзъ
ѥ҃смь, кромѣ́ѳу́ѕъ сы҃н. нѣ́ѩ рѣ́сѣ́х
ѥ҃мѡ́ѫ, вѣ́ѥ́тѧ цр҃ьѩ́ѥ́мѣ́ѕъ, ѩ҃кѣ́рни
кы нѣ́ѣ́ѥ́ѥ́нсѣ́мнѣ́мн. нѣ́ѡ́шѣ́ѩѣ́ѣ́
сѣдовѧ́хѫ дроу́гъ ѩ҃сѣдроу́гъ ѹ҃ѳѡ́ѥ́ѥ.
ѩ҃коничтоѫжедѡ́ѳѡ́нѡ́ сѣлр҃ытн
ѩ҃ѧѡ́ѳу́кѣмьѣ́творитьѣ́лѣ́ѕѣ́сѣ́ѩ҃. ѧ҃
гри́пѧжеѳ҃ѩстовирѣ́. мо́жѧшеѡ́
поу́ѕрѣньѣ́ѣ́ѳтисѣ́ѣ́ѕѣ́ѩ҃. ѧ҃ѳѡ́нѣкѣвы
нарѣ́ѣ́ѣ́

стахѡ въсидѡнѣ. чл҃колюбїеже іоу
лїе павлови дѣю. повелѣ къ другѡ шь
ша прилѣжанїе оулоучити. и ѿтоу
ѿвезшесе прѣидохѡ въ кѵпръ. за
нїе вѣтри бѣхоу противныи. поу
чиноуже кїлѵкїискую и памфи
лїискоую прѣплувше. съ нидохѡ
въ мѵрїиликїискую. и тоу ѡбрѣ
ть сътинїсь корабль алеѯандрьскы
плавающь въ италїю въ садини въ нь.
въ многїи же днїи къ сно плавающе;
и едва бывше въ книдѣ, не ѡстав
лѧющоу насъ вѣтроу. прѣплоухѡ
въ крѵть иже въ сѵмонь. едва и
збырающе краи, прїидохѡ на мѣ
сто нарыцаемое добраа пристани
ща. идѣже близь бѣ градь ласеи.
многоуже врѣмены минувшоу.
и соущу оуже съблазньноу плава
нїю. занїеже и пость оуже бѣ при
шль. млѧше павль глѧе имь. му
жїе вижоу ꙗко съ досаждениемь, и
многою тьщетою. не ты кмо бр
меноу и кораблю. нь и дшамь нашїи
хощеть быти плаванїе. Сътни

ѩ҆же і҆ерьмѧ҆ю и҃ наѧ҆вѣскы҆ра послу
шаше пѧ҆че неже́ли па҃влѡ гнѣвны҆и.
медоброу́же пристаа҆нцꙗ соу́щꙋю къ
о҆бы҆мѣнію: і҆ горабла҆нице же съвѣ
щаше сѧ҆ вкеи҆пи҆се ѡ҆ттоу́. а҆ще і҆ сдко҃вь
змокоу́пьдостиг҃ше въфи҃ники҆ю.
ѡ҆хы҆мѣти и҃ въпристаа҆нцѣ і҆ерьи҆ть
ст҃ѣмь. зрѣ҆ѣ҆ꙗмь нали҆вꙋбы҆кѣмь
ст҃ѡ҃. дѣхноу́кшѧ҆же ѩ҆ттꙋ́дмнѣвь
шеволю свою ѹ҆слꙋчити. въ҃ꙁмѣше
вѣ҆прила прі҆ндоше въ҃ і҆ерꙋ́шь. не
помнозѣ҆же въꙁвѣти протꙗвѣ вѣ҆
тѣ҆ бо́ꙋрѣ ѡ҆маръ҆цаемыи҆ ѳ҃ро҃к
ла҃домь. въ҃хѣ҆цемоу́же бѣвшоу ко
рабли҆ю и҃ немогꙋ́щѣ соупрѣ́тивѣти
се вѣ҆тро́у: и҃здаѣ҆ше носимꙑ҆и҆ вѣ҆хѡ҃.
ѳ҃строи҆же и҃ ѳ҃кы҆ни҃ лѣмоте́кше,
нарѣ҆цаемꙋю се клаа҆ди҃ю. въ҃ꙁмогѡ҃
ѳ҃два ѹ҆дръжа сѧ҆ ѩ҆ко вѣдѣ́ла. ѳ҃гоже
въꙁмѣще прикоцы҆ и҃ мѣ҆хоу́ трѣбы
ваю́цесорабль. вѣ҆ѣ҆рѣзѣ҆ же сѣдане въ
сꙋ́рть вꙑ҆ѣдоу́ть. свѣ҆сѣнѣше ѹ҆дрѣ
ноу́тиѩ҆сомокнмыи҆ вѣ҆ѣ҆хоу́. вѣлмѣ
же ѡ҆бкоурева́емѣ҆ сѧ҆ намь. наоу́трѣ
и҃змѣ҆тѣ҆ниѥ творахоу́. и҃ вѣ҆тре́тиѩ

Ѵ

днь своима рокама ꙗдрыло корабль
ное врьгохомь. ни слнцоуже ни звѣ
здамь ꙗвльшемсе на многїи днїи.
зимѣже не малѣ налѣжещїи. про
чее ѿимаше надѣжда всаа еже спти
се намь. многоуже не ꙗдѣнїю сущоу.
тогда ставь павль посрѣдѣ их рече. подоба
ше оубо ѿ моужїе послушавше ме
не, не ѿвести се ѿ крѵта. и збыти
же до сажденїа сего и тьщети. и нн҃ꙗ
млюви благодшьствовати. ѿ мѣ
танїа бо дши ни единого боудеть ѿ
ва ѕа звѣ корабля. предстабоми
въ нощь сїю аггль бжїи. егоже ѥсам
и емоуже и слоужу, глѧе не бои се па
вле. кѥсароути подобаеть предстати.
и се дарова тебѣ бь все плава
ющее с тобою. тѣмже дрьзаите
моужїе. вѣроую бо бви ꙗко тако
боудѣть, имже ѡбразомь реченноми
бы. въ ѡстровѣже нѣкы подобаеть
намь ѿпасти. и ꙗкоже четврьта
надесте нощь бы. носимомь намъ
въ пучинѣ въ полунощи, не пщеваху
корабльнїици приближити се кьнѣ

коей странѣ. и измѣривше глъбы
ноу. и обрѣтоше сежаныи, к҃. ма
ложе прѣшьше паксы измѣрише.
и обрѣтоше сежанїи. еі҃. бо еще
же се дане како въ проудная мѣста
въпадемь. ѿноса кораблю врьгоше
котькы, четири. млꙗхѡм се дадн҃ь
боудеть. корабникѡм же ищущїим
бѣжати из кораблꙗ. и низвѣси
вшемь ладїю въ море. непщеванїе
ꙗко ѿноса хотѣщемь котькы
прострѣти. рече павль къ тисущи
ку и воинѡм. аще несїи прѣбоудуть
въ кораблы, вы спстисе не може
те. тогда воины ѿрезаше оужа
ладїици и ѡставише ю ѿпасти.
дондѣже хотѣꙗше днь быти.
млꙗше павль все прїети пищоу.
глю четвртїи надесте днь днь чаю
ще. не ꙗдше прѣбывлете, и ничто
же прїемше. тѣмже млю вась
прїети пищоу. се бо къ вашему
спсенїю є҃. ни едино моужева вла
сь главы падеть. рекже сїа прїе
хлѣбь, блгодары бга прѣдвасѣми.

и прломль начеть ꙗсти. оутѣшив
шеже се всїи, и тїи прїеше пищоу. бѣ
шеже вь корабли въсѣх дш҃ь. сѡ҃ѕ.
насыщшеже брашна, ѡблыгчише
корабль измѣтающе пшеницоу
вь море. е҃гда же дн҃ь бы, землю не
познавахоу. нѣдроже нѣкое съ
матрахроу и моуще пескь. вьнїеже
сьвѣщаше аще мощно е҃ извлѣ
щи корабль. и анкѵри сьбравше въ
мѣтахоу се въ море. коупно ѡсла
бльше оужа крьмилѡм. и въздвигше
вѣтрила. дыхающоу вѣтрьцоу.
везехом се на краи. вьпадшеже вь мѣ
мѣсто исьпно ѡставише корабль.
и носоу убо ѡпрѣвшоу се, прѣбы
недвижимъ. а крьмило разбива
ше се ѡноуже влъны. воиномже
сьвѣть бы да оузнїикы оубыют.
да не кто поплувь избѣгнетъ.
сьтникъже хотѣ допроводити па
вла, вьзбраны сьвѣтоу ихъ. пове
лѣже могоущїимь плавати, въ
скочше прьвѣе изыти на краи.
а прочїи ѡвїи оубо на дьщицах.

ѡвїиже на нѣчемъ ѿ корабля. и тако
бы въсѣмь спстисе на землю.
Ко҃ц, пе҃к. въ соуботу, з҃. по пацѣ
Въ днїи ѡнїи спсенїи бывше иже
ѡ павлѣ ѿ корабля. тогда разоу
мѣше ꙗко мелетїи островь на
рыцаетсе. варвари же творахоу не
мало млрдїе къ намь. възпнѣщи
шебо огнь прїеше въсѣх насъ. за
настоещїи дьждь и зїимоу. Сьгра
маждьшоуже павлоу рожїа мно
жьство и възложшу на огнь. Ехї
дна ѿ топлоти изьшьшїи, сѣкну
въроуку его. ꙗкоже видѣше варва
ры высѣщоу змїю ѡ роуку его.
глахоу, здроугь къ дроугу. всако
оубыца есть чл҃къ сьи. Егоже спе
наа ѿ мора, соуджити не ѡставн.
тьже оубо ѿ тресь змїю на огнь,
не постра ничтоже злаа. ѡнїиже
чаахоу его, хотѣща възгоретисе
или пасти вьнезапу мрьтьвь. ѡмно
зѣже того чающе изрѣще. ничтоже
зла въ нїемъ бывша. прѣтворше глахоу,
бг҃а тоѡ быти. Окрстьже мѣста

оного бѣхоу села. прьваго въ ѡстро
вѣ именемь поплїа. иже прїе на три
днїи дроугомоудрьно оучрѣды. бы
же оцоу поплїевоу огнемь и водными
троудомъ одрьжимоу лежати. къ нѥ
моуже павль вышь и помлъсе, въ злѡ
роуцѣ свои исцѣли его. Семоуже
бывшоу и прочїи имоущеи недоугы въ
острове, прихождахоу и исцѣлеваа
хоусе. иже и многїими чьстмы по
чьтоше на. и въ зводѣще полагахоу
ꙗже на потрѣбоу. потрѣже мцїи,
въ ни дохѡ въ корабль. прѣзимѣв
ше въ острове алеѯандрьскыи пара
сима дїѡскора. и ѿвезшесе въ сыра
коусїи. прѣбыхѡ днїи трїи. и ѿтоу
же обшьдше прїидохѡ въ рїигїю.
и поединѡ днїи вьзвѣꙗвшоу югоу. въ
вторы днь прїидохѡ въ потїѡль.
идѣже обрѣтше братїю оумлѥни
быхѡ ѿ ныхъ. прѣбыхѡ днїи з. и та
ко въ рымь прїидохѡ. и тоу братїꙗ
слышавше ꙗже ѡ нас. изыдоше въ срѣ
тенїе наше. даже до апїева трьгоꙗ,
и трїе крьчьбнїиць. ихже видѣвь па

вль блгодарнвь бга, прїеть дрьзновенїе.
Егда же прїидохѡ въ рымь. Сьтник
прдасть оузнїикы воеводѣ. павлоу
же повелѣ прѣбывати ѡ себѣ, съблю
дающїи его воинѡ. бысже подн҃ѣх
трех. Съзвати павлу соущее іоудеѡ
прьвїе. Съшьдшїиже имь, глаше
къныи. моужїе братїе. азь ничесо
же супротивнаа сътворь людем, и
ѡбычаемь ѡтчьскыи. оузнись ѡ
іерлмлянь прдань бы рымлянѡ. ·· въ руцѣ
иже соуждьше мнѣ хотѣ іаху прости
ти. за нїе ниединои винѣ смрьт
нѣи быти въ мнѣ. Соупротивже
глющем іоудеѡ. ноуждами бы нары
цати кїесара. не ѡ коезыкь мои и
мѣе что ѡклеветати. Сее ради
оубо вины, оумлихь видѣти и про
глати. надѣжеже ради іѡвѣ, веры
гамисїими ѡбложень есмь. ѡни
же къ нїему реше. мїи ни писанїе ѡ
тебе прїехѡ ѡт іоудеи. ни пришьдь кто
ѡ братїе вьзвѣсти или гла что ѡ тебе
злѡ. млимже ѡ тебѣ слышати іа
моудрьствуеши. ѡ ереси же сеи вѣ

сто ѥ҃ и҃ наи҃ко кѹсоу сѣпротивьнѣ глѣѥ҃ше.
оу҃ставившеже ѥ҃моу дн҃ии. прїидоше
мнѡгѣмо въстранно прїѣмницѹ мно
жанщїи. ѥ҃ѭже сказаше сѫ҃тѣльствѹе
цр҃тво бж҃їе. ноу҃вѣраѥ҃ше и наже ѡ҃
і҃с҃е. ѡ҃ѹмѣноѥ҃ше мѡ҃ѹ҃ѥ҃сѡвнаи҃пр҃рькь.
ѡ҃ѭ҃тра даѥ҃ше довѣра. ѥ҃сѡвїи оу҃бѡвь
ровахѹ глѣмаи҃ѣ, ѡ҃ѭ҃ноѥ҃ше невѣрова
хѹ. несъпрѣбываѥ҃ше дроугъ ѥ҃сдроугѹ,
ѡ҃хождахѹ ѥ҃реѳ҃шѹю павлѹ ѥ҃диноѥ҃гль.
наѥ҃ко добрѣ дх҃ѣсты гл҃а наѥ҃мь пр
рѣкѣ҃, къѡ҃цѣлъ ваш҃имь глѣ. иди
ѥ҃зълюдѣѥ҃ѣнѣмо нарѣ. слоуха҃ѡ оу҃слы
шите нѣнѣмо҃ѣ. разѹмѣѣти. и҃ндѣ
ще оу҃зрите, и҃нѣмлѣте и҃ндѣте ѡ҃ждѣ
бѣлѣѣѡ сѫ҃цѣлоѥ҃ѣѥ҃ѣ. ноу҃шима те
шѥ҃ѡ слы҃шлаше. и҃ѡ҃ѣи твои смѣѧ҃ше.
ѥ҃дѧ҃ѡго и҃ндѣте ѡ҃ѣнима. ноу҃шима
оу҃слы҃шѣте, нѡ҃цѣмь разоу҃мѣѣте.
и҃ѡ҃брѧ҃тете ѥ҃е и҃нѣцѣлю и҃хь. вѣдѡ
мѡ оу҃бѡ дабоу҃дѣть ким҃ь. и҃ѥ҃ко ѥ҃зы
к҃ѡ҃ послася спсенїе бж҃їе, сами даслы
шѣть. нѣѧ҃ тѡмѹ рѣкѣ҃шѹ. ѡ҃ндеѡ҃ѹдѣн
мнѡго, и҃моу҃ще въсѣбѣ възы҃ѣсканїе.
пр҃бы҃ѥ҃ше павль лѣ҃то всѣ своеѭмьзою.

и҃прїе҆млѣ҆ всѣ҆ прихо҆дѧщѣѧ комꙋ҆ ѥ҆мꙋ҆. и҃ проповѣ҆дꙋѥ҆ цр҃твїе бж҃їе и҃ глаго҆лѧ҆ѧ
бг҃ꙋ҆ т҃е҆бѣ҆ хт҃е҆, сла҆ѣ҆мь дрꙋзовенїе҆мь
невъ҆здра҆нно. ѩкоⷭ҇ соу҆ мдрвїанїѡ҆. а҆не
н҃, и҃ц҃и, зⷣа, гⷣь бѣ҆ѣ҆ше, ни҃ц҃и напр҃ꙋ
каѳ҆есе҆ѡ҆. г҃, скф. ѯ҆ѧто попе҆нтїкѡ҆.
и҃ц҃и напр҃ꙋ. г҃, оф. и҃тамо дрѧжи ре҆дъ.

СКАЗАНЇЕ҆ ѲА҆ѲОВЛѢ҆ПОСАНЇѢ҆

Помѣ҆ѧ҆ же҆ самꙋ҆ ѳа҆ѳовлѣ҆ пос҆анїѣ҆ ли҃шестꙋ҆ю҆щїи
шо҆вою҆ колѣ҆ноу҆ раст҃ѣ҆ѧшѧѧсе. и҃
и҃ѣ҆ровшїи а҆нтѡ҆ниѩ҆шаго сѧ҆ха҆. ли҃ше
тѧжеоу҆ч҃ителѣ҆ посла҆мѣ҆. оу҆ѣ҆ѩра
зꙋмѣ҆ѧ҆ѧ и҃ скꙋшшенїи. ѩкоⷭ҇ оу҆ѣ҆ю҆ѣ҆ѣ҆ѡ҆
ба҆, ѥ҆ѥ҆же҆ ѡ҆ц҃а҆ѧ҆ѧ҆ѧ҆ѣ҆ѡ҆ѣ҆. и҃ ни҃ѩсѣ҆ не
слове҆ѡ҆ тѣ҆ѥ҆мѣ҆ а҆ще҆ кто҆ хо҆щетъ показа҆ти
вѣ҆рꙋ҆. и҃ ѩкоⷭ҇ не҆ѣ҆то слꙋшшенїа҆ ѩкоⷭ҇
на, мѣ҆ творцꙋ҆ сѡ҆прѧ҆ѧ҆ѧ҆тсе҆. ѩкоⷭ҇ бѡга҆
тѣ҆ѣ҆ѣ҆ ѡ҆ѣ҆ѣ҆дѣ҆ла҆ дане҆ оу҆ сѧ҆ѧ҆ѧ҆ѧ҆ѧ҆ѧ҆ѧ҆ѧ҆
ница҆ѣ҆ѣ҆ ѩкоⷭ҇ и҃ма҆ѣ҆ѣ҆ѣ҆ѣ҆ ца҆рства҆. и҃ мно҆гіе҆
ѡ҆ѣ҆ѣ҆ѣ

даетъ призвати сщенникы над
болѣщїими. и тьщатисе ѡбраща
ти заблоужденные къ истинѣ. бы
тибо ѡсемьмъ за ѡга и ѡставле
нїе грѣхѡ. и тако скончаетъ посланїе:~

Съборное посланїе Іѡ
влїе. Срѣда. ла. нѣле

за
на

Іковь бгу и гоу Іс҃оу хоу рабь. обѣ
ма надете колѣнома, иже въ рассѣ
анїи радоватисе. всакоу радѡтъ
имѣите братїе моя. егда въ иску
шенїа въпадете различнаа. вѣдоу
ще яко искоушенїе вашее вѣры,
съдѣваетъ трьпѣнїе. трьпѣнїе
же дѣло сьвръшено да имать. да бу
дѣте сьвръшени и вси цѣли, ни въ е
дином же лишени. ащели кто ѡ
валошкѣ е моудрѡти. да проси
ть ѡдающаго бга въ сѣмь просто,
и не понашающа, и дастьсе е моу.
да проситъ же вѣрою ничесоже соум
нѣсе. Соумнѣ и бо се оуподобысе вль
нїе къ морскому, ѡвѣтрь възмѣ
таемоу, и развѣвающоусе. да не не

Своѡнѡ ідковлѥ

61

пщоуеть чл҃къ онъ ꙗко пріемлѥтъ
что ѿ г҃а. моужь двоѥдш҃нь неоустро
ѥнъ въ всѣхъ поутехъ своихъ. дахвалит
же се брать смѣреніи въ высотѣ сво
еи. богатіи же въ смѣреніи своемъ.
Занѥ ꙗко цвѣть травныи мимо
идѣть. въ сіа бо сл҃нце съ зноѥмъ, и и
зсьше трава. и цвѣть ее ѿпадѣ.
и бл҃голѣпіе лица его погыбѣ. Та
ко и богатіи въ хожденіи своемь оу
вѣдаеть. бл҃жень моужь иже прѣ
трьпить искушеніе. ꙗко искуше
нь бывь пріимѣть вѣнць жизны.
иже ѡбѣща г҃ь любѣщіимь его.
никто же искушаемъ да гл҃ѥть ꙗко
ѿ б҃а искоушаемь ѥсмь. бь бо нѣ иск
оуситель злиимь. не искоушаетъ же
ть никогоже. къ ѡдоже искоушаетсе
ѿ своее похоти влѣкомъ и прѣльщаемъ.
таже похоть зачьншіи раждаеть грѣхъ.
грѣхъ же скончавое раждаеть смрть.
не льстите се братіе моꙗ въ злюблѥн
наа. всако даніе бл҃го и всакь даръ
сьврьшень сьвыше е, сьходѣ ѿ оца
свѣтомь. ѿ нѥгоже нѣ измѣнѥніа

или прложенію осѣненіе. вьсхотѣ
вбо породи нась словомъ истини. быти
намь испрьва нѣкое ѿсьзданіи его.
Ко срѣ. тѣмже. вьчесь, ла. нелѣ.

Братіе моя възлюбленнаа. дабу
деть всакь чл҃къ скорь оуслышати,
и кьснь глати. кьсньже вьгнѣвъ.
гнѣвбо моужоу правоу бжію несъ
дѣваеть. тѣмже ѿложше всаку
скврьноу и избыткь злобы. вькро
тости пріимѣте истоіе слово, мо
гоущее спсти дше ваше. боудѣте
оубо творци слову, а не тьчію послоу
шніици. помышляюще въсебѣ.
яко иже е послушникь слову а не
творць. таковыи оуподобысе моу
жоу сьматрѣющу лице бытія своего
вьзрьцалѣ. оусмотрибо себе ѿиде и забы.
абіе каковь бѣ. а приникыи въза
конь, сьвршень свободѣ, и прѣ
бывсь. сьи непослушникь забы
тливь бывь, нь творць дѣлу. съ
блжень вьтвореніи своемь будеть.
аще кто мнитсе вѣрнь быти вь
всь, не оуздаваеи езыка своего. нъ

льсте срдце свое, сего соуетнаа вѣра.
вѣра чтаа и нескврьннаа ѿ бга оца.
се ѥ посѣщати сырыи и въдовіицъ въ
скрьбы их. нескврьннаа себѣ блюсти
ѿ мира. Коц чс. Ѡ сетіхъ. на недлѥ.

Братіе моя, не на лица зрѣще имѣ
ите вѣроу, гда нашего Іса Хса славы.
Аще бо вьнидѣть вьсьнмище ваше
моужь злать прьстень носѣ, и въ
рызѣ свѣтлѣ. Ѡнидѣтже и ни
щь вьскврьннѣ одѣжды. и въ зры
те на носѣщаго одѣждоу свѣтлоу,
и рече ему. ты сѣды зде добрѣ. и ни
щему рече. ты стамо или сѣды,
зѣ на подножіи моемь. и не расуди
сте вьсебѣ. и бысте соудіе помыш
леніе злыи. Слышите братіе мо
вьзлюблюннаа. не бьли избра нищее
мира, богатіи вьвѣрѣ. и наслѣдникы
црствію, иже ѡбѣща любѣщіи его.
вы же оукористе нищаго. не богатіи
ли насилуютъ ва. и тіи влѣкутвы на
соудища. не тіи ли хоулѣть доброе
имена реченное въвсь. Аще бо законь
скончаваете црскыи пописанію. Ѡ

Зач
нѣ

Сьборнаго посланїа Іаковлѧ.

злюбыши искрьнѧго своего ꙗко сам се,
добрѣ творите. аще ли на лица зрите
грѣх сьдѣваете. ѡблычаемїи ѿ закона
ꙗко прѣстоупнїици. иже бо вь законъ
сьблюдаеть сьгрѣшитже вьединѡ,
бы вьсѣмь повиннь. рекы бо непрѣ
любы сътвориши, реч и не оубїеши. аще
непрлюбы сьтвориши, оубїеши же,
бы прстоупникь законоу. тако
глите и тако творите. ꙗко зако
номь свободнѡ хотѣще соуд прїет.
Соуд бо безь млсти несьтворшому
млсти. хвалитсе млсть на соудѣ.
Ко пе. ꙗ соуб. лѧ. ищи напрѣ гла, смѳ.
и недлю, лѧ. ищи пѡ, сп. ѿ пѡ. вь пне, лв.

Зач нг

Каꙗ полза братїе моꙗ. аще вѣроу
глеть кто имѣти, дѣла же не им
ать. еда можеть вѣра спсти его.
аще же брать или сестра нага буде
та, и лишена боудета дневные пи
ще. реч тже има кто ѡва идѣта
сьмирѡ и грѣитасе, и насыщаитасе.
не да же има трбованїа тѣлесы, каа
полза. тако и вѣра аще дѣль не и
мать, мрьтва е о себѣ. нь реч тъ

Сьборнаго посланїя Іаковля.

кто, ты вѣроу имаши, и азь дѣла
имамь. покажими вѣроу твою,
ѿдѣль твоих. и азь тебѣ покажоу
ѿдѣль моих вѣру мою. ты вѣроуеш
ꙗко бъ е, добрѣ твориши. и бѣсы
вѣроують и исчезають. хощешили
разоумѣти ѿ чл҃че суетнѣ. ꙗко
вѣра бездѣль мрьтва е. авраамь
ѿць нашь не ѿдѣлли ѿправдысе.
въ знесь Ісаака сна своего на ѡтарь.
видишили ꙗко вѣра поспѣшьствова
ше дѣлѡм его. и ѿдѣль съврьшисе
вѣра. и съврьшисе писанїе глющее.
вѣроваже авраамь бвы и вьмѣнисе
емоу въправоу, и дроугь бжїи на
ресе. зрите оубо ꙗко ѿдѣль оправ
ается чл҃къ, а не ѿ вѣры едино е.
такожеже и равва блудница, не ѿ
дѣлли ѿправдисе, прїемшїи сходни
кы и инѣмь пѹтемь извѣдшїи. ꙗко
жебо тѣло безьдх҃а мрьтво е. та
ко и вѣра безьдѣль мртва е. ІСОЦ ПНЕ
не мнозїиже братїе немнозїи оучи
телїе бывайте братїе моꙗ. вѣдоу
ще ꙗко болїи грѣхь прїемлемъ.

ЗА НД

Въ вто ѡ Ср҃ѣ. лв не.

многобо съгрѣшаемъ вси. иже словомь
несъгрѣшить, сь сьврьшень моужъ.
Силнь ѡбоуздати вьсе тѣло. Се конѥ
брьзды вьоуставъ лагаемъ, да повиноую
тсе намь, и вьсе тѣло ихь обращаемъ.
Се и кораблы толицїи соуще, и ѡтже
стокь вѣтрь затьчаемїи ѡбраютъ
се малѣмь кръмилцемъ. ꙗкоже аще
стрьмлѥнїе правѣщомоу хощетъ.
тако и ѥзыкь маль оудь ѥсть и велми
хвалитсе. Се маль огнь, коли коу
вещь съжигаеть. и ѥзыкь огнь лѣ
пота неправдѣ. тако и ѥзыкь оут
вараетсе въ оудѣхъ нашїихъ, скврьнѣ
щїи все тѣло. и ѡпалѧѥ коло рождъ
ства. и ѡпалѧѥмь ѡгнѥны. вса ко
бо ѥство зъ вѣреи же и птїицъ. гадь
же и рыбь. оумучаетсе и оумекчитсе
ѥствомъ чл҃чскымъ. Ѥзыкъ же никто
же можеть ѡ чл҃къ оумучити. не о
дрьжимо бо зло и сплънь ꙗда сьмрь
тонѡснаа. тѣмь бл҃вимь бг҃а и ѡц҃а.
и тѣмь клънѣмь чл҃кы, иже по подобїю
бж҃їю бывшеѥ. ѡтѣхъ же оусть и
сходитъ бл҃венїе и клетва. не подобаѥ

64

братїе моѧ възлюблєннаа сїи тако
бывати :~ коц. в тоѡ. Сьсрѣ, лв. не
Възлюблєннїи Єда источникъ, ѿ
тогожде истицанїа точить слаткое
и горкое. Єда можеть братїе моѧ,
смоковница маслины творити.
или лоза смоквы. тако ни єдинъ и
сточникъ, слану и слаткоу твори
водоу. кто прмоудрь и хоудогъ вьва.
да покажеть ѿ дображитїа, дѣ
ла своѧ въ кротостнѣ и прмоудрости.
ащели завысть горкоу имате и рь
венїе вьсрци вашемь. не хвалитесе
и не льжите на истину. нѣ сїѧ
прмоудрость съвыше не сходѣщаѧ.
нь земльно дшьнаа бѣсовскаа. и
дѣ же бо завысти и рьвѣнїа, тоу
нестроенїе и всакаа злаа вѣщь. а
вышнѧ прмоудрость. прьвѣе оу ѡ
чтаа ѥ. потомже, мирнаа, кро
ткаа. блгопокорливаа, испльнъ
млсти, и плодъ блгыи. несумнѣннаа,
и нелицемѣрнаа. плодъ же правды.
Ѹсьмирѣнїи сѣетсе творещїимъ
мирь. ѿ коу браны и свары вьвесь.

Зач. не

не ѿсоудли ѿ сластеи вашїих воюющїих
на оудѣсех вашїих. желаете и не имате.
оубываете и завидите, и не можете
оулоучити. свараетесе и борите.
и не имате за нїе не просите. проси
те и не прїемлете за нїе злѣ просите.
да вь сластех вашїих и ждивете, любо
дѣици и любодѣице. не вѣстели
ꙗко любы мирскаа вражда бжїа е.
иже оубо вьсхощеть дроугь быти
мира, врагь бжїи бываеть. или м
ните ꙗко суетно писанїе глеть,
къ завысти, въжделѣеть дхъ иже
вьселисе вьны. болшу же даеть блг
ть. тѣмже глеть. гь гордыим про
тивитсе смѣреннїим же даетъ
блгть. ксоц срѣ въ чс, лв недле.

зач нѕ

Въ злюбленнїи. повинѣтесе оубо
бвы, противите же дїаволу и бѣ
жить ѿ ва. приблыжитесе бу, и
приблыжитсе вамь. очистите ру
цѣ грешници. и очистите срца двое
дшнїи. постражите и сльзыте,
и плачите. смѣх вашь въ плачь да
обратитсе. и радость вьоумилие

нїе. Смѣритесе прѣгмь и вьзнѣ
твы. не оклеветайте другь другоу
братїе. оклеветаеи брата или осу
ждаеи брата своего. оклеветаетъ
законь, и осуждаетъ законь. аще ли
законь осуждаеши. нѣсы творцъ за
коноу. нъ судїи единъ ѥсть законодав
цъ и соудїи. могыи спасти и погубї
ти. ты же кто еси осуждаеи дру
га. оубо нн҃ѧ глаголющеи. днь и оутрьи
поидемь вьсьи градъ и сьтворимъ тоу,
лѣто едино. и коуплю дѣимь и
присобрѣтенїе. иже не вѣсте оу
трьнѧго. Каѧ бо жизнь ваша. па
рабо е, ѧже вьмалѣ ѧвлѧющїисе
потомже исчезающїи. вьмѣсто
ѥже бы глаголати вамь, аще гь вьсхощетъ
и поживемь, и сьтворимь се или оно.
нн҃ѧже хвалитесе вьгрьдынѧх вашїих.
и вьсакаахвала такова зла е. вѣ
доущомоу оубо доброо творити, и
нетворещомоу грѣх емоу е. оубо
нн҃ѧ богатїи плачитесе. рыдаю
ще ѡстрьстех вашїих грѣдоущїихь.
богатьство ваше изгны. и рызы

ваше молїе поїадоше. Злато ваше и сре
бро изьрьжавѣ, и рьжа ихъ въ послушь
ство вамь боудеть. и съ нѣсть пль
ти ваше ꙗко огнь. Съ нискасте въ
послѣднїе днїи. Семь за дѣлатель дѣ
лавшїих ниви ваше лишеная ѡтвасъ въпїе.
и въпль жьнїшїих въ оуши гда саваѡѳа
въ нидоше. на сладистесе на земли, и
оупитестесе. на крьмисте срдца ваша.
ꙗко въ днь заколенїа ѡсоудисте. оу
бысте правѣдника не противитисе
вамь. потрьпите оубо братїе до
пришьствїа гнсꙗ. Се дѣлатель же
ть чтьныи плдъ земле. дльготрьпѣ
ѡнемь. дондѣже прїимѣть дьждь
рань и позднь. дльготрьпите и вїи.
оутврьдите срдца ваша. ꙗко пришь
ствїе гнїе приближисе. не въздыхаите
дроугь на дрꙋга братїе. да не ѡсоуждѣ
ни боудем. Се судїи прѣдврми стоить:
ко чс. Се и прроку, и лїи. и болѣщїи и бездьжїю.

Зач нз

Братїе ѡбразь прїимѣте злостртїю,
и дльготрьпѣнїю прроки. иже глаше
именемь гнымь. Се блжїимь трьпѣщее.
Трьпѣнїе Іовово слышасте. и кончїну

гнѣю видѣсте. ꙗко много млтивь е
ищедрь. прѣжде вьсѣх братїе моꙗ. нек
льнѣтесе нбсомь ни землею, ни иною
коею клетвою. боудиже вам слово
ваше. еже, ей, ей. и еже ни ни. да
не въ лицемѣрїе вьпадете. злостра
жетли кто въ вас, да млтвꙋ дѣетъ.
блгодшьствꙋетли кто да поеть.
болитли кто вавсь, да призоветь
попы црквные. и да млтвꙋ твореть
над ними. помазавше его масломь
вьимегние. и млтва вѣры спсеть
болѣщаго, и вьздвигнеть его гь.
аще и грѣх бꙋдѣть сьтвориль ѿпꙋ
стится емꙋ. и сповѣдайте оубо
дроугь дроугꙋ съ грѣшенїꙗ, и млитесь
дроугь за дроуга, ꙗко да исцѣлꙗете.
многобо можеть млтва правѣднаго
поспѣшьствꙋемаа. Ко болѣщїимъ
Илїа члкь бѣ подобо стртнь нам. и мли
твою помлисе не быти дъждоу. и не ѡ
дьждїи по земли лѣта, г. и мць, ѕ.
и пакы помлисе и нбѡ дьждь дастъ.
и земля прозебѣ плодѡ свои. братїе
аще кто ѿ вас заблꙋдить ѿ истины.

и ѡбратить кто его. давѣсть ꙗ
ко ѡбращаеи грѣшника ѿ заблужденїа
поути его. Спсеть дшу ѿсьмрьти.
и покрыеть множьство грѣховъ:

Ко, илїи прркꙋ и бездьждїю и посланїю ꙗковлю.

Сказанїе съ бѡгомꙋ посланїю петрꙋ.

Понеже петрь иже въ рассѣꙗнїи, соу
щїи іоудеѡм. и бывшїи хртїанѡм, пи
шеть посланїе оучително. понеже
бо ѿ іоудеи вѣровавше оутвръжаеть
ихъ. и правѣе оубо повѣдоуеть и
сказоуеть. ꙗко ꙗже въ хаѵ вѣра ѿ
прркъ възвѣстисе, и тѣмы възвѣ
щено бы крывїю его избавленїе. ꙗко
тѣми єзыкѡм блговѣстишесе въсла.
Ꙗнеже желаютъ аггелы приникнути.
таже съвѣщавъ дѡстойно звавша
пожити. повелѣваеть и цре почи
тати. женамже и моужемь єдино
моудрїе възвѣщаеть. ѡнравѣ наказа
въ мало. назнаменуеть, ꙗко и въ
адѣ бы ѿга проповѣ, Спсенїа и въскре
нїа. да и прѣжде оумрьшеи, въскрнꙋ
ть и сꙋдѣтсе съпльтїю. блгдтїюже
ѡскресенїа прѣбꙋдуть. и ꙗко кончина

ѹ всѣх оуже приблыжисе. и трбоуютъ
вьси готови быти. ꙗко слово ѿдаваю
ще соудїи. и тако скончаваеть посланїе.
Се петрово посланїе прьвое

Съборное посланїе ст҃ѡ апл҃а
петра. ѡ пт҃ѣкь. лв҃ь. недѣле

Петрь апл҃ь і҃с х҃вь, изьбранным при
шльцемь расѣꙗнїи. поѧтоу, галати.
кападокоу, асїи. и витинїи. по прозрѣ
нїю б҃а оц҃а въ ст҃ню д҃ха. въ послꙋшанїе
и кроплєнїе крьвѣ і҃с х҃вы. бл҃гдтъ
вамь и мирь да оумножитсе. прѣ пе
бл҃вень б҃ь и ѿц҃ь г҃а нашего і҃са х҃а, и
помнозѣи своеи мл҃ти. породивы
нась въ оупованїе живо. въ скрьшенїе
і҃с х҃вѡ ѿмрьтвыи. въ наслѣдїе не
тлѣнно, и нескврьнно. и неоувѣ
даемо, съблюденно на нб҃ѣ. въ насъ
иже силою б҃жїею съблюденныи вѣ
рою. въ спсенїе готово ꙗвитисе. въ вр
ме послѣднее, ѡнемже рꙋдитесе.
мало нн҃ꙗ аще лѣпо е. прискрьбнїи
бывше въ различныи напасте. да искꙋ
шенїе вашее вѣры. много чтнѣиши

зачни

злата гыбноуща огнемже искушенда,
обрѣщетсе вь похвалу и чьсть и славоу.
въ открьвѣнїи Іс҃ хв҃ѣ. Егоже не видѣ
вше любыте, и вь нїегоже нн҃ѧ неви
дѣще, вѣроующеже радуетесе. радо
стїю неизглаанною и прославлєнною.
приемлюще кончину вѣры вашее. вь
спс҃енїе дш҃амь. чти пс҃. Онїемже спс҃е
нїи вьзыскаше и испиташе прр҃ци. и
ѡ вашеи бл҃гти прорекоше. испита
ющее вь каково или вь кое врѣме. ꙗ
влꙗше вь ны дх҃ь хв҃ь. и прѣжде свѣте
лствую ѡ хв҃ѣхь стр҃тех. и ꙗже по сыи
слава. имже ѡкрысе. Занїе не себѣ,
вамже служахусїа. ꙗже нн҃ѧ вьзвѣ
стише вамь. бл҃говѣствовавшїимъ
вамь дх҃ѡм ст҃ыим, посланным сьнб҃е.
вьнїеже желаютъ аг҃глы приникну
ти. тѣмже прѣпоꙗсавше чрѣсла
помышлєнїа вашего. трѣзвѣще
ѡ ноу. оуповайте на приносимую,
вамь бл҃гть, ѡкрьвѣнїе Іс҃ хв҃ѡ.
ꙗко чеда послушанїю. не прѣобра
зующесе прьвѣми невѣдѣнїа вашего
похотѣнїи. нь призвавшомуви ст҃ому

и сами ст҃ии вьсемь житии боудете.
Зание пишеть ст҃ии боудете ꙗко
азь ст҃ь есмь. и аще оц҃а призывае
те нелицемѣрнаа. Соудѣща ко
моужо подѣлоу вьстрахъ пришьствїа
вашего лѣто поживете, вѣдуще
ꙗко не тлѣнными сребрѡмъ или зла
тѡмъ. избавистесе ѿ соуетнаго ва
шего житїа ѿц҃и прѣданнаа. нь чь
стною кровїю, ꙗко агньца непоро
наа и нескврѡннаа х҃а. проразоу
мѣваема оубо прѣжде сложенїа
мира. ꙗвльшажесе вьпослѣднїа
лѣта ва ради. иже его ради вѣ
ровавшїи вьб҃а вьзвигшаго и изь
мрьтвыи. и славу емоу давшаа.
ꙗко давѣра ваша и оупованїе бу
дѣть на б҃а. дш҃е ваше очистивше
вьпослушанїи истиннѣ дх҃ѡ. вь
брато любїе нелицѣмѣрно. ѿчи
стаа ср҃ца дроугь дроуга любыте.
прилѣжно порожденїи. неѿсѣме
ннѣ истлѣннаа, нь неистлѣннаа.
Словѡ живаго б҃а, и прѣбывающаа
сьвѣкы. Зание всака пльть ꙗко

трава. и всакаа слава чл҃ко ꙗко цвѣ
травныи. и сѣше трава и цвѣть
еѥ ѿпаде. гл҃ьже гн҃ь прѣбываѥ
вьвѣкы. Сеже е гл҃ь бл҃говѣс
твованныи въва. ѿложше оубо
всакоу злобоу. и всакоу льстъ,
и лицемѣріе и завыстъ, и все кле
вети. ꙗко новорожденніи млнци,
Словесное и нескврьнное млѣко
вьзлюбыте. да ѡніемь вьзрасте
те вьспсеніе. поніеже вькоусите
ꙗко бл҃гь гь. кьніемоуже прихо
дѣще камены животоу. ѿ чл҃кь
оубо неключимо вьнь. ѿ ба же
избрань и чтнь. и сами ꙗко ка
меніе живо ѕиждетесе. ꙗко хра
дховнь стльство сто. вьзнести
жрьтвы дховныи. бл҃го пріетны
гмь і смь хмь. Заніе пишеть вь
писаніи. Се полагаю вьсіѡнѣ ка
мень крае оуглнь, и избрань
чтнь. и вѣрыеи вьнь непостиди
тсе. вамь оубо вѣроующіимь.
а противещіимсе; камень егѡ
небрегоше ѕыждущеи. сь бы вьглав

оугло. и камень прѣтыканїю. и ка
мень сьблазноу. о нїемже прѣт
икаютсе противлѧющеисе слове
сы. о нїемже и положени быше.
вїиже родъ избраннь. црско сщенїе,
езыкь сть. людїе обновлєнїѧ.
ꙗко да добродѣтели вьзвѣстите.
иже изьтмы вас призвавшомоу,
вьчюдныи его свѣть. иже иногда
нелюдїе. нн҃ѧже людїе бж҃їи. непо
млованнїи, нн҃ѧже помлованїи
бывше. Ко пе. а соу, лв. ищи гл сог.
и не лв. ищи гла. спд, сѡ полъ.

Зач н.ѳ

Възлюблєнныи млюви, ꙗко при
шльце и странїи сы. ѡгребати
се ѿ плътьскыих похотїи иже во
юють на дшоу, житїе ваше имѹ
ще добро вьезыцѣх. да о нїемже
хоулѣть вас ꙗко злодѣе. ѿ доб
рыих дѣль видѣвше прославеть
бга вьдн҃ь посѣщенїа. и повинѣте
се оубо всакомѹ члчю сьзданїю,
га ради. аще црѹ ꙗко прѣобла
дающу. аще ли же кнеземь ꙗко ѿ
нїего посланнымъ, въ ѿмьщенїе

злодѣемь. вь похвалоуже бл҃го
творещїимь, ꙗко тако е҆ волꙗ
бж҃їа, бл҃готворещїимїе. ѡбоуза
вати чл҃кь безоумныи невѣжество.
ꙗко свободныи, и не ꙗко прикрьвѣ
нїе имоуще злобѣ свободоу. нъ
ꙗко рабы бж҃їи всечьтете. бра
тьство вьзлюбыте, бг҃а бойтесе.
цр҃а почитайте. рабы повиноую
щесе вьвосакѡ страсѣ влдкамь. не
ты кмо бл҃гыи и кроткыи, нь и с
трьптивїимь. Себо бл҃гть, аще
сьвѣсти ради бж҃їе трьпить кто,
скрьбы. Страже бесправды. каа
бо хвала аще сьгрѣшающе мч҃мїи
трьпите. нь аще бл҃готвореще и за
жоуще трьпите. Себо бл҃гть ѡ
бг҃а на себо и звани бысте. Занїе и.
пнѣ лг҃, нѣ Възлюбленныи хс҃
за нд
пострадпона, вамь ѡставль образ.
да послѣдуете стопамь его. и
же грѣха несьтвори, ни ѡбрѣте
тесельсть вьоустех его. иже оу
карае неоукараше. Страже не
прѣщаше. прѣдаꙗшеже судѣщомоу

правѣдно. иже грхы наше Са вьзне
натѣлѣ своемь надрѣвѣ. да грѣха
избавивше правдою поживемь. Его
ѧзвою его вси исцѣлесте. бѣсте бо
овцѣ блудѣще. нь вьзвратистесе
нна кьпастироу и посѣтелю дшь вашиих.
такоже жены да повинуютсе своим
моужемь. да аще нѣцїи противетсе
слову женскыим житїемь. безь прѣ
ко словїа прїобрѣтени боудть. Съ
мотривше еже сьстрахомь чтоо,
житїе ваше. имже да е невьнѣш
нѣе плетенїе влась. и обложенїе
злата, или одѣянїе рызьлѣпота.
нь потаенїи срдца чл҃ка. вьнеистлѣ
нїе кроткаго и млчаливаго дха. е
е прѣбмь многоцѣнно. такобо
иногда стїе жены оуповающе на бга,
оукрашахоу себѣ повинующе своим
моужемь. ѧкоже сарра послуша
авраама гна того зовоущїи. е еже
бысте чеда блго твореще, и не боещесе
ни единого стра. моужїе такоже вь
коупѣ живуще по разоуму. ѧко не
мощнѣишу сьсоуд женскому

здающе чтъ. и яко сьнаслѣдници блгдѣтнѣи жизны. непрѣкращатисе млтвамь вашїимь. концьже вьси єдиномоудрьны. ѡдатливыи. братолюбци, млрдїи, смѣренномоу мудрїи. невьздающе зла за зло. или досажденїе за досажденїе. вьспетѣже блвеще. вѣдоуще яко насе званы бысте. да блвенїе наслѣдите:

Ко понедѣлнику. вьвтѡ, лг, нє

Зачало

Ѡ злюблєннїи хотѣи бо животь любыти, и видѣти днїи блгыи. оудрьжи єзыкь свои ѡзла, и оустнѣ свои неглати льсти. да оуклонитсе ѡзла и сьтворить блго. да възыщеть сьмиренїе и поженетьѥ. занѥ ѡчи гни на правѣднїе. и оуши єго вьмлтву ихь. лицеже гнѥ на творещеє злаа. и кто ѡзлобыть всь, аще блгому подобнїици будете. нь аще и страждете правды ради, блженїи. страхаже ихь не оубоитесе, ниже сьмущаитесе. гаже бастите вьсрдцїих вашїих. готови же прно къ ѡвѣту. въпрашающомъ ви

слово ѡ вашемь оупованїи. Сь кро
тостїю и страхѡм, сьвѣсть имоу
ще блгоу. да ѡнемже клевещоуть,
вась ꙗко злодѣе, постидѣтсе. и и
скоушающе ваше блгое ѡхе житїе.
лоучебо блго твореще. аще волꙗ
бжїа е, нежели злотвореще. За
нѥ и хс единою ѡгрѣсѣх пострада.
правѣдникь за неправѣдникы, да
ни привѣдть бви. оумрьщвлѥнь оубо
бывь плтїю. ѡживеже дхомь. ѡ
нѥмже и соущїимь вьтьмници дхѡм,
сьшь проповѣда. противльшїимсе
иногда егда ѡжидаше бжїе дльго трь
пенїе. въ днїи ноевы дѣлаемоу ковче
гоу. ѡнемже мало, сїи рѣчь ѡсмь
дшь спсошесе ѡводы. егоже въ об
раженїемь нн҃ꙗ и нас спсеть крщенїе.
неплтьскые ѡложенїемь скврьни.
нь сьвѣсти блгы въпрошенїе оу бга,
ѡскрщенїемь ісмь хсмь, иже е
одесную бга вьшь на нбо. покоршесе
емоу аггл҃ѡм и властемь и силаамь.
ко в тѡ. Въ срѣ лг. недлѥ.
Въ злюбленныи хоу оуто пострав

ѕа
ѯа

шоу заны плътїю. и вїи вьтоуждемы
сль вьѡроужитесе. заніе пострадавыи
плътїю прѣста ѿ грѣха. въ еже не
ктомоу члчскые похоти. нь волею
бжїею, прочее вьплъти жити лѣ
то. довлѣетбо намь мимошьшее
лѣто житїа, волю езычьскоую
творити. хождьшемь вьскврьньствы
вьпохотѣх вьпїанствѣ. вькозлѡ
гласованыих вьпитїих. вьнечистыих
ідолослуженыих. ѡнемже диветсе
несьходѣщемсе, вамь вьтожде блу
дасьлїаніе хоулѣще. иже бо вьзаде
ть слово готово, имоущому су
дити живыим имрьтвыимь. насебо
имрьтвыим блговѣстисе. дасоудъ
оубо прїимоуть почлку плътїю.
поживетже побдѣ дхомь. вьсемь
же кончина приблыжисе. цѣломоу
дрьствуите оубо итрѣзвитесе вьмл
тва. прѣжде же вьсѣх юже кьсебѣ
любовь, прилѣжноу имуще. заніе
любы покрываеть множьство грѣ
ховь. странно любци безь рьптаний.
кьждо ꙗкоже прїеть дарованіе. сами

Сьѡ҆нѡе посланїе петрово

въ себѣ такожде слоужеще. ꙗко до
брїи строители различнѣи блгдты,
бжїи. аще кто гметь ꙗко слова бо
жїа. аще кто слоужить, ꙗко ѡ си
лы юже подаса бь. да ѡ всѣмь слави
тсе бь ісмь хомь. емоуже есть слава
и дрьжава, въ вѣкы вѣкѡм аминь.

Конць, ірѣ. Сьчеке, лг недлѣ.

Братїе недивите иже въ всь раждє
женїю, къ искушенїю бываемоу.
ꙗко чюждоу вамь ключещоусе. нъ
ꙗкоже приѡбщаетесе хвѣмь стр
темь и радитесе. да и въ ꙗвлѣнїи сла
ви его въ зрадетесе веселещесе. аще
оу караемїи есте ѡ имены хве бл
женнїи есте, ꙗко славы бжїе дхь
на васъ почиѥть. ѡнѣмы оубо хоули
тсе, ѡ вамы прославлꙗетсе. да не
кто оубо ѡ васъ пострадѣть. ꙗко
оубыца или тать, или злодѣи. или
ꙗко тоуждь посѣтитель. ѡщели ꙗ
хртїанинь да не стидитсе. да прославлꙗ
ѥтже бга вьчести сей. ꙗко врѣме
начетисе ѡ домоу бжїа. аще ли прѣжде
ѡ васъ что кончина противещїисе бжїю

Зач
ѯв

Єѵ҃лїю. и аще правѣдникь єдва
спсетсе, нечьстивыи и грѣшныи гдѣ
явитсе. тѣмже и стражоущеи
поволи бж҃їи. яко вѣрноу зыжите
лю, да прѣдаеть дш҃у свою вь бл҃го
творенїє. Старце юже вьва мл҃ю.
яко старць и свѣтель хв҃ѣмь стр
темь. иже и хотѣщои явитисе
славы общникь. пасете єже вьва
стадо бж҃їе. посѣщающе недоуж
ныє. не ноужею нь волїею бж҃їею.
не мытомь, нь спѣхомь. ни яко
облающе реду, нь образы бываю
ще стаду. и явльшагосе пастире на
челника. и прїимѣте неоувѣдає
мыи славѣ вѣнць. такоже юннїи
повинѣтесе старцемь. вьсиже дру
гь дроугу повиноующесе. Смѣре
нно моудрїе стежите. Зане бг҃ь
грьдыи противитсе, Смѣреннїи
мже даеть бл҃гть: — конць, чє.
Сєже ст҃му Єѵ҃листу марку
ѕа
хг
Братїе Смѣритесе оубо подкрѣп
коую роуку бж҃їю. да вы вьзнеть
въврме. всоу печаль вашоу вьзврь

гше нань. ꙗко ть печетсе ѡва, не
звитесе бьдрьствоуите. Сьпостъ
ть вашь дїаволь ꙗко львь рыкае хо
дить, искыи кого поглытити. Е
моуже противистесе тврьды вѣ
рою. вѣдоуще таже ѡстранїи въ
мирѣ вамь братїи творити. бьже
всакоеи блгдти призвавыи вас въвѣ
чноую его славу, ѡхѣ ісѣ. мало
пострадавшемь, ть дасьврьшитвы
идаоутврьдить. даоукрѣпитъ
идаѡсновѣть. тому слава идрь
жава вьвѣкы вѣкѡм аминь.
Силоуанѡм вамь вѣрным братомь
ꙗко непщоуе вьмалѣ написах. млю
изасвѣтельствоую сеи быти исти
на блгдти бжїи, вънеиже стоите.
цѣлоуетвы ꙗже вьвавѵлѡнѣ сь
браннаа имарко снь мои. цѣлуите
себѣ лѡбзанїемь любве. мирь всем
ѡхѣ ісе аминь :~ ко апл марку.
Ико съборному посланїю петрову
а, му. Стых, слѕ. Сказанїе петрову
в, му посланїю съборномоу :~
Сїе пакы таже петрь посилаеть.

и же оу же кьвѣровавшїи. Еже посла
нїе вьспоминанїе прьвыих. вѣдыбо ско
рое свое быти ѡложенїе тѣлесы. ть
щаше вьсѣ вьспоменоути ѡныхже
наоучише оученыих. и прьвѣе оубо
сказоуеть ꙗвлꙗе ѿ прроукь, Сїа блгo
вѣститисе. и ꙗко прроучьства ѡ спсе;
несоуть члчскаа нь ѿба глаше. пото
мже завѣщаваеть невьнимати
прльщающїи. глие прїити тѣх погы
бѣли, ꙗкоже и при ѿстоупльшїих
аггелѣх бы. прѣвьзвѣщаетже вьпо
сланїи днемь прїити. вьныже лъ
стьци ходити имоуть. и хотѣщїи
прльстити нѣкые глюще, Соует
но глати еже ѿна пришьствїе
спсово. Заеже прно глати, и не оуже
быти. ѿступати ѿсыих оубо, и па
че завѣщаваеть оуче непрнемагати
въврѣменѣх. вьсебо врѣме ничтоже
быти прѣгмь. Заеже Единь днь
ꙗко тисоуща лѣть быти. и тисоу
ща лѣть ꙗко днь Единь. бытиже
Скоро днюгню. крѣпитисе пока
зоуеть. и заповѣдоуеть готовѡ

бы́ти вьсѣ вы́ть дѣ́ли бл҃гы́ми. и́лю
бы́ти ба́же ѡ҃пра́вла а҃пла пи́санна́а.
и́невьни́мати прѣтвара́ющи҃и сѧ҃.
за҃е́же вьсѣ бж҃тве́ны҃и пи́сані҃е́мь пр҃
твори́ти тѣ́мь. вьспоме́нѹвь ѹ҃
бо и́наѹ҃чи́ вьсѣ҃ пр҃ѣ҃вѣ́сти ве́щи.
ма҃ка҃зѹ́ѣ́ть не҃ѡ҃стѹпа́ти ѡ҃ра́зѹмі
вѣ́ры. и́пако сі҃ ко҃нча́ва́ѣ́ть посла́ні҃е:

ТОЖЕ А҃ПЛ҃А ПЕ҃ТРА ВТОРО҃Е ПО
сла́ні҃е съборно҃. пѣ҃, лг҃. не҃ле҃.

Сѵ҃мо́нь пе́тръ ра́бъ и҃посла́нникъ
і҃сх҃ѵ҃. сьлоѹ́чші҃и́мсѧ вьра́вноч҃т
ноую҃ вѣ́роу҃ сьна́ми. пра́вою҃ бо҃
на́шего и҃спса҃ і҃с҃а х҃а҃. бл҃гть вамь
и҃мнр҃ь да҃ѹмно҃ѣ́ѥ́тсѧ. вьпо҃зна́ні҃е
бж҃і҃е і҃с҃а г҃а бо҃ на́шего. и҃ако вьсѣ́мь҃на
бж҃тве́ны҃е сі҃лы ѥ҃го и҃же къ҃ жи́во҃ть.
и҃бго҃ѣ́ѥ́стіі҃ю подан҃на́а ѡ҃зѹ́момь.
при҃зва́вша҃го на́сь сла́вою и҃до҃бро҃дѣ́
теліі҃ю. и҃мі҃и҃же ч҃тна́а҃ на҃ и҃ве́лика҃,
ѡ҃бѣ́ща́ні҃а да҃рова́вше҃ѥ́сѧ. да҃сы
ра́ди бѹ́дѣ́те бж҃тве́на҃го причест
ны҃ци҃ ѥ҃ства҃. ѡ҃бѣ́гше и҃же вь мі҃р҃
по҃хо́ти и҃тлі҃ѥ҃. и҃сьмо́ѥ́же сі҃ѥ҃ тьща́ні҃ѥ҃

привьнеше. подадите вьвѣрѣ вашеи
добродѣтель. вьдобродѣтелиже разꙋ.
вьразоумѣже вьзрьжаніе. вьвьзрьжа
ніиже трьпѣніе. вьтрьпѣніиже блго
чьстіе. вьблгочьстіиже братолюбіе.
вьбратолюбіиже любовь. Сіимоѡ
соущемь ва имножещемсе. непраз
дныже и бесплодніи оутвараютъ
вьразоум гда нашего іса хса. Емоу бо
нѣ сыи, слепь е имже изабвѣніе
пріемь чищенія древныи своихь грѣ.
тѣмже паче. мца аѵ, ѕ. Братіе
потьщитесе тврьдое ваше званіе
и изьбраніе творити. ко пе. а соу
лг. ищи, гл. сѕг. инеде, лг. ищи гла.
сѕѕ. Сіабо твореще несьгршите
николиже. такобо ѡбылно пода
се вамь вьхѡд вьвѣчноіе црство. гда
нашего испса іса хса. тѣмже неѡ
блѣнюсе прновамь вьспомынати
ѡсыи. иже и вѣдоуще и оутврьжде
ніи, вьнастоещіи истинѣ. правѣ
дноже мню. донѣлиже есмь вьсе
тѣлесы. вьставляти ва вьспоми
наніе. вѣды яко скоро е ѡложе

за
ѯе

нїе тѣлесы моемоу ꙗкоже и҆гь нашъ
і҆с҃хс сказа мнѣ. потьщꙋ же се и҆ вьсе
г҃а и҆мети ва по моемь и҆сходѣ. ю҆же
сьи паметь творити. не оу моу
жрѣ нныи бо бьснѣмь послѣдовав
ше, сказахѡм вамь г҃а нашего і҆с҃а
х҃а силоу и҆ пришьствїе. нь сьмови
ци бывше ѻ҆ного величьствїю. прїемь
бо ѿ б҃а ѻ҆ца чьсть и҆ славоу. гл҃оу,
пришьшꙋ таковоу ѿ веллѣпныѥ
славы ѥго. сьи ѥ сн҃ь мои вьзлюб
лѥнныи ѻ҆нѥмже бл҃го и҆зволихь.
и҆ сьи гл҃ь мы слышахѡм сьнб҃е съ
шьшь, сьнымь соущеи на горѣ
ст҃ѣи. и҆ имамы и҆звѣстнѣѥ
прр҃чьское слово, ѥже добрѣ твори
те вьнимающе. ꙗко свѣтилникꙋ
сїающꙋ вьтьмнѣ мѣстѣ. дондѣ
же днь ѡ҆зарить и҆данница вьсїаеть,
вьсрдцїи вашїи. ко҃ пра҃. пн҃е, л҃д. н҃е
Вьзлюблѥнныи сѥ прѣжде вѣдоуще.
ꙗко всако прр҃чьство книжное, свое
моу сказанїю не бываеть; не волѥю бо
бы ч҃лкоу когда прр҃чьство, нь ѡ҆ ст҃го дх҃а во
димь. гл҃аше ст҃їи бж҃їи чл҃ци. бышеже

ѕ҃а
ѕ҃ѕ

и льже прр҃ци въ людѣх. ꙗко и въ всь
боуть льже оучителїе, иже вьнѣ соу
ересы погыбѣли. и искоупльшаго и
влкы ѿмѣтающе. приводѣще себѣ
скороу погыбѣль. и мнозїи послѣс
твоують имь нечистотами. и мїи
же поуть истинныи вьхулоу боудет.
и вьлихоиманїе льжи словесы коуп
лꙗмивы извлѣкоуть. имже судъ
исконы некьснить. и погыбѣль ихь
невьздрѣмлють. аще бо бъ ангелы
сьгрѣшившее непощеде. нь пленнїи
цами мрака свезавь, прѣда вьсоу
мѣмїи блюсти. и прьваго мира непо
щеде. нь самоѡсмаго ноꙗ, правды про
повѣдника сьхрани. потопъ навь
мирь нечьствоующїи наведь. и гра
дѡмскые и гоморскые съжегь ра
зоренїе ѡсоуди. ѡбразь хотѣщїи
нечьствовати положи. и правѣд
ника лота ѡбыдимаа ѿ нечистѡ
ть скврьннаго житїа избави. ви
дѣнїемъ бо и слоухомъ правѣдныи жи
вїи вьныхъ. днь ѿ дне дшꙋ правѣдноу
безаконнїими дѣли мꙋчаше. :

Въ втокъ, лд. не. Вьзлюбленныи, Зач ѯз
вѣсть гь блгочьстивіе ѿ напасти
избавляти. неправѣдніи кыже въ
днь соудніи моучиміи блюсти. Ісо пне
Пачеже ходѣще вьслѣдъ пльтьскые по
хоти, скврьнюніа ходѣщее. и ѡгосподо
ствѣ нерадѣщее. продрьзателе сего
годніи. Славы нетрепещуще хоулѣ
ще. идѣже аглы крѣпостію и силою
болшіи суще. нетрьпеть на се ѡга
оукоризнень соуд. сіиже яко скоти
животніи ѥствомь бывше въ погы
бѣль и тлю. вьныже невѣдѣть хоулѣ
ще. вьистлѣніе их истлѣють. пріе
млюще мьзоу неправѣдноу, сласть
мнѣще днѣ вноую пищу. скврьните
ле и порочніици. питѣющесе льмы
своими. ѡчи имоуще испльнь любо
дѣяніа, и непрестающа грѣха. льте
ще дше неоутврьжденіи. срце наоу
ченно лихоимству, имуще клетвы
чеда. ѡставльше правыи поуть
прѣльстишесе. послѣдовавше пу
ти валаамову восорова. иже мьзоу
неправѣдноу вьзлюбы. ѡблыченіе же

имѣѥ своего безаконїа, ꙗрамникъ
безглнь. члчскыимь глмь провѣща
вь възбрани прркоу безаконїе. Сїи
соуть источници безводнїи. ѡблаци
ѿвѣтрьь прносимїи. ихже мракъ
тьмы вьвѣкы блюдетсе. прѣгрьда
бо соуетїю вѣщающе. льстетсе вь
скврьны плтьскыѥ похоти. иже вь
истиноу ѿбѣгшеѥ иже вьпрѣльсти
жившее, свободоу имь ѡбѣщаваю
ще. Сами рабы сѹще тлѣнїю. имже
бо кто побѣдитсе томоу и пора
ботитсе. аще бо ѿбѣгше скврьнь
мира, вьразоумь гса испса нашего
Іса хса. Сїимиже пакы съплѣтше
побѣждаютсе. быше имь послѣдня
горшаа прьвыих. лоучебо бѣ имь не
познати поуть правды. нежели по
знавше вьзвратитисе ѿпрданныѥ
имь стїе заповѣды. Слоучибосе
имь истиннаа притча. пьсь ѡбра
щсе насвою блювотинѹ. и свыня ѡ
мившїисе вькалѣ тименїа. ко вто.
Сїа оуже вьзлюблєнныи. срѣ, лд. не.
за ѯи Възлюблєннїи се оуже второе пишу

вамь посланїе. Сьныже вьзбуждаю
вась, вьспоминанїемь чистаго сьмы
сла. поменути прежде реченные глы ѿ стых
прроукь. и апль вашїих заповѣдь гаиспа.
Сїе прежде вѣдуще, яко прїидоуть
вьпослѣднїе днїи роугателїе. посвоих
похотѣх ходѣще и глюще. гдѣ ет
ѡбѣтованїе пришьствїа его. ѿ
нѣлиже ѡци оуспоше всяа такопр
бываютъ, ѿначела сьзданїю. оутаи
босе имь сїе хотѣщемь. яко нбса
быше испрьва и землѧ ѿводы. и во
дою сьстоещїи бжїемь словомь.
имїиже тогдашныи мирь, водою пото
плѥнь бывь погыбѣ. нняшняже
нба и землѧ. тѣмже словомь ськрьвѣ
нная соуть. ѡгнїе блюдомаа вьдень
соуда, и погыбель нечьстивыи члкѡ.
Єдиноже сє да неоутаитсе вамь вьзлю
блѥнныи. яко єдинь днь ѿга, яко
тысоуща лѣть, и тысоуща лѣть яко
днь єдинь. не кьснить гь ѡбѣто
ванїа, якоже нѣцїи кьснѣнїе мнѣть.
нъ дльготрьпить на нас. нехотѣ нѣ
кые погоубыти. нь вьсе вьпокаанїе

вьмѣстити. придѣть днь гнь ꙗко
тать вьнощи. вьнѫже нба искоренѣ
ми мои доуть. Стихыеже сьжига
емїи разоретсе. и сьстави ѡпалꙗе
мыи растаютсе. новаже нба изе
млю новоу по ѡбѣтованїю его чаем.
вьныхже права живеть. тѣмже вь
злюбленныи сїи чающе. потьщитесе
нескврьннїи и непорочнїи томоу ѡ
брѣстисе вьмирѣ. и гда нашего дль
го трьпенїе спсенїе непщуите. ꙗкоже
и вьзлюбленныи нашь бть павль, по
даннѣи ему прѣмоудрѡти напи
савамь. ꙗкоже и вьвьсѣхь посланых,
глѥ вьных ѡсых. вьныхже соуть,
неоудобь разоумнаа нѣкаа. ꙗже
ненаоученныи и неоутвръжденнїи,
развращають. ꙗко и прочаа писанїа
кьсвоеи погыбѣли имь. вїи оубо вь
злюбленнїи. прѣжде вѣдуще храни
тесе. дане вьльсть беззаконїа съ
ними сьшьше, ѡпадѣте своего оутв
рьжденїа. растетеже блгдтїю и разу
момь, гда нашего и спа. Іса ха.
тому слава інниꙗ и вьднь вѣкаамин. ко срѣ.

Конць съборному посланїю петрову, в. м.
Сказанїе посланїю іѡаннову, а. му

Понеже, самь іѡаннь иже іеѵглїе
написавыи. тьже и сїе посылаеть.
вьспоминае иже оуже вѣровавшїи
вьга. и прьвѣе оубо ꙗкоже и вьеѵ
лїи. Сице и вьсѣмь посланїи, бгосло
воуеть ословѣ. Сказавь того прно
быти вьбзѣ. и наказоуе ѡца светь
быти. да и сице разоумѣемь слова.
ꙗко сїанїе ѡнего быти. бгослову
еже повѣдаеть, не ново быти еже
понатьинство. нь изначела оубо и
прно быти емоу. нн ꙗже ꙗвитисе
гоподѣмь. иже ѥ жизнь вѣчнаа, и
бь истиннь. и виновнаже сего пришь
ствїю, и ꙗвленїю его положи глѥ.
быти сїе на разоренїе дѣлѡм дїаво
лскыи. и намь свободитисе ѿ дїа
вола и сьмрьти. и видѣти на ѡца,
и того самого сна га нашего іс҃а хс҃а.
пишеть оубо кьвсакому вьзрасту
кьдѣтемь. кьюношамь. кьстарцем.
ꙗко оубо бь познасе. дїаволеже дѣ
иство прочее. оупразднившїи се сьмрьти.

побѣдисе

таже прочее вьсѣмъ посланїи ѡ любвы
оучить. хотѣ намь дроугь дроуга
любыти. и повѣдавь ꙗко подобаеть
дроугь дроуга любыти. понеже и
хсвь злюбы нас. Сказоуеть оубо ѡ
различїи страха и любве. и чедь бжїих.
и чедь дїаволїих. и ѡ грѣсѣ сьмрьтнѣ
и несьмрьтнѣ. и различїи дховь. и
прочїих разѣлꙗеть. которы оубо дхь
ѡтба есть. которыиже льстьчь. и ко
гда оубо разоумѣнїе чеда бжїа. ко
гда же дїаволꙗ. и ѡ коемь грѣсѣ дль
жнїи есмы млитисе. ꙗко нелю
бѣи блыжнꙗго нѣ дѡ иньзванїю.
ни можетже глатисе хвь. и един
ѥнїеже сна кьоцоу сказоуеть.
и ꙗко ѡметаеисе сна, ни оца имать.
рассоуждаетже вьпосланїи семь.
глѥ и подобїе антихристово быти
же се. еже глати небыти іса са
мого ха. Сице сказоуе ꙗко несу
щоу оному, того рещи льжа быти.
оутѣшаетже вьвсѣмь посланїи,
непрѣнемагати вѣроующїим вьга.
Ѡще ненавидимїи оуть ѡмирѣ.

нь паче радоватисе. ꙗко ненавыстъ
мира ꙗвлꙗеть вѣроующее, прити
ѿ самого мира, и быти прочее нбномꙋ
житїю. и на конци же посланїа. па
кы вьспоспоминаетъ глїе. ꙗко снъ
бжїи жизнь вѣчнаа е, и бь истин
нь. и ꙗко семоу работаемь. и хра
нїимь себѣ ідоль.

Сьбное пеане Іоанновъ прьвое

Еже бѣ испрьва. еже слышахѡм
и видѣхѡм ѡчима нашима. еже
оузрѣхѡм и роукы наше ѡсезаше,
ѡсловесы животнѣмь. и животь
ꙗвисе. и видѣхомь и свѣтелствꙋ
ємь. и вьзвѣщаемь вамь животъ
вѣчныи. иже бѣ оу оца и ꙗвисе нам.
еже видѣхѡм и слышахѡм, повѣ
даемь вамь, да и вїи ѡбщенїе и
мате съ нами. и ѡбщенїе же съ
оцемь и снѡмь его, Іс҃омь хмь.
и сїа пишемь вамь. да и радѡстъ
наша боудеть испльнена. и се
ие обѣтованїе еже слышахѡм
ѿ него, и повѣдаемь вамь ꙗко бь

сть е҃. и тьмы въ нѥмь нѣ ни единое.
аще речемь ꙗко причестїе имамы съ
нымь, и въ тьмѣ ходыимь. льжемь и
нетворимь истины. аще ли же въ свѣ
те ходыимь. ꙗко самь е҃ въ свѣте.
причестїе имамы дрꙋгь къ дрꙋгꙋ.
и кръвь і҃са х҃а сн҃а его, очистить на҃.
ко҃ і҃ѡ. четвръткь. л҃д. недѣле.
зач҃ ѯ҃д
Възлюбленныи аще речемь ꙗко грѣ
ха неимамы, себе льстїимь; и и
стины нѣ въ на҃. аще исповѣдуемь
грѣхы наше. вѣрнь е҃ и правѣднь.
оставить намь грѣхы. и очисти
ть на҃ ѿ всакое неправды. аще речемь,
ꙗко несьгрѣшихѡмь, льжа творимь
его. и слово его нѣ въ на҃. чедца моа
сїа пишꙋ вамь да несьгрѣшаете. и
аще кто҃ сьгрѣшить оутѣшителꙗ
имами къ оцꙋ, і҃са х҃а правѣдника
и тъ оцѣщенїе е҃ о грѣсѣ нашемь.
не ѡ нашїих же ты кмо, нъ и ѡ въ сѣмь
мирѣ. и ѡсемь разоумѣѥмь ꙗко по
знахѡмь его. аще заповѣды его съ
блюдаемь. гл҃ѥи ꙗ҃ познахъ его, и за
повѣды его не съблюдае, льжь е҃.

и вьнѥмь истины нѣ. иже бо аще съблю
дѣть слово его. поистинѣ въ семь
любы бж҃їа съвръшаетсе. ѡ семь ра
зоумѣемь ꙗко вьнѥмь есмы. гл҃ѥ
и вьнѥмь пр҃быти. дльжнь е ꙗко ѡ
онь ходиль е, и самь тако же хо
дити. ко҃. че҃. ѡ петѣсь, лд҃. не҃.

Зачо

Въ злюбленныи не заповѣдь новоу
пишоу вамь. нь заповѣдь вѣтхоу,
еже имате испрьва. заповѣдь вѣ
тха е слово еже слышасте испръ
ва. пакы заповѣдь новоу пишоу вамь,
еже е поистинѣ вьнѥмь и вьнас.
ꙗкотьма мимоходить. и свѣтъ
истинныи сїаеть. гл҃ѥи въ свѣте
быти и брата своего ненавидѣ, въ
тьмѣ ѥ доселѣ. любѣи брата сво
его въ свѣте прѣбываеть, и събла
зна вьнѥмь нѣ. а ненавидѣи брата
своего въ тьмѣ е и въ тьмѣ ходи
ть. и не вѣсть камо идѣть, ꙗко
тьма ѡслѣпи ѡчи ему. пишоу
вамь чедца ꙗко ѡставѣтсе грѣсы
имене его. пишоу вамь ѡци, ꙗко по
знасте исконнаго. пишоу вамь юноше

ꙗ҆коⷭ побѣдителоу҆каваго. пи҃шѫ ва҃
дѣтии, ꙗ҆коⷭ позна́сте ѻ҃ца. пи҃са ва҃
ѻ҃цы ꙗ҆коⷭ позна́сте и҆сконнаго. пи҃са
ва́мь ю҆но́ше ꙗ҆коⷭ крѣпцы ѥ҆сте. и҆сло
бж҃іе вⷭ҇а пребы́ваетьⷭ. и҆ побѣди
сте лоу҆каваго. не люб҃ы́те ми́ра ни
ꙗ҆же вь ми́рѣ. а҆ще кто҃ люб҃ы́тьⷭ,
ми́ра нѣ люб҃ве ѻ҃чее вь҃не. ꙗ҆коⷭ всѣ
ѥ҆же вь ми́рѣ похё҃ть плⷮ҃ьскаа
и҆похо́ть ѻ҃чію, и҆ гр҃дины жи҃тіа
нѣ ѿ҃ца нѣ ѿ҃ ми́ра ѥ҆ сⷮ҃. и҆ ми́рь прⷯ҃
ходитьⷭ и҆похо́ть ѥ҆го. а҆ твори́нъ во
лю бж҃ію пребы́ваетьⷭ вѣкы.
ꙗ҆коⷭ пѥ҃. ꙗ҆соу҃, лⷣ҃. и҆щи҃ тⷣ҃ ѥ҆ѕ҃. и҆не
лⷣ҃ тⷣ҃, рлѥ҃. ѻ҃ пнелнⷭ҃, ѥ҆. нелⷭ҃.

Дѣтѝ послѣ́дняа ча́сⷭ҃ ѥ҆сть. ꙗ҆коⷭ
слы́шасте ꙗ҆коⷭ а҆нтихрⷭ҃ъ грѣ́ⷭть.
и҆ нн҃а а҆нтихрⷭ҃ти мнⷭ҃ози бы́ша.
тѣ́мⷭ же разоу҆мѣ́ѣмⷭ ꙗ҆коⷭ послѣ́дняа
годи́на ѥ҆сть. ѿ҃ца и҆зы́доше нⷭ҃ небѣ́хⷭ
ѿ҃ца. а҆ цⷭ҃ево бы́ше ѿ҃ца, прⷯ҃бы́лⷭ
ѿ҃ца прⷯ҃бы́лⷭ оу҆бо бы́ше сⷭ҃ны́ми.
нⷭ҃ да и҆мѣ́ете ꙗ҆коⷭ небѣ́хⷭ ѿ҃ца вⷭ҃.
и҆ вⷭ҃ помаза́ніе и҆ма́те ѿ҃стго, и҆ вѣ́ⷭ
сте вⷭ҃сѣ. не пи́сⷭ҃ вⷭ҃ ꙗ҆коⷭ не вѣ́ⷭть ѥ҆

Іѡаннѡв посланіе ѕ

истиноу. нъ ꙗко вѣстею. ꙗко вь
сакь льжа ѿ истини нѣ. кто є
льживыи, тьчїю ѿмѣтаеисе. ꙗко
іс нѣ хс, сь є антихрїсть. ѿмѣ
таеисе оца и сна. всакь ѿмѣтаеи
се сна ни оца имать. вы оубо єже
слышасте и спрьва, въ ва да прѣбы
ваеть. и аще вьвсь прѣбоудеть
єже слышасте изначела. и вїи въ
снѣ и оци прѣбоудѣте. и се є ѡбѣ
тованїе єже самь обѣща нам жи
вотъ вѣчныи. сїа пихь вам ѡльс
тещїи ва. и вїи помазанїе єже прїе
сте ѿ нєго, вьва прѣбоудеть. и не
трѣбоуєте да кто оучитвы. нъ
ꙗко тоже помазанїе оучить ва ѡ
всѣм. истинно є и нѣ льжно. и ꙗ
коже на оучїи ва прѣбываите ѡ нєм.
и нн ꙗчедца прѣбываите въ нєм. да є
гда ꙗвитсе, имамы дрьзновенїе.
и не посрамимсе ѿ нєго въ пришь
ствїе єго. аще оувѣдєте ꙗко пра
вѣдникь є. разоумѣите ꙗко
всакь творей правдоу, ѿ нєго ро
жень є. ѕрите каковоу любовъ

да намь ѿць, да чеда бж҃їа наречемсе.
Сего ради мирь не вѣсть ва. ꙗко не
позна его. вьзлюбленныи нн҃ꙗ че
да бж҃їа ѥсмы. и не оу ꙗвисе что бу
дѣмь. вѣмы же ꙗко аще ꙗвитсе
подобнїи емоу будемь. ꙗко оузримъ
его, ꙗкоже е и вьсакь имѣеи на
дѣжоу свою нань. ѡчищаеть се
ꙗкоже и онь чть е. вьсакь тво
реи грѣх и безаконїе творить. и
грѣх ѥ безаконїе. и вѣсте ꙗко ѡн
ꙗвисе да грѣхы наше вьзмѣть. и
грѣха вьнѥмь нѣ. вьсакь иже о
нѥмь прѣбываеи не сьгрѣшаеть.
и вьсакь сьгрѣшаеи не видѣ его, ни
разоумѣ его. чедца никтоже да
льстить ва. твореи правоу правѣ
дникь е. ꙗкоже онь правѣдник
ѥ. твореи грѣх ѿ непрїазни есть.
ꙗко ѿ испрьва непрїазнь сьгрѣшаеть.
ѡсембо ꙗвисе сн҃ь бж҃їи. да разрѹ
шить дѣла дїаволу. вьсакь рожен
ныи ѿ бга грѣха не творить. ꙗко
сѣме его вьнѥм прѣбываеть. и не мо
жеть сьгрѣшати ꙗ ѿ бга рожень

Съборнаго посланїа Іѡаннова

82

Є. ѡсемь ꙗвлєннаа соуть чеда бжїа,
и чеда непрїазнина. Ко пне. в то, ле. не.

Зачаток

Възлюблєнныи ѿсакь нетворей пра
воу нѣ ѿба, и нелюбѣи брата своего.
ꙗко се єсть ѡбѣтованїе єже слыша
сте и спрьва, да любымь дроуг друга.
не ꙗкоже каинь ѿ непрїазни бѣ, и
закла брата своего. и закою вину
закла єго. ꙗко дѣла єго лукавaа
бѣхоу. брата же єго правѣднаа.
не чюдите се братїе моꙗ ꙗко не на
видить вас мирь. мы вѣмыи ꙗко пре
идохѡм ѿсьмрьти вьживоть. ꙗко
любыи братїю. нелюбѣи брата
пребываєть въсьмрьти. всакь не на
видѣи брата своего, члкоубыца є.
и вѣсте ꙗко всакь члкоубыица,
не имать живота вѣчнаго прѣ
бывающа вьсебѣ. ѡсемь познахѡм
любовь. ꙗко онь пона дшу свою по
ложи. и мїи дльжнїи єсмы побратїи
дше полагати. иже бо аще имать
житїе мира. и видить брата своего
требоующаа. и затворить оутробу
свою ѿ него. како любы бжїа прѣ

бываеть вьнѥ. чедца моꙗ нелю
бымсе словѡ и ѥзыкѡ. нь дѣлѡ
и истиною. и осемь разоумѣемь
ꙗко ѿ истины ѥсмы. и прѣдным
смѣраем срдца наша. занѥ аще зазы
раеть срдце наше. ꙗко болїи ѥсть
срдца нашего, и знаеть вса. ко вто
Съ срдѣ, ле. не Съ злюблѥнныи.
аще срдце наше не зазрыть нам, дрь
зновенїе имамы къ боу. и егоже
аще просїимь, прїемлѥмь ѿ нѥго.
ꙗко заповѣды ѥго сьблюдаемъ.
и оугодна а прѣдным творимь. и сїа
ѥсть заповѣдь ѥго. да вѣруѥм вьимѥ
сна ѥго Іса Ха. и любым дроуг друга,
ꙗкоже да заповѣдь намь. и сьблю
даеи заповѣды ѥго вьнѥм прѣбываеть,
и тьи вьнѥм. и ѡсемь разоумѣемъ
ꙗко прѣбываеть вьнас, ѿ дха иже
да намь. вьзлюблѥннїи не всако
моу дхоу вѣроуите. нь искоуша
ите доухы аще ѿ ба соуть. ꙗко
мноѕїи льже прроци изыдоше вьм
ирь. ѡсемь разумѣите дхь бжїи,
и духь льстьчь. всакь дхь и ѥже

ѕа
ог

исповѣдоуеть іса хра вьпльть при
шьдшаа ѿба ѥ. и всакь дꙋхь иже
неисповѣдоуеть іса хра въпльтъ
пришьдша бжїи нѣ. и се ѥ антихрї
сть еже слышасте ꙗко гредеть, и
нн҃ꙗ ѥ вьмирѣ. оуже ви ѿба ес
те чедца и побѣдисте тѣх. ꙗко бо
ли ѥ иже вьва, нежели иже вьми
рѣ. ѡнїи ѿмира соуть, сего ра
ѡмира глють. и мирь тѣх послꙋ
шаеть. мїи ѿба есмы разоумѣ
ваеи ба послꙋшаеть на. иже нѣ
ѿба непослоушаеть на. Кѡ срѣ
ѡсе разоумѣемь дхь истинны
и дꙋхь льстьчь. вьзлюбленныи
вьзлюбыи дроуг дрꙋга, ꙗко любы
ѿба ѥ. и всакь любѣи ба ѿба ро
жень е и разоумѣеть ба. нелюбѣи
неразоумѣ ба ꙗко бь любы ѥ. ѡсе
ꙗвисе любы бжїа вьна. ꙗко сна едї
нородного посла бь вьмирь даживе
ѡнїе, ѡсемь ѥ любы. не ꙗко мы вь
злюбыхѡ ба. нъ ꙗко ть вьзлюбы
на, и посла сна своего ѡцѣщенїе
ѡгрѣсѣх нашїих. вьзлюбленныи

аще сице вьзлюбы нас бь. и мы дльж
ныи есмы дроугь друга любыти.
Се же сеⷦ кѕ. іѡанну бгослову.
Зач од Въ злюблєнїи бга никтоже нигдѣ
же видѣ. аще любыи дроуг друга
бь вьнас прѣбываєть. и любы єго
съврьшеннаа єѥ вьнас. ѡсемь разоу
мѣємь ꙗко вьнємь прѣбываємь
и тъ вьнас. ꙗко ѡдхаⷭ своєго дас нам.
и мїи видѣхѡм и свѣтельствуємь.
ꙗко ѡць посла сна спсителꙗ миру.
иже аще исповѣсть, ꙗко іс єѥ снь
бжїи, бь вьнємь прѣбываєть.
и тъ вьбѕѣ. и мы познахѡм и вѣ
ровахѡм. любовь єюже имать бь
вьнас. бь любы єѥ. и прѣбываєть вьлю
бвы вьбѕѣ прѣбываєть. ѡсемь
съврьшаєтсе любы сьнамы. да дрь
зновенїє имамы вьдньсуда. занє
ꙗкоже онь єѥ имїи боудемь вьми
рѣ семь. страха нѣ вьлюбвы. нь
съврьшеннаа любы вьнь изганꙗєт
страх. ꙗко страх моуку имать. бо
єиже несьврьшаєтсе вьлюбвы.
мы любы єго ꙗко тъ прьвѣє вь

Съборное посланіе Іѡн҃ ѕ҃.

злюбы на. ко҃ апл҃у Іѡн҃. вьче҃ ле. недле.

Възлюбленныи аще кто речеть ꙗко
люблю б҃а а брата своего ненавидѣть,
льжь ѥ҃. ибо нелюбѣи брата своего
Єгоже видѣ. б҃а ѥгоже невидѣ
какоможеть любыти. и сїю запо
вѣдь имамы ѿ нѥго. да любѣи б҃га
любыть и брата своего. въсакь вѣ
роуеи ꙗко Іс҃ ѥ҃ сн҃ь б҃жїи, ѿ б҃га
рожень є҃. и всакь любѣи рожъ
шаго, любыть и рожденнаго ѿ нѥ
го. осемь разоумѣемь ꙗко любїи
чеда б҃жїа, єгда б҃а любыи. и заповѣ
ды сьблюдаюмь. и заповѣды єго
тешкы несоуть. ꙗко всакь роже
нныи ѿ б҃а побѣждаєть мирь. и сы
ѥ҃ побѣда побѣждающїа мирь вѣ
ра ваша. кто ѥ҃ побѣждаеи мирь,
ты кмо вѣроуеи ꙗко Іс҃ є҃ сн҃ь б҃жїи.
Сьи ѥ҃ пришьдыи водою и крьвїю.
и дх҃ь є҃ свѣтелствоуеи. ꙗко дх҃ь
є҃ истина. ꙗко трїе соуть свѣте
льствующеѥ. дх҃ь и вода и крьвъ.
и трїе вьедино соуть. аще свѣте
лство чл҃чко прїемлѥ, свѣтелство

бж҃їе болѥ є҃. ꙗко се є҃ свѣтелство
бж҃їе. єже свѣтелствова о сн҃ѣ
своемь. вѣроуеи вьсн҃а бж҃їа, имат
свѣтелство о нѥмь. невѣруеи
бвы льжа сьтвориль є҃ его. ꙗко
невѣрова вьсвѣтелство єго. єже
свѣтелствова бь о сн҃е своем. и се є҃
свѣтелство, ꙗко животь вѣчны
да нам бь. и сы животь вьсн҃ѣ єго є҃.
имѣеи сн҃а бж҃їа имать животъ.
неимѣеи сн҃а бж҃їа живота неимат.
Сїа писах вамь вѣроующїим вьсн҃а
бж҃їа, да вѣсте ꙗко животь вѣч
ныи имате. и да вѣроуете въ име
сн҃а бж҃їа. и се єсть дрьзновѣнїе
єже имамы кьнѥму. ꙗко аще
чесо просїимь поволи єго, послуша
єть нас. и аще вѣмы ꙗко оуслыш
ить нас єгоже аще просым. вѣмы
ꙗко имамы прошенїа наша, ꙗже
просихом ѿ нѥго. аще кто видить
брата своего съгрѣшающа, грѣх
некьсъмрьти. да просить и да єму
животь, сьгрѣшающїим некьсьмрь
ти. є҃ грѣх кьсьмрьти. не о том

глю да помлитесе. всакаа неправда
грѣхъ ѥсть. и ѥсть грѣхъ не къ смрьти. вѣмы
ꙗко всакы рожденныи ѿ бга не сьгрѣ
шаеть. нь рожденныи ѿ бга блюдѣ
тсе. и лукавыи не прикасаетсе ему.
вѣмы ꙗко ѿ бга ѥсмы, и мирь въсь
въ злѣ лежить. вѣмыже ꙗко снь
бжїи прїидѣ, и да намь разоумъ
да познаемь истиннаго бга. и боу
демь въ истиннѣмь сне ѥго ісехе.
съ ѥсть истинныи бь, и животь вѣч
ныи. чедца храните се ѿ ідольами:

Ко чє Сказанїе ѡ Іоанову посла
нїю. Второмоу:

Сїе ꙗко старць пишеть господины,
и чедомъ ѥе. непщеванїе же посла
нїю се. зрѣ чеда ѥю добрѣ живущее
въ вѣрѣ. и многїи льстьце ѡбходѣ
ще и глающе, не быти пришьствїю
хвоу въ пльти. пишеть посланїе.
и прьвѣе оубо прїемлеть сею чеда.
таже оучѣ не ново быти ѥже по
на тьинство. наказоуеть пакы
ѡлюбвы. и да прѣбывають въ оуче
нїи прѣданнѣмь ѿ него. и прочее

оучить антихриста быти глющаго,
невьплыти пріити хоу. заповѣдае
тже такожде, таковіе непріемати
комоу вьдом. ни глати таковы
радоватисе. и тако скончавае посланіе.

Стго Іоаанна бгослова съборно
посланіе второе. вьпе, ле. не

Зач. ос

Старць избраннѣи господины и
чедом еіе. ихже азь люблю вьисти
ноу, и не азь тьчію. нь и всіи разоу
мѣвшеи истиноу. за истиноу су
щоую вьна. и сьнами боудеть въ
вѣкы. да боудеть сьнами блгть
и млть. мирь ѿ ба оца и гаіса
ха сна оча. вьистиннѣи любвы,
вьзрадовахсе зѣло. ꙗко обрѣтох
чеда твоꙗ, вьистинѣ ходѣщаа.
ꙗкоже заповѣдь пріемь ѿ оца. и нꙗ
млюте госпожде. не ꙗко заповѣдь
пишоу тебѣ новоу. нь еже и
мамы испрьва да любьми дроугъ дроуга.
и сіи е любы, да ходимь по заповѣдь
его. и сіи е заповѣдь. ꙗкоже слы
шасте испрьва да вьнеи ходыимь.
ꙗко мнозіи льстци вьнидоше въ

мирь. иже неисповѣдоующе і҃са х҃а
гредущаго вьплыть. сьи є льстьць
и антихрїсть. блюдѣте себѣ да
непогоубымь ꙗже дѣлахѡ. нь да
мьзоудь сьврьшенноу прїимемь. вь
сакь прстоупаеи и непрѣбывае вь
оученїи х҃вѣ г҃а неимать. прѣбы
ваеи вьоученїи х҃ве, сьи и оц҃а и сн҃а
имать. аще кто гредеть кьвамь
и сего оученїа неприносить, непрїе
млите его вьдѡ. и цѣлованїа ему
неглите. гл҃ю ибо емоу цѣлованїе,
причещаетсе дѣлѣх его злыих. м
ного имѣх вамь писати. нь невъ
схотѣх хартїею и чрьнилѡ. нь на
дѣюсе прїити кьвамь, и оусти
кьоустѡ гл҃ати. да радѡ наша
боудеть исплньена. цѣлуютте
чедасестры твоее и забранные амин:
ко пе. асоу, ле. месопу. ищи г. рмѕ
и не месопу, ле. ищи г, рм. Сказанїе
іѡаннова третїаго посланїе:

Прьвѣе оубо прїемлеть гаіа свѣте
лствоуемаа, ѡ всѣх ѡстранно любы.
и прѣ повелѣваеть вьсем изволенїи

прбывати. и прѣ посылати и прїе
мати братїю. пакыже того убо
приношенїе прїемлеть. виною же
дїотрефа. ꙗкони же тому прїе
млющоу нищїе. нь и вьзбраняюща
иными, и много блудеща. таковїе
же отуждениыи быти отистины.
и не вѣти бга. димитрїа же прїем
ати. Свѣтелствоують его до
браа дѣла. Сборное посланїе, іѡ
анново третїе. вьпнде, аѕ. сырныи.

За

Старць гаиевы вьзлюбленномоу.
Его же азь люблю вьистину вь
ѧзлюбленне. паче вьсѣх млюсе
отебѣ спѣати и здравствовати.
ꙗкоже спѣеттисе дша. радовахсе
велмы гредоущем братїа. и свѣте
лствоующїи твою истину. ꙗко
ты вьистинѣ ходиши. болше сее
неимамь радоти. даслышу моꙗ
чеда вьистинѣ ходѣща. вьзлюб
ленне, вѣрно твориши еже аще
дѣлаеши вьбратїи и вьстранныи.
иже свѣтелствоваше твою любо
вь, прѣ црквыю ихже добрѣ твори.

+

прѣ послав дѡтоинѡ бгу. ѡ име
нїи бо изыдоше ничтоже прїемлюще
ѿ езыкь. мы оубо длъжнїи есмы
прїемати таковїе. да поспѣшници
боудем истинѣ. писа црквы. нь лю
бѣи прьвьство их. дїотрефись не
прїемлеть нас. сего ради аще прїи
доу вьспомену его дѣла. яже тво
рить словесы лоукавими оукарае
нас. и не доволнь бывь ѡсых. ни сам
прїемлеть братїю. и хотѣщїимь
вьзбраняеть. и ѿ црькве изгонить.
вьзлюбленне неоупоѡбысе злу нъ
блгоу. блготворен ѿ бга е. злѡтво
рен невидѣ бга. димитрїеви свѣтел
ствовасе, ѿ вьсѣх и ѿ самое истины.
имїиже свѣтелствоуем, и вѣсте яко
свѣтелство наше истинно е. мнѡг
имѣх писати. нь нехощу чрьнилѡм
и трьстїю тебѣ писати. оуповаю
же абїе видѣтите. и оустикьустом
глемь, мирь тебѣ. цѣлуютте дру
зы. цѣлуи дроугыи поимены амин.

ко пне. и третїему посланїю іѡанову.

Сказанїе іоуди съборному посланїю.

Сїе посланїе пишеть, имже оуже вѣ
ровавшїи. винаже є се. пришьши
нѣкоимь иоучещїи, неразличноу бы
ти грѣху и ѡметающїи се гл. нужду
имѣе писати иоукрѣпити братїю.
и прьвѣе оубо млить и подвизатисе.
и прѣбывати вьпрѣданнѣи имь вѣрѣ.
таже проповѣдоуеть сицевыи ꙗко
льстце. и прочитаеть, ни едино тем
имѣти приѡбщенїе кьтаковым. вѣ
доущемь ꙗко недоволно еже нарече
нѡ быти тькмо. аще недѡстинно
ходїимь званїю. ибо и прьвїе людїи
изъвѣ изъ егѵпта гь. и непрѣбыв
ше въвѣрѣ погоубы. и аггл ѡже
несьхраншїимь свои чинь непощеде.
лѣпо оубо ѿтаковыи ѡлучатисе.
ибо и михаиль архаггль, ненанесе
хоули дїаволу. быти оубо погыбѣ
ли ихь ꙗко соодмлꙗнѡм оучить, та
наказоуеть вь ѡбычае. и помльсе
ѡныхь. о оутврьжденїи иже въвѣрѣ
гны. скончаваеть посланїе: Сьборно
посланїе іоудино. в то, лѕ. сырны.

Зач оз

Іоуда хаа іса рабь. братъже іакову.

Съ ѡсѡнѡ посланїе Іѹдино.

Соущїи ѡбѕѣ оци ѡсщенными Іс҃ѹ х҃ѹ.
сьблюденными званїемь. млть вам
имирь, и любы да оумножитсе. Ѡ
злюбленныи всако тьщанїе творе
писати вамь. млю подвизатисе ѡ
прданнѣи вѣрѣ стїимь единое. вь
нь рѣше бо нѣцїи члци иже дрѣвле
пронаписанныи вьсьи грѣхѣ нечьстїа.
ба нашего блгть прлагающе вьск
врьноу. и единого влкы ба и гда на
шего Іс҃а х҃а ѡметающесе. поме
ноутиже вамь хощу, вѣдоущїимь
вамь единою се. яко гь люди ѡзе
млѥ егѵпьтьскые спсь. второе
невѣровавшее погоубы. аггл ыже
несьблюдше своего начелства, нь ѡ
ставльше свое жилище. на соуд ве
лика го дне, оузамы нерѣшимимы
помракѡм сьблюдѣ. яко содома и го
мора, и ѡкрстные сыи грады. подо
бныи сыи образомь сьблудивше.
и ѡтшьшее вьслѣ пльти. и нн҃ѧ прѣ
лежеть, вьпоказанїе огню вѣчно
моу соудь подемше. такоже оубо
и сїи сьнїа видѣще, пль оубо скврьне.

гѡ̃ подства же ѿметаютсе. Сл҃вы
нетрепещоуть хоулеще. Михаил
же архагг҃ль Єгда сьдїаволѡ̃ рассоу
ждаесе ѡ̃ моусеѡвѣ телѣсы, несмѣ
навести хоулнаа соуда. нь рече да зап
рѣтить тебѣ г҃ь. Сїи же оубо
Єлика невѣдѣть хоулеть. Єлика
же поѥствоу ꙗко бесловесна живо
тнаа ведоуть. Сїи ми скврьнетсе.
Ко вто горе же вьче, лѕ. не сырныи.
Зач он Братїе горе имь, ꙗко вьпоуть каин
овь ходише. и вьльть валаамовы
мьзды пролїаше. и вьпрѣканїи ко
реовѣ погыбоше. Сїи соуть вьлю
бва вашїих скврьнами гостеще. бе
зьбоꙗзны себѣ пасоуще. ѡ̃блаци
безводныи, ѡ̃вѣтрь прѣносимыи.
дрѣвѣса Єсеннаа бесплѡднаа. дво
ицею оумрьша искоренѥнна. вльны
сверепыи мора, вьспенꙗюще своє
стоуди. ѕвѣзды прѣльстные. и
мже мракь тьмы вьвѣкы блюдѣ
тсе. прроч҃ьствова же ѡ̃сыих, седмы
ѿ адама Єнѡх гл҃ѥ. Се прїидѣть г҃ь
сътьмамы агг҃ль ст҃ыих своихь. Съ

послан съборно іоудіно

сьтворити соуд повсѣх. и изь ѡблы
чити вьсе нечьстивые их. ѡвьсѣх дѣ
лѣх ихь. нечьстіа ихь ихже нечьство
ваше. и ѡвсѣх жестокыих. ихже
глаше нань грешници нечьстивыи.
Сіи соуть рьпьтніици. по похотѣх
своих ходѣще нечьстіемь, и законо
прѣступленіемь. оуста их глють
прѣгрьда, чюдще се лицем вьползѣ
мѣсто. Сіиже вьзлюбленныи. по
минайте глы прѣжде реченные ѿ апо
столь гда нашего іса хра. яко глахоу
вамь. яко вьпослѣдніе е врѣме.
пріидоуть роугателіе. по своихъ
похотѣх ходѣще нечистіих. Сіи су
ѿдѣляюще себѣ дшевныи, дха
неимоущеи. віиже вьзлюбленныи.
Стою вашею вѣрою назыдающе
себѣ дхомь стыим млещесе. Самы
себѣ любовію бжіею сьблюдѣте.
чающе млть гда нашего іса хра,
вьжизнь вѣчную. и ѡвѣх оубоми
лоуите рассуждающе. ѡвѣх же
страхомь спайте ѿ огня вьсхы
щающе. ѡблычайте же сьбоязнію.

ненавидѣщеи еже ѿплыти ѡскв
рьнѥнноую рызоу. могоущомоу
съхранити и безь сьгрѣшенїа. и
поставити прѣславою своею непо
рочныи. вьрадѡть единому прѣ
моудромоу бгоу. спсоу нашемоу
слава и величїе. дрьжава и ѡбла
сть. и нн҃ꙗ и вьвсѣ вѣкы аминь:~
Ко ч҃е. асоу, лѕ. сырну ищи кьрылꙗ
г҃, рєі. и ѡце асиль и кьеѵрѡ, г҃. тле.
и не, лѕ. сыпу. и кьрылꙗнѡ г҃, рві.
:~ :~ :~ :~ :~ :~ :~ :~
Сказанїе еже кьрымлꙗнѡ по
сланїю стго ѡ пла павла.
Сїе посылаеть ѿ коринѳа. неоу
еще видѣвь рымлꙗны. слышеже
ѡсыи и желае тѣх видѣти. и прь
вѣе оубо прїемлеть вѣроу их, вьз
вѣщаемоу видѣ вьсоу. потомже
назнаменуе множицею, себѣ прѣ
лагае прїити. заеже кьны желаꙗ,
и оубо немощи. и прочее оучител
но посланїе творить ѡзванїи езы
кь. и ꙗко ѡбрѣзанїе даже доврѣ
менѣ бѣше, и нн҃ꙗ прѣста. и ꙗко

хрстом разрѣшисе паденіе адамово.
и сѣнь законнаа прѣидѣ. и оубо зва
ніе езыком послѣдованно быти. оус
траает сице сказавь вьсѣм члкомь.
насажень быти законь. и всѣм неоу
чителноже ѥствоу. и ѿ того ѥства
мощи познати бга. тѣмже и въ
лѣпотоу, виновныи творить еллі
ны. яко оубо бгоу явльшусе имь.
ѿ творенїи мира еже ѡ себѣ разоум.
и прсно соущные силы свое. еже ест
слово его. имже и всачьскаа сътво
ри. ѡнѣмже неразоумѣти оу
бо ѿтвареи быти бгоу сыи сьдѣте
лю. творенїаже обоготворивше
и твары паче нежели тому послу
живше. виновнїиже творить іоудее.
яко несьхранивше законь. нь и паче
прступлѣнїе закона, бга обезчьсти
вше. и тако ѡбоя великаа. іоудеѡ
же іеллїинѡ, затвараеть и ѡблы
чаеть ѡбезаконїи. да покажеть.
яко равныи быше вси. яко избавителю млетсе. ѡлгтїю и избавлѣнїю равно іоудеѡ бывше на

ѥзыцѣх. вълѣ потꙋ изванїе быст
ѥзыкѡм. ѿноуже прѣста обрѣза
нїе. иꙗже вьзаконѣ сѣнь. авраа
мже рече, невь ѡбрѣзанїи; нь прѣжде
обрѣзанїа ѡправдасе. прѣложижесе и
менемь авраамь. ꙗко ѿць многїим
ѥзыкомь хотѣꙗше быти, поне
ѡбрѣзанїю вѣрѣ. прїетже поѡ
правданїи, и ѡбрѣзанїе вьпльти.
да знаменїе боудѣть соущїих вьп
льти раждаемыих ѿнего. прѣста
тиже обрѣзанїю. ѥгда ѥзыци боу
ть чеда авраамꙋ. начинающе ходи
ти повѣрѣ авраамѡвѣ. вънеи
же ѡправдасе, ѥгда бѣ вьне ѡбрѣза
нїи. сїихъ бо ради именовасе авраа
мь. поноуждиже пришьшемь зна
менаными, прѣстати знаменаномꙋ.
аще оубо ѥзыци нꙋдѣтсе обрѣзати
се. да прѣстаноуть ѿимене авраа
мова. и да именꙋетсе аврамь. аще
лиже авраамь ѡба именовасе, не под
баеть ѡбрѣзатисе ѥзыкѡм. нь
ниже тѣмь иже еще попльти іоу
деѡм. да боудѣть име извѣстно

и ѿць многыи ѥзыкѡ зоветсе. и
бо нетрѣбе имать прочее кто ѻ
брзоватисе. доволнь вѣрою авраа
млею. ни иною иже вьзаконѣ сѣ
нїю. небо ѡсыи. нь вѣрою ѡпра
ваетсе кто ꙗкѡ и авраамь. сїа
сице оустроивь сказаеть пакы. ꙗ
и нако небоудеть избавленїа, и блг
ть іслвы и ѥзыкѡ. аще неразрѣ
шитсе дрѣвныи грѣх адамовь. и
навсѣх бывшїи. и нѣмже сьи немо
щи ѡцѣститисе. нь хмь бмь. и
мже изначела клетва бысть. небо
мощно иному бѣ разрѣшити прѣ
грѣшенїе. таже пишеть, ꙗко и на
ко сїе небоудеть. аще невьтѣлѡ
ѡблѣчетсе снь бжїи, и боудетъ
члкь. да сїе привьнѣсь, повьсѣхь
все свободить ѿ смрьти. и ꙗкѡ
єдинѣ члкѡ грѣх вънидѣ вьми
рь. тако и єдинѣмь члкомь блг
ть боудеть. и прочее ꙗко добрьстро
итель, іоудее оутѣшаеть. ꙗко
не прѣстоуступници боудете закону, аще вѣроуете вьха. имже ѿ

ѥзыкь повелѣваеть, невьзвышат
исе наислꙗ. нь вѣдти, занѥ ꙗко вѣтвы
накорени. сице наонѣх присадише.
посїих же оутѣшителнѣ слове
са въ обычаехь наказавь. сконча
ваеть посланїе :~ :~ :~ :~ :~

Ст҃ѡ ѻ҆ пла павла посла́ї́е

къ рылꙗнѡ. в҃то, а҃. нѣ попентикоі

зч ѻ҃д

Павль рабь і҃с х҃вь звань апл҃ь. изьбра
нь въ бл҃го вѣстїе бж҃їе. еже прѣ
жде обѣща прр҃кы своими, вьписа
нїи ст҃ыи. ѡснѣ своемь бывшїимь,
ѿ сѣменѣ дв҃а поплыти. нареченна
го сн҃а бж҃їа вьсїлѣ подх҃у ст҃нѥ. изь
вьскр҃шенїа мрьтвыи, і҃са х҃а г҃а
нашего. имже прїехѡм бл҃гть и
посланїе вьпослушанїе вѣры. вьвь
сѣх ѥзыцѣх ѻимены ѥго. вьныже
ѥсте и вы и званы і҃соу х҃оу. вьсѣм
соущїимь вьмирѣ, вьзлюбленны
боу званыиже ст҃ымь :~ сѹ҃, а҃. попентикс

силѣ

Братїе бл҃гть ва имирь. ѿ б҃а ѻца
нашего и г҃а і҃са х҃а. прѣ в҃то прьвое
оу бо бл҃го дароу б҃а моего, і҃смь х҃мь.

ѡ всѣх всь. ꙗко вѣра ваша вьзвѣ
щаетсе мирѣ. свѣтелбо ми е бь.
емоуже слоужоу дхомъ моимъ, вьбла
говѣствованїи сна его. ꙗко не
оскоудно паметь ѡ всь твороу,
вьсегда вьмлтвах моих. млюсе аще
како оубо когда поспѣшнь боуд во
лею бжїею прїити кьвамь. жела
юбо видѣти вас. данѣкое подам
вамь дарованїе, дховнѡ кьоутвръ
жденїю вашемоу. чьти вто ис е же
е оутѣшитисе вамь вѣрою общею.
вашеюже имоею. ісо оу. чьти вто ис не
велюже вамь неразоумѣвати бра
тїе. ꙗко множицею изрекохсе п
рїити кьвамь, и вьзбранень бых
доселѣ. данѣкы плодъ имѣю и вьва
ꙗкоже и вьпрочыих езыцѣх. еллї
нѣхже и върварех. моудрїимже и не
и неразоумныим длъжникь емь.
тако е помоему оусрьдїю, и вам
вьмѣ, блговѣстити. нестижоу
бо се блговѣствованїе хвомь. си
лабо бжїа е, вьспсе всакомоу вѣ
роующомоу. іоудеѡ выже прѣжде

Кары

и еллїиновы. правда бо бжїа ѡ нем
ѡкрыетсе ѡтвѣры въ вѣроу, ꙗкѡ
пишеть. правѣдниже ѡтвѣры жи
вь боудеть. кю в тѡ ѡкрыетъ бо се
Зач п
Гратїе ѡкрыетсе гнѣвь бжїи сь
нбсе. на всако нечьстїе и неправдоу,
члкѡм. иже истиноу въ неправдѣ
дрьжещїи. за ниѥ разоумное боу ꙗ
вѣ е вьныхъ. бьбо имь ꙗви невид
маго его ѡсьзданїа миру. тварь
ми помышлꙗемаа видитсе. при
носѣщїаже сила его и бжство. вь
ѥже быти имь несѡвѣтнѡм. за ниѥ
разоумѣвше бга, не ꙗко бга прос
лавише или благодарише. нь ѡсу
ѥтишесе помышлѥнмы своими.
и ѡмрачисе неразоумное срце их.
глюще быти моудры ѡбьоуродѣ
ше. измѣнише славоу нетлѣн
наго бга, вьподобые ѡбраза тлѣн
наа члка. и птїиць и четвороногъ,
и гадь. тѣмже и прдасть ихь бь,
вьпохоти срдць их. и вьнечистоту.
еже досаждатисе телѣ семь ихь
вьсебѣ. иже прмѣнише истину

Сверѣ, а. не ѡратїе ѡкрїетсе

Кърылюнѡ

93

бж҃їю въльжꙋ. и почьтоше и пос
лоужише твары паче творца. иже
є҆ бл҃вень вьвѣкы ѹ҆минь. Сего
ради прѣда и҆х бь, вьстрѣти безчьстꙋ.
жениже и҆хь оу бо измѣнише ѥсть
вноую подобоу вьпрѣзь ѥсть вноую.
такоже и҆ моужїе ѡставише ѥс
ть вноую подобоу женскаго полоу
ражегоше похотїю своею своею
сами на седроугь надроуга. мужїе
на моужа стоуд сьтварающе. и вь
змьздїе ѥже подобаше прѣльти и҆х.
вьсебѣ прїемлюще. ко срѣ. чє. а. не
Братїе и ꙗкоже неискусише ба и
мѣти вьразоумѣ. тѣмже и҆ бь
прда и҆х вьнеискусень оумь твори
недѡ҆инаа. и҆ испльнєнїи всакоє
неправды. любодѣꙗнїа лоукавства.
лихоиманїа злобы. и҆ испльнєны
завысти. оубыства рьвенїа. лъ
сти злонравїа. шаптанїа, клеве
ти. бгомрьскы досадителє. ве
личавыи грьдыи. ѡбрѣтателє
злїимь. родителє непокоривїи.
неразоумнїи. невѣто хранителє.

За
па

нелюбытелие. неклетво хранитe
лие, немлстивыи. иже оправданїе
бжїе неразоумѣвше. ꙗко иже та
коваа творещеи, дѡстоины смрь
ти соуть. не тачїю сїа творетъ,
нь иволю творещїимь дѣють. тѣ
мже безъ ѡвѣтнь еси ѡчлче. въ
сакь соудѣи. имже бо ѡсоуждаеши
иного себѣ ѡсоуждаеши. такожде
твориши соудѣи. вѣмбо ꙗко соу
бжїи поистинѣ натворещее тако
ваа. помышлꙗеши жели се ѡчлче.
соудѣи таковаа творещїи, итво
ре такожде. ꙗко иты избѣжиш
соуда бжїа. или ѡбогатьствѣ
блгости его ипожданїи. идльго
трьпенїи нерадиши. невѣдыи ꙗ
блгость бжїа напокаанїе вѣдетъ.
пожесточьствуже твоему инепо
корномоу срцоу, щедиши себе гнѣ
вь вьднь гнѣва. иꙗвлєнїа правѣ
днаго соуда бжїа. иже вьздастъ,
комоуждо подѣлѡм его. ѡвѣм
оубо потрьпѣнїю дѣла блгаа. сла
воу ичьть, инетлѣнїе ищущїимь

Къ рыл҃ю҃нѡ

живота вѣчнаго. ѡвѣмже изъръ
венїа и противлѧющїимже оубо, ис
тинѣ. повинꙋющїимже неправдѣ.
ꙗрость и гнѣвь и скрьбь, и тѣсно
та. на всакои дши чл҃ка творещаго
злое. іоудеаже прѣжде и еллїина:
ко чс҃ Славаже. Ѡ неделю, в҃
Братїе сла҃ и чьсть, и мирь всакомꙋ
дѣлающомоу бл҃гое. іоудеꙋже прѣ
жде і еллїинꙋ. нѣбо на лица зрѣнїа
ѡ҃ба. Елицеже безаконно сьгрѣ
шише, безаконнѡ и погыбноуть.
и елици законно сьгрѣшише закон
но ѡсоудетсе. не послꙋшници бо
закона правѣднїи ѡ҃ба, нь творци
закона ѡправаютсе. пс҃е, а҃. не ег҃а бо
Братїе ег҃а Езыци неимꙋщеи зако
на, ѥствѡ законнаа твореть. сїи
закона неимꙋщеи себѣ соу закѡн.
иже ꙗвлꙗють дѣло законꙋ, напи
санно на срдцїих своих, сьпослꙋшаст
воующїи сьвѣсти ихь. и межоу
собою помыслѡм. и оуничижающем
или ѡтревающем. вьдн҃ь ег҃а сꙋдить
бь тьинна чл҃чскыимь, по бл҃го вѣ

за
за
пв

Кьры

стїю моемоу ісмь хрстѡм. ко нѣ
Се ты іоудеи именоуешисе, и почи
ваеши на законѣ. и хвалишисе ѡ
бгѣ, и разоумѣши волю. и искоу
шаеши лучша, наоучаем ѡ закона.
надѣежесе вождь быти слѣпїимь.
свѣть соущїим вьтьмѣ. наказа
тель безоумныим. оучитель млнцем.
имоуща образь разоума. истинѣ
вьзаконѣ. наоучае оубо иного, се
ли неоучиши. проповѣдаеи некра
сти крадеши. глеи не прлюбы тво
рити, прѣлюбы твориши. скаре
доуеисе идѡлъ, стаа крадеши.
иже вьзаконѣ хвалишисе, прѣсту
плєнїемь закона боу досаждаеши.
имебо бжїе вас радхоулитсе вьезы
цѣх. якоже пишеть ѡбрѣзанїе по
лѕоуеть. аще законь твориши.
ащели прѣступникь закона еси.
ѡбрѣзанїе твое неѡбрѣзанїе бы.
аще оубо неѡбрѣзанїе оправданїя
закону сьхранить. ненеѡбрѣза
нїели его вьѡбрѣзанїе вьмѣни
тсе. иѡсоудить еже ѿ ества,

+ ꙗ ѡбрѣзаніе

95

не ѡбрѣзаніе законь скончавающе.
тебѣ иже писаніемъ прѣступника за
коноу. пнеде. вторіе неде.
Братіе. небо иже ꙗвѣ іоудеи есть.
ниеже ꙗвѣ вьплъти обрѣзаніе.
ко пе. асоу. и г, оѳ. ѡпо. и не всѣх
стыи. и кьеврѣомь г. стл.
нь иже вьтаинѣ иоудеи. обрѣза
ніе срца дхомь. не писаніемь, емоу
похвала не ѡчлкь, нь ѡба. что
оубо множае іоудею. или каа пол
за обрѣзанію много повсакомоу
образу. прьвѣіе оубо ꙗко вѣрова
ше словеса бжіа. что аще невѣро
ваше нѣціи. еда бо невѣріе их вѣ
роу бжію оупразнить, да не будет.
да боудѣтъ же бь истиннь. всакь
же члкь льжь ꙗкоже пишеть. ꙗ
да ѡправдышисе вьсловесѣх своихъ.
и прѣпріиши вьнегда судити.
аще ли же неправда наша бжію пра
воу сьставлꙗеть, что речемь. еда
неправѣднь бь на носѣи гнѣвь, по
члкоу глю да не боудеть. понеже
како соудить бь мироу. аще оубо

зач пг

Къ рым

истина бж҃їа въ моеи льжи изъ быть
чьствовавъ славоу его. что еще и
азъ ꙗко грѣшникъ ѡсоуждаюсе. и
не ꙗкоже хоулимсе. и ꙗкоже реко
ше нѣци и на глати. ꙗко сътво
римъ злаа, да прїидоуть на блгаа.
имже соудь правѣднь е. что оубо
прспѣанили быхѡ невсако. повин
нїили сътворихѡ, оубо і оудее и еллї
ны. всѣ подъ грѣхѡ быти ꙗкоже
пишеть. ꙗкоже нѣ правѣднь ни
ктоже, нѣ разоумѣваеи нѣ възы
скаеи бга. всїи оуклонишесе вы коупѣ,
непотрѣбныи быше. нѣ твореи
блгостиню нѣ доединоѡ. гробъ ѡв
рьсть грьтань их. езыкы своими
льщахоу. ꙗдь аспидьнь подъ оустна
ми ихъ. ихже оуста клетвы и го
рести исплънь. скорыи ногы ихъ
пролїати кръвѣ сыкрушенїе и стрть,
на поутѣ ихъ. и поути мирнаго
непознаше. нѣ страх бж҃їа прѣ ѡ.
чима их. ко пне. вѣмыже въ соу, в.
за пд Братїе вѣмы, ꙗко елика закѡн глїе,
соущїи въ законѣ глїеть. да всака

Кьрый

96

оуста заградетсе. и повиннь боудеть
всь мирь бвы. за ніе ѡдѣль закона не
ѡправдытсе всакаа плть предѣный.
законѡже познаніе грѣха. нн҃яже
кромѣ закона правда бж҃іа явисе.
свѣтелствуемаа ѡ закона и прр҃ркъ.
правда же бж҃іа вѣрою іс҃х вою, вьвес
и на все вѣроующее. нѣ бо разньствіа.
всіи бо сьгрѣшише и лишаютсе сла
вы бж҃іе. ѡправдающесе тоуніе тоб
блгдтію. избавленіемь еже о
хѣ іс҃е. егоже предложи бь ѡцѣ
щеніе вѣрою и крьвію его, вьявле
ніе правды его. за ѡпущеніе прѣжде
бывшіих грѣховь, въ оудрьжаніи
бж҃іи. вьявленіи правды его. вь
нн҃яшніе е врѣме быти ему пра
вѣдноу. и ѡправдающаа соущаго
ѡ вѣры іс҃вы. ко҃ соу гдѣ оубо пох
вала затворисе, которіимь законѡм.
дѣлили ни, нь законѡм вѣры:- сѹ, г.
Братіе мыслыи оубо вѣрою ѡпра
вдытисе чл҃коу безьдѣль закона.
или іоудеѡм бь ты кмо; а не езыкѡм.
еи и езыкѡм. понеже единь бь.

за
пе

иже оправыть обрѣзанные отвѣры,
и не обрѣзанные вѣрою. законли убо
разарае вѣрою, да не боудеть. нъ за
конь сьставлѧемь. что оубо речем.
авраама оца нашего обрѣсти по
плъти. аще бо авраамь отдѣль о
правдасе, имать похвалоу. нъ не
къ боу. что бо писаніе глѥть. вѣ
рова авраамь бви и вьмѣнисе ему
въправоу. ко соу. дѣлающому. в то, в.
за пс Братіе дѣлающому мьзда не вьмѣ
нѧетсе по блгти, нъ подльгу. а
не дѣлающому вѣроующоуже на
оправдающаго нечьстиваа. причи
таетсе вѣра его въправоу. ꙗко
и двь глѥть о блженствѣ члку,
емоуже бь причитаеть правдоу
бездѣль. блженіи имже отпусти
шесе безаконіа, и имже прикрышесе
грсы. блжень мужь емоуже не въ
мѣнить гь грѣха. блженство
оубо сіе. на обрѣзаніе ли или на не
обрѣзаніе. глѥтбо ꙗко вьмѣнисе
авраамоу вѣра въправоу. како оубо
вьмѣнисе. въ обрѣзаніи соущу, или

Кьрыѕ

97

вьнеѡбрѣзанїи. не вьобрѕанїи, нь
вьнеобрѣзанїи. изнаменїе прїеть ѡ
брѣзанїа. печать правды вѣрѣ иж
вьнеѡбрѣзанїи. еже быти емоу
оцоу вьсѣм вѣроующїим вьнеѡбрѣза
нїе. вьеже вьмѣнитисе итѣмь вь
правдѣ оца обрѣзанїю. не иже ѿ
обрѕанїа тьчїю. нь и прилагающїи
мсе кьстопамь вѣры, неѡбрѣза
нїа оца нашего авраама. ко вто.
незакономбо. срѣ, в. не.
Братїе незаконѡм обѣтованїе ав
раамоу, или сѣмены его. еже на
слѣдникоу емоу быти мировы. нь
правдою вѣры. аще бо иже ѿ закона
наслѣдници. испразднисе вѣра и разо
рисе обѣтованїе. закон бо гнѣвь
сьдѣваеть. идѣже бо нѣ закона
тоу ни прѣступленїа. сего ради ѿ
вѣры. да поблгдти, еже быти и
звѣстно обѣтованїе вьсемоу
сѣмены. не ѿ закона тьчїю. нь
и ѿ вѣры авраамовы. иже е ѿць
вьсѣмьнам. яко же пишеть. яко
оца многыим езыкѡм положихте.

за
пз

прмо ѥмоуже вѣрова бгоу, жи
вотворещомоу мрьтвые. и на
рыцающу несоуща ꙗко суща. иже
безь оупованїа на оупованїе вѣ
рова. въ еже быти емоу оцоу
многымь езыкомъ. поречнномоу
тако боудѣть сѣме твое. и не и
знемогь вѣрою не оусмотры, св
ою плыть оуже оумрьщвлѥнну.
столѣтнь нѣгде сы. и мрьтво
сти ложеснь саррїинь. въ обѣ
тованїиже бжїи не оусумнѣсе не
вѣрованїемь; нь вьзможе вѣрою.
давь славу бгоу, и извѣстнь бывь.
ꙗко иже обѣща силнь е и сьт
ворити. тѣмже и вьмѣнисе ему
вьправоу. не писажесе за тоѡ ть
чїю ꙗко вьмѣнисе ему. нь и за
на имже хощемь, вьмѣнити
се вѣроующїимь въ вьскршаго
іса гда нашего и змрьтвыихь. и
же прѣдастьсе за прѣгрѣшенїа
наша. и вьста за оправданїе наше.
ісо срѣ. оправдавшеоубо. не, г.
за пи Братїе оправдаше вѣрою. мирь

Кьрый

и мамы кьбоу. гмь нашїи і҃смь
хмь. имже и привенїе ѡбрѣтохѡм
вѣрою вьблгдть сїю. вьнеиже сто
имь ихвалимсе, оупованїемь сла
вы бжїе. не тьчїюже нь ихва
лимсе вьскрьбѣх. вѣдоуще ꙗко ск
рьбь трьпѣнїе сьдѣваеть. трьпе
нїеже искушенїе. искушенїеже
оупованїе. оупованїеже непосрам
ить. ꙗко любы бжїа излїасе вьсрдца
наша, дхѡм стыим данныимь намь.
Ещебо. вьсты вѣкы пе ча, г.
Братїе еще хс соущїи намь немо
щнѡм. на врѣме понечьстивыхь
оумрѣть. Едаабо кто заправѣдни
ка оумрѣть. Заблгагоже никто
же смѣеть оумрѣти. Сьстав
лꙗетже свою любовь вьнас бь. ꙗ
еще грѣшникѡм соущїимь намь, хс
заны оумрѣть. много оубо паче
ѡправдавшесе нн҃ꙗ крьвїю его спе
мсе имь ѿгнѣва. Аще бо. чс, в. не
Братїе аще вразы соуще прѣмен
ихѡмсе кьбоу, сьмрьтїю сна его.
многоо паче примирше, спсемсе

зач
зач пд

Ѡ животѣ его. Ко҃ц, г҃. му ч҃ау и не҃.
Не тьчїюже нь ихвалимсе обѕѣ,
гмь нашїи ісмь хмь. имже нна
измѣнѥнїе прїехѡ. Сего раї ꙗко
единѣмь члкѡ грѣхь вьмирь въ
нидѣ. и грѣхѡ сьмрьть. и тако
въ все члкы сьмрьть вьнидѣ. оне
мже всїи сьгрѣшише. до закона бо
грѣх бѣ вьмирѣ. грѣх бо не вьмѣ
нꙗше несущу закону. нь црьтвова
сьмрьть ѿ адама даже домоусеа.
и на несьгрѣшьшїи подобїю прѣсту
плѥнїа адамова. иже ѥ образь
гредоущаго. нь не ꙗкоже прѣсту
плѥнїе тако и дарь. аще и единоѡ
прѣгрѣнїемь мнозїи оумрѣше;
много паче блгдть бжїа и дарь. блг
тїю единого члка іса ха вьмно
гыи изьбысть. и не ꙗко единому
сьгрѣшьшу дарованїе. грѣх бо изь
единого въ осоуждѥнїе. дарже ѡ
мнѡгь прѣгрѣшенѣи вьоправда
нїе. ко҃ц чѥ. аще ѡто. пе҃с, в. не҃д.
за҃ч с҃. Братїе аще единого прѣгрѣшенїе,
сьмрьть црьтвова. единѣмь мнѡ

Кьры

99

паче пріемлюще избытись блгдти.
идарь пріемлюще въ жизны въ цри
тсе единѣмь ісмь хсмь. тѣм
же оубо ꙗкоже единого прѣгрѣ
шеніемь вьвсе члкы вънидѣ осужде
ніе. тако и единого оправданіемь,
вьвсе члкы вънидѣ оправданіе жи
зны. ꙗкоже прслушаніемь единого
члка грѣшніи быше мноѕіи. сице
послоушаніемь единого, правѣд
ніи боуть мноѕіи. законбо при
вьнидѣ даоумножитсе прѣгрѣше
ніе. идѣ жебо оумножисе грѣхь,
при избытьчьствова блгдть. даꙗ
ко црствова грѣх сьмрьтію. тако
и блгдть въ цритсе правдою, въ жи
зньвѣчную. ісмь хмь гмь нщіи.
что оубо ремь, належемьли грѣсѣ,
да блгдть оумножитсе да небоудѣ
ть. имжебо оумрѣхомь грѣхом,
како пакы оживемь онемь. :: ісо пе
ꙗкоже. асоу нщ Кьры, пд. инѣ, па. ѿпо.
Братіе ꙗко елиціи крстихомсе въ ха
ісa, вьсьмрьть его крстихомсе.
Сьпогребохомсе оубо сьнымь крще

зача
са

Се вьсоу великую вечерь на лургіи.

нїемь вьсьмрьть. да ꙗкоже въста
хс ѿмрьтвыих славою очею. тако
и мы вьобновлєнїє жизны ходити
начнемь. аще оубо сьрасльнїи быхом
подобїю сьмрьти єго, нь и вьскре
нїю боудемь. се вѣдоуще ꙗко вѣ
тхы нашь члкь распетсе, да оупра
зднитсе тѣло грѣховное. не ктому
работати намь грѣхоу. оумьрбо
оправдысе ѿ грѣха. аще ли оумрѣхом
сьхмь, вѣроуємь ꙗко живи будем
сьныи. вѣдще ꙗко хс вьста ѿмрь
твыих. сьмрьть ємоу оуже не
оудолѣєть. єже бо оумрѣть грѣ
ховы оумрѣть єдиною. а єже
живеть живеть бви. тако и вы.
братїє, причитайте себѣ мрьтвом
быти грѣхоу. живомже бвы. о
хе ісѣ гн нашем. ко сѹ вє. вьсоу, д.

за
св

Братїє да не цртвоуєть оубо грѣх
вьмрьтьвнѣмь тѣлѣ нашем. не
послѹшати похоти єго. ни приста
влꙗйте же оуды ваше оружїє не
правды грѣховы. нь приставлꙗ
йте себѣ бвы. ꙗко ѿмрьтвыих,

живїи, и оуды ваши ѡрожїа пра
вѣ гви. грѣх бо вамь неудолѣеть.
нѣсте бо подзаконѡм нь подблгтїю.
что оубо сьгрѣшимли, занѥ нѣ
смы подзаконѡм, нь подблгтїю, да
небудеть. невѣстели ꙗко ѥмуже
приставлꙗете себѣ рабы вьпослу
шанїе. рабы ѥсте ѥгоже послоу
шасте. или грѣха вьсьмрьть. и
послоушанїа вьправоу. блгтьже
бвы ꙗко бѣсте рабы грѣху. по
слоушастеже ѿсрца, вьиже прѣ
дастесе ѡбразь оученїю. Ко҃ Сѹ.
Свобождьшежее. Сьнелю, д҃.
Братїе свобождьше ѿ грѣха, порабо
тистесе правѣ. члчкыи глю зане
мощь пльти ваше ѥ. ꙗкоже бо
прѣстависте оуды ваше рабы не
чистоте, и безаконїю вьбезаконїе.
тако и нн҃ꙗ прѣставите оуды ва
ше рабы правѣ вьстнѡ. ѥгда бо ра
бы бѣсте грѣху, свободныи бѣс
те ѿправды. кы оубо плѡ имѣсте
тогда. ѿныхже нн҃ꙗ стидѣстесе.
кончинꙗго ѡнѣмь сьмрьть. нн҃ꙗ

ч҃ за сг

свобожьшесе ѿ грха. поработившеже
гви, имате плѡвашь вьстню. кончи
наже жизнь вѣчнаа. ѡброцибо грѣ
хасьмрьть. адарованіе бжіе живо
ть вѣчныи. охѣ ісе ги нашемь :~
ко не или неразоумѣете братіе.
вьпне; г не братіе и неразумѣете.
за
сд
Вѣдоущіимбо закѡн глѥть. ꙗко
законь облаеть члка, вънѣлико
желѣть живеть. ибо мужатаа
жена моужу привезаннаа е закон
нѡм. ащелиже оумрѣть мужъ
еѥ, разрѣшисе ѿ закона моужъ
скаго. тѣмже оубо живоу сущу
моужоу еѥ прѣлюбодѣица быва
еть, аще будеть моужевы иномоу.
ащелиже оумреть моужь еѥ сво
боднаа е ѿ закона небыти ей прѣ
любодѣици, бывшіи мужевы иномꙋ.
тѣмже братіе моꙗ и вы оумрѣ
сте закону тѣлѡм хвѣмь. еже
быти вамь моужоу иномоу. еже
ѿмрьтвыи въставшу. даплѡ прине
семь бвы. егдабо вѣровахѡм въплъ
ти стрсти грхѡм. иже законѡм дѣи

ствовахоу въоудѣх нашїих. плодъ при
нести сьмрьти. нн҃ѧже оупразднь
хомсе ѿ закона. оумрьше имже дрь
жимыи бѣхомъ. ꙗко работати намъ
вьобновленїе дх҃а, а не вьвѣтсѣ пи
смѣны. что оубо речемь, закон ли
грѣх да не боудеть. нь грѣха не разꙋ
мѣх, тьчїю законѡ. похотиже не
вѣдхь, тьчїю закон глаше, не похо
щеши. винꙋже прїемъ грѣх заповѣдїю.
сьдѣла вьмнѣ всакꙋ похоть. без
закона же грѣх мрьтвь. азже жи
вѣхь кромѣ закона иногда. при
шьдшїиже заповѣды, грѣх ѡживѣ
азже оумрѣх. и ѡбрѣтемисе за
повѣдь ꙗже вьживоть, сїа вьсьм
рьть. грѣх бо виною прїемь, заповѣ
дїю прѣльстиме, и тое оумрьтвы.
ꙗкоже оубо закон сть. и заповѣ
стаа и правѣднаа и блга. блгоели
оубо бы мнѣ сьмрьть, да не бꙋдет.
нь грѣх, да ꙗвитсе. грѣх. блгоми
сьдѣвае сьмрьть да бꙋдеть по прѣ
многꙋ грѣшнь грѣх заповѣдїю.
ко пне вѣмыже. втѡ, г҃. не.

Кѣры

Зачѧ Се

Братїе вѣмы ꙗко законъ духовнь
ѥ. азже пльтень есмь проданъ
подъ грѣхомь. ежебо сьдѣваю нера
зоумѣю. не ежебо нехощу сьдѣ
ваю и се твороу. въ еже ненавиждоу
се твороу. ащели же еже нехощоу
се твороу. рекоу сьзакономь ꙗко
добрь. нн҃ꙗже оуже неазь сьдѣваю,
нь живыи вьмнѣ грѣхъ. вѣ бо ꙗко
неживеть вьмнѣ, сїи рѣчь вьпльти
моеи бл҃го. хотѣнїе бо прилежитмы.
а ѥже сьдѣꙗти доброе неѡбрѣтае.
не бо ѥже хощоу творꙋ бл҃го. нь ѥже
нехощоу злое, се сьдѣваю. ащели
же ѥже нехощꙋ азь се творꙋ, оуже
не азь сьдѣваю ѥ, нь живеи вьмнѣ
грѣхъ. ѡбрѣтае оубо законъ хотѣ
щоу мнѣ творити доброе. ꙗко
мнѣ злое прилѣжить. Сьслаждае
бо се законовы бж҃їю, повьноутрь
нѥмоу чл҃кꙋ. вижоу бо инь законь
вьоудѣхь моихъ. противоу воюющь
законоу ꙋма моего, и пленꙗющиме.
закономъ грѣховнымъ, сꙋщїимъ вьоу
дѣхъ моихъ. ѡкаанньь азь чл҃кь, ктоме

Кѣрый

102

избавить ѿ тѣла сьмрьти сее. блгодаре бга іс҃мь хм҃ь гм҃ь нашїимь. тѣмже оубо самь азь оумомь моимъ, работаю закону гн҃ю плтїюже законоу грѣховному. и что оубо нн҃ѧ ѡсоуждение соущїи охе іс҃е. непоплъти ходѣщїи, нъ по дхоу. срѣ, г. иде, кн.

Братїе законбо дха жизны охе іс҃е. свободиме ѿ закона грѣховнаго и сьмрьти, ко в то немощноебо закону. онѥмже немощьствовавшїи плтїю. бь своего сна посла вь подобыи плъти грѣха. и ѡ грѣсѣ осоуди грѣх плтїю. да ѡправданїе закона скончаетсе вь нас. иже не поплъти ходѣщїи, нъ по дхоу. Соущїи бо поплъти плътъскаа моудрьствоуютъ. а иже по дхоу дховнаа. моудрѡ бо плътьскаа сьмрьть. а моудрѡ дховнаа животь и мирь. занѥ моудрѡ плтьскаа вражда на бга. законубо бжїю непови ноуетсе, неможетбо. гнеарїа, д.

Братїе аще сущїи вьплъти бгоу оугодити немогуть. вы же нѣсте въ плъти. нъ вьдсѣ, понѥже дхъ бжїи

за
ѕ

живеть въва. ко пра Ащели кто
дха хва неимать. сьи нѣ Єговь. аще
ли хс вьста. плть оубо мрьтва грха
ради. дх же жизнь правы ради. аще
ли же дхь вьскрьшаго іса измрьтвыих
живеть вьва. въздвыгыи ха измрь
твыих. ѡживотворитвыи мрьтьвна
тѣлеса ваша. живоущїи Єго дхо
вы вьвсь. тѣмже оубо братїе, длъ
жныи Єсмы не пльти попльти жити.
аще бо попльти живете хощете
оумрѣти. аще ли же дхѡ, дѣланїа
пльтьскаа оумрьщвляєте ѡживе
те. ко срѣ Єлицыже. Соу, Є.
Братїе Єлици, дхѡ бжїемь въво
дєтсе. Сїи соуть снове бжїи. ко пра
непрїєсте бо дхь работе пакы въбо
язнь. нь прїєсте дхь вьсненїа. ѡ
нємже зоветь авва ѡць. и самы
дхь сьпослушаствоуєть дховы на
шемоу. яко Єсмы чеда бжїа. аще ли
чеда и наслѣднїици. наслѣднїици оубо
боу, сьнаслѣднїицыже хоу. понєже
сьнымь страждемь, да и сьнымь про
славыимсе. непщую бо яко недостои

ЗА
СЗ

+ Къры

103

нїи стрⷭ҇ти нн҃ѧшнѧго врѣменѣ,
кьхотѣщїи славѣ ꙗвитисе вьнⷭ҇а.
чаанїе бо твары, ѿкрьвѣнїе сн҃омь
бж҃їемь чаеть. Соуѥта бо тваръ
повиноуесе не волѥю, нь за повиноу
вшагосе наоупованїе. ꙗко и самаа
тварь свободитсе, ѿработи истлѣ
нїа, вьсвободу славы чедь бж҃їихъ.
Ко҃ Соу҃. Вѣмы бо. Вьчⷭ҇е, г҃. Недѣлѥ.
Братїе вѣмы ꙗко всаа тварь сьна
ми вьздыхаеть, и сьболѣзнуеть до
нн҃ѧ. не тьчїюже, нь и самы начеткь
дх҃а имоущеи. имїи самы вьсебѣ
вьздыхаемь. вьсн҃енїа чающе и избавлѥнїа тѣлу нашему. оупованїе
бо спⷭ҇охомсе. оупованїе же видимо,
нѣ оупованїе. Еже бо видить кто
что и оуповаеть. Ащели его же не
видїи надѣемсе, трьпѣнїемь чаем.
такожде и дх҃ь сьнами заступаеть
немощи наше. что бо помл҃имсе ꙗ
коже подобаеть невѣдыи. нь сам дх҃ь
приповѣдоуеть ѡнⷭ҇а вьздыханїи не
изглаⷭ҇нныими. испытаеи же срⷣца
вѣсть что е моудрѡⷭ҇тъ дх҃а.

Зачⷭ҇а сн҃и

ꙗко на бж҃їю приповѣдаеть постыи.
ко҃ чє҃. вѣмїиже. Сѳе велико мч҃никѡ.
Зач. Братїе вѣмы ꙗко любѣщїимь бг҃а
вса поспѣютсе въ бл҃гое сущїим попро
зрѣнїю, званным; занїе еже прѣ
жде разоумѣ и прѣжде рече. Сьобраз
ныи тѣлу сн҃а е своего, быти ему
прьвѣнцоу вьмносѣ братїи. А е
же прѣжде нарече сїе и призва. ихже
призва сыи и ѡправды. а ихже ѡпра
ва сыи и прославы. что оубо речемь
кьсым. аще бь понас кто на ны. иже
оубо своего сн҃а не пощеде. нь за ны
все прдасть и. како не оубо сьным
вса намь не подасть. кто поемлѣте
на изьбранные бж҃їе. бь ѡправаеть и
кто ѡсоуждаеть и. хс оумьрыи,
паче же и вьскрьсь и, иже и ѥсть одесную
бг҃а. иже и приповѣдоуеть ѡнась.
кто ны разлучить ѿ любве бж҃їе.
скрьблы или теснота. или гонѥнїе,
или гладь. или нагота, или бѣда.
или мьчь, ꙗко же е писано. ꙗко
тебѣ ради оумрьщвлꙗемыи е мы
всь днь. Въ мѣнихѡ ꙗко ѡвцѣ

Къ сы

заколенїю, нь вьсыи вьсѣ. прпобѣ
ждаимь завъзлюбльшагоны. прѣп
ираю босе, ꙗкони сьмрьть ни живо.
ни аггглы, ни начела, ни силы. ни на
стоещѧ ни гредоуща. ни высота, ни
гльбына. ни инаа тварькаꙗ, вьз
можеть на разлоучити ѿ любве
бжїе. ѥже о хѣ ісе гн нашем.
ко ~~пп~~ мнисѡ. истиноу бо соу, ѕ.
Братїе истинꙋ глю о хѣ нельжоу.
Всьпоспѣшьствоующоу ми сьвѣс
ти моеи, дхѡ стыи. ꙗко скрьбь
ми ѥ велїа, и непрстающїи болѣзнь
срцоу моемоу. млех босе самь азъ
ѿлоучень быти ѿ ха побратїи мо
ѥи. сьрдѡнїи кь моихь попльти. и
же соуть іслтѣ. имже вьсненїе
и слава, и завѣти. и законо положе
нїе и слꙋженїе, и ѡбѣтованїа. им
же ѡци, и ѿ ныхже хс попльти.
сы надъ всеми бь, блвень вьвѣкы а
минь :~ ко соу. Вьпе, г. не.
Братїе не такожде, ꙗко ѿпадѣ
слово бжїе. не вси бо соущїи ѿ іслꙗ
сїи ісль. ни зане соу семе авраамле

за р

за ра

всѝ чеда́. нѣ ѻ҃ісаи́ѧ нарѣ́тсе сѣ́ме.
сїи рѣ́чь нѣ́ чеда́ пл҃ьскаа, нѣ́ чеда́ бж҃їа,
нѣ́ чеда́ ѿ҃ѡ҃бѣщова́нїа прїе́млютсѧ
вѣ́сѣмь. ѻ҃бѣщова́нїа́ бѡ҃ сло́во сѝцѣ.
наста́ вре́мѧ прїи́дѣть, бѹ́дѣть сарр҃ѣ
сѝнь. нѣ́ тѣ́мїю́же нѣ́ прѣ́вѣ́ка, ѿ҃ѣ́
дѝного ло́жа и҃мѹ́щїи і҃саа́ка ѻ҃ца
на́шего. нѣ́ ѹ҃бѡ́ рождє́нѡма, нѝсь
творшема́ чесо́ бл҃го́ и҃ли́ зл҃ѡ. да
поѝзбра́нїю пр҃ѣ́ложе́нїе бж҃їе́ бѹ́дѣ.
нѣ́ ѿ҃дѣ́ль, нѣ́ ѿ҃прѝзы́ваю́щаго рѣ́сѣ
ѣ҃и. ѩ҃ко бо́лїи подобо́ѧѣть мы́
шемѹ. ѩ҃коже ѣ҃пи́сано. ѩ҃кова
взлю́бы, і҃саа́ва́же вы́мена́ви́дѣ.
что́ ѹ҃бѡ́ рѣ́мы ѣ҃да непра́ва ѿ҃ба,
да́нѣбоу́дѣть. мѡ́ѹ҃сеѡ́вѣ́ бѡ҃ гл҃е.
помлѡ́ю ѣ҃го́же а҃ще помлѡ́ю. и҃
ѹ҃щедро́ѹ ѣ҃го́же а҃ще ѹ҃щедрю́. тѣ
мѧ́же ѹ҃бѡ́ нихотѣ́щѡмѹ, нитѣ́кѹ
щѡмоу. нѣ́ мл҃ую́щѡмѹ бѹ҃. гл҃нѣбо
пи́сан҃їе ѣ҃фараѡ́новы. ѩ҃ко наи́стое
се вы́зы́ѵгохѹ́те. ѩ҃ко да́показа́жоу
вѣ́тебѣ́ сѝлѹ мою́. и҃ ѩ҃ко да́вы́зѣть
стн҃тсе и҃́ме мое́ повсе́ѣ зе́мли. тѣ
мѧ́же ѹ҃бѡ́. понелнѣ, д҃. нелѣ.

Братїе Егоже хощеть бъ милоет. а егоже хощеть ѡжестееть. ре
ши оубоми, что пакы оукараеть. волибо его кто противитсе. ко
пе. асоу, г. и, г. пе. ине, г. и, г. кры, пи.
Тѣмже оубо ѡчлче, ты кто еси
ѡвѣщаи бвы. Еда реть заніе съ
завшомуи, почтоме сътвори тако.
или неимать власти скоуделникь бр
нїа, ѡтогоже смѣшенїа творити.
овь оубо вьчьсть съсоу, овже
невъчьсть. ащели бъ хотѣ показа
ти гнѣвь, иѧвити силу свою. при
нѣсе вьмнозѣ дльготрьпѣнїи, съ
соуды гнѣва, съврьшенныи вьпогы
бѣль. идаскажеть богатьство
славы своее, насьсоудѣ млти. еже
прѣжде оуготова въславу. и призва
на, не тьчїю ѡтїоудеїи; нь и ѡтезыкь.
ѧкоже іосїе глѥть. нарекоу не
люди мое, люди мое. и невьзлюблѥ
нноую, вьзлюблѥнноу. и боудеть
намѣстѣ идѣже ресе имь. нелюе
мои вы, тоу нарекоутсе сновѣ
ба жива. ісаїаже вьпїеть ѡ іслы.

зач рв

аще е҆ число сн҃овь і҆с҃лвь ꙗко пескь
морскыи, ѡ҆станькь сп҃сетсе. слово
бо скончавае и҆ ѡ҆бращае въ правоу.
ꙗко слово съкращенно сьтворитъ
г҃ь на земли. ꙗкоже прорече і҆саїа.
Сѣдеⷦ, л҃. Братїе аще небы г҃ь Сава
ѡ҆, ѡ҆ставиль нам сѣме, ꙗко сѡдомъ
оубо были быхѡм. и ꙗко гомороу
оуподобылисе быхѡм. что оубо речемь.
ꙗко е҆зыци негонѣще правоу пости
гоше правоу, правоуже ѿ вѣры.
і҆с҃ль же гонѣ законь, правды непости
же. почто заніе неѿ вѣры, нь ѿ дѣ
ль закона. прѣтыкоше бо се о҆ каме
нь прѣтиканїа, ꙗкоже пишеть. се
полагаю въ сїѡнѣ камень прѣти
канїа, и камень сьблазну. и всакъ
вѣроуеи вьнь непостидитсе. Коⷡ
пнеⷣ и҆деⷦ коⷡ. Ѡ҆недѣлю петоую.
Зач рг Братїе бл҃говолѣнїе моего срⷣца, и҆мл
тва е҆же къ бг҃у поі҆с҃лы ѥ҆ въ сп҃сенїе.
свѣдѣтелствую бо имь, ꙗко ревнѡ
бж҃їю имоуть нь не поразоумоу. не
вѣдще бо бж҃їю правоу, и свою правоу
ищоуще поставити. правѣ бж҃їи

Кьры

106

неповиноувше. кончинабо законоу
хс, вьправоу всакомоу вѣрующомоу.
моусибо пишеть правоу юже ѿза
кона. ꙗкосьтворивыи тъ члкь жи
вь боудеть вьных. аꙗже ѿвѣры пра
ва, сице глѥть. данерѣши вьсрци
своемь, кто вьзыдѣ нанбо, сїи рѣ
хасьвѣсти. или кто сьнидѣ вьбѣ
зноу, сїи рѣчь ѿмрьтвыих извѣсти.
нь что глѥть блызьти гль е. въоу
стех твоих и вьсрци твоемь, сїи рѣчь
гль вѣры иже проповѣдаемь. ꙗко
аще исповѣсы оусти своими гаіса.
и вѣроуеши вьсрци своем ꙗко бь тоо
вьзвиже ѿмрьтвыих спсешисе. срь
цембо вѣроуетсе вьправоу. оусти
же исповѣдуетсе вьспсенїе :~

Ко не глѥтбо. Сьвтск, д. не.

Братїе глѥ писанїе. всакь вѣроуеи
нань непостидитсе. нѣбо разньст
вїа іоудеѡвиже іеллїину. тьбо гь
вьсѣм богать вьсѣх призывающїих е.
всакбо иже аще призоветь имегнѥ
спетсе. какооубо призоветь, въ
нѥгоже невѣровѧше. какоже вѣ

Зач рд

Кьрыи

роуютъ Єго неоуслышаше. какѡ
оуслышетъ безъ проповѣдающаго.
какожели проповѣдаютъ аще не
посланнїи боудутъ. ꙗкоже єписа
но, ꙗко краснїи ногы блговѣст
воующїих мирь. блговѣствующе
блгаа. нъ невсїи послоушаше блго
вѣствованїа. ісаїа бо глѥть. кто
вѣрова слоуху нашему. тѣмже
и оубо вѣра ѿ слуха, и слоух гломь
бжїимь. нъ глѥ, єда неслышаше;
Сего ради оубо. вьвьсе землѥ изы
дѣ вѣщанїе ихь. и вьконце вьселѥн
ные глы их. нъ глю, єда неразоумѣ
ісль прьвыи. моѵси глѥть. азъ
разрадожоувы неѡєзыцѣ. нъ ѡє
зыцѣ неразоумнѣ прогнѥваю вас.
ісаїа же дрьзаєть и глѥть. ѡбрѣ
тохсе неискущїим мене. ꙗвлѥнь бых
невъпрашающїимь ѡ мнѣ. къ ісл҃ю
же глѥть. всь днь вьздѣх роуцѣм
он кьлюдемь противлꙗющїимисе,
и прррѣкающїим. глю оубо, єда
ѿрыну бь люди свое, да небудеть.
ибо азь ісл҃тѣнинь єсмь, ѿсѣменѣ

Кры

авраамлꙗ, колѣна вениаминова.
неѡрыноу бь люди своих, ихже пр
же разоумѣ. ко в то. въ срѣ, д. не
Братїе невѣстели ѡилїи что
глѣть писанїе. ꙗко приповѣ
доуеть бви наїслꙗ глѣ. ги прркы
твое избыше. и олтаре твое
раскопаше. изь ѡстахь единь
и ищоуть дшу мою. нь что глѣ
емоу ѡвѣщанїе. ѡстави себе
з, тысоущь моужь. иже непок
лонише колѣну ваалу. тако убо
и вьннꙗшнее врѣме, ѡстанкь
поизьбранѣи блгти бы. ащели
блгтїю оуже неѡдѣль. аблгть
оуже небываеть блгть. ащели
ѡдѣль ктомоу нѣ блгть. адѣ
ло оуже нѣ дѣло. что оубо егѡ
ищеть ісль, егоже неполоучи. аи
зьбранїе получи. прочиже ѡкаме
нишесе. ꙗкоже пишеть. да имь
бь дхь оумлѣнїа. очи невидѣти.
и оуши неслышати. даже дньши
ꙗго дне. и двь глѣть. дабоудеть
трапеза ихь въсѣть, и вьловъ

зд
ре

и въсьблазнь, и вьвьзаніе их. да по
мрачитасе очи их невидѣти. и хрь
быть их ѿ ноудь слещи. глю убо
егда сьгрѣшише да паудть. да не бу
деть. нь тѣх паденіе, спсеніе езы
ком. въ ѥже разражити их. аще л
иже прегрѣшеніе их богатьство
мироу. и ѿ паденіе их богатьство
езыком. колмы паче испльненіе
ихь. ко срѣ ва бо чє д. нелє.

За рѕ

Братіе ва глю езыком. понеже
оубо есмь азь езыком апль.
слоужбоу мою прославляю. аще
како разражоуси плыть. и спсоу
нѣкые ѿ ных. аще бо ѿложеніе
ихь прѣмѣненіе миру. что пріе
тіе развѣ жизнь измрьтвых.
аще ли начеткь сть, то и вѣтвы.
аще ли нѣкое ѿвѣтвыи ѿломисе.
ты же дивіа маслина сы прицѣпил
се еси въ ных. и съпричестникь ко
ренію и масти маслыннїе бы. не
хвалисе на вѣтвы. аще ли хва
лишисе, не ты корень носиши,
нь корень тебѣ. зрѣши оубо

Къ рымъ

108

ѿломишеся вѣтвы. да азъ прицѣп
люсе добрѣ. невѣрїемь ѿломишеся.
ты же вѣрою стоиши. невысоко
моудрьствоуи, нъ бойсе. аще бо
бъ ѥствные вѣтвы непощедѣ.
ѥда како и тебѣ непощедить. ви
жь оубо бл҃гость и ѿсечение бж҃їе.
на падшїих оубо ѿсечение, на тебѣ же
бл҃гость. аще прѣбудѣши въ бл҃го
сти. аще ли ни то и ты ѿсечень бу
деши. и ѡнїи же аще не прѣбудуть
въ невѣрствѣ прицѣпѣтсе. си
лнь бо ѥсть бъ пакы прицѣпити ихъ.
аще бо ты ѿ ѥствные ѿсечесе дивїе
маслины, и чрѣзъ ѥствно прицѣ
пысе къ добрѣи маслынѣ. Колмы
паче сїи, иже по ѥству прицѣпетсе
своеи маслынѣ. Ко чѣ нехощу пе д. нг

Братїе нехощу вас не вѣдѣти тьины
сїе братїе. да не боудете ѡсебѣ
моудрїи. яко недоумѣнїе ісл҃вы
ѿчести бы. дондеже испльнѥнїе
ѥзыкѡм вьнидеть. и тако въсь
ісль спсетсе. якѡ пишеть, прїи
дѣть ѿсїѡна избавлѥнїе. и ѡ вра

Зач рз

тить нечьстїе ѿ їакова. и сѣ имь
ѿ мене завѣть, егда ѿ имꙋ грѣхи.
поблгоѣствованїю оубо вразы
ва ра. поизьбранїю же вьзлюблен
ныи ѿцьи ра. нераскаанна бо даро
ванїа и званїе бжїе. ꙗко же бо и
ногда и вы противистесе боу. нн҃ꙗ
помлованы быте сы противле
нїе. тако и сы нн҃ꙗ противишесе
вашеи млти, да и тїи помлованы
боуть. затвори бо бъ всꙋ вьпроти
влєнїе, да всѣ помлꙋеть. ѿгль
бына богатьства и прмꙋдрѡти
и разꙋма бжїа. ꙗко не испыта
нїи соубы его. и не исл҃ѣдова
нїи пꙋтїе его. кто бо разоумѣ
оумь гнь. или кто емꙋ сьвѣт
никь бы. или кто прѣжде да емꙋ
и не вьзадастсе емꙋ. ꙗко и стогѡ
и тѣмь, и оутого всачьскаа. то
моу слава вьвѣкы аминь. ісоц пе.
асоу, д. и г, св. и не, д. и г, сг. вьсꙋ, з.

за
ри

Братїе млю оубовы братїе щедро
тами бжїами. прѣставити
телѣсꙗ ваша жрьтвꙋ стꙋ. блго

Кьрмы

109

оугодноу бвы. Словесное сложе
ніе ваше. и несь ѡбразоующе вѣку
сему. нь прѡбразуитесе ѡбновлѥ
ніе оума вашего. искоушати ва
что е волѧ бжїа. блгаа и оугодна
и сьврьшеннаа. глюбо блгтїю да
вшоюмисе. всакому сущому вьна.
непрмудрѣтисе паче еже подобаеть
моудрити. нь мудрьствовати въ
цѣломоудрїи. комоуждо ꙗкоже
бь раздѣлиль е мѣру вѣрѣ: ко сѹ пне, е. не

Братїе ꙗкоже бо вь единѡ тѣле
сы оуды многыи имамы. оуди
же всїи не тоже имуть дѣанїе.
тако и мнозїи едино тѣло емы
ѡхѣ. а поединому дроугь дрѹгу
оуды. пѣ пнелнику. нелꙗ, ѕ.

Братїе и моуще же дарованїа поб
лгодѣти даннѣи намь различно.
аще прорчьство поравньству вѣрѣ.
аще ли служенїе въслуженїи. аще
оучеи въоученїи. аще оутѣшаеи
въоутѣшенїи. подаваеи въпросто
тѣ. прѣстоеи сътьщанїе. млуеи
сътыхостїю. любы нелицемѣрнаа.

Зач рѳ

Зач рі

оуклаиꙗющагосе злаго. прилѣ
плꙗющесе блазе. братолюбїемь въ
себѣ любьзнїи. чьстїю другь дру
га болша твореще. тьщанїе не
лѣностивыи. дхомъ гореще, гви ра
ботающе. оупованїе радующе. скрь
бы трьпѣще. вьмлтвѣ пожида
юще. въ трѣбованїи стыи причеща
юще. Страннолюбїе гонѣще. бл
вите гонѣщее вы. блвите а не к
льнете :·· кѡ не. чьти пне. радо
ватисе съ радующїимисе. и плака
ти съ плачющїими. тоже дроу
гь другу моудрьствующе. не вы
сокаа моудрьствующе, но смѣ
реннїими вѣдоущесе. не бываите
моудри ѡ себѣ. ни єдиному же
злаа за зло въздавающе. проразоумѣ
вающе добраа прѣдъ всеми члкы съ
мирающе се. не себе ѡмьщающе
възлюбленныи. не дадите мѣста
гнѣвоу. писанно бо є, мнѣ ѡ
мьщенїе азь въздамь глѣть гь. а
ще оубо алчеть врагь твои оухлѣ
бляи єго. ащели жеждеть напои

Кьрымъ

110

Его. Себо творе оуглїе огньно
събираеши на главоу Его. не по
бѣжень бывай ѿ зла, нь побѣжай
блгыимъ злое. Коц пнде всакаже. Сѹ, и.
Братїе всака дша влдкамь првла
доущамь да повинѹетсе. нѣбо
влдчьство аще не ѿ бга. Соущаже
влдчьства ѿ бга оучинена соуть.
тѣмже противлѧеисе власти,
бжїю противитсе повѣленїю. про
тивлѧющеижесе себѣ грѣх прїе
млеть. кнезибо несоуть боѧзнь
блгыимъ дѣлѡмъ, нь злїимъ. хощешили
небоѧтисе власти блго твори. и
имаши похвалоу ѿнеѥ. бжїибо
слоуга ѥсти въ блгое. ащелиже злое
твориши, боисе. небо безума мьч
носить, бжїибо слуга ѥ ѿмьсти
тель, въ гнѣвѣ злое творещомоу.
тѣмже потрѣба повиноватисе.
не ты кмо загнѣвь, нь изасьвѣсть.
Сегобо ради и даны даваете, слоу
жителебо бжїи соуть. въ истое
се прртрьпѣвающе. въздадите оуѡ
всемь дльгы. Ему оурѡкь оурѡ.

За
рдѣ

Емоу дань дань. и емоу страх страх.
Емоуже чть чть. ни единомоуже
ничїимь дльжны будете. тьчїю ие
же любыти другь дроуга. любѣи
бо дроуга закон сконча. Еже бо
непрѣлюбы сътвориши, неубыеши,
неоукрадеши. нельже свѣтелст
воуеши. непохощеши. и аще и ина
заповѣдь вьсловесы семь сьврьшаетсе.
въ злюбыши искрьнїаго своего, ꙗко
самсе. любы искрьнїему зла несъ
дѣваеть. испльнєнїе оубо закону
любы. ко сѹ. и се оубо вѣдуще врѣ
ме ꙗко часъ оуже вамь ѿсана вьста
ти. нн҃ꙗ бо нелꙗ сыропустнаа.

за рві

Братїе нн҃ꙗ блыже намь спсенїе. или
егда вѣровахѡ. нощь оуспе а днь
приблыжисе. ѿврьзѣмь оубо дѣ
ла тьмы, и ѡблѣцѣмсе въ оружїе
свѣта. ꙗко вьдне блгоѡбразно
ходимь. не козло глсованїи и пїа
нствїи. не любодѣꙗнїи и студо
дѣꙗнїи. не рьвенїемь и завыстїю.
нь ѡблѣцѣтесе гмь ісмь хсмь.
и пльти оугодїа нетворите въпохоти.

изнемагающаго въ вѣрѣ пріемлѥ
те. не въсьмнѣніи ни въ помышлѥ
ніи. Овь оубо вѣроуеть ꙗсти вса.
а изнемагаеи ѕелїе даꙗсть. ꙗды
неꙗдоущаго да не оукараеть. и не
ꙗды ꙗдоущаго да не ѡсуждаеть.
бь бо его пріеть ты кто еси судѣи
тоуждемоу рабу. своемоу гви сто
ить или падеть. станеть же сильнъ бо
е бь въставити и. Коц не. Овь оубо
соудить днь чрсь дне. ѡвже соудит
на все дніи. кьждо въ свою мысль из
вѣщаетсе. Съ соубо тоу, ѳ. не.
Братіе моудрьствуеи днь, гви му
дрьствоуеть. и не мудрьствуеи
днь, гви не мудрьствуеть. и ꙗдыи
гви ꙗсть, и блгодарить ба. ни
кто же бо на себе живеть, и ни к
то же себѣ оумираеть. аще бо жи
вемь гви живемь. аще ли же оуми
раемь гви оумираем. аще же живем
аще ли оубо оумираем гви есмы.
На се бо хс оумрѣть и въскрсе, и ожи
ве. да имрьтвыми и живими ѡ
бладаеть. Коц соу ты же почто осуждаеть

Зач рг

Зач рд

въ втѡ, е. не. братіе на се бо хс оумрѣ

ѥши брата своего. или и ты что
оукараеши брата твоего. всїи бо
прѣстанѣмь соудищоу хвоу. пи
санно бо е. живоу азь глѥть гь.
ꙗко мнѣ поклонитсе всако ко
лѣно, и всакь езыкь исповѣст
се гвы. тѣмже оубо кьждо нась
о себѣ слово да гви. нѣкто моу
оубо дроугь дроуга осуждаимь.
нь се соудите паче, еже не полаг
ати прѣтиканїа братоу, или сьб
лазна. вѣмь и прѣпираюсе о гни ісе.
ꙗко ничтоже скврьнно его ради.
ть чїю помышлꙗющому что скв
рьнно быти, оному скврьнно.
ащели же брашна ради брать твои
скрьбыть, оуже не полюбвы хо
диши. не брашнѡм своимь того
погоублꙗи, за нѥгоже хс оумре.
да не хоулитсе оубо ваше блго е.
нѣ оубо црство бжїе брашно и п
итїе. нь права и мирь и радѡт,
о дсѣ стѣ. сїими бо служеи хвы.
блгоугодь бвы, и искоусень члкѡ.
ко в тѡ. тѣмже оубо соу сїропоутна.

Бра́тїе Є мирна́а гонїи́. и́ако кѣсь
ꙁа́нїю дроу́гъ дроугъ. не́ кра́шна
ра́ди разараи́те дѣ́ла бж҃їа. всѣ́ко
чи́стаа, нѣ́ зло́ чл҃кѹ пр҃тни́сани́е
на́доу́ш҃омѹ. добро́ не́ѣсти мсⷭ҇,
ни́пи́тн вино. ни́о́нѣмѣ́же бра́тъ
твои́ пр҃тни́сае́тсе, и́ли сѣблажн
а́е́тсе, и́ли и҃знема́га́е́тъ. ты вѣ
роу́ и҃ма́ши. о҃себ҃ѣ и҃мѣ́н пр҃ѣ́дь
бмь. бл҃же́нъ не́о́соу́ж҃а́е́н себ҃ѣ́,
о́нѣмѣ́же и҃ска́ѹ́шае́тъ. а҃сьмнѣ́
и҃сѣ́ще а҃сть, о҃сѹ́ж҃а́е́тсе ꙁанїе́ ѡ
вѣ́ры. всѣ́ко́же е҃же не́ѡ вѣ́ры,
гр҃ѣ́ е҃. могоу́ш҃омоу́же всѣ́ла оу́
твр҃ѣ́дити побл҃говѣ́ствованїю
мое́моу. и́ проповѣ́данїю і҃с҃ х҃ѵ.
по҃ѡкрыв҃ѣнїю таи́ны. лѣ́ти вѣ
чнїи́мн оу́мльча́нн҃ѣ. на́вльшїи
жесе́нна писа́нмн пр҃рчьскы́мн.
по҃повел҃ѣнїю вѣ́чнаго ба. вѣ́послѹ
шанїе вѣ́ры. вѣ́вс҃ѣ е҃ѕы́ц҃ѣ позна́
вшїисе. е҃дин҃ѣмь пр҃ѣмоу́дрыи
бмь і҃смь х҃омь. е҃моу́же сла́ва
вѣ́вѣ́кы а҃мни́нь. ко сѵ дльнѣ́е нѣ, ꙁ.

Бра́тїе дльжнїи е҃мы, мы сильнїи

немощи немощныи носити, и не
себѣ оугаждати. кьждо на блыж
нїемоу да оугаждаеть вьблгое кь
сьзданїю. ибо и хс не себе оугоди.
нь якоже е писанно; поношенїѧ
поносѣщїих тебѣ, нападоше на
ме. Еликабо писана быше вьна
ше наказанїе, прѣжде написасе. да
зьпѣнїе и оутѣшенїемь книгь,
оупованїе имамы. бьже зьпѣ
нїа и оутѣшенїа, дадаса вам тожде
моудрьствовати охѣ ісе. да
единодшно и единѣми оусти,
Славите ба и оца га нашего іса
ха. тѣмже. срѣ, е. неделїе.

за рзі Братїе прїемлите дроугь друга.
якоже и хс прїеть на въславоу
бжїю. ісо не. глюже ха іса слоу
жителя быти обрѣзанїю, поисти
нѣ бжїи. оутврьдити обѣто
ванїе отць, езыкомъ помлти про
славити ба. якоже е писанно.
Сегораї исповѣмсе тебѣ въ е
зыцѣх ги. и имени твоему пою.
и пакы глеть. вьзвелитесе

ѥ҃зы́ци сьлюдмы́ ѥго̀. и҃па́кы, хва́
лите гда̀ вс҃ѣ́ ѥ҃зы́ци, и҃похва́лите
ѥго̀ вс҃ѣ́ людїѐ. и҃па́кы ї҃са́ї҃а гл҃ѥ.
бу́детъ коре́нь ї҃ессе́ѡвь. и҃вы́стаѥ́н
вла́сти ѥ҃зы́кѡ, на того̀ ѥ҃зы́ци
ѹ҃пова́ютъ. бл҃же ѹ҃пова́нїа да́йс
пльнитъ ва̀ вс҃а́кое ра́дѡсти и҃мн
ра. вы҃кѣ́рѣ и҃зобы́тьчьствова́н
ва́мь. вы҃ѹ҃пова́нїи сїлѡ҃ дх҃а̀ с҃та̀а. пр҃ъ
пираю́ѫ ѥ҃ бра́тїе моа̀ и҃са́мь а҃зъ ѵ҃
ѡ҃ба̀. я҃ко и҃са́мы вї́ пльни ѥ҃ми
бл҃гостинне. и҃спльне́нїи вс҃а́кѡ
разоу́ма. могоу́щее и҃ нмъ҃ наоу́
чи́ти. дрьзѣ́ѥ́же пи́са ва̀ бра́тїе
ѡ҃чести. я҃ко вы҃спомина́ю ва̀ за
бл҃гть да́нну́юмн ѡ҃ба̀. бы́тнмн
слоу́ж҃нтелю ї҃с҃ хр҃ѹ҃ вьѥ҃зы́цѣ.
с҃ѫ҃ществоующа̀ бл҃говѣ́ствова
нїе бж҃ї́ѥ. да҃ ѹ҃дѣ́тъ прино́ше
нїе ѥ҃же ѡ҃зы́кѣ. бл҃гопрїе́тно
ѡ҃ще́нно дх҃ѡ с҃тым҃ ї҃со̀ хр҃е. ч҃е́пе, ѥ҃. Зри

Бра́тїе и҃ма́мь ѹ҃бо̀ похвалѹ̀ о҃х҃ъ
ї҃сѣ́, я҃же кьбо́ѹ. несмѣ́ю бо глат҃
что̀, и҃ хр҃е́ же несьдѣ́ла хр҃ѥ́ мною. вѣ
послѹшанїе ѥ҃зы́ко́мь. сло́мь

идѣлѡ. вьсилѣ знаменїи и чюдесь.
силою дха бжїа. ꙗкоже мы ѿ іе
рлма и окрть, даже до илирыка.
исплънити блговѣствованїе хво.
Сицеже любо чьстьнь блговѣс
тити. не идеже именова се хс.
да не на тоуждемь ѡснованїи
зыждемь. нь ꙗкоже е писанно.
имже не вьзвѣстисе ѡнемь оу
зрѣть. и иже не слышаше ѡнїе
разоумѣють. тѣмже и понꙋ
ждахсе много прїити кьва. нн҃ꙗ
же оуже мѣста не имыи въстра
на сыи. желанїеже имїи прїити
кьва ѡмногьлѣть. ꙗко аще
поидоу вьспанїю прїидоу кьвасъ.
оуповаю бо мимо гредыи видѣти
ва. и вами проводитисе тамѡ.
аще ва прѣжде ѡчести насыщꙋсе.
нн҃ꙗже гредꙋ въ іерлмь, въслꙋже
нїе стыи. блговолишебо македо
нїа и ахаиа, ѡбщенїе нѣкое сь
творити, кьнищїи стыи иже
ѹ іерлмѣ. блговолишебо и дль
жнїи и соуть. ѧщебо дховним

причестишеся и ѥзыци, дльжныи
соуть и вьплтьскыи послоужити
имь. Се оубо скончавь и запечат
лѣвь, имь плодъ сь. поидоу вамы вь
спанїю. вѣмже яко гредыи кьва.
вьисплнѥнїе блвенїа, блговѣстїа
хва прїидоу. ко чє. млюжевы сѹ, і.

Братїе млювы братїе гмь нашїи
Іс҃мьхомь. и залюбовь дховн
оую поспѣшьствоуите ми въ мл
тва о мнѣ кьбоу. да избавлю
се ѿ противлѧющїихсе мнѣ въ
іоудеи. и да слоужба моя яже въ
іерлмѣ прїета боудеть стымь.
да сьрадѡтїю прїидоу кьва волѥю
бжїею, и оупокоюсе сьвами. бгь
же мира сьвсѣми вами аминь.
ко соу. Съставлѧюже. пе, е. не

Братїе Съставлѧю ва фивїю сестру
нашоу, соущоую слоужителн
ицоу црквы. иже вькегрѣхи, да
примѣтею оги, дѡ ино стымь
и станѣте прѣднѥю. ѡнѥиже
аще кто ѿ ва трбоуеть вѣщи.
ибо сїа заступница многыи бы.

За рѳі

За рк

и мнѣ самому павлоу. цѣлоуите прі
скоу и акѵллоу, поспѣшника моа
охе ісе. иже подши моеи свою віію
положише. ихже не азь єдинъ
блгодарѹ, нь и вьсе црквы єзычь
скые; и домашнеє има црквы.
цѣлуите єпента вьзлюбленна
гоми, иже є начеткь ахаіи вьха.
цѣлоуите маріамь, яже многоо
троудисе она. цѣлуите андрон
ика и іоунію, сьродніикы моє
и сьплеменніикы моє, иже соу
нарочитіи вьаплехь, иже и прже
мене быше охѣ. цѣлуите ~~ам~~
амплїа вьзлюбленнаго моего о
ги. цѣлуите оурвана сьпоспѣшн
ика моего охѣ. и стахїа вьзлю
бленнагоми. цѣлуите апелла
искушеннаго охѣ. цѣлуите су
щее ѿ арыстовоула. цѣлуите іро
діона сьродника моего. цѣлуите
соущую ѿ наркѵса, истинныє
оги. цѣлоуите трифену, и три
фосу троудившуюсе оги. цѣлоу
ите персиду вьзлюбленную, яже

Кры

115

много трудисе оги. цѣлоуите
роуфа изьбраннаго оги, имтръ
его имою. цѣлуите асинкрыта,
флегонта. ермїана. патрова, а
нерма, и иже сьними братїю. цѣ
лоуите филога и іоулїю, нирea, и
сестроу его. и олимпана. и иже
сьними все стїе. цѣлоуите себѣ
лобзанїемь стыи. цѣлоу ютвы
црквы хвы. ко пе. асоу, е. и, г. сз
ине, е. и, г. рг млюжевы. пне, ѕ. не
Братїе млювы братїе блюстисе ѿ
творещїи распре и сьблазны. паче
оученїа емуже вы наоучистесе, и
оуклонистесе ѿны. таковы бо
гви нашему ісоу хоу неработаю.
нь своемоу чрѣву. и блгыми слове
си блвенїемь прльщають срца
незлобывїимь. ваше бо послуша
нїе въ всѣ доидѣ. оуюжесе еже ова.
хощоуже ва мудроомь оубо быти
въ блгое, кроткомже въ злѡе.
бьже мира дасьскрушить сата
ну, пѡногы ваше въскорѣ. блгть
га нашего ісаха съ вами. цѣлуе

за
рка

ва тимоѳеи, сьпоспѣшникь мои.
и лукѵе, и ассонь сьроднникь мои.
цѣлоуюви и азь терентїе, на
писавыи посланїе се оги. цѣлу
ѥтвы гаїе странно прїемць,
мои въсе стые цркве. цѣлуѥ
твы ерасть строитель гра
скыи. и коуартъ брать. блгт
га нашего іса хса съ всѣми ва ами:
коц пне. Сказанїе Кькорин
ѳом, прьваго посланїа:
Сїе посилаеть ѿ ефеса, асїиска.
видѣвь их оуже и наоучивь. въ
споминаеже обаче посланїе сыи.
винаже посланїю семоу сїа. ко
ринѳенѣ ѿ любопренїа сьборнїи.
расцѣпахусе нравы. и проче бѣху
въ ныих разделенїа. и сущїимь ра
зѣленїомь. прзыраху прїемша
го служенїе. дроузїиже хоулѣху
ѿставляти свое жены виною вь
здрьжанїа. нѣцїиже и вь ідолѡ
трѣбницах ядѣхоу, яко неразнѡ
соущїим ідоложрѣнїемь. друзїи
же оубо и нѣх оукараахоу. глющїим

же вьезыкы чюжахусе, и конць
прльщахоусе. и ѡвьскреніа тьин
ныи глюще невьстати пльтисеи.
Сіимь вьсѣмь вькоринѳе движи
мѡ. пишоуть людіе кьаплоу. и
прочее противоу всѣ вьсписуеть.
и прьвѣе оубо свѣтелствуе имь.
вьмоудрѡти и разумѣ, непріе
мати тѣх творещіи распре. нъ
исъвѣтуеть невьсловеси добродѣ
тель, нъ вьдѣлѣ и силѣ мѣни
ти. таже запрѣтивь иже слу
женіе пріемшому. и наказавъ
неимети суды кьсебѣ. прочее
ѡныхже писаше. ѡвѣщаваеть
ѡбрацѣже оубо оуче неразрѣ
шенно быти сьпрѣженіе. и въ
врѣме тыкмо празновати млт
вы ради. и заеже любыти тѣмь
вьзрьжаніе. пишеть ѡдвтвѣ,
яко не поноужи, нь оувѣраетсе
дабоудеть. таже и ѡідоложрни;
данераслабыть разоу, нь любовію
пожити. вьзбраняеть оубо яже
въідоложрніихь ядѣніа. данесь

блажнѧетсе малїи. та ѡ дховны
дарованїи пишеть. да не разньствоу
еть въ дарованыи, ниже рассѹжа
еть имоущаго дарованїе кое. ѡ и
моущаго иноѡ. всебо того жедха
глѣ быти. и прочее ѡ вьскренїи
оучить. ꙗко плть вьстанеть. оу
мьршїи оубо тлѣннаа, вьстаю
щїиже нетлѣннаа, погны блгти.
вьскренїеже ѡ вьстанїа хва съ
ставлѧеть. и конць оутѣши
телнаа словеса ѡнравѣ пишеть.
и ѡслѹженїиже кьстыи заповѣ
доуеть. и тако скончаваетпосланїе:~

Къ коринѳеномъ ѡ посланїе

стго апла павла прьвое в тѡ, ѕ. не.

зач рк в

Павль званнь посланникь іс хвь,
волѥю бжїею. и состень брать
црквы бжїи. Соущїим выкоринѳе,
ѡсщенным охе ісе, званнымь
стым. Сьвсѣми призывающїим
име га нашего іса ха, въ всакомъ
мѣстѣ. тѣмже и вамь. Сѹ, аі.
Братїе вам блгть и мирь ѡ ба оца

нашего г҃а і҃са х҃а. бл҃годароу б҃га
моего ѡ҆ва҃. ѡ҆бл҃гдти б҃жїи данн
ѣи вамь о҆х҃ѣ і҃се. ꙗко въ всѣмь
ѡ҆богатистесе ѡ҆нѥмь. всацѣмь
словѡмь и въ сацѣмь разоумѡмь. ꙗкѡ
свѣтелство х҃во извѣстисе о҆ва҃.
ꙗко вамь нелишитисе всакого
радованїа. чающїимь ꙗвлѥнїа
г҃а нашего і҃са х҃а. иже и оутвръ
дить ва҃ даже доконца. непови
нныи вьдн҃ь г҃а нашего і҃са х҃а. вѣ
рнь б҃ь имже изванїи бысте. въ
ѡ҆бщенїе сн҃а его і҃са х҃а г҃а нашего.
ко в тѡ и҃соу млюжевы. вьне, и.

Братїе млювы имене г҃а нашего
і҃са х҃а. да тоже глѥте вьсы. и да
не оуть вьва҃ распре. да естеже съ
врьшени вьтоиже мыслы. и вьто
мже нравѣ. нарекова бо мисе ѡ҆
ва҃ братїе моꙗ ѡ҆приставникь. ꙗ
рьвѣнїа вьва҃ соуть. глюже се, ꙗ
кьжо ва҃ глѥть. азь оубо есмь
павловь. азже аполлосовь. азже
кѵфїинь. азже х҃вь. еда разѣ
лисе х҃с. еда павль распетсе пона҃.

За рк҃г

или вьиме павлово крстистесе. бла
годароу бга, яко ниединого ѡвса кр
тих. тьчїю криспа, ігаіа. да некто
реть, яко въ мое име крстих. крстих
же истефаниновь домь. прочее
невѣмь аще кого иного крстихь.
неоубо посламе хс крстити, нъ
блговѣстити. невьмудрѡти
слова да неизпразнитсе крстъ хвъ.
~~ко пе~~. Се и на зви жение крста. пе ве
Зач рікд Братїе Словоже крстное, изгыба
ющїим оубо оурѡдство е. спаю
щїимже нам сила бжїа е. ко, не.
Писано бо е; погублю прмудрѡ
прмудрыих. и разоумь разумныих
ѡвръгоу. гдѣ прѣмудрь, гдѣ кни
жникь. гдѣ сьвьпрѡныкь вѣка
сего. неѡбуили бь прмудрѡть
мира сего. понеже бо въ прѣму
дрѡти бжїи, неразоумѣ мирь
прмудрѡтїю бга. блговоли бгь
буиствѡм проповѣданїа спсти
вѣрующее. понеже іоудее зна
менїа просеть. іеллїины прѣ
мудрѡти ищуть. мїиже прѡп

Къ кори

вѣдоуе хⷭ҇а распетаго. іоудеѡ оубо
съблазнь: еллїинѡ же безумїе.
самѣмже званнымъ іоудеѡмже іе
ллїинѡ. хⷭ҇а бж҃їю силу, и бж҃їю прѣ
моудрѡсть. ко кр҇тоу заніе боуе бо
жїе, прⷭ҇моудрее чл҃къ е. и немощ
ное бо҃у крѣпчае чл҃къ е. ѕ҃ите бо
званїе ваше братїе соу, ві. се и повъзвиннии
Братїе видите званїе ваше ꙗко немно
зїили прⷭ҇мудрїи попльти. немнозы
ли силнїи: немнѡзїили бл҃городнїи.
нь буꙗ мира изъбра бь, да прѣмоу
дрїе посрамить. и немощнаа ми
ра изъбра бь, да посрамить кр҇пка.
и безрѡднаа мира и оукорѣннаа,
изъбра бь. и несуща, да сущаа оупра
знить. ꙗко да не похвалитсе вса
каа пль прѣ бмь. конць суботамъ.
изнегоже вы есте о хⷭ҇ѣ іс҃е. иже
бы прⷭ҇мудрѡсть ѡ бⷭ҇а. правда же и сть
ба, и избавленїе. да ꙗкоже пишетъ,
хвалѣисе о гⷭ҇и да хвалитсе. и азъ
пришь къ вамъ братїе. прїидѡ не по
прѣ ѡдрьжиму словесы, или прⷭ҇му
дрѡсти. възвѣщае вамъ свѣтелс

зач рке

тво бж҃їе. небо судыхъ видѣти что
въ всь. тьчїю і҃са х҃а, и сего распета.
ко҃ц, пе҃к, велику. Назь вьнемощи и стра
сѣ и трепѣте мнозѣ бы кьвамь.
и слово мое и проповѣдь моя; не по
прѣнїю чл҃чкые моудрости и слове
сѣ. нь вьявленїи дх҃а и силы. да вѣ
раваша невьмудрости чл҃чьстѣи
боудеть, нь въ силѣ бж҃їи:. Съ
суботу, г҃і, се и прѣ въздвиженїе кр.

Зач рікѕ

Братїе прмоудрости же глемь вьсь
врьщенныи. прмудрости же, не вѣ
ка сего, ни кнеѕь вѣка сего прѣ
стающїи. нь глемь бж҃їю прѣмо
дрость вьтьинѣ сьскрьвѣнну. юже
пронаре бь прѣжде вѣкь вьславоу
нашу. Еиже никтоже ѿ ѥзыкь
вѣка сего разоумѣ. аще бо быше
разоумѣли, не быше г҃а славы распе
ли. нь якоже ѥсписанно. срѣ ѕ не.

Зач рікз

Братїе ихже око не видѣ, и оухо
не слыша. и на срдце чл҃ку не вьзыдѣ.
яже оуготова бь любѣщїимь его.
ко҃ц, сутаи. Намже бь ѿкры дх҃ом,
своимь. дх҃ь бо вьсла испитоуеть

и глъбыни бж҃їе. кто бо вѣсть ѿ
чл҃къ ꙗже въ чл҃цѣ, тъчїю дх҃ъ чл҃ка
иже въ нїемь. такожде же и бж҃їа, ни
кто же вѣсть тъчїю дх҃ъ бж҃їи.
мы же не дх҃ъ мира прїехомь. нъ дх҃ъ
иже ѿ ба. да видимь ꙗже ѿ ба дарова
ннаа намь. ꙗже и гл҃юмь. не въ оу
ченнїи чл҃чскыих, прмудрѡти словесѣх.
нъ въ наоученнїих дх҃а ст҃аа. дх҃овными
дх҃овнаа прилагающе. дш҃евны же
чл҃къ, не прїемлеть ꙗже ѿ дх҃а бж҃їа.
оурѡство бо емоу ѥ. и не можетъ
разоумѣти, ꙗко дх҃овнѣ въ стѣ
зоуѥтсе. дх҃овныи же оубо въ стѣ
заеть вьсь. а тъ ни ѿ ѥдиного въ с
тезоуетсе. кто бо разоумѣ оум
гн҃ь, иже наставить его. мы же
хв҃ь оумь имамы. и азъ братїе
не могѡх вамь гл҃ати ꙗко дх҃овными.
нъ ꙗко пльтѣнѡм, ꙗко млдн҃цем
ох҃ѣ. млѣкѡм вы напоих, а не бра
шна. не оубо можасте, нъ и еще
нн҃ꙗ не можете. единаче бо пль
тьсцїи есте. идѣже бо въ ва за
высти и рьвенїа, и распре. не пль

тьсцїили есте и по чл҃чтву ходите.
Егда бо глеть кто. азь оубо есмь
павловь. а дроугы, азь аполлосовь.
не пльтьсцїили есте. кто убо е
павль, кто же ли аполлось. нь слу
жителе имїиже вѣровасте. и ко
моужо ꙗкоже гь да. азь насады,
аполлѡ напои, нь бь вьзрасти. тѣ
мже ни насаждаеи е что, ни напаꙗ
еи. нь вьзращаеи бь. насаждаеи же
и напаꙗе, едино еста. кьжоже
свою мьзоу прїимѣть, по своему
троу. ко срѣ боубо. вьнелю, ѳ.

за рки

Братїе бу есмы поспѣшнїици. бжїе
стежанїе, бжїе зданїе есте. по
блгти бжїи даннѣи мнѣ. ꙗко
прмудрь архїтектонь ѡснованїе
положихь. инже назыдаеть. кь
жоже да блюдеть како назыдае.
ѡснованїа бо иного никтоже
можеть положити, паче лежещаго.
еже іс ие хс. аще ли кто назида
еть на ѡснованїи семь. злато сре
бро каменїе чтно. дрьва, сѣно зь
стїе. комужо дѣло ꙗвленно бу

дѣтъ. дѣлко ѥ҃вить. ѩко ѻ҃гнїе
ѻ҃кры҃ваѥ҃тсѧ. ѥ҃кого҃жо дѣ҃ло ѩкоо҃
ѥ҃ ѻ҃гнь ѥ҃скоусить. ѥ҃гоже дѣ҃ло а҃
ще пр҃ебѹ́детъ ѥ҃же за҃ мьзоу҃ прїи
мѣ҃тъ. а҃ ѥ҃гоже дѣ҃ло сьгорить, ѻ҃
тъщетитсѧ, а҃ сам҃ь спсетсѧ. мѣ҃тꙗ
ѕо ѩкоже ѻ҃гнемь: невѣ҃стелѥ҃ ѩ҃
хра҃мъ бж҃їи ѥ҃сте. ѥ҃дхъ бж҃їи жи
вет҃ вьвасѣ. а҃ще ѥ҃кто҃ хра҃мъ бж҃їи
раст҃лить, раст҃ли҃тъ сего҃ бъ. хр҃ам҃о
бж҃їи сть ѥ҃. ѥ҃же ѥ҃сте вы҃и. ѕ҃со҃ не
Братїе мъ҃ ни҃кто҃же себѣ҃ ч҃е, ѕ҃. не
да҃прѣльщаѥ҃тъ. а҃ще ѥ҃кто҃ мни҃тсѧ
пр҃мѹдръ бы҃ти вы҃а҃, вавѣ҃цѣ҃ сѥ҃
боу҃ дабоу҃детъ, да пр҃ѣмѹ́дръ бѹ
детъ. моудрость҃ бо҃ мира сего҃ бѹ́и
ство҃ ѻ҃ба ѥ҃. писа҃но҃ бо҃ ѥ҃сть҃ имѧи
пр҃мѹдрїе вꙁ҃ковара҃ющѧ҃ѧ҃. и҃ паки҃
съ вѣ҃сть помы҃шленїа мѹдрыи҃,
ѩко соу҃ть соу҃ѥ҃тнаа. тѣ҃мже
ни҃кто҃же дахвалитсѧ вѣ҃чѣ҃. въ
сабо҃ ваша сѹ҃ть. а҃ще павлъ, а҃ще
а҃поллс҃ъ. а҃ще кѷ҃фа, а҃ще мир҃ь.
а҃ще жи҃вотъ, а҃ще сьмрь҃ть. а҃ще
настоѧ҃ща, а҃ще бѹ҃ща. вса҃ ваша

ѕ҃а рі҃сѳ

соуть. выже хвы, хсже бжїи:
концы пе. Въ соуботоу. дн.

Зач. Братїе тако оубо на да не пщоуеть
члкь, ꙗко слоугы хвы. и строи
телѥ тьинамь бжїамь. а егѡж
прочее ищите вьстроителѥ. да
вѣрнь кто обрѣщетсе. мнѣже
не въвѣлико е, да ѡтва истежусе.
или ѡтчлчкаа дне. нь ни себѣ вьс
тезаю. ничесоже бо себѣ сьвѣм.
нь ни ѡтсего ѡправдаюсе. въстезае
ижеме гь е. тѣмже пе, ѕ. не.

Зач. рл. Братїе прѣжде врѣменѣ ничтѡ
соудите, дондѣже прїидѣть гь.
иже просвѣтить тьинаа тьмы.
и ꙗвить сьвѣти срчные. и тогда
похвала боудеть комужо ѡтба. ко сѹ
Сїаже братїе прѣѡбразы, вьсе
и въ аполоса ва ради. да ѡтнаю наоу
читесе. не паче моудрьствовати
написанныи. да не единь поеди
номоу грьдитсе на дроуга. кто
боте рассѹждаеть. чтоже имаши
егоже нѣсы прїель. аще ли
и прїель еси. чтосе хвалиши ꙗ

непріемь. Се сити есте. Се ѡбо
гатистесе. безьнась цр҃твовасте.
и еще оубо давьцр҃итесе, даимїи сь
вами въцр҃имсе. ко҃ пе҃. асоу҃ ѕ҃ ищи
кры, г҃. р҃. и не, ѕ҃. кры. гл҃а ищи, р҃і.
мнюбѡ ꙗко. въ нелю, і҃.

Братїе бьны посланникы послѣ
днее ꙗви. ꙗко насьмрьтникы. ꙗ
позороу быхѡмирови: и аг҃глѡ
и чл҃кѡ. мы боуи х҃а ради, вы жему
дрїи ох҃ѣ. ми немощнїи, вы же кр
пцїи. вы славнїи, ми же безчьстны.
до нн҃ꙗшнꙗго ч҃а алчемь и жеждемь.
и наготуемь и стражемь. и
скѵтаемсе, и троуждаемсе. дѣла
юще своими роками. оукараемы
бл҃вимь. гонимыи оудрьжимсе.
хоулимыи ~~оудрьжи~~ млимсе. ꙗко ѡтре
бы мировы быхѡмь. въсемь попранїе
досѣле. несрамлꙗесе ва пишу сїа.
нь ꙗко чеда моꙗ възлюблєнна на
казоую. аще бо тьму оучитель
имате ох҃ѣ. нь немногы ѡце.
ох҃ѣ бо і҃се бл҃говѣствованїемь азь
вы роди. млю оубо ва подобными

Се же ѧпл҃ѡ обще. брат҃ї бьни посланкы

за
рла

бывайте. Ко҃ Не҃ Сего ради. Сѹ҃, еі҃.

Зач лв

Братїе послахъ вамъ Тїмоѳеа. иже
ми есть чедо вьзлюблєнно и вѣрно
о҆г҃и. иже вамъ вьспоменеть пу
ти мое ѥже о҆х҃ѣ. ꙗкоже вьздѣ
вьвсакои цр҃квы оучє. ꙗко не при
ходѣщоуже ми кьвамь, разгрьдѣ
ше нѣцїи. прїидоуже скоро кьва
мь, аще г҃ь вьсхощеть. и разумѣю
не слово разгрьдѣвшїихь, нь силу:
не вьсловесибо цр҃тво б҃жїе, нь въ
силѣ. что хощете палицею ли прї
иду кьвамь или любовїю, дх҃ѡмже
кротости. ѿноудь слышитсе въ
всь любодѣꙗнїе. и таково любо
дѣꙗнїе, ꙗково нивьезыцѣх имє
нуетсе. ꙗкожєну нѣкоему о҆ч҃ю
имети. и вы разгрьдѣвше есте,
и не паче плакасте. да измѣтсе
ѿсрѣди вашее, съдѣлавыи дѣло сїе.
азбо оубо ꙗко кромѣ тѣломъ
тоуже дх҃ѡм. Се соуди ꙗко сы, и
сице сїе сьдѣлавшаго. о имены
г҃а нашего Іс҃а Х҃а, събравшїимсе
вам и моему дх҃у. Сьсилою г҃а

нашего Іс҃а Хс҃а. прѣдати таковаго
сатанѣ. въ изъмьжданіе пльти. да
дх҃ь спсетсе въ днь г҃а Іс҃а. Ко҃ Сѹ.
недобраа похвала ваша. не вѣсте
ли ꙗко. Въ отꙋю и вел сꙋ на ꙋрны.

Братіе маль квась все вьмѣшеніе
выквасить. Очистите оубо вѣ
тхы квась. да бꙋдете ново вьмѣ
шеніе. ꙗкоже есте безыквасны.
ибо пасха наша за ны жрѣнь бы
Хс҃. тѣмже да празднꙋемь, не въ
квасѣ вѣтсѣ. ни выквасѣ злобы
и лоукавства. нь въ безыквасыи
чистоти и истины. прѣ сꙋ вѣкои
въ гл҃ате, г҃. Се. Хс҃ни и скꙋ. пн҃е, з҃. не

Братіе писах вамь въ посланіи, не
примѣшатисе любодѣицемь. и
не всако любодѣицемь мира сего.
или лихоимцемь. или хыщни
кѡмь. или ідоло служителемъ.
понеже дльжніи оубо есте ѿ
мира сего изыти. нн҃ꙗже писа
вамь не примѣшатисе. аще нѣ
кыи брать именꙋемь. или блꙋдникъ.
или лихоимць. или ідоло служи

жа

за
рлг

тель. или роугатель. или піаница.
или хыщникь. Сътаковыи ниꙗ
сти. чтобоми вьнѣшныи соудит.
невьноутрьнимли вы соудите. вь
нѣшнимже бь соудить. и измѣ
телоукаваго ѿвась самѣх. Смѣ
ѥтли кто ѿвас вещь имѣе кьино
моу, соудитисе ѿнеправѣдныих.
а не ѿстыих. невѣстели ꙗко стыи
мирови судеть. и аще вами судитсе,
недостоинїи есте соудищемь худим.
невѣстели ꙗко агглѡм судимь, не
тачїю житеискыими. житеиска
бо оубо соудища аще имате. оуни
чиженїих, въцрквы сыих посаждаете.
кьсрамоу вамь глю. тако нѣ ни
единь вьвсь прѣмоудрь. иже мо
жеть рассудити межоу брата сво
его. нь брать сьбратомь судитсе.
и се приневѣрныих. Се оубо ѿноу
срамь вамь е. ꙗко тежбы има
те сьсобою. почто оубо не паче
ѡбыдмыи есте. почто убо непа
че лишеннїи бываете. нь вы ѡбы
те. и лишаете. и се братїю. или

невѣсте, ꙗко неправѣднїици цр҃
твїа бж҃їа ненаслѣдѣть. нельстите
себѣ. ниблоудниїици. ниїдоло слу
жителїе. ниприлюбодѣи. ниск
врьнителїе. нимужеложци. ни
лихоимци. нитатїе. нипїани
це. нидосадителїе. нихыщници.
цр҃твїа бж҃їа ненаслѣдѣть. итогда
что бѣсте. нь ѡмыстесе. нь ѡ
ст҃истесе. нь ѡправыстесе. име
немь г҃а нашего і҃са х҃а. и дх҃омь б҃а
нашего. ко҃ пн҃е. не҃, лд҃. се и ѡблу не
Братїе всами лѣть соуть, нь не
всѧ напол҃соу. всами лѣть соу,
нь неазь ѡбладань боу ѡкого. бра
шна чрѣвоу, и чрѣво брашнѡ. бь
же исїе исїа оупразнить. тѣложе
нелюбодѣꙗнїю, нь г҃ви. и г҃ь тѣлу.
бь же и г҃а въздвиже. и на въздвыгнѣ
силою своею. невѣстели ꙗко тѣ
лѣса ваша оудовѣ х҃вы соуть.
тѣмжели оубо оуды х҃вы сътво
роу, оуды любодѣице. данебудѣ.
или невѣсте ꙗко прилѣплꙗеисе
любодѣици, едино тѣло е҃. буде

ѕа
рле

табо ре҃ ѡ҆ба҃ вьпльть єдиноу. при
лѣплꙗйже се гв҃и, єдинь дх҃ь ѥсть.
бѣгайте любодѣꙗнїа. всакбѡ
грѣх иже аще сьтворить чл҃кь, кро
мѣ тѣла є҃. а҆творей бл҃оу вьсвое
тѣло сьгрѣшаєть. или невѣсте.
ꙗко тѣлеса ваша храмь иже вьва
ст҃моу дх҃оу ѥ҃, иже имате ѡ҆ба
инѣте себѣ. коуплѥнибо є҃те
цѣною. прославитеже в҃тѡ҃, з҃. не
за рлѕ. Братїє прославите б҃а вьтѣлѣ
ваше. и вьоудѣсѣ ваше. ꙗже сꙋ
бж҃їа ко҃ не а҃ ѡ҆ныхже писастеми.
доброчл҃коу женѣ неприкасатисе.
любодѣꙗнїаже ради кьжд҃о свою
женоу даимать. и каꙗжд҃о свои мꙋ
жь даимать. женѣ мꙋжь дльж
ноую любовь давьзд҃аєть. такожд҃е
же и жена моужꙋ. жена своимь
тѣлѡ҃ невлд҃аєть, нь моужь. Такожд҃е
же и моужь своимь тѣлѡ҃ невлд҃а
ѥть нь жена. нелишайте дроугь
дроуга. тьчїю є҃же ѡ҆сьгласїѧ
кьврѣмены. да празноуєте вьпо
стѣ и вьмл҃итвѣ. и пакы вькꙋ

пѣ сьбыраитесе. да не искуситъ
ва сатана за неоудрьжаніе ваше.
се же глю посьвѣтоу, а не поповѣ
ленію. Хощоу бо да всіи члци прбу
ть ꙗкоже и азь. нь кьждо свое да
рованіе имать ѿ бга. овь оубо сице
овже сице. глюже юнотамь и вь
довицамь. добро имь ѥ аще прбу
доуть ꙗкоже и азь. аще ли неоу
дрьжетсе да посагають. лучебо е
женитисе нежели раждизатисе.
а ѡженившіи заповѣдую, не азъ
нь гь. женѣ ѿмужа неразлучати
се. аще ли же и разлоучитсе да прѣ
бываеть безмоужа. или сьмужем
да сьмиритсе. и моужу жени неѿ
поущати. прочіимже азь глю а не гь.

Сьсрѣдоу седме недѣлѥ :~ зач

Братіе аще которыи брать женоу
имать невѣрноу. и ть блговолить
жити сьнымь, да неѡставлꙗетю.
ко в то и жена аще имать мужа
невѣрна. и ть блговолить жити
сьнею, да неѡставлꙗеть его.
Ститбосе моу невѣрнь ѡженѣ.

рлз

и́ститсе жена невѣрнаа ѡ моужи.
а́поніеже оубо чеда ваша нечистаа
соуть. нн҃ıаже ст҃аа соуть. а́щели
невѣрный ѡ́лоучаетсе, даразлоу
читсе. непоработитбосе брать
и́ли сестра въ таковыи. въмирже
призваа на́ бь. чтобо вѣсы жено
а́ще моужа спсеши. и́ли что вѣ
сы мужоу а́ще женоу спсеши. ть
чїю комоуждо ꙗкоже разѣли бь.
когождоже ꙗкоже призва гь, та
ко даходить. и́тако вьвсѣх цр҃ква
повѣлеваю. ѡбрѣзань кто при
звань бы, дане ѡтрьгнетсе. вь
неѡбрѣзанїи ли кто призвань бы,
дане ѡбрѣзоуетсе. ѡбрѣзанїе
ничтоже ѥ. нь сьблюденїе заповѣ
демь бж҃їимь. кьждо вьзванїи вь
нїемже звань бы, вътомь дапрѣ
бываеть. рабь призвань бы дане
нерадиши. нь а́ще можеши и́сво
бодь быти паче дѣлаи. нарекы бо
се ѡ́ги рабь свободникь гнь е.
такожде и́свободь нареченный рабь
е хвь. цѣною куплени бысте

небоудете рабы чл҃ком. чс҃, з҃, нд҃. зач рли

Братїе кьжо вьнемже призванъ
бы вьтомь да прѣбываеть ѡба ко
срѣ. ѡю нотахже и двахь. повѣле
нїа гн҃ꙗ неимамь. Сьвѣтъ же даю.
ꙗко помл҃ованъ ѿ г҃а вѣрнь быти.
мню оубо се добро быти за насто
ещоую ноужоу. ꙗко добро чл҃ку
еже тако быти. привезаешили
се жене, неищи разрѣшенїа. ѿре
шаешиже се жени неищи жены.
аще ли же и ѡженишисе несьгрши
ль еси. и аще посьгнеть дв҃аа несьгр
шила е. скрьбже пльтїю имѣти
начноуть таковыи. азже вы ми
лоую. Се же гл҃ю братїе. врѣме
прѣкращенно е прочее. да имущеи
жены, ꙗко неимуще боуть. и пла
чющеи ꙗко неплачюще. и радующе
ꙗко нерадующе. и купоующеи ꙗко
несьдрьжеще. и трѣбующеи мира
сего ꙗко нетрѣбоующеи. прѣхо
дить ѡбразь мира сего. хощоуже
вась беспечалнѡм быти. неѡже
ни выисе печетсе ѡгн҃ыи, како

оугодить гви. а ожениви се печетсе
омирскыих како оугодить женѣ.
разделисе и жена и дѣва. не посагшїа
печетсе огныих. да ѥ стаа и тѣлом
и дхом. а посагшїа печетсе омирс
кыих како оугодить моужу. ѥ
зач пе, з. не Братїе кь ползѣ вамь са
рлд мѣмь глю. не дасѣть вамь нало
жоу. нь кь блго ѡбразїю, и блго
приступанїю гви безмльвно. ко
чѣ. а щели кто безобразити ѡ
двѣ своеи непщуеть. аще ѥ пр
ходница, и тако дльжнаа ѥ бы
ти. ѥже хощеть да творить.
несьгрѣшаеть да посьгнеть. а и
же стоить твръдо срдцемь, не
имыи нужде. власть же имать
ѡ своеи воли. и се расоудиль ѥть,
вь срдци своемь блюсти свою дву,
добрѣ творить. тѣмже и вь
даеи добрѣ творить. и не вьдаеи
лоуче творить. жена привезана
ѥ законом, вънѣлико врѣме
живеть моужь ѥе. а щели оумр
ть моужь ѥѥ. свободнаа ѥть

занѥгоже хощеть посьгноути,
тьчїю оги. блаженнѣишаже есть,
аще тако прѣбоудеть помоемоу
сьвѣтоу. мнюбосе иазь дхь бжїи
имыи. а ѡ ідоло жрьтьвныих вѣмь.
ꙗко всїи разоумь имамы. разоумь
грьдить а любы сьзидаеть. ащели
кто мнитсе вѣдти что. неоу ра
зоумѣ, ꙗкоже подобаеть разоумѣ
ти. ащели кто любыть бга. сь ра
зоумѣсе ѡнѥго. ѡбрашнѣ оу
бо ідоло жрьтьвнѣмь, вѣмы ꙗ
ниѥдинь ідоль вьмирѣ. и ꙗко
никтоже бь инь. тыкмо єдинь.
ибо аще соуть глѥмыи бозы. или
на небы, или на земли. ꙗкоже соуть
бозы мноозїи. и господїе мноозїи.
нь намь єдинь бь ѡць. изнѥгоже
всаа, имы оу нѥго. и єдинь гь іс
хс. имже всаа, имы тѣмь. нь не
вьвсѣх разоумь. нѣцїиже сьвѣс
тїю ідола даже доселѣ. ꙗко ідо
ло жрьтьвно ꙗдеть. и сьвѣсть
ихь немощнаа соущїи скврьнитсе.

ко пе. а соу, з. и кры, г. ри. и не, з. и

кры, г. рѕі. :~

бражноже. не. ле. месопоустнаа

Зач рм

Братїе брашно на не прѣставить бви.
нибо аще ꙗмы избытьчьствоуе.
ни аще не ꙗмы лишаемсе. блюдѣте
же, еда како власть ваша сїꙗ
прѣтыкновенїе боудеть немощны.
аще кто видитте имоуща разоум, въ
трѣбыщи вьзлѣжещаа. несьвѣ
стли емоу немощнаа соущїи съ
ꙁижетсе ідоложрьтьвнаа ꙗсти.
и погыбнеть немощныи брать въ
твоемь разоумѣ. егоже ра хс
оумреть. такоже сьгрѣшающе
вьбратїю. и быюще имь сьвѣсть
немощноу. въ ха сьгрѣшаете.
тѣмже аще брашно сьблажнꙗ
ѥть брата моего; неимма ꙗсти
мѣса вьвѣкы. дане брата мое
го съблажню. несамли апль, не
самли свободь. неисали ха га на
шего видѣх. не дѣлоли мое вы есте
ѡгн. аще оубо инѣмь нѣсмь
апль. нь оубо вамь есмь. печа
тьбо ~~ж~~ въ нѣлю едїнꙋ надете.

Зач рма

Братїе печать моемꙋ апльствоу

127

вы ѥсте оги. ко҃ нѣ. мои ѡвѣт
вьстезающїимме, съ ѥ. еда неи
мамь власти ꙗсти и пити. еда
неимамь власти сестроу женоу
водити; ꙗко и прочїи апл҃ы. и бра
тїа гн҃ꙗ и кѵфа. или єдинь азь
и варнава неимами власти еже
недѣлати. кто воиньствоуєт
своими ѡброокы коли. кто на
саждаєть винѡгра, и ѡт плода єго
неꙗсть. или кто пасеть стадо,
и ѡт млѣка стаꙋ неꙗсть. єда
почл҃коу сїа гл҃ю. не и закон҃ли
сїа гл҃ѥ. въмѡѵсеовѣ бо законѣ
пишеть. незаградиши оуста во
лоу врьхоущꙋ. єда ѡ воловѣх ра
дить бь. или на ради всако гл҃ѥ.
на бо ради вьписасе. ꙗко ѡ надѣ
жди дльжнь є ѡреи ѡрати. и
врьхеи на оупованїе свое причещ
тисе. аще мы вамь дх҃овнаа сѣ
ꙗхѡм; великоли, аще мы тѣле
снаа пожнїе. аще и ни властеи ва
шеи причещаютсе, не пачели мы.
нь несьтворихѡм по ѡбластисеи.

нь всѧ трьпимь, да непрѣкраще
нїа ко его дамы блговѣствованїю
нхвоу. ко҃ не҃. понелни҃, и҃. не҃.

Зач рмв

Братїе невѣстели ꙗко дѣлаю
щеи сщенная, ѿ стилища ꙗдеть.
и слоужеи олтароу, сь олтаремъ
сь дѣлаютсе. тако и гь повелѣ
проповѣдающїимь блговѣстїе,
ѿ блговѣстїа жити. азже ни
єдиного сьтворих ѿ сыих. не пис
ахже сїа, да тако боудеть о м
нѣ. добрѣе бо мнѣ паче оумрѣ
ти, нежели да кто похвалоу мою
изьпразнить. аще бо блговѣс
твоую нѣми похвали. ноужда
бо ми належить. горе же мнѣ
єсь аще не блговѣствоую. аще бо
волєю се твороу, мьзоу имамь.
аще ли неволєю, строенїеми єсь
прѣданно. каꙗ оу бо ми єсь мьзда.
да блговѣствоующоуми безьбра
шна положоу блговѣстїе хвѡ.
не творите по ѡбласти моєи
въ блговѣствованїи. ко҃ пне҃.

Въ навечерїе просщенїа :-

Зач рмг

Братїе свободь сы ѿ всѣхъ, вьсѣмъ себѣ
поработихъ, да множайшїи приѡ
брѣщу. и быхь іоудеѡмъ, ꙗко іоу
деи, да іоудее приѡбрѣщу. подъ за
конными ꙗко подъ законнь. да подъ за
конные приѡбрѣщоу. безакн
ными ꙗко безаконнь. не сы беза
конникь боу. нь законникь хвь.
да приѡбрѣщоу безаконные.
быхь немощныимь ꙗко немоо
щнь, да немощные приѡбрѣщу.
всѣмь бы всакь, да всако нѣкые
споу. сеже твороу за блгоѡвѣстїе.
да съѡбщникь емоу бу. не вѣ
стели ꙗко тѣкоущеи вьпозори
щи. вси оубо тѣкоуть единже
прїемлеть почьсть. тако тецѣ
те да постигнете. всакбо подъ
визаеисе, ѿ всего вьзрьжитсе.
ѡнїибо оубо да истлѣннь вѣ
нць прїимоуть. мїиже неистлѣ
ннь. азь оубо тако тѣку, ꙗко
не безвѣстно. тако прилѣжу,
ꙗко не вьзоухь быю. нь оудръ
жуси тѣло и порабощу. еда како

и нѣмъ проповѣмь, самъ не ключимъ
бꙋдꙋ. не хощꙋ же ва не вѣдѣти бра
тїе. Сеже на ѡсщенїе водѣ :

Зач Братїе не велю вамъ не вѣдѣти ꙗкоѡ
ци ваши вьси, подъ ѡблакомъ бѣхꙋ.
и въси скрозѣ мѡре проидоше.
и въси оумоусеа крстише. въ ѡ
блацѣ, и вь мѡры. и всїи тожде
брашно дховноѡ ꙗдоше. и вси то
же пиво дховноѡ пише. пїахꙋ бо
ѡ дховнаго послѣдꙋюще каме
ны; каменже бѣ хс. Ко на вечерїю
и крщенїю водѣ. нь в тѡ, и. не

Зач рмд Братїе не въмножаишїи их блго
воли бь. снѣдени бо быше вь пꙋсти
ни. Сїаже ѡбразь намь быше.
еже не быти намь похотникомъ
злымъ, ꙗкоже и ѡнїи похотѣ
ше. ни ідоло трѣбници бывай
те, ꙗкоже нѣцїи ѡ ных. ꙗкоже
пишеть. сѣдоше людїе ꙗсти и
пити, и въсташе играти. ни съ
блоудїимь, ꙗкоже нѣцїи ѡ ных
съблоудише. и падоше въ единь
днь, кг, тысꙋще. ни искꙋшаи

ха. ꙗкоже нѣцїи ѿ ныи искуси
ше, и ѿ ѕмїе погыбоше. ни рьпщи
те ꙗкоже нѣцїи ѿ ны порьпташе.
и погыбоше ѿ все гоубытелꙗ. си
ꙗже всаа ѡбразы прилоучаахусе
ѡ нѣмь. написаже въ наоученїе
наше. вьнихже конци вѣкь дѡ
стигоше. тѣмже. Срѣ, и. не.

Братїе мнѣ и се стоꙗти, да блю
детсе да не падеть. ко, в тск.
напасть ва не прїеть, тьчїю члчка.
силньже бь иже не ѡставить ва,
искуситисе, паче еже можете.
нь сьтворить, сьискоушенїемь
и изводство. Съзмощи вамь по
нести. тѣмже вьзлюбленныи
мои. бѣгаите ѿ ідоло слоуженїа.
ꙗко мудрѡмь глю. соудите вы
еже глю. чаша блвенїа юже блвы.
не ѡбщенїели крьвы хвѣ е. хлѣ
бь иже ломимь, не ѡбщенїели тѣ
лоу хвоу е. ꙗко единь хлѣбь,
едино тѣло мнозы емы. всибо ѿ
единого хлѣба причещаемсе. ви
те ісла поплыти. не ꙗдущеили

за рме

жрьтвы ѡбьщнїици олтаревы сꙋт.
что оубо рекоу, ꙗко ідольчто е.
или ідоложрьтьвно что е. нь
занїе ꙗже жроуть езыци бѣсѡ
жроуть, а не бвы. нехощꙋже ва
ѡбщникѡ бѣсѡ быти. немо
жете чашоу гнїю пити и чашꙋ
бѣсовскоу. неможете трапѣ
зѣ гнїи причещатисе, и трапѣ
зѣ бѣсовсцѣи. или разражаем
га. еда крпчаишїи его есмы.
ко сре. сꙋ. ѕі. се и вьсоу месопоутнꙋ.

Зач рмѕ Братїе всами лѣть соуть, нь не
вса на полѕꙋ. всами лѣть соут,
нь не вса назидають. никтѡ
своего си даищеть. нь дроужнꙗ
го кьждо. все ꙗже вьмакелїи прода
емо еꙗдите, ничтоже рассꙋждающе
засьвѣсть. гнꙗ бо земꙗ и испль
нѥнїе еѥ. ащели кто призы
ваетвы ѡ невѣрныих. и хощете
ходити. все прѣставлѥнно е
вамь ꙗдите. ничтоже вьстеза
юще засьвѣсть. ащели. чк, и. не

Зач рмз Братїе аще кто реть вам, се ідо

ложрьтьвнѡ ѥ, неѧдите. За оного
повѣдавшаго и сьвѣсть. гнѧ бо
землѧ и испльнѥнїе ѥе. ко҃ сѹ҃ та҃.
Сьвѣстьже глю несвою, нь другаго.
вьскоую бо свобода моѧ сѹдитсе
ѿ иное сьвѣсти. аще азь блгдти
причещаюсе, почто хоулѹ прїе
млю о нѥмже азь блгдароу. аще
оубо ѧсте, аще ли пїете. аще ли
что творите. всаа вьславоу бжїю
творите. безь прѣтьк новенїи,
бываите. іоудеѡ іеллїинѡ, и
црквы бжїи. ѧкоже и азь вьвсѣ
вьсѣ оугаждаю. неискы своее по
лзе, нь многыи да спсоутсе. подо
бнїими бываите, ѧкоже и азь
хоу. хвалюжевы братїе. ѧко вь
сегдаме помнїите. и ѧкоже прѣда
вамь прѣданїа дрьжите. хощѹже
ва вѣдти. ѧко всакомѹ мѹжѹ
глава хс ѥ. глава же хоу бгь.
глава же женѣ моужь. всакь мѹ
млтвѹ дѣе или прорицае на главѣ
вѣнць имы, срамлѧеть главѹ свою.
и всакаа жена млтвѹ дѣющїи, или

прорыцающїи ѿ крьвѣною главою,
срамлѧеть главоу свою. Єдино
бо ѥ и тоже ѡстроуганнѣи. А
ще бо не покрываетсе жена, да ѡ
стрыжетсе. Аще ли срамь женѣ
стрищисе или ѡстругатисе.
да покрываетсе. Моужь бо не
дльжнь є покрывати главоу.
Ѡбразь и слава бжїа сы. Жена
же слава моужу ѥ. Ко чє нѣбо
Зачрми Братїе нѣ моужь ѡже спе, и. не
ны, нь жена ѡмужа. И бо несъ
зань бы моужь жены ради. нъ
жена моужа ра. Сего ради же
надльжнаа є. имѣти власы
на главѣ аггль ра. Обаче ниже
на безмоужа, ни моужь безьже
ны ѡги. Ꙗко же бо жена ѡмѹ
жа сице и моужь женою. вса же
ѡба. въ всь самѣх соудитсе.
лѣполи ѥ женѣ ѡкрьвѣне бви
млитисе. или несьмое ѥство
оучитвы. Ꙗко моужь оубо аще
власы растить, безьчтїе ємѹ
ѥ. жена же аще власы растить

Кори

слава е и е. ꙗко растенїе власомъ
вьмѣсто ѡдѣꙗнїа дастьсе. аще
ли кто мнитсе вьспоривь быти.
мы таковаго обычаа неимамы.
ни цр҃квы бж҃їа. сеже завѣщае
нехвалю. ꙗко не налоучшее, нь
вьмьншее сьходитесе. прьвѣе
слышу распре вьвсь бывающее.
и честь нѣкоую вѣроую. подоба
ѥтбо и ересемь вьвсь быти. да
искоушенїе ꙗвѣ боудеть вьвсъ.
сьнѣмлющемсе оубо вькоупѣ.
нѣ гѡпоскые вечере ꙗсти. къ
жобо свою вечероу прѣвараетъ
вьснѣнїе. и овь оубо алчеть, о
вже оупиваетсе. едабо храмы
неимате ꙗсти и пити. или ѡ
цр҃квы бж҃їи нерадити. и срамлꙗ
ѥте неимоущее. что вамь реку.
похвалюливы ѡсемь, нехвалю.
ко пе. а соу ищи г҃ раі. и не, и. ищи
г҃, рк҃г. азьбо въче великыи :-

Братїе азь прѣѥхь ѿ г҃а еже и
прдахь вамь. ꙗко г҃ь і҃с, вьно
въ нюже прдань бываше. прїем

Убо съходѣщесе вамь въ цр҃квы.

131

За
рмѳ

хлѣбь и бл҃годаривь, прломи и рече.
прїимѣте и ꙗдите. Се ѥ҆ тѣло
мое ѥже завы ломимое. Се тво
рите вь мое вьспоминанїе. тако
же и чашю повечеры гл҃ѥ. Сы чаша
новыи завѣть ѥ҆, ѡ моеи крьвы
се творите. Ели жи бо аще ꙗс
те хлѣбь сь, и чашю сїю пїете.
сьмрьть гн҃ю възвѣщаете, до
ндеже прїидѣть. тѣмже иже
ꙗсть. или пїеть чашю гн҃ю недо
тоинѣ. повиннь боудѣть тѣ
лоу и крьвы гн҃їи. да искушаеже
чл҃кь себѣ. и тако ѿ хлѣба да
ꙗсть, и ѿ чаше да пїеть. не ра
соуждае тѣла гн҃ꙗ. Сего ради мно
зїи вьва немощнїи, и недоужли
вїи. и спеть доволнїи. Аще бо
Братїе аще бых ѡ себѣ, пнд҃, ѳ҃. не
рассоуждали, не бых ѡ ѡсоуже
ни были. Соудимыже ѿ гда на
казоуемсе. да не съмирѡ осоуди
мсе. ко҃ чс҃ великомоу тѣмже
братїе моꙗ съходѣще ꙗсти.
дроугь дроуга ждете. аще ли кто

Ꙗды бо и пїе недо инѣ соуд се ꙗсть и пїеть.

алчеть, въ домоу даꙗсть. дане въ
грѣхъ сьходитесе. а прочаа Егда при
доу расчиню. ѡ духовныихже бра
тїе нехощоу васъ неразоумѣти. вѣ
сте Егда невѣрнїи бѣсте. кыдолѡ
безглаголныи ꙗко вѣдомы вѣстесе.
тѣмже сказоую вамь. ꙗко ни
ктоже духомь бжїемь глѥ, речеть.
анаѳема Іса. и никтоже можеть
рещи гда Іса. тьчїю духѡм стыи. ра
зѣлѥнїаже дарованїемь соуть,
атьжде дхь. а разѣлѥнїа слоуже
нїе соуть, атьжде гь. и разѣлѥ
нїа дѣиствомь соуть, атьжде
бь. дѣиствоуеи вса вьвсѣх. ІЄѠ ПНЕ
комоуждоже. СЕ ГРЇГОРЇЮ ЧЮ ВОРЦУ.

Братїе комоуждо даетсе ꙗвлѥнїе
духа наползу. ѡ вомубо духѡм дае
тсе слово прѣмоу дрѡсти. и номоу
же слово разоума, ѡтомжде дсѣ.
дроугомоуже вѣра тѣмжде духѡм.
и номоуже дарованїа исцѣлѥнїе,
ѡтомжде дсѣ. дроугомоуже дѣ
иствїа силамь, и номоуже прроч
ство. дроугомоуже рассоуждѥнїе ду

ч
за
рна

ховѡ. и номоуже роди ѥзыкѡ.
всаже сїа дѣиствоуеть единыи,
тьжедхь. разѣлѧѥ навласти
комоужо ꙗкоже хощеть. ко стмꙋ.
ꙗкоже бо. Сꙋвтск, ѳ. нелѥ.

За рнв

Братїе ꙗкѡ тѣло едино ѥ, и оуды
имать многыи. всїиже оуды
ѥдиного тѣла. мноозы соуще
едино соуть тѣло. тако и хс.
ибо ѥдинѣмь дхѡ мы всїи, вье
дино тѣло крстихѡсе. аще іоудеи,
аще ли еллїины. аще рабы, аще
свободныи. и всїи единѣмь пи
вѡ напоихѡсе. ибо тѣло нѣ
единоу оудь нь мнозыи. аще бо
реть нога ꙗко нѣсмь роука, нѣ
смь ѿтѣла. не ѿсего нѣ ѿтѣ
ла. и аще реть оухо ꙗко нѣсмь
ѻко, нѣсмь ѿтѣла. не ѿсего ли
нѣ ѿтѣла. и аще все тѣло ѻко
гдѣ слоух. аще ли все слоух, где оуханїе.
нн҃ꙗже положи бь оуды. единого
когожо вьтѣлѣсы ꙗкоже вьсхо
тѣ. аще ли быше всїи единь оудь
где тѣло. нн҃ꙗже мнозїи оу ѻтѡ

Корин҃ѳ҃ѡ

оудове єдинѡ тѣло. неможеть
ѡко рещи роуцѣ, нетрѣбеми єси.
или пакы гл҃а ногамь, нетрѣбеми,
єста. нь҃ много паче мнѣще оуди
тѣла немощнѣишїи быти, ноу
жднѣишїи соуть. иєже мнить
нечистеише быти тѣлу. сымъ
чьсть множаишу ѡблагаемь.
и не бл҃го ѡбразныи наши, бл҃гѡ
ѡбразїе множаише имоуть. а
бл҃го ѡбразїи наши нетрѣбство
имоуть. нь҃ бь раствори тѣло
лишшомусе болшоу дарова чть.
да не боудеть распра вьтѣлесы.
нь҃ тожде вьсебѣ пекутсе оуды.
и аще страждеть єдинь оудь, сънымь
страждуть всїи оуды. аще ли сла
витсе єдинь оудь, сънымь радую
тсе всїи оуды. Ко҃ в т҃ѡ вы҃же.

Сеже и ст҃ыимь врачевсѧ

Братїе вы҃ єсте тѣло хв҃о, и оуды
ѡчести. и ѡвѣх оубо положи бь
вьцр҃квы. прьвѣе апл҃ы. второе про
рокы. третїе оучителїе. потоже
силы. таже дарованїа исцѣлєнїєвъ.

Зач҃ рнг

Ѵ

застоплєнїа. крьмчьствїа. роды
єзыкомъ. Єда всїи апл҃ы. Єда вьси
прр҃оци. Єда всїи оучителє. Єда
всїи силы. Єда всїи дарованїємь
имоуть исцѣлєнїємь. Єда въ
си єзыкы гл҃ють. Єда всїи ска
зоують. ревноу итеже дарова
нїємь болшїимь. и єще попрѣу
множенїю поут вамь показоую.
аще єзыкы чл҃чскы гл҃ю, и аггль
скыи. любвеже неимамь, быи
яко медь завнѣщїи, или кѵмь
валь звецає. и аще имамь прро
чьство, и вѣдть инны все, и вьсъ
разоумь. и аще имамь всѹ вѣрѹ,
яко горы прѣставлѧти, люб
веже неимамь; ничтоже єсмь.
и аще оухлѣблю всаа именїа моа.
и аще прѣдамь тѣло моє дасьже
гоутме, любвеже неимамь. ни
каꙗ полѕами є҃. Въ срѣ, д҃. не.

Зач рнд.

Братїє любы трьпить, бл҃жить.
любы незавидить. любы неѡпла
зоуєть. негрьдитсе. незлообра
зытсе. неищеть своихси. неразра

жаетсе. невьмѣняеть злое і нерадуетсе ѡ неправѣ. Сьрадуеть же ѡ истинѣ. вса любыть. вса вѣруеть. все оуповаеть. вса трьпить. любы николиже ѿпадаеть. Ко врачевом.

Аще прроч҃тва изпразнетсе. аще езыци прѣстаноуть. аще разоумъ испразнитсе. ѿчестиже разоумеваемь. и ѿчести прроч҃ьствуемъ. Егда же прїидѣть съвршенное. тогда еже ѿчести оупразнитсе. Сеже кѵрикѹ іоулитѣ.

Братїе Егда бѣхь млнцъ, яко млнцъ глахь. яко млнцъ съмышлях. Егда же быхь моужь ѿврьгох млньчьскаа. видимбо нн҃я зрьцалом въгданїи. тогда же лицемь къ лицоу. нн҃я разоумѣю ѿчести. тогда же разоумѣю якоже и познань бых. нн҃я же прѣбываеть, вѣра. надѣжда любы. три сїа. болши же сых любов. ревноуите же дх҃овным. паче же да прорыцаете. гл҃ие бо езыком, не чл҃ком гл҃ие, нь бо҃у. никто же бо слышить

Зач

дхѡже глѥть тьиннаа. апроры
цаеи члкѡ глѥть създанїе, иоутѣ
шенїе, иоувѣщанїе. глѥи езыкѡ
себе ѕыждеть. апрорыцаеи, црк
вы ѕиждеть. хощоуже всѣхь ва
глати езыкы. пачеже да проры
цаете. болибо прорыцаеи неже
ли глѥи езыкомь. развѣ а
ще кто сказоуеть да црквь създанїе
прїимѣть. ннѧже братїе ко.
срѣ, и стьсим. чс, ѳ. нед.

за рне

Брѧтїе аще прїидоу кь вамь,
езыкы глѥ, коую вамь ползу
сътвору. аще не вамь глю или
въѧвлѥнїи. или вь разоумѣ. и
въ прроч ьствѣ. или вь наоученїи.
ѡбаче безоудушнаа гль даюшаа.
аще ли пищаль. аще ли гусль
аще разньствїа писканїемь не
дадеть, како разоумѣетсе пи
сканїе. или гоуденїе. ибо аще
безвѣстнь гль труба да. кто
оубо готовитсе набрань. тако
и вы езыкѡ. аще не блго разоу
мно слово дасе, како разоумѣетсе

+

глѥмое. боудетебо вьзоухь глю
ще. толико аще слоучитсе родовь
глныи въ мирѣ. и ниединь ихь бе
зьглнь. аще оубо невѣмь сїлу
глоу. боуд подобнь глющому ино
ѥзычьскыи. и глющому мнѣ
ино ѥзычьскыи. тако и вы, по
нѥже ревнителїе ѥсте дховнымь.
кьсьзданїю црквы просите, и да
избываете. тѣмже глю ѥзы
комь. да млитсе да сказуеть.
аще бо помлюсе ѥзыкомь, дхь
мои млитсе. а оумь мои бесп
лода ѥ. что оубо ѥ, помлюсе
дхомь, помлюжесе и оумомь.
пою дхомь, пою же и оумомь. по
нѥже аще блвиши дхомь. и сплъ
нѧи мѣсто невѣжьсть в нагѡ.
како реть аминь. по твоѥму
блгодаренїю. понѥже что глѥ
ши невѣсть. ты бо оубо добрѣ
блгодариши, нь другы незижде
тсе. блгодару бга моего ѡ всѣх вас.
паче же ѥзыкы глю. нь въ црк
вы хощу петь словесь оумомь

кори

моимь глати даиныѥ наоучю. не
желитьмы словесь ѥзыкомь :
зач кои, чс. Ѡ соуботоу, зі.
рнѕ Братіе недѣти бываите оумы.
Вньзлобою млдствоуите. оуми
же сьврьшенныи боудете. въза
конѣ пишеть. ꙗко иноѥзычни
ми оустнами инѣмы възглю
людемь сыи. инитако послоуша
ють мене глѥть гь. тѣмже
ѥзыци вьзнаменіе соуть, не вѣ
роующіимь. нь невѣрныи. прр
чьствоже не невѣрныи, нь вѣру
ющіи. аще оубо сьнидѣтсе црк
вы ва въкупѣ, и всіи ѥзыци глю.
вьнидоутже неразоумливыи и
невѣрніи, нерекутли ꙗко бѣ
соуетесе. аще ли же вси прр чьству
ють. вьнидѣтже кто невѣрны
или невѣжа. ѡблычьетсе ѿвь
сѣх. истезоуетсе ѿвсѣх. ита
ко таиннаа срца ѥго ꙗвѣ быва
ють. итако падь налици покло
нитсе бвы. възвѣщае ꙗко въис
тиноу бь съвами ѥ. кѡ соу

Братїе Егда съходитесе, кьжо ва
ѱалѡм имате, оученїе имать. Е
зыкь имать. Ѡкрьвѣнїе имать.
сказанїе имать. вса же кьсьзданїю
дабывають. аще Езыкѡм кто,
глтїе. подвѣма или множае по ѕре.
и почести Единь дасказоуеть.
ащели небоудеть сказателя. да
мльчить вьцркви. себеже да глтїе
и бви. прроцїиже два или трїе да
глють; и дроузыи дарассѹждають.
ащелиже иномоу ѡкрыетсе сѣде
щоу, прьвы дамльчить. може
тебо поединомѹ вси прроцьство
вати. давси оучетсе, и вси оутѣ
шаютсе. и дсы прроркь, прроркомъ
повиноуютсе. нѣбо нестроенїю
бь, нь смиренїю. яко вьвсѣхь
црквах стыих. жены ваше въцрк
вахь дамльчеть. неповелѣбосе
имь глати, нь повыноватисе.
якоже и законь глтїе. ащеличе
сомоу наоучитисе хотѣть.
Ѡдомѡх свое моуже давьпраша
ють. срамнобо ие женѣ въцркви

Зач рнз

глати. или ѿ ва слово бжїе изы
дѣ. или въ ва единѣ достиже.
ащели кто мнитсе пророкь быти
или дховнь, да разоумѣеть ꙗ
пишоу вамь. ꙗко гнїе соуть за
повѣды. ащели кто не разоуме
еть, да не разоумѣваеть. тѣ
мже братїе ревноуите еже про
рыцати. и еже глати езыкы
не възбраняите. всаа блго ѡ
бразно и починоу да бываютъ.
ко пе. а сѹ. ѳ. и, г. рги. и не, ѳ. и
г, рки. за. сказаю же вам братїе. не, ві.
за рни
Братїе сказаю вам блговѣство
ванїе еже блговѣстих вам. еже
и прїесте. въ нїемже и стоите.
имже и спасаетесе. къ цѣмь словомь
блговѣстих вам. аще сьдрьжите.
развѣ аще не въсоуе вѣровасте.
прдахбо вам и спрьва еже и прехь.
ꙗко хс оумреть погрѣсѣх нашїих.
по писанныих, и ꙗко погребѣнь бы.
и ꙗко въста третїи днь, по писа
нныих. и ꙗко ꙗвисе кѹфѣ. таже
ѡбѣма надесте. потомь ꙗвисе

коринѳ

боліе, ѣ. сѫть брат҃їамь ѥдиною.
ѿныѣже мнѡжайшїи пребываютъ
досел҃ѣ. нѣцїиѣже ѥпочнище. пото
мѫже ꙗвисе ꙗковъ. таѫже ап҃лѡ
всѣ. послѣѫжеѣже вѣсѣ, ꙗко ѥдрьгоу ꙗвисе имнѣ. ѧзъбо ѥсмь
мьнии ап҃лъ. ѥѣже нѣсмь достоинъ
нарещисе ап҃лъ. понеѣже гонихъ
цр҃кви бж҃їю. благ҃тїюѣже бж҃їею
ѥсмь ѥѣже ѥсмь. ѥблагѫтъ ѥгѡ
ꙗѣже вѣмнѣ не тщꙗбы. нъ паче
всѣ ѥхъ трудихсе. неѧзѣже нъ
благ҃ть бж҃їꙗ ꙗѣже сѣмною. ѧще
оубо ѧзъ. ѧщели сѡни. таꙗко про
повѣдоуемь ѥтаꙗко вѣровасте.

ѥ҃ко не. ѕ҃ ѵ҃ ѯ҃ ѳ҃ ѯ҃ ѵ҃ ѯ҃ ѳ҃ ѯ҃ ѵ҃ ѯ҃ ѳ҃ ѯ

вахѡ на ба, ꙗко въскрсы ха его
не въскрси. Аще оубо мрьтвы
не въстають, ни хс въста. Аще л
хс не въста. Соуетна вѣра ваша.
Єдиначе єсте въгрѣсѣх вашїихъ.
оубо и оумрьшеи ѡхѣ погыбо
ше. Аще въживотѣ семь оупо
вающе єсмы въха тьчїю. Ѡка
аннѣишїи всѣхъ члкъ єсмы.
ко пнє. Се въпамѣ оусьпшим. Нн ꙗже
Зача рѯ
Братїе хс въста ѡмрьтвыих. на
четкъ оусьпшїим бы. понеже
бо члка ра съмрьть, и члка ра
въскршенїе мрьтвы. ꙗкоже
бо ѡадамѣ всїи оумирають. та
ко охе всїи ѡживоуть. кьжо
же въсвоем чиноу. начеткъ хс.
потомже хвьнїи въпришьствїе
єго. потомже кончина. Єгда
прда црство боу и оцу. Єгда исп
разнить всакоу власть, и вса
ко влчьство и силу. подобаєтбо
ємоу црствовати, дондѣже
положить все врагы подногама
своима. послѣни врагь разроу

шаетсе сьмрьть. всабо покори по
носѣ свои. и егаже речеть ꙗко вса
покоренна соуть. ꙗвѣ ꙗко ра
звѣ, покоршаго емоу всачьскаа. егаже покоретеемвсачьскаа.
тогда и самь снь покоритсе, поко
ршому емоу всачьскаа. даиеть бь
всачьскаа въ всѣх. ко мрьтвыи.
понеже. Ѡвтѡк, і. недели.
Братіе что сътвореть, крстѣ
щеисе мрьтвыих ради; аще всако
мрьтвыи невьстають. что и
крщаютсе мрьтвыих ради. почто
и мы бѣды пріемлем навсакь час.
повседніи оумирающе. такоми
вашее хвали, юже имамь о хѣ
ісе гди нашемь. аще почлкоу съ
звѣремь борихсе въ ефесѣ, ка
ꙗми полза, аще мрьтвы невъс
тають. ꙗдѣмь и піемь, оут
рѣ бо оумремь. нельститесе.
тлѣтбо ѡбычае блгыи, бесѣ
ды злыи. истрѣзвитесе правѣ
дно и несъгршайте. невѣдніе бо
бжіе нѣціи имуть. кьсрамоу
вамь глю. нь речеть кто како въ

Зач
рѯа

станоуть мрьтвы, коимже тѣ
ломь прїидоуть. безоумнѣ. ты
еже сѣеши неѡживеѥтлы аще
неоумреть. и еже сѣѥши не
тѣло соущее сѣеши нъ голо зрь
но. аще слоучитсе пшеници и
иномоу ѿпрочыи. бъже да ему
тѣло ꙗкоже вьсхотѣ. и коему
жо ѿсѣмень свое тѣло ко в то.
невсакаже. Въсуботу, ні.
Зач рѯв Братїе невсака пльть тьже плъ.
нъ инаа члкѡ. инаже пльть ско
томь. инарыба. инаже птицаа.
и тѣлеса нбнаа; и тѣлеса земль
наа. нъ инаа оубо нбныи слава. и
наже земльныи. инаа слава слнцу.
и инаже лоунѣ. инаа сла ѕвѣзда
мь. ѕвѣзда бо звѣзды изьѡбы
лоуѥть въславѣ. тако и вьвъ
скрьшенїе мрьтвыи. сѣѥтсе
ѕстаеть вьнѣтлѣнїе. сѣетсе
вьнечть, и вьстаеть въславоу.
сѣѥтсе вънѥмощи, въстаеть
въсилу. сѣетсе тѣло дшевно
въстаеть тѣло дховноѡ. етъ

Кыкорин

139

тѣло дшевно. и ѥ тѣло дховно.
тако и пишеть. бы прьвы члкь
адамь въ дшу живу. послѣдны адам
въ дхь животворещь ко соу. нь не
прѣжде дховное. нь дшевное, потомъ
же дховное :~ Се въ памѣть усьпшїи.

Братїе прьвыи члкь ѿ земле прь
стень. вторы члкь гь сьнбе. ꙗ
ковь прьстныи, таковїи и прьс
тныи. и ꙗковь нбныи, тьцїиж
и нбнїи. и ꙗкоже ѡблѣкохомсе
въ ѡбразь прьстнаго, да ѡблѣче
мсе и вь ѡбразь нбнаго. се же реку
братїе. ꙗко пльть и кръвь црт
вїа бжїа наслѣдити неможеть.
ни тлѣнїе нетлѣнїа наслѣдить.
Се тьину вамь глю. всїи бо неу
съпнемь. вьсїиже измѣнимсе
въ непрѣсеченїи. въ мьгновѣнїи
ѻка, въ послѣднїи трубѣ. въ сту
быть бо и мрьтвыи въстаноуть
нетлѣнныи, и мїи измѣнимсе.
подобаетъ бо истлѣнному семоу,
ѡблѣщисе вь безь истлѣнїе. и
мрьтьвному сему ѡблѣщисе

вьбесьмрьтїе. Егда же тлѣнное се
ѡблѣчетсе въбезь истлѣнїе. и
мрьтьвное се ѡблѣчетсе вьбесь
мрьтїе. тогда боудеть слово на
писанное. пожрьта бы сьмрьть
побѣдою. где ти съмрьти желѡ,
где ти аде побѣда. желоже съмрь
ти грѣ. Сила же грѣху закон.
бви же блгдть. дающомоу намь
побѣдоу гмь нашїимь Іс҃мьхѡ.
ко оусьпшїим. тѣмже братїе
моя възлюбленнаа. Соу, ѳі.
Зач рзд
Братїе тврьди бывайте непос
тоупныи. избытьчьствующе
въдѣлѣ гни въсегда. вѣдоуще
яко троу нѣ тьщь оги. а ѡсло
женїи еже кьстїимь якоже
расчини цркваmь галатїискы.
тако и вы сътворите. поединои
ѡсоуботь, кьждо ва ѡсебѣ дапо
лагаеть съхранѣнїе. еже аще
поспѣшитсе. дане егда прїиду,
тогда сложенїа боуть. егда же п
рїидоу, ихже аще искусите по
сланми. Сы пошлю принѣсти,

блгⷣть вашоу выеⷬрⷧмь. ісⷭ҇ соу.
аще лиже. Въсрѣ, і. нелѥ.
Братїе аще боудеть дѡ҃ и но имнѣ
ити, съ мною идоуть. прїидуже
къ вамь егⷣа макѥдонїю проиду.
макѥдонїю бо прохожⷣоу. оу ва
же аще слоучитсе прⷣбоу. или ѡ
зымѣю. да выме проводите ꙗмо
аще поидоу. нехощоу бо ва нн҃ꙗ
въ мимо хожⷣенїи видѣти. надѣ
юже врѣме нѣкое прⷣбыти въ ва.
аще гь повѣлить. прѣбоуже въ
ефесѣ до пентикостиѥ. дврь
бо мисе ѿ врьзе великаа и поспѣ
шнаа. и сь противныи мнѡѕїи.
аще же прїидѣть тїмоѳеи. блю
дѣте да безстрах боудеть въ вьсь.
дѣло бо гн҃ѥ дѣлаеть ꙗко же
и азь. да никто же его оукорⷮи.
проводите же его сь мирѡ, да
прїидѣть къ мнѣ. жⷣоу бо его
съ братїею. а ѡ аполосѣ же бра
тѣ много млⷭ҇ихь его, да прїи
дѣть къ братїею. и всако не бы
волꙗ да сада прїидѣть. прїидѣтъ же

зач
рѯе

Єгда оупразднитсе. Ко срѣ. не, гі.

Зач рзс

Братїе бьдрьствоуите, стоите,
въ вѣрѣ. моужаитесе. оутврьжда
итесе. всѧ вамь любовїю дабываю.
млюжеви братїе. вѣсте дом сте
фаниновь. ꙗко є начетькь ахаи.
и вьслоуженїе стыи оучинише се.
даивы повинуетесе таковыимь.
и всакомоу поспѣвающомоу ит
роуждающомоусе. радуюжесе ѡпри
шьствїи, стефаниновѣ и фоуртѹ
натовѣ, и ахаиковѣ. ꙗко ваше
лишенїе сы исплънише. покоише
бо мои дхь и вашь. познаитеубо
таковые. цѣлоуютвы црквы,
асїискые. цѣлуютвы ѡгн мнѡг
акѹлла и прискѹла. Сьдомаш
нїею ихь црквыю. цѣлуютвы
братїа вса. цѣлоуите дроугь дру
га лобзанїе стыи. цѣлованїе
моею роукою павлїею. иже не
любьть га нашего Іса Ха, дабу
деть анаѳема, маранаѳа.
блгть га нашего Іса Ха сьвами.
любы моꙗ съвсеми вами охѣ Ісе

амин

ікоринѳ҃ѣ҃ѕ҃ , в҃.

іконе҃. пѹ҃пісе҃ ѥ҃ кыкоринѳ҃ѕ҃, а҃. посланїе, ѡ҃ филиппѣ стефанѣ҃ ѡ҃ ѳ҃ортѹнатѣ҃ѕ҃, ѡ҃ тїмоѳ҃ѣ҃. с҃ты҃, ѡ҃. Сказанїе ѥ҃ кыкоринѳ҃ѣ҃ѕ҃. в҃тороѥмѹ посланїю с҃ тго ѳ҃ила па҃вла҃.

Сїѥ҃ посылаѣ҃тъ ѡ҃ маке҃донїе. вни маже посланїю ѥ҃ сїа: прїе҃мшеѥ ко ринѳ҃ѣнѣ҃ пр҃вое҃ посланїе, оѹ҃мни лшѣ҃ ѡ҃ грѣ҃ѣ҃ѕ҃ прїе҃мшаго ѕапр҃ъ щенїѥ҃. и҃ ѡ҃ сѣкр҃ъбышесе҃. ѩ҃коже пр҃ъ ѕр҃ѣвше҃ таѥ҃ковое҃ съ҃гршенїе҃. та҃ же вьѕымахоусе҃ ѡ҃ нѣкыи҃. иже непщеванїа҃ ѡ҃бразы творе҃щїи҃. ѩ҃коже҃ прнѣ҃ѣтии҃ писанїемь ѕако на. и҃ непольѕнѹмнѣ҃ти҃ ѥ҃же ѡ҃ хѵ҃блгтъ҃. и҃паче вънимахоѹ҃ иже пр҃ѣлнце҃ хѵ҃алѣ҃щїисе҃. бѣ҃ѣ҃ѹже и҃ ѡ҃ложенїи ѥ҃же ѥ҃ѕыстыи҃ пѣсѹ шесе҃ добр҃ѣ҃. ѥ҃ѕыи҃ оѹ҃бо вьспи соуѥ҃тъ а҃пл҃ь павл҃ь. и҃ пр҃ьвѣ҃ ѥ҃ оѹ҃бо прїе҃млѥ҃тъ и҃. и҃ѕгнавше ѣ҃ѕаѥ҃ковавшаго. таже оѹ҃мни ливь и҃ оѹ҃читъ. и҃ поѥ҃каѣ҃вшѹѥ҃ ѡ҃ номѹ велитъ прїе҃ти҃. вътомже оѹ҃читъ ѡ҃ ѕаѥ҃конѣ҃. рѧстрѣѕаѥ҃

писме, и показоуе. ꙗко не подобаетъ
премати писанїе тыкмо закона.
нъ въ самомъ писанїи мысль истє
зати. не тьчїю бо гль ѥсть законъ.
нъ вь глѣхъ ѥсть и оумь дха. потомъже
ꙗко хвы пришьдшу, нова тваръ
бы. и не лѣпо ѥсть повѣтхомоу
жити. нъ ꙗко вь новѣ твары
въ всемь ѡбнавлꙗтисе. и пра
зно быти прочее обрѣзанїе,
прїемлетъже и и ѡслоужбѣ. и
повелѣваеть то паче оумножи
ти. виновнїиже творить иже
въ лице хвалѣщеесе. Сказоуетъ
всаа ꙗже постра за га. и видѣ
нїа повѣдоуеть ꙗже оузрѣ вь
раиже, и вь третїе нбо вьсхы
щенїе. таже заповѣдавь не
съгрѣшати, нъ каꙗтисе съгрѣ
шающїи. Сь блго даренїемъ
Скончаваеть посланїе:

Къ Коринѳеѡмъ, в. Посланїе.

Стго апла павла. Ѹчеⷭ, і. недлѥ.

Зач рѯз

Павль посланникь іс хвь. волѥю

къ корн҃ ѳ҃ .

142

бж҃їею. и тїмоѳеи брать. цр҃к
вы бж҃їи соущои вы коринѳе. Съ
ст҃їими въсѣми соущїими вьвь
сѣи ахаи. бл҃гть вамь и мирь. ѿ
ба оца нашего и г҃а і с҃а х҃а. Бл҃ве
нь б҃ь и ѿц҃ь г҃а нашего і с҃а х҃а.
ѿц҃ь щедротамь, и б҃ь всакоє
оутѣхы. оутѣшаєи на въвса
кои скрьбы нашеи. възмощи
намь оутѣшити соущее вьвса
кои скрьбы. оутѣшенїемь и
мже оутѣшаемсе сами ѿба.
занїе яже избывають страданїа
х҃ва вьна. тако и х҃ѡмь избы
ваеть оутѣшенїе наше. ащел
скрьбы, ѡвашемь оутѣшени.
и сп҃сенїи дѣиствоующїимсе въ
трьпѣнїи тѣх страданїи, и миже
и мы стражемь. и оупованїе
наше извѣстноѡ ѡвсь. ащели
же оутѣшаемсе ѡваше оутѣ
шенїи и сп҃сенїи. вѣдоуще понѥ
ѡбщници есте стр҃тѣ. тако
и оутѣшенїю ко ч҃е и м҃ни к ѡ.
нехощембо ва неразумѣти братїе.

за

Соу҃, к҃.

Зач рѯи

Братїе нехощꙋ ва҃ неразꙋмѣти.
Ѡскрьбы нашеи бывшїи намь
въ асїи. ꙗко попрѣмногоу ѡтегѡ
тихѡмсе паче силы. ꙗко ненадѣ
ꙗтисе намь нижити. нь сами
въ себе осоуждение съмрьти имѣ
хѡм. да ненадѣющеся боудем насе.
нь на бга въставлꙗющагомрьтвїе.
иже ѿтоли кы съмрьти избави
ны, и избавить. вьнѧже оупо
вахѡм. ꙗко и еще избавить.
поспѣшающемь и вамь пона
млтвою. да ѿмнѡгь лїицъ
иже вьна. дарованїе многымъ
блгодаритсе ѡва. Конць соу.
похвалѥнїе бѡ. Въ пе҃, і҃. не.

Зач рѯѳ

Братїе похвалѥнїе наше се есть.
свѣдѣтелство съвѣсти нашее.
ꙗко въ простотѣ и чистотѣ
бжїи, а не вьмоудрѡсти пльть
сцѣ. нь блгостїю бжїею, жихѡм
въ мирѣ. множае же вьва. не и
на бо пишемь вамь, ꙗже чьте
те и разоумѣваете. оуповаю
же ꙗко и до конца разꙋмѣете

на ѿчести. ꙗко похвалєнїє ва
ємы. ꙗко и вы вамь, въ днь гда
нашего Іса Ха. и сїимь оупованїє.
хотѣх кьвамь прїити прѣжде,
да второу блгдть имате. и вами
проити въ макєдонїю. и пакы
ѿ макєдонїє прїити кьвамь. и
вами проводити се въ Іоудею. се
оубо сьвѣщаває, єда что оубо
ѡбльгченїю потрѣбствовахь.
или ꙗже сьвѣщаваю, попльти
съвѣщаваю. да єсть ѿ мене єже єй
єй. и єже ни ни. вѣрньже бь. ꙗкъ
слово наше єже кьвамь. не бы
єй ини. и бо бжїи снь Іс Хс. иже
вьва нами проповѣдани. мною и
силуанѡмъ, и тїмоѳеѡмъ. не бы єи
ини. нь єй въ нємь бы. єлика
бо ѡбѣтованїа бжїа вьнємь єй.
и въ нємь аминь. бо у славѣ намы.
ко пе. а соу, і. и за рѳі, г. и не, і. и щ
за г, рла. а посланїи. вьне, ді.

Братїє извѣщаєиже вы съ нами
въ Ха. помазавыи на бь. иже
знаменавыи на. и давы ѡбрученїє

за
ро

дх҃а въ срдца наша. азже свѣтелꙗ
ба нарыцаю намою дш҃оу. ꙗко ще
дѣ ва пакы непрїидохъ въ коринѳь.
не ꙗко ѡбладаемь вѣрѣ вашеи. нъ
ꙗко поспѣшнїици ѥмы радѡти
вашеи. вѣрою бо стоите. соуди
хже себѣ се. не пакы скрьбью
къ вамъ прїити. аще бо азъ скрьбь
твороу вамь. то кто ѥ велеи
ме. тъчїю прїемлеи скрьбь ѿ
мене. и писах вамь се истоѥ. да
не пришдъ скрьбь прїимоу, ѿ ни
хже подобаетми радоватисе. на
дѣꙗ все на всевы. ꙗко моꙗ радѡ
пнѣ, аі. нѣли. Братїе моꙗ радѡ
зч роа въ сѣмь вамь ѥ. ѿпечали бо мно
гы, и тоугы срдца. писахъ вамь
многыми сльзами. да не ѡскрь
бытесе, нъ любовь да познаете.
юже имамь излиха къ вамь. ко нѣ
ащели кто ѡскрьбыть мене
не мене ѡскрьбы. нъ ѿчести
да не ѿтегъчю всѣх вась, довол
но таковому. запрѣщенїе се
ѥже ѿ многыих. ꙗкоже супро

тивное паче вамь даровати и оутѣ
шити. да не како болшею скрь
быю пожрьть боудеть таковы.
тѣмже млюви оутврьдити вь
него любовь. на се бо и писах, да
разоумѣю искушеніе ваше. аще
въ всѣмь послушливіи есте. и
моужечто даете и азь. ибо и азь
аще что подахь еже подах. вьсь ра
ѡлици хвѣ. да не ѡбыдмїи будемъ
ѿ непріазни. не не разоумѣвае бо
оумышленіа его. пришьдже вь
троаду вь блговѣстіе хво. и двѣ
рмисе ѿврьзшіи ѻгн, не имѣх
покоя дху моему. не ѡбрѣтшу
ми тита брата моего. нь ѿре
ксе имь изыдѡх въ македонію.
боуже. Въ втѡкъ, аі. недѣлѥ.
Братіе боу блгть, иже въсегда
ꙗвлꙗющу на ѡхе. и волꙗ разу
ма его. ꙗвлꙗющу нами вьвса
комь мѣстѣ. ꙗко хоу блгоуха
ніе есмы бвы. Ісоу пне. Ѕспсныи
и въгыбѣлныи. ѡвѣмь оубо
сонꙗ съмрьти, ѕсъмрьть. ѡвѣ

Зач
ров

же во ня живота въ животь. и къ
сыи кто доволнь. нѣми бо яко
прочїи крьмчьствоующе слово
бжїе. нь яко ѿчистоти. нь я
ѿба прмобоу охе глемь. зачи
наемь себѣ съставляти. или ре
боуе якоже нѣцїи съставныи
посланїи кьвамь. или ѿвсь съ
ставныи. посланїе бо наше вы
есте, написанно въ срцїихь наши.
знаемо и прочитаемо ѿ всѣх члкь.
являемо яко есте посланїе хво.
Сложенно нами написанно. не
чрьнилѡ, нь дхѡ бажива. не
наскрыжалѣх каменныи. нь на
скрыжалѣх срць пльтень. ко вто
надѣянїе же. Срѣ, аі. не.

За рог

Братїе надѣянїе таково имамы
хомь кьбоу. не яко доволнїи
есмы ѡ себѣ помыслити что
яко ѿ себѣ. нь довольнство
наше ѿба. иже и оудовлїи нас, слу
жителе новоу завѣту. не пис
мени нъ дхоу. писме бо оумрьщ
вляеть, а дхь живить. аще же

Се истму убрусу.

Кысорин

145

слоуженіе съмрьти писмѣни. ѡ
бразовано въ каменныи. бы вьсла
воу. ꙗкоже невьзмощи възрѣти
сн҃омь і сл҃вомь на лице моѵсеово.
Славы ради лица его прѣстающее.
како не паче зѣло слоуженіе дх҃а
боудеть вьславѣ. аще бо служе
ніе ѡ соуженію слава. много па
че избытьчьствуеть служеніе
правды въславѣ. ибо непрослав
лꙗетсе прославленное въсеи чь
сти. прѣвьсходѣщее ради сла
вы. аще бо прѣстающее славою.
много паче прѣбывающее въславѣ.
Ко срѣ иѵбру имуще оубо. сѵ, ка. зач
Братіе имуще таково оупованіе. род
многодрьзновеніе пріемлѥм. и
не ꙗкоже моѵси полагаше пок
рывало на лици своемь. ꙗко немо
щи вьзрѣти сн҃ѡм і сл҃вѡм на конць
прѣстающаго. нь ѡ каменнишесе
помышленіа их. даже бо до днь
тоже покрывало, въ чьтѣніи вѣ
тхаго завѣта прѣбываеть неѡ
крываесе. ꙗко ѡ хѣ прѣстанеть.

нь даже до днь. вьнегда чьтетсе
моуси. покрывало на срци имъ
лежить. вънегаже обратетсе
къгоу, възымаетсе покрывало.
гьже дхь есть. аидеже дхь гнь
тоу свобода. мыже вси открьвѣ
номь лицемь славоу гню вьзыра
юще. вътьже образь да прѣ о
бразоуемсе. отславы вьславоу,
якоже отгня дха. ко соу Сегора
Зач роє Братіе и моуще слоуже, Ч чє, аі не
ніе се якоже помлованы быхом.
да не стоужаемси. нь отложимь
тьинныи срамоу. неходѣще въ
коварствѣ. нильстеще словеса
бжіа. нь явленіемь истины.
сьставляюще себѣ, кьвсакои
сьвѣсти члчьсцѣи прѣ бмь. аще
лиже е покрьвѣнно блговѣство
ваніе нше. въгыбноущіи е по
крьвѣнно. вьныхже богь вѣка
сего. ослѣпи разоуми невѣр
ныи. невьсіати имь свѣтоу,
блговѣствованіа славы хвы.
иже е образь бжіи. не себѣ бо

Кори́нѳ, в̃.

проповѣдаемь, нѣ хр̃а їс̃а гл̃а. себѣ
же рабы вм̃ ради їс̃а рд̃и. Ꙗ́ко нелі̃а, ѳ̃і. зач̃ рос̃
Бра́тіѥ бж̃ьи рекы́и, и҃зы́ты́мы сѧ̀
тоу̀ вы́сїа́ти. и҃же вы́сїа вы́ср҃дїи
наш҃ї и҃. кѣпросще́нїю разоу́ма
слáвы бж̃їѥ, со҃лнцу їс̃х̃ѹ. ісо чѥ
и҃мáмыже сі҃кро́вище сѥ вы́скѹдѣлꙋ
ны́и сѣсоу́дѣ. дапрѣстꙗ́нїѥ сі́лѣ
боу́детъ бж̃їѥ, а҃нѣ со҃на. вывѣ́мъ
сі҃кры́вѣ́ще, нѣ нестоу́жающесѧ.
нѣчаѥ́мїи, нѣнесо҃чаѥ́мїи. го́
нимїи, нѣнеѡставлꙗѥ́мїи. ни
зла́гаѥ́мїи, нѣ непогы́бающе. вѣ
сегда мр҃тво́ть гл̃а їс̃а вы́тѣлѣ
носѣ́ще. да и҃жи́во́ть і҃с̃ѹ, вѣ
тѣлѣ нашѥ́мь я҃ви́тсѧ. пр҃но́во
мы́ жи́вїи вы́сѣмр҃ть пр҃да́ѥ́мсѧ
їс̃а ра́ди. да и҃жи́вото́ть і҃с̃ѹ я҃ви́тсѧ
вѣмр҃тьвнѣ́ѣ́ плѣ́ти нашѥ́ѣ. тѣ
мѫ́же сѣмр҃ть оу́бо вѣна́дѣѥ́тсѧ
воуѥ́тсѧ. а҃ жи́вото́ть вывѣ́сь. и҃мꙋ
щѥ́же. Сѣпѣтісѣ, а҃і. нѣлѣ.
Бра́тіѥ и҃моу́ще тѣ́ѭ́ дх̃ъ вѣ́ры
попи́сан҃ному. вѣ́рова́хъ тѣ́
мѫ́же и҃вы́зг̃ла. и҃мы́ вѣ́рꙋѥ́тѣмѫ́же

Же і҃с̃ пр҃тчи ф̃, к҃д. бѣ рекы́ и҃тмы́

и глѥ. вѣдоуще ꙗко въ зв҃ы гыи
г҃а і҃са, и на сь і҃смь въ зв҃ы гнетъ.
и прѣ поставить сьва мы. сьва
ми бо ва ради. да бл҃гть оу мнѡ
жившїи се мнѡжайшїими. бл҃го
даренїе изь бытьчтвоуѥть въ
славоу бж҃їю. ко҃ не. тѣмже
не стоужаимси. нь аще вьнѣш
нїи нашь чл҃къ растлѣваеть. нь
сьноутрьны ѡбнавлꙗетсе, днь
дне. иже бо ꙗ҆льгко, и печали нашеи
поспѣанїю вьпрѣспѣнїе. вѣчнꙋю
тѣготоу славѣ сьдѣваеть на.
сьматраюшемь намь невидимыих.
нь не видимыих. видима бо врменнаа.
а невидимаа вѣчнаа. ко҃ пе҃ асꙋ, аі. и҃
г҃ рк҃в за ѡпо. и не, аі. и҃, г҃. рма.
вѣмы ибо въ сꙋботоу. к҃в.

за
рон

Братїе вѣмы ꙗко аще земльнаа
наша храмина тѣла разоритсе.
Сьзданїе ѡ бг҃а имамы храминꙋ
нероукотворенноу вѣчноу на не
бѣхь. ибо ѡсемь въздыхаемь. въ
жилище наше нб҃ное ѡблѣщисе
желающе. аще ли же и ѡблѣкшесе

не назы ѡбрщемсе. ибо соущеи въ
тѣлѣ вьздыхаимь негодоующе. Е
гоже нехощемь съвлѣщисе, нь по
ѡблѣщисе. да пожрѣтсе мрьтъ
вное животомь. съдѣлавыже на
всеистоѥ бь. иже идавь на обру
ченїе дха. дрьзающе оубо вьсегда
ивѣдоуще. ꙗко ходѣще вьтѣлѣ
ѡходимь ѿ гда. вѣрою ходїимь
а не видѣнїемь. дрьзаемже и блго
волїимь паче ѿити ѿтѣла, и вь
нити кьгоу. тѣмже чтною лю
бовїю. аще вьходѣще аще ли же ѿ
ходѣще. блгооугоднїи ему быти.

Братїе въсѣмъ бо намъ ꙁ пне, ві. не

ꙁа
род

ꙗвитисе подобаеть прѣдсоудищем
хвѣмь. ко соу. да приметь кьжо
ѥже съ тѣлѡм съдѣла. аще ли блго
аще ли зло. вѣдоуще оубо страхь
гнь. члкы прѣпираемь. оуповаю
же и вьсьвѣстѣх вашїих ꙗвитисе.
не пакы бо себѣ съставлꙗем вамъ.
нь вину дающе вам похвалѥнїю по
на. да имате кьхвалещїимсе вьли
це, а не въ срци. аще бо изоумихосе,

бвы. аще ли моудрьствоуе вамь.
ибо любы хвасьдрьжить нась. су
ждьше се. яко аще единь повсѣх
оумрѣть. оубо всїи оумрѣше и
завьсе. Съвтск, ві. неле.
Братїе хс за всѣх оумрѣть. да живоу
щеи ктомоу, не себѣ живоуть.
нь оумрьшому за нїе и въскршу.
ко пне тѣмже мы ѿ нн҃ꙗ, ни е
диного вѣмы попльти. аще ли
же и разоумѣхѡ попльти ха. нь
нн҃ꙗ оуже неразоумѣемь. тѣм
же аще коꙗ охѣ нова тварь. дрѣ
внꙗ ми мои доше, се быше новаа
вса. всачьскаже ѿба, сьмирша
го на себѣ іс҃мь хомь. и давшаго
намь слоуженїе съмиренїа. яко
бь бѣ охѣ мирь сьмираѥ себѣ.
невьмѣнивь тѣмь съгрѣшенїа
ихь. и положь на слово съмиренїа.
охѣ молим оубо, яко бгоу млещоу
нами. млимсе оубо охѣ, съми
ритисе сьбмь. иже оубо невѣвь
шаго грха. по на грѣ сътвори.
да мы будем правда бжїа ѡнѥ ко вто.

поспѣшьствоующеже и. не, ѕі.

Братіе поспѣшьствующе млимъ.
не въ тьще блгть бжїю пріетивам.
глетбо. вьврѣме пріетно послу
шахте. и въ днь спсенїа помогохти.
Сенныа врѣме блгопріетно. Се
нныа днь спсенїа. ни единого ни
въ чесомже дающе прѣтиканїа.
яко да не порочно боудеть служе
нїе. нь вьвсѣмь съставляющесе,
яко бжїе слоугы. въ трьпѣнїи
мнозѣ. вьскрьбѣх, въ бѣдах. въ
тѣснотах, вьранах. въ тьмницах,
вьнестроеных. въ троудѣх, вьбде
ных. въ пощеных, въ чищенїи.
Ѡ разоумѣ, вьдльготрьпѣнїи.
вьблгости, вьдсѣ стѣ. въ любвы
нелицемѣрнѣ. въ словесы исти
ннѣмь. вьсилѣ бжїи. ѡ ружїи
правѣднїими. деснїими и шуи
ми. славою, и безчьстїем. гажденїем,
и блгохвалѥнїем. яко льстьци, и
истиннїи. яко незнаемыи, и по
знаваемыи. яко оумирающе, и
сеживи емы. яко показаемы.

Зач рпа

ссс

и не оумрьщвлѧемыи. ꙗко скрьбѣ
ще, прⷭ҇но же радующе. ꙗко нищїи, м
ногы же богатеще. ꙗко ничесо же
имоуще, и вса сьдрьжеще. ко҃ нед҃. сре҃, в҃і.

Зач҃ рпв

Братїе оуста наша ѿврьзоше кь
вамь коринѳене. срⷣце наше рас
пространисе. не оуско вьмѣщаѥ
тесе вьны. оуско же вьмѣщаѥте
въ оутробах вашїих. тоже вьзмьздїе
ꙗко чедомь глю. оупространите
се и вы. не бывайте инако ꙗрмь
носѣще, ꙗко же невѣрныи. кое бо
причестїе правдѣ кь беззаконїю. ко
ѥже ѡбщенїе свѣтоу кь тьмѣ.
коѥже съ глⷭ҇ы ѥ хвы кь велїароу.
или каꙗ честь вѣрну съ невѣрными.
или коѥ сложенїе црⷭ҇квы бж҃їи съ
ідоли. Сы бо. нед҃ лꙗ, з҃і.

г҃

Братїе вы ѥсте црⷭ҇квы бⷭ҇а жива.
ꙗко рече бь. ко҃ срⷣ҇ѣ ꙗко вьселюсе
вьнѥи, и поидоу. и боудоу имь бгъ.
и тїи боудоуть мнѣ людїе. тѣмже
изыдѣте ѿ ных, и ѿлучитесе глⷭ҇ѥ
гь. и нечистѣ неприкасайтесе.
и азь прїимоу вы. и боудоу вам въ ѿцъ.

и вы боудете мнѣ вьсны и дащере
глѥть гь вседрьжитель. Сїа
оубо имоуще ѡбѣтованїа, въз
любленныи. чѣ, ві. нелѥ. ѯа рпг
Братїе ѡцѣстимсе ѿ всакое ск
врьни пльти и дха. твореще свѣ
тиню вьстрасѣ бжїи. ко нѣ.
вьмѣститены. ни єдиного ѡ
быдѣхѡм. ни єдиного истли
хомь. не кь ѡсоуждєнїю глю. пр
жеборѣх ꙗко вьсрцїихь нашїих єсте,
оумрети [illegible] снами и жити. мно
ми дрьзновенїе кьвам. многами по
хвала повас. и спльнихсе оутѣхою.
при избытьчьствоую радѡстїю. ѡ
всакои печали нашеи. ибо пришъ
шїимь намь въмакєдонїю. ниє
диного покоꙗ имѣ пльть моꙗ.
нь въ всѣм скрьбѣще. въ нею доу не
нависти. въ ноутрь юду боꙗзны.
нь оутѣшаєи смѣренные. оутѣ
ши нас бь, пришьствїе тїѳовѡм.
не ты кможе пришьствїе єго. нь
оутѣшенїе имже оутѣшихѡмсе
ѡвас. повѣдає нам ваше възлюбленїе.

Ни єдиного лихоимствовахѡмъ.

ваше рыданїе. вашꙋ ревнѡтъ
помнѣ. ꙗкожеми паче въ зрадѡ
ватисе. ꙗко аще и ѡскрьбы ва,
посланїемь. нераскаюсе, аще ка
ꙗхсе. вижꙋ бо ꙗко посланїе
ѡно. аще и вьча ѡскрьбывы, нꙗ
же радꙋюсе. не ꙗко ѡскрьбыстеⷭ.
нь ꙗко ѡскрьбыстеⷭ въ покаанїе.
ѡскрьбѣстебо побѕѣ, дане вье
диномь ѡтьщетитесе ѡнасъ.
печалбѡ. въ петісь, ві. недѣлѥ.

зач рпд

Братїе печаль ꙗже побѕѣ, пока
анїе нераскаанно сьдѣваѥть.
коⷣ чⷭ амирскаа печаль съмрьть
сьдѣваеть. сеⷭ бо самое сеⷭ еже
побѕѣ ѡскрьбытисе вамь. ко
лико сьдѣꙗ въ ваⷭ тьщанїе. нъⷭ
ѡвѣть. нь негодованїе. нъⷭ ст
рахь. нь възлюблѥнїе. нь рьве
нїе. нь ѡмьщенїе. въ всемь съ
ставлꙗйте себѣ. чистомь бы
ти въ вѣщи. аще оубо и писахь
вамь. не ѡбыдѣвшаго ради. ни
ѡбыдмаго ради. нь заѥже ꙗви
тисе тьщанїю нашемꙋ иже пова

къ вамь прѣдъ бмь. Сего ради оутѣ
шихомьсе ѡ оутѣшенїи вашемь.
лишеже паче въ зрадовахомсе. ѡ ра
дости тїтовѣ. ꙗко покоисе дхъ
его ѿ въсѣхъ васъ. ꙗко аще что ему ѡ васъ
похвалихсе, непосрамихсе. нъ ꙗко
вса въ истину глахомъ вамь. тако
и похвалѥнїе наше, еже къ тїту
истина бысть. и оутроба его изли
ха есть въ васъ. въспоминающоу въсѣхъ
васъ послоушанїе. ꙗко съ страхомъ
и трепетомъ прїесте его. ѡдоуюсе
ꙗко въ всѣмь дрьзаю въ васъ :.. ко пч
а соу, ві. и за г рке. и не, ві. и за г, рни.
Сказаемъ же вамъ братїе. Соу, кг. за
Братїе сказаемъ вамъ блгть бжїю данн рпе
оую, въ црквахъ македонїискахъ.
ꙗко въ мнозѣ искоушенїи и печа
ли, избыткь радости имь. и ꙗже
поглъбынѣ нищета их. избыть
въ богатьство пространства их.
ꙗко противу силѣ свѣтелствую.
и паче силы самоволны. Съ многомъ
млѥнїемъ млещесе намь. блгть и ѡ
бщенїе слоуженїа, иже въ стыихъ

пріети намь. и не ꙗко надѣꙗхомъ
се. нъ себѣ вьдаше прьвѣіе гви
и намь, волиею бжїею. ісо соу.
оумлити намь тїта. даꙗкоже
прѣжде начеть, тако и скончаіе
въ ва и блгть сїю. нъ пне сі не.

за рпѕ

Братїе ꙗкоже вьвъсѣмь избы
тчьствоуете вѣрою. и словомь
и разоумомь. и всацѣмь тьщанїе.
и еже ѿ нас кьвамь любовїю. да и
въсеи блгти избытчьствоуте.
не поповелѣнїю глю. нъ за инѣх
тьщанїе. и еже ваше любвѣ ис
крьниее искоушаіе. вѣсте бо
блгть га нашего іса ха. ꙗко
ва ради ѡбныща богать сы. да
вы нищетою его ѡбогатитесе.
и вѣнїе ѡсемь даю. себо вамь іе
наполѕоу. еже не тьчїю сътво
рити. нъ и еже хотѣти прѣ
жде начети ѿланы. нн ꙗже сьт
ворити и скончати. даꙗкоже
оусрьдїе иже хотѣти. сице
и скончати ѿ иже имати. аще
бо оусрьдїе прилѣжитти. ꙗко

аще имать кто блгопріетнь, не
якоже неимать. небо даинѣмь
ѡтрада вамже скрьбь. нь изравнѥ
нїѧ вънн҃ѧшнѥе врме, ваше из
бытьчьствїе. вьѡнѣ лишенїе.
даиѡнѣ ~~лишенїе~~ избыткь бу
деть въвашемь лишенїи. якода
боудеть раванство, якоже пи
шеть. иже многаго неоумножи.
ииже малаго неоумалить. ко
пнелнику. блгтже. в тѡ҃, гі. нч҃
Братїе блгть бвы. даю щому
тоже тьщанїе ѡва вьсрце ті
тово. яко оубо млѥнїе прїеть.
тьщивѣиже сы, своѥю волѥю
изыдѣ кьвамь. послахомже съ
нымь брата. емоуже похвала
въблговѣстїи повсѣх цркваx. не
тьчїюже нь иѡсщьсе ѡцрквъ
сънами ходить. въблгти сеи
слоужимѣи нами. промышлѧ
юще добраа. не тьчїю прѣгмъ,
нь ипрѣчлкы. послахомже сънымь
брата нашего. егоже искоуси
хомь въмноогыи многащи. ивъ

зач
рпз

станиваа соущаа. нн҃ıаже ѕѣлѡ
въстанивѣишаа, надѣıанїемъ
многомъ иже въ ва҃. аще же потї
те ѡбщникь мнѣ, и въ ва҃ поспѣ
шникь. аще ли братїа наша пос
пѣшници цр҃квамь. Слава хв҃ы.
въ показанїе бо любвы вашеи. и
нашемоу хвалıенїю еже ѡ ва҃. въ
себѣ показасте лице цр҃квамъ. ѡ
слоужбѣ бо ıаже къ ст҃ымъ, лиш
шеми еписати вамь. вѣмъ бо
оусрьдїе ваше, иже ѡ ва҃ похвали
хсе макıедонїанѡмь. ıако аха
иıа проуготовасе ѡланы. и ваше
рьвенїе разрадижи множайше е.
послахже братїю, да не похва
лıенїе наше еже пова҃, изпразни
тсе въчести сей. да ıакоже гл҃ах
приготованнїи боудете. е да
како аще прїидоуть съ мною ма
кıедонїанѣ. и ѡбрѣщоутвы
неприготовани, постидимсе
мы. да не речемвы, въчести сего
похвалıенїа. потрѣбно оубо оу
мыслыих оумлити братїю. да

прѫже прїидоуть къ вамь. и прѣю
доу оуготоветь прѣжде въ звѣще
нное блвенїе ваше. Се готово бы
ти. тако ꙗко блвенїе. и не ꙗко
лихо и манїе. Ко вто Сеѥже не, ни
Братїе сеѥже и щедѣ, щедѣ и пож
нѥть. Сеѥи ѡ блвенїи, ѡ блве
нїи и пожнѥть. къжо ꙗкоже
изволѥнїе имать срцемь. не ѿ
скрьбы ни ѿ ноужде. тихаб ѡ
дателꙗ любыть бь. Силньже
бь всакоу блгть изь обыловати
въ ва. да ѡ всѣмь всакь доволь
и моуще. изь бытчьствоуетсе
въ сако дѣло блго. ꙗкоже есть
писано. расточи да оу богыи.
правда его прбываеть въ вѣкы.
даѥи же сѣме сѣющому. их
лѣбь въ снѣдь. да подасть и оу
множить сѣме ваше. и да въ
зрастить жита правдѣ вашеи.
ѡ въ сѣмь богатѣщесе, въ всаку
простоту. ꙗже съдѣваетсе на
ми. блгодаренїе бвы. Ко нелїе.
ꙗко. Въ срѣдоу, гі. нелїе.

Зач
рпи

ѕ҃а
рпѳ

Братіе рабо слоуженіа сего. не
тыкмо іе испльняющіи лише
ніа стыи. нь изъ бытчьствоую
щіи многыими блгодаренми
бви. искоушеніемь слоуженіа
сего. славеще ба ѡпокореніи и
сповѣданіа вашего. въ блговѣс
твованіе хво. и простотѣ обь
щеніа въ ныхь, и вьвсѣх. и тѣхь
млтвою пова. въжелѣющемъ
ва, запрѣмногоую блгть бжію
нава. блгтже бвы ѡсказаннѣм
его дарѣ. самже азь павль млю
ви кротостію и правостію хвою.
иже налици оубо смѣрень вьва.
несыиже вьва дрьзаю. млюжесе.
еже несы дрьзаю надѣяніе. имже
промышляю смѣяти на нь кые
непщующе на яко попльти ходѣ
ще. въ пльти бо ходѣще, неплъ
ти воинствуемь. оружіа бо
воинства нашего не пльтьскаа.
нь силнаа бвы къ разоренію твръ
достем. помышленіа ѡчищающе.
и всяко възношеніе възымающе іесе

153

наразоумь бж҃їи. и плѣняюще въ
сакь разоумъ въ послушанїе хв҃о. и го
тово имоуще ѿмьстити всако
прⷭ҇лушанїе. егда скончаетсе ва
ше послоушанїе. яже на лица зри
те. чⷭ҇е, гі. не. Братїе аще кто
надѣетсе себѣ хв҃ь быти. се да
помышляеть пакы ѡ себѣ. понеже
якоже онь хв҃ь, тако и мы хв҃ы. ко
срⷣѣ аще бо что и лишше похвалю
се ѡ власти вашеи. юже дасть гь на
възданїе, а не разоренїе ваше. не по
стиждоусе. да не начну оубо яко
страшити вас посланми. яко оубо
посланїа рече тешка и крⷭ҇пкаа. а
пришьствїе тѣла немощно, и
слово оуничиженно. се да помы
шляеть таковы. яко яцїиже
емы словомъ посланми несуще.
таковыи суще дѣломъ. не смѣемъ бо
соудити или приложити себѣ, къ
нѣкоимъ съставляющїимъ себѣ. нь са
ми въ себѣ себе прⷭ҇мерающе. и сьсу
жающе себе, себѣ неразумѣвлеть.
мы же не въ безмѣрна хвалимсе.

зач
рс

нь помѣрѣ правила еже разѣли на
бь мѣроу. достизати даже и дова.
ко чє не ꙗко бо недосежуще до васъ.
паче простираем себѣ. даже и дова
достигохом. и ѡ блговѣствовани
хвѣ. не въ безмѣрнаа хвалѣщесе
ѡ тоуждїихь троудѣ. оупованїе
же имоуще растущїи вѣрѣ вашеи
вьва величатисе. по правилу нашему
изь обылно. въ прѣвышшаа
вамь блговѣстити. не вьтуждемь
правилѣ. вьготова похвали
тисе. хвалѣи же се оги да хвали
тсе. не сьставлꙗеи бо себѣ, ть е
искоушень. нь его гь сьстав
лꙗеть. да аще. Соу, кд.

за рса Братїе аще бысте прїели мало е
безоумїе мое. нь и прїемлете
ми. разражаю бовы бжїемь рьве
нїе. ѡбручих бови единому му
жоу, двоу чтоу прѣставити хви.
бою же се да не како, ꙗко ѡ змїа е
ввоу, прѣльсти лукавствомъ своимъ.
тако истлѣють разоуми ваши,
ѡ прпрѡтїꙗ е въ ха. аще бо греды

ИНОГО ІС҃А ПРОПОВѢДАЕТЬ, ЕГОЖЕ НЕПРО
ПОВѢДАХОМЪ. ИЛИ ДХ҃Ь ИНЬ ПРІИМѢТЕ,
ЕГОЖЕ НЕПРІЕСТЕ. ИЛИ БГ҃ОВѢСТВО
ВАНІЕ ИНО ЕЖЕ НЕПРІЕСТЕ. ДОБРѢ БЫ
СТЕ ПРІЕЛИ. ПЕ҃К, ГІ. НЕДЛЕ. ЗА РСВ

БРАТІЕ НЕПЩОУЮ БО НИЧИМЖЕ ЛИШ
ИТИСЕ ПРИЗЛИХА АПЛ҃Ь. АЩЕ БО НЕВѢ
ЖДА СЛОВОМЪ. НЬ НЕРАЗУМОМЪ. НЬ ВЪЗЕ
ЯВЛЬШЕСЕ ОВСѢМЬ ВЬВА. ІСО СУ.
ИЛИ ГРѢХЪ СЬТВОРИХЪ СЕБѢ СМѢРАЕ, ДА
ВЫ ВЪЗНЕТЕСЕ. ЯКО ТУНІЕ БЖ҃ІЕ
БЛГОВѢСТВОВАНІЕ, БЛГОВѢСТИХ
ВАМЬ. ИНЫ ЦРКВЫ ПРОКЛАДЬ, ПРІЕМЪ
ОБРОКЬ КЬВАШЕМУ СЛОУЖЕНІЮ. П
РИШЬДЪ КЬВАМЪ И ЛИШЕНЬ БЫВЬ. НЕСТУ
ЖИХЬ НИЕДИНОМОУ. ЛИШЕНІЕ БО
МОЕ ИСПЛЬНИШЕ БРАТІА, ПРИШЬДЪ
ШЕ ОТ МАКЕДОНІЕ. И ОВСѢМЬ БЕЗ
СТОУЖЕНІА ВАМЪ СЕБѢ СЬБЛЮДОХЪ И СЬБ
ЛЮДОУ. ЕСТЬ ИСТИНА ХВА ВЪ МНѢ.
ЯКО ПОХВАЛЕНІЕ СЕ. НЕЗАГРАДИТСЕ
О МНѢ. ВЪ КЛИМАТѢХЪ И ВЪ СТРАНАХЪ
АХАИСЦѢХЪ. ПОЧТО ЯКО НЕЛЮБЛЮЛИ
ВАСЪ, БЬ ВѢСТЬ. А ИЖЕ ТВОРОУ И СЪ
ТВОРОУ. ДА ОТСЕКОУ ВИНОУ. ХОТѢ

щїи винѣ. да ѡнѥмже хвалѣтсе,
ѡбрѣщоутсе ꙗкоже имы. тако
выбо льже апл҃ы, дѣлателѥльстны.
прѣѡбразоующе въ апл҃ы хв҃ы. и не
чюдно, и самъ бо сатана прѣѡбра
зоуетсе въ аг҃гла свѣтлаа. неве
лїе оубо аще и слоужителѥ его
прѣѡбразоуютсе ꙗко слоужителѥ
правды. имже кончина будетъ
подѣлѡм их. пакы гл҃ю, да некто
мнитме безоумнаа быти. аще
лиже ни. понѣ ꙗко немоудраа
прїимѣтеме. да и азь мало что
похвалюсе. еже гл҃ю, не гл҃ю по гн҃и.
нь ꙗко въ безоумїи въсей чести
похвалѣ. понѥже мноозїи хва
лѣтсе попльти. и азь похвалю
се. сладостнѣ бо трьпите безоу
мнїе, моудрїи соуще. трьпите
бо аще кто ва порабощаеть. аще
кто поꙗдаеть. аще кто прїем
лѥть, аще кто величитсе. аще
кто вы вьлице быеть. подосажде
нїю гл҃ю. занѥ ꙗко мы изнемоохѡм.
ко пе҃ ѕсоу, г҃і. и҃ за г҃, рк҃ѕ. и не, г҃і.

и҃ за, г҃. рѯ҃ѕ. се ст҃ы апл҃ѡ врьхѡвныи

Корин

155

Зач
рсг

Братїе ѡ нѥмже аще кто дрь
заеть. невьмоудрѡть глю, дрь
заю и азь. Еврѣи соуть и азь. Іслъ
ти соуть, и азь. сѣме авраамлѥ
соуть, и азь. Слоужителѥ хвы
соуть. немоудрьствуе глю паче
азь. въ трудѣх множае. вьранахь
прѣболѥ. въ тьмницах излиха. въ
сьмрьтѣх мнѡгащи. ѿ іоудеїи
петькрать. четиридесте развѣ
Единоѥ прїех. трищи палицами
быень бых. Единою каменїем побы
шеме. трищи ладїа испровръжесь
сьмною. нощь и днь въ глъбынѣ
сътворих. поутнаашьствїа м
ногащи. бѣды въ рѣках. бѣды
ѿ разбоинїикь. бѣды ѿ сьродѡнїи
кь. бѣды ѿ езыкь. бѣды вьгра
дѣх. бѣды вьпоустины, бѣдыи
въ мѡры. бѣды въ льже братїи.
вьтроудѣх и подовизѣ. въ бдѣнїих
многащи. вьалчи, и жежди. вьпо
щенїих многащїи. въ зымѣ и на
готѣ. кромѣ вънѣшных, на
паднїи и мїиже навседнїи, попеченїе

Съ сѣ цр҃ква. кто изнемагаетъ,
и азъ неизнемагаю. кто съблаж
няетсе и азъ нераждизаюсе. аще по
хвалитисе подобаеть, яже о немо
щи моеи похвалюсе. недѣля ѳі.

зач рсд

Братіе бъ и ѡц҃ь г҃а нашего і҃са х҃а,
вѣсть. сы бл҃вень въ вѣкы, яко
нельжоу. въ дамасцѣ езычьскы
кнезь арети цр҃а. стрѣжаше да
маскь гра. оудрьжати мехотѣ.
и о канцѣ въ кошници свешень
бы постенѣ. и избѣгѡ изроу
коу его. похвалити же не ползу
ет мы. пріидоу бо въ видѣнія и
ѡкрьвѣнія г҃ня. вѣмь чл҃ка о
х҃ѣ прѣжде, ді. лѣть. аще вьтѣ
лѣ невѣ. аще ли кромѣ тѣла,
невѣ, бъ вѣсть. въсхыщеннаа
бывша такова до третіа н҃бе. и
вѣмь таковаа чл҃ка. аще вьтѣ
лѣ. аще кромѣ тѣла, невѣ бъ вѣ.
яко въсхыщень бы въ рай. и слы
ша неизглаголанные гл҃ы. ихже нелѣ
ѥ чл҃коу гл҃ати. ѡ таковѣмъ
похвалюсе. о себе же нехвалюсе.

тьчїю вънемощех моих. аще бо вьс
хощоу похвалитисе, не боуд безу
мнь. истиноу бо рекоу. ще жоуж
е да кто на ме вьзнепщоуетъ.
паче еже видитме. или слышитъ
что ѿ мене. и за прѣмноогаа ꙗв
лєнїа да не прѣвьзношусе. да ми се
пострѣкатель пльти, а гглъ са
танинь да ми пакости дѣеть.
да не прѣвьзношусе. ѡ семь зик
рати га млихь да ѿступитъ
ѿ мене. и рече ми. довлѣетти,
блгть моꙗ. Сила бо моꙗ вьне
мощи съврьшаетсе. сладостнѣе
оу бо паче похвалюсе вьнемощех
моих. ꙗко да вьселитсе вьме си
ла хва. Ко апл ѡ и не тѣмже пне ді.

Братїе блговолю вънемощех. вьдо
саждєннїих. вьбѣдах. вьизьгнанїих.
вьтѣснотах похѣ. егда бо немо
щьствоую тогда силнь есмь. бых
безоумнь хвалѣсе. выме нуди
сте. азбо дльжнь бѣх ѿ вас сьста
влꙗтисе. ничїимже лишихсе прѣ
зелых апль. аще и ничтоже есмь.

Зач
рсе

знаменїа бо апл҃аасъдѣлаше въва.
въвсакѡмъ трьпѣнїи. възнаменїих,
и чюдесѣх и силахъ. чтобо ѥ єгоже
лишистесе, паче прочыих цр҃квьь.
аще не ꙗко самь азь нестоужихъ
вамь. дадитеми неправоу сїю.
Се третїе готовь єсмь прїити
къвамь, и нестужуси вами. неи
щоубо вашїих, нъ ва. недльжна бо
соуть чеда роодителѥ щедети и
именїа. нъ родителѥ чедѡм. аз
же въсласть иждивоу. и иждивень
боуд подшахъ вашїих. аще и паче
ва любѣ, мьншїимь любымь єсам.
боудиже азь неѡтегчих ва. нъ сы,
коварнь льстїю ва прїех. єда ка
ко єгоже послах къвамь, тѣм
лихоимствовах ва. оумлихъ тї
та исьнымь послах брата. єда
что лихо възѣма въ ва тїть; не
тѣмжели дх҃ѡм ходихо вѣ; не тѣ
мжели стопами, пакыли мни
те. ꙗко вам ѡвѣть творїим, прѣ
бм҃ь ѻх҃ѣ гл҃ѥмь. всаже възлюблѥ
нныи, ѡвашем създанїи. Ко пнѣ

Кор҃ин҃. бою҃же҃ вт҃ѡ҃, дї҃. не҃

Бра҃тїе҃ бою҃сѧ ҆е҃да ка҆́ко прі҃и҃дєть; не҆́ка҆ко хо́щю҃ ѡ҃брѣ́тшю҃ ва҃. ҆а҃зъ ѡ҃брѣ́тшю҃сѧ ва҃мь ҆а҆́коже не хощете. да҆не҆ ка҆́ко рь҃вені҃е҆ зави́ди. ҆а҃рѡ́с тн҃, ре́тн҃. клеве́тн҃. шьптан҃ї҃а. кѹ҃́чен҃ї҃а, нестрое́н҃ї҃а. ҆е҃да҆ па́ки҃ прі҃и҃дѹ́ще҃мѣ сме́рть бѣ҃мо҃́ кь ва҃мь. ҆и҃вѣ҃сплачю́сѧ мно́гы҃мъ пр҃ѣ҃жде҃ сѣгрѣ́ши́вшы҃мъ. ҆и҃ не҃покаа́вшї҃и҃ сѧ, ѡ҃ нечистоте҃ ҆и҃ любодѣ́ан҃ї҃и҃. ҆и҃стоу́ дол҃ѡ҃ствѣ҃, ҆е҃же сѣдѣ́лаше. тре́тицею҃ сѐ гредоу́ кь҃ва҃. прио҃у́ сте҃ дво҃ю҃, ҆и҃лі҃ тр҃ѣ҃ свѣ҃тель, ста́ не҃ть вса́кь гл҃ь. пр҃ѣ҃же р҃ѣ҃ ҆и҃пр҃ ҆е҃ глю҃, ҆а҆́ко сы҃ второе҃. ҆и҃ не҃сы҃ нн҃а пи́щѹ. пр҃ѣ҃же сѣгр҃ши́вшї҃имь, ҆и҃ прочі҃и҃ вьс҃ѣ҃. ҆а҆́ко а҃ще прі҃и҃дѹ́ па́ки҃ не҃ пощеже҃ѹ. ісо҃ вт҃ѡ҃. ср҃ѣ҃, дї҃.

Бра҃тїе҃ по не҃же҃ ҆е҃ісконоу́шен҃ї҃а ҆и҃ще҃ тѣ҃глю́щѹ҃ мѹ҃, вь҃мнѣ҃ хѹ҃. ҆и҃же вь҃ва҃ мнѣ҃ зне҃мага́ѣть. нь҃ мо҃же҃ вь҃ва҃. ҆и҃бо҃ а҃ще ҆и҃ распе́ть бы҃сѧ҃ мо҃щи҃. нь҃ жи́вь ҆е҃ ѡ҃ сна́ бж҃ї҃ѧ҃. ҆и҃бо҃ мы҃ немощі҃ствоу́ю҃ѣ҃ о҃ни́мь. нь҃ жи́ви҃ бѹ́де҃ сы҃ны҃и҃, ѡ҃ сна́ы҃

бж҃їе въва҃. себѣ искоушайте аще
єсте въвѣрѣ. себѣ искоушайте.
или незнаєте себѣ. ꙗко іс҃ хс҃ въва҃
є. аще ли чїи неискоушенїи єсте.
оуповаюже ꙗко разоумѣти имате.
ꙗко мы нѣсмы неискушени. млю
же се къ бо҃у, не сътворити ва҃ ни еди
ного же зла. не ꙗко да мы искушени
ꙗвимсе. нъ да вы доброе творите.
мы же ꙗко неискушенїи будем. ни
что же бо можем наистиноу, нъ єже
поистинѣ. радуемъ же єгда мы немо
щьствоуем, вы же силнїи боудете.
се же и млимь ваше съвръшенїє.
сего ради сїа несы пишу. да не пришь
ѡсеченно сътвору. по власти ю
да ми гь. въсьзданїе а не въ разроуш
енїє. тѣмже братїе радуитесе.
съвръшайтесе. тоже моудрьствуи
те. мирь имѣите. и бъ любве
и мира да боудеть съ вами. цѣлу
ите дроугь друга лобзанїем стыи.
цѣлоуютвы сты всѣ. блгть га
нашего іса ха. и любы бж҃їа, и ѡб
щенїе стго дха. съ всеми вами аминь:

ко срѣ. написасе ѿ филлїиппьь.
тїтѡ и лоукою. стыхѡ, ф҃ с҃.
Сказанїе ѥже къ галатомь
посланїе. Стго апла павла.

Сїе посилаеть ѿ рыма. видѣвь
их юже и наоучивь. вина же пос
ланїю се. наоученнїи бывше доб
рѣ ѿ апла галате. и вѣровавше
искрьнноѡ въха. ѿшьшуже аплу,
въсхытишесе ѿ нѣкоторыих.
ꙗкоже обрѣзатисе. Сїа оубо
оувѣдвь апль пишеть къ нымь. и
прьвѣе оубо свѣтелствуеть имь.
ѡнѥ иже имѣше вѣру. и блыж
нюю въха любѡ. оукараетже
ꙗко несьмысльноѡ съдѣлавше.
и прѣложившемсе имь. таже прї
ѥмлеть ѡ законѣ. и ѥже ѡ а
враамскои вѣрѣ. сказуеть ѿ
закона же, и ѿ жень авраамовѣх.
разньствова их. даже до врѣмень
сѣнь и ѡбрѣзанїе. и испразнити
се сїимь прочее, хвѣм пришьствые.
и тако сказавь. възвѣщаѥт и про
чее имь. нѣкстому вънимати

прѣльщшїи. нъ паче дрьжатисе
въ ха вѣры. и видѣти ꙗже въ ха бла
годѣть. оупражнꙗеть ѥже по
пльти ѡбрѣзанїе. и тако пакы
ѡбычае и наказавь и наоучивь.
Скончаваеть посланїе

Къ галатѡмъ посланїе ст҃ѡ пл҃ы

павла. въ чс҃, ді. недѣлѥ.

зач рсн

Павль посланникъ іс҃ хв҃ь. не ѡ чл҃къ
ни чл҃кѡм. нъ іс҃мь хм҃ь и бм҃ь и о
цемь, въскрѣсившїимь его изм҃рь
твыи. и иже съ мною всаа братїа.
цр҃ква галатїискыи. Въ су, кє.

зач

Братїе бл҃гдть вамь и мирь ѿ бг҃а
оца, и гс҃а нашего іс҃а хс҃а. давшагѡ
себѣ погрѣсѣх нашїих. ꙗко да и
збавитни ѿ настоещаго вѣка
лоукавнаа, поволи бг҃а и оца нашего.
Емоуже слава въ вѣкы вѣкѡм
аминь. Чюждоусе ꙗко тако ско
ро прлагаетесе, ѿзвавшагови бл҃гд
тїю хв҃ою. въ ино бл҃говѣствова
нїе еже нѣ ино. аще не нѣцїи соу
съмоущающе вы. и хотѣще прѣ

вратити бл҃говѣ҃ствованїе хв҃ѡ.
нь нѧще мы, или а҃гг҃ль съ нб҃е бл҃го
вѣ҃стить ва҃. а҃наѳ҃ема да бѹ҃детъ,
ѩкоже пр҃ѣрѣкохѡ҃. и҃ нн҃ѣ паки
глю. а҃ще кто҃ вамь бл҃говѣ҃сти҃
паче҆ еже прїесте, а҃наѳ҃ема да бѹ
детъ. нн҃ѣ бо҃ чл҃кы пр҃ѣпираю,
или ба҃. или ищоу҃ чл҃кѡ оу҃гажа
ти҃. а҃ще бо҃ е҆щ҃е чл҃кѡ оу҃га
жалъ҃ы, хр҃ѹ҃ рабъ не бы҃ лъ бы҃лъ.
ісоу҃ соу҃. пр҃ѣ чѣ҃ сказаю҃ нелѣ҃, ік҃.

Бр҃атїе сказаю҃ камь. бл҃говѣ҃с
твованїе бл҃говѣ҃щенное҃ сѡмѣне.
ѩкоже҃ нѣ҃ почл҃кѹ. мнѣ҃ бо҃ а҃зъ҃ чл҃къ
прїе҆не, ни҃ наоу҃чихсе. нь҃ ѩвленїе
ї҃с҃ хв҃с҃. слы҃шастебѡ҃ мое҃ жи
тїе҆ и҃ногда въ҃ жидовѣ҃стѣ. ѩкѡ
поп҃рмнѡгоу҃ гонѧхъ цр҃кв҃ь бо
жїю, и҃ разорѹ҃шаю. и҃ пр҃ѣспѣва
въ҃ жидовѣ҃ствѣ. паче҆ мнѡгыпр҃
мь҃ моихъ, въ҃ родѣ҃ мое҃. и҃ зѣлѣхѹ҃ м҃
ревнитель сы҃, ѡ҃чьскыи҃ прдмїе҆
е҆гаже҃ бл҃говолїи҃ бъ, и҃ зъ҃бравы
ме҃ ѡ҃чрвамтре моее҃. и҃ призвавь
бл҃гтїю҃ своею҃. ѩви҃ сна҃ своего҃

въ мнѣ, да блговѣщу его въ езы
цѣх. абїе не привъзложих плъти и
крьвы. ни възыдохъ въ іерлмъ.
къ прѣжнымъ мене апслѡ. нъ идаа
въ аравїю. и пакы възвратихсе
въ дамаскъ. потомже потрѣхъ
лѣтех възыдѡх въ іерлмь, съгле
дати петра. и прѣбых оу него дни
еі. и ногоже ѿ апль невидѣх. ть
кмо іакова брата гнѧ. ко нед
чьти чес. а яже пишу вамь, се
прѣ бмь ꙗко нельжу. потоже
прїидѡх въ климатїи сирскые
и кѵликїискые. бѣх бо незнаем
лицем, црквам іоудеискым еже
ѻхѣ. ть чїюже слышеще бѣху.
ꙗко гонѣи вас и ногда, нн҃ѧ блго
вѣствоуеть вѣроу, юже и но
гда разроушаше. и славлꙗхоу ѡ
мнѣ бга. потомже по, ді. лѣтех
пакы възыдѡх въ іерлмь съвар
навою. поимь съ собою и тїта.
възыдѡх поꙗвленїю, и възложих
имь блговѣствованїе. еже про
повѣдаю въ езыцѣх. единѣмже

мнѣщїи, еда како вьтьще те
коу или текохь. нь нитїть и
же съ мною еллїинь сы. ноуже
нь бы ѡбрѣзатисе. и за пришь
шоую льже братїю. иже привь
нидоше сьгледати свободи нашее,
юже имамы ѡхѣ ісѣ. данась
поработеть. имже никьчесоу
повиноухѡсе въ покоренїе. дан
стина блговѣствованїе прѣ
боудеть въ ва. ко чє ѡмнѣщїи
жесе. въ петкъ, ді. нелє.

Братїе ѡмнѣщїисе быти что ꙗ
ковы иногда бѣхоу. ничтоже
ми разньствоуеть. лице бъ
члкоу непрїемлєть. мнѣ бо
мнѣщеисе ничтоже привъзло
жише. нь соупротивное видѣ
вше ꙗко оувѣренномиѥ. блго
вѣствованїе неѡбрѣзанїю, ꙗкѡ
петровы ѡбрѣзанїю. ибо поспѣ
шьствовавыи петру въ посланїе
ѡбрѣзанїа, поспѣшьствова и
мнѣ въ езыкы. и разоумѣвше блг
дѣть данноуюми. іаковь икѹ

за
с

фа. и іѡаннь. мнѣще и се стльпы
быти десна. даше мнѣ и варна
вѣ ѡбщенїа. да мы въ ѥзыкы,
ѡни же въ ѡбрѣзанїе. тьчїю ни
щїи да помнивѣ. ѥже и потьща
се, се и стое сътворити. ісо пе
асоу, ді. и за г, рікѳ ѡпо. и не лю
ді, и за г, ро. егаже пне, еі. не.
за Братїе егда прїидѣ петрь въ антї
са ѡхїю. на лице емоу противоу
стахь. ꙗко зазорньми бѣ. прь
вѣ ебо даже не прїити нѣкыимъ
ѿ іакова, сь ѥзыкы ꙗдѣше. е
гаже прїидоше ѡпрѣтааше и ѿ
лоучаше, боѥсе соущїи ѿ ѡбрѣза
нїа. и лице мѣрише съ нымь и про
чїи іоудеиѥ. ꙗко варнавѣ прис
тати лице мѣрствоу их. нь егда
видѣх ꙗко не право ходеть, кьи
стинѣ блговѣствованїа. рекох
петроу прѣдъ васеми. аще ты
іоудеинь сы, ѥзычьскыи а не
іоудеискы живѣши. како ѥзы
кы ноудиши іоудеиствовати.
мы ѥствомъ іоудеи, а не ѿ ѥзыкъ

грѣшнїици. Видѣвже. Недѣлꙗ, ка.

Братїе видѣвше ꙗко неѡправдꙑ
тсе чл҃къ ѿдѣль закона, аще не
вѣрою і҃с хвою. и мы въ х҃а і҃са
вѣровахомь. да ѡправдымсе
ѿ вѣры хвы, а не ѿдѣль закона.
за ние неѡправдꙑтсе ѿдѣль зако
на всакаа плыть. Ко пне. аще ли
ищоуще ѡправдꙑтисе ѡ хѣ. ѡб
рѣтохѡмсе и сами грѣшнїици. оу
бо х҃с грѣхоули слоужитель,
да не боудеть. аще бо ꙗже разо
рыхь сїа пакы съзыдаю. прѣсту
пника себѣ съставлꙗю. азъ бо
законѡм законоу оумрех, да бвы
живь бѡдоу. хвы съраспехсе, жи
воуже не ктомоу азь. живет
же въ мнѣ х҃с. а еже нн҃ꙗ жи
воу въ плыти, вѣрою живоу въ
сн҃а бж҃їа въ злюбльшагоме. и
прѣдавшаго себѣ помнѣ. Ко не.

Братїе не ѡмѣтаю, ѿ втоѕ, еі. не
блгть бж҃їю. аще бо законѡм
права, оу бо х҃с тоуние оумрѣтъ.
ѡ несьмысльныи галате. ктовы

Зач
Сн

Зач
Сг

прлъсти истинѣ непокарати
се. имже прѣ очима іс хс прѣже
написань бы въ ва распеть. се єди
но хощоу оувѣти ѿ ва. ѿдѣлли
закона дхь пріесте, или ѿ слоу
хавѣры. тако несъмысльны є
сте. начьнше дхѡ нн҃ꙗ плътїю
скончаваєте. толико пострадасте
безьоума. аще же и безоума. пода
ѥ ибо ва дхь, идѣиствоу єи силы
въ ва. ѿдѣльли закона, или ѿ слоу
хавѣры. ꙗкѡ авраамь вѣрова
боу, и вьмѣнисе ємоу въ правоу.
разоумѣите оубо ꙗко соущїи ѿ
вѣры. сїи соуть сн҃овѣ авраамо
вы. ко в тѡ. соу, кѕ. и соу прѣ ро хпо.

зач
сд

Братїє прѣже видѣвше писанїє.
ꙗко ѿ вѣры ѡправаєть єзыкы
бь. прѣже бл҃говѣствова авраамоу.
ꙗко бл҃ветсе ѿ тебѣ всїи єзыци.
тѣмже иже ѿ вѣры бл҃ветсе съ
вѣрнимь авраамѡ. єлицїи бо
ѿдѣль закона соуть. пишетбо
проклеть всакь иже не прѣбоудеть
въ всѣх писаныих, въ книзѣ законнѣи

Кьралафѡ

ѥже творити ꙗ. ꙗко въ законѣ
никтоже ѡправдаетсе ѡ бг҃а. ꙗвѣ
ꙗко правѣдніи ѡ вѣры живь боудет.
законже нѣ ѡ вѣры. нь сътворе
и ꙗ чл҃кь живь боудеть въ ныхь.
ко҃ суботамъ. чьи суть вѣлицѣи наурніи.
Братіе хс҃ны искоупи ѡ клетвы
закона, бывь пона клетва. писа
нно бо ѥ. проклеть всакь висеи
на дрѣвѣ. да въ ѥзыцѣх бл҃вениѥ а
враамлѥ боудеть. ѡ хс҃ѣ і҃се. да ѡ
бѣтованіе дх҃а пріимѣмь вѣрою.
ко҃ соуботѣ вѣлицѣи. срѣ, еі. не
Братіе по чл҃ку гл҃ю. обаче чл҃коу
оутврьжденнаа завѣта, никто
же ѡмѣтаеть. авраамоуже рече
ни быше ѡбѣти исѣмени его.
не гл҃ѥть исѣменемь, ꙗко ѡм
нозѣх. нь ꙗко ѡединоомь. исѣ
мени твоему иже ѥ хс҃. се же
гл҃ю завѣть прѣжде оутврьжени
ѡ бг҃а въ хс҃а. иже полѣтѣх, ѹл҃. бы
выи законь не ѡмѣтаеть. вьѥ
разорити ѡбѣтованіе. аще бо
ѡ закона наслѣдіе; не кто моу

за
сє.

за
сѕ

ѿ обѣтованїа. Авраамоуже ѡбѣ
тованїе дарова бь. что оубо за
конь. прѣстоуплєнїи ли раї при
ложисе. дондѣже прїидѣть сѣ
ме емоуже ѡбѣтовасе. пове
лѣнїемь аггль роукою ходатаꙗ.
ходатаиже единомоу нѣ, бьже
единь е. закон ли оубо на ѡбѣ
тованїе бжїе, небоуди то. аще бо
дань бы законь многыи ѡживи
ти. въистиноу оубо ѿ закона бы
была правда. нь затвори писанїе
всаа подъ грѣхомъ. да ѡбѣтованїе
ѿ вѣры хвы дасть се вѣрующїи.
ко срѣ. прѣжде же чес еинелие. се
имѣ ница ѡ очще имѣ ефимїи.
за
сз
Братїе прѣжде пришьствїа вѣры,
подъ закономъ стрѣгомїи бѣхомъ.
затворенїи въ хотѣщую вѣру
ѡкрытисе. тѣмже законь прѣ
ступнь на бы ѡхѣ, да ѿ вѣры
ѡправдымсе. пришьдшїиже вѣрѣ
оуже не подъ закономъ есмы. всибо
сновѣ бжїи есте вѣрою ѡхѣ исе.
елицїи бо ѡхаи крстистесе въха

ѡблѣкостесе. нѣ іоудеи, ни еллі
нь. нѣ рабь ни свобѡдь. нѣ моу
жьскы поль, ни женскыи. всіи бо
вы єдино єсте о хрѣ іс҃ѣ. аще ли же
вы хвы. оубо авраамлє сѣме єс
те, и по ѡбѣтованію наслѣдницы.
ко҃ мч҃ницам. глю же въ нѣлико лѣт
наслѣдникь млнць є. ничимже
лоучьшіи єсть раба, гь всѣмъ сы. нь по
повелителми єсть, и приставникъ.
до нарѡка ѡчаа. тако и мыи єгда
бѣхомь млнци, подъ стыхіами ми
ра бѣхѡм порабощенніи. єгда же
се же на рождьство хво на лѵргіи
Братіє єгда пріидѣ кончина лѣту. за
посла бь сна своего, раждающасе сн
ѡ жены. бывающа подъ законѡм,
да подъ законные искоупить. да
въ сн҃ѥніє пріимѣмь. ко҃ чє
да якоже єсте сновѣ. посла бь
дхь сна своего въ срдца ваша въ піє,
авва ѡць. тѣмже оуже нѣси
рабь, нь сн҃ь. аще ли же сн҃ь и на
слѣдникь іс҃мь хс҃мь. ко рождьству.
нь тогда оубо. въ пѣтьсь, єі. нєлє.

ЗА
СѲ

Братїе невѣдоуще бга, слоужисте
непоѥствоу соущїи бмь. нн҃ꙗ
же познавше бга. паче же познавше
ѡ бга. како възвращаетесе пакы
на немощные и хоудїе стыѥ. им
пакы сьвыше слоужити хощете.
днїи съматраете, имце. и врѣме
на, и лѣта. боюсе вась еда како
безоума троудихсе въ вас. боудете
ꙗко азь. за нѥ азь ꙗко вы. братїе
млюсе вам, ничимже мене ѡбыдѣ
сте. вѣстели ꙗко за немощь пль
ти блговѣстихь вамь прьвѣе.
и искоушенїе мое ѥже вьпльти
моеи, неоуничижисте, ни ѡплю
васте. нь ꙗко аггла бжїа прїес
теме. ꙗко хса іса. кое оубо бѣ
ше блженство ваше. свѣтель
ствоую бо вамь. ꙗко аще бы мо
щно было. очеса ваша изврьтев
ше оубо дали ми быте. тѣмже
врагь вамь бы истинствуе вам.
ревноуютъ вамь недобрѣ. нь цр
квы вамь хотѣть да имь рев
ноуете. доброже еже ревновати

вьсегда въ доброе. и не тьчїю вьне
гда приходити ми кьва. чедца моя
яже пакы порождоу. дондѣже вь
образытсе хс вьва. хотѣхъ же
прїити кьвамь нн҃ѧ. и измѣни
ти гл҃ъ мои. яко не домышляюсе
ѡва. гл҃ите ми иже подъ законѡм
хотѣщеи быти. законали не
слышите. ко пе. асоу, еі. и за г, рлв.
и не, еі. и за, г. роѕ. пи нно бо есть
яко. Се бгоѡце іоакѵмѹ и аннѣ. за сі

Братїе авраамь два сна имѣ. еди
ного ѿ рабы. и дроугаго ѿ свобо
дные. нь иже ѿ рабы попльти ро
дисе. а иже ѿ свободные по ѡбѣ
тованїю. яже еста ино сказа
емаа. сїа бо еста два завѣта.
единь оубо ѿ горы синаискые.
вьработоу раждаесе, яже ес агарь.
агарь бо сїнаи гора ес въ аравїи. при
лагаетже нн҃ѧшным іерлмѣ. ра
ботаетбо съчеды своими. а выш
нїи іерлмь свободь ес. иже есть мти
всѣм намь. писанно бо ес. възвелисе
неплоды нераждающїя. растрьгны

и възьпи не болѣвшїа. ꙗко многа
чеда поустїе, паче нѣжели имоущи
моужа. Ко бгоѡцем мы братїе. пне ѕі.
Зач Братїе мы по Исааковоу ѡбѣто
САІ ванїю чеда есмы. нь ꙗкоже то
гда иже попльти родивыисе гоняше
дховнаго. тако и нн҃ꙗ. нь что глтїе
писанїе. иждены рабоу и сна еѥ.
неимать бо наслѣдовати снь рабы
нинь, съ снѡм свободные. тѣмже
братїе, нѣсмы рабынина чеда,
нь свободные. Свободою оубо
еюже хс на свободи стоите. и
не пакы подъ игѡм работѣ дрьжи
тесе. Се азь павль глю вамь.
ꙗко аще ѡбрзаетесе, хс вам нивъ
коую полѕоу ѥ. Свѣтельствоу
ю бо пакы всакому члку ѡбрзаю
щомусе. ꙗко дльжнь ѥ весь закѡн
творити. оупразнистесе ѿ хаа.
иже законѡм ѡправдаѥтсе, ѿ блгд
ти ѿпадете. мы ѡ дхѡм ѿ вѣры
надѣжде правды чаѥ. Охѣ бо Іс
ни ѡбрзанїе что можеть, ни не ѡ
брзанїе. нь вѣра любовїю поспѣю

ратѡ

165

щїисе. тѣчасте добрѣ кто вам вьзб
рани истнѣ непокоритисе. прпре
нїе неѡзовоущаговы. маль квась
всевьмѣшенїе вьквасить. азь на
дѣяхсе вьвас оги. яко ничтоже
иного мыслите. сьмущае иже вас,
да понесть грѣх иже аще ѥсть. ісо пне. азь
же. Сѡвтѡ, ѕі. нелн. за
Братїе азь аще ѡбрѣзанїе єдина сві
че проповѣдаю, что єще гоныи
єсмь. оубо оупразднисе сьблазнь
крста. аще и ѡтрьгноутсе развѣ
щавающеи вас. вїи бо на свободу зва
ни бысте братїе. тьчїю дане св
обода вьвину пльти. нь любовїю
работайте дроугь дроугу. ибо
всь законь вьєдиномь словесы
скончаваєтсе. вьзлюбыши иск
рьняго своего яко сам себѣ. аще ли
себѣ хаплєте и снѣдаєте. блюдѣ
те дане дроугь ѡ дроуга снѣдени
боудете. глю же дхомь ходите.
и похоти пльтьскыє несьврьшай
те. пльтьбо похотствуєть на дхь.
дхьже на пльть. сїяже противитсе

дроугь дроугоу. дане ꙗкоже хоще
те сїа творите. аще ли дх҃омь во
димїи есте, нѣсте подъ законѡ.
ꙗвѣже соуть дѣла плътьскаа. ꙗже
соуть прелюбодѣꙗнїе. блоу. нечи
стота. студоложьствїа. скврь
нєнїа. ідолослоуженїе. чаро дѣ
ꙗнїе. вражди. рьвенїа. завиды. ꙗ
рости. разраженїа. распре. ере
си. ненависти. оубыства. пїа
нства. козлогласованїа. и подоб
наа сїимь. ꙗже прѣглахь вамь.
ꙗкоже и прѣжде рекѡх. ꙗко та
коваа творещеи, црствїа бж҃їа
ненаслѣть. ісоⷭ҇ в тѡ҃. плодьже.
Свѵ҃, ісз. Се и прпⷣбныи ѡбще.
Зач. Братїе плодъ дх҃овныи е. любы.
Сгі Брадѡ. мирь. дльготрьпѣнїе.
блгость. блгостини. вѣра. кро
тѡть. въздрьжанїе. на таковых
нѣ закона. ѡвыже хвы плъть
распеше, стрⷭ҇тмы и похотмы.
дхвы аще живемь дх҃ѡ дх҃вы и прелагае
мсе. небоудемь тьще славныи.
дроуг дроуга призывающе. дроуг дроугу

завидѣще. братїе аще и прѣждѣ
члкь въпадеть вьнѣкое прѣгрѣше
нїе. вы дховныи сьврьшайте та
коваго, дхѡм кротости. блюди
себѣ. еда и ты искоушень боуде
ши. Ѯсрѣдоу, ѕі. недѣлїе.
Братїе дроугь дроуга теготи но
сите. и тако скончаете закон
хвь. ко соуботѣ и прпдбнымъ.
аще бо мнитсе кто быти чтѡ,
ничтоже сы, себе льстить. дѣ
ложе свое да искушаеть кьждо.
и тако вьсебе тьчїю похвалєнїе
да имать, а не кьиному. кьждо
бо свое брме понесть. да ѡбщаѥ
тже оучеисе словесы оучещомоу,
ѡ всѣх блгыих. нельститесе бь по
дражаемь небываеть. еже бо
аще сѣеть члкь, се и пожнѥть.
ꙗко сѣꙗвыи въпльть свою; ѿпль
ти пожнѥть истлѣнїе. а сѣавы
въдхь; ѿ дха пожнѥть животъ
вѣчныи. добро ѥже твореще да
нестужаемси. врмебо свое пожнѥ,
неоукланяющеся. тѣмже оубо,

за
сді.

Зач
Сн

донд҃же вре҃мѧ и҃мамы. дѣла҃ѥ
бл҃гое і҃сѣ҇вѣ҇мь. паче҇же і҃сп҃рны
вѣ҇рѣ. і҃со сѫ҇ть, не і҃сѣ҇. сѣ҇пр҃ѣ҇вы҃зи҃.
Бра҃тіѥ҆ вѣ҇ сѣ҇ і҃сѣ҇лнцѣ҇мн і҃сѣ҇нига
ми, пи҃са҃ вамь мое҃ю роу҇кою.
҆Ѥлиц҃н хотѧ҇ть бл҃голи҃чнѣ҇йше
въплѣ҇тѣ҇н, сіи҃ ноу҇дѣ҇тъ҇ вы҃ ѡ҆бр҃зат҃и
се. тѣ҇чі҃ю дан҃ѣ і҃сп҃тѣ҇ хѵ҃ѣ҇ гонѣ҇
тсе. мнѡ҆бр҃зающѣ҇йсѧ сами҇
зако҇на хран҃ѣ҇ть. нѣ҇ хотѣ҇тъ҇вы
ѡ҆бр҃зоватѣ҇йсѧ, давѣ҇ваш҃ѣ҇н плѣ҇н
прослав҃ѣ҇тсе. мнѣ҇ пѣ҇ вѣ҇ ѡ҆ѣ҇. ча҃
Бра҃тіѥ҆ мнѣ҇ дан҃ѣ҇ бо҇ ноу҇дѣ҇ть похва҇
лѣ҇йсѧ, тыкмо҇ ѡ҆і҃сп҃тѣ҇ гда҇на҇
шего҇ і҃сѣ҇ хѣ҇. и҃мѫ҇же мнѣ҇ мі҃рь ра
спѣ҇тсе, а҆҇зь мі҃рови҃. ѡ҆хѵ҃ѣ҇ бо҇ і҃сѣ҇
нѣ҇ѡ҆бр҃зан҃ѥ҆ что҃ мо҇жетъ, нѣ҇не
ѡ҆бр҃ѣ҇зан҃ѥ҆. нѣ҇ нова҇а тва҇рь. и҃҆
лнцѣ҇й правилѣ҇ сѣ҇мь прило҇жетсѧ,
мі҃рь мнѣ҇йн и҃мѣ҇ть и҃наі҃сл҃ бо҇
жі҃а҃. проч҃ѣ҇е тро҇уды дан҃ѣ҇ кто҇ мо҇ж҃ѣ҇
дѣ҇ѣ҇тѣ҇н. а҆҇зъ҇ ко҇ назы҇ гда҇ і҃сѣ҇ нашѣ҇
лѣ҇мое҇ мо҇шь. бл҃гть гда҇ нашего҇ і҃сѣ҇
хѣ҇. сѣ҇дхѵ҃ѣ҇ нашѣ҇й братіѥ҆ѣ҇мѣ҇. і҃со҇ нчлнд҃
нча҃, а҃. ѥ҆кѵ҃гла҃ѵ҃ѣ҇ послан҃ѣ҇ напи҃сѣ҇ ѡ҆рі҃мѣ҇
с҃, сѵ҃г.

Сказаніе еже къ Ефесеѡмъ
посланію стго апла павла.

Сіе посилаеть ѿ рыма. не оубо
тѣх видѣвь. слышавбо ѡ ныих
винаже посланію сіа. Ефесенѣ
вѣровавше въ гда нашего іса ха.
искрьнно имѣхоу въ него вѣру.
и къ всем стым любовь. и хотѣху
ѿ павла оутврьдитисе. оувѣ
вь оубо апль. пишеть къ нымь
сіе посланіе. якоже оучително.
и прьвѣе оубо сказоуеть, не ново
быти въ нас тьинство. нъ ѿ наче
ла и ѿ сложенія мироу, быти сіе
блговоленіемь бжіемь. якоже
хоу ѡ нас страдати, и нас спсти. та
же ѡ званіи езыкь глеть. да
покажеть дѡинно тѣмь вѣрова
ти. и являеть якозваніе наше
бы, не ѿ члкъ. нъ ісмь хмь, иже
е снь бжіи. да ѿ сего навыкнутъ,
яко не члкоу слоужителе быше
вѣровавшеи хоу. нъ истинныи
бгочьтци. назнаменоуетже и
себѣ. Сегради послань быти проп

вѣдати бл҃говѣстїе. и за нїе ꙗко
ѡны печаашеⷭ҇. таже и оутѣши
телнаа словеса моужемь, и же на.
ѡцемь и чедомь. гдѣмь и рабомь. по
лагаеть въ посланїи. и ѡнодь всѣх
оуправлꙗеть надїавола и бѣсовы
его, гл҃ѥ къ ѡнѣмь, на быти браны.
и ꙗкоже бл҃гь помазатель пома
завь словесы въ сѣх. къ дїаволско
моу дѣиствоу, тако скончаѥть посланїе:~

Къ ѥфесѡмъ посланїе ст҃о

апл҃а павла. чс҃е, ѕі. недѣлѥ:~

за҃ ѕі

Павль посланникъ іс҃хв҃ь, волѥю
бж҃їею. ст҃ыимъ въ ефесе сꙋщїимъ.
и вѣрныимъ ѡх҃ѣ іс҃ѣ. бл҃гть вамь
и мирь. ѿ б҃а ѡца нашего и г҃а іс҃а х҃а.
бл҃вень б҃ь и ѡц҃ь г҃а нашего іс҃а х҃а.
бл҃вивыи на всацѣмь бл҃венїемь дх҃ов
ныимь. въ нб҃ныих ѡх҃ѣ. ꙗкоже изъ
бра на ѡнѥмь прѣжде сложенїа ми
ра. быти намь ст҃ѡмь и непорочнѡмь.
прѣдныимь въ любвы. прѣжде нарекъ на
въ оуснѥнїе. іс҃мь х҃смь оу нѥго. по
бл҃говолѥнїю хотѣнїа его. въ

похвалоу славы блгдти его. въ нем
же ѡблгдти нас. ѡвьзлюбленным,
ѡнемже. въ петкъ, ѕі. не. зач сзі
Братіе имамы избавленіе крьвію
его. ѡставленіе прегрѣшеніе.
по бгатьствоу блгдти его. ею же
избытчьствова вьнас. въ всакои пр
моудрѡсти и разоумѣ. сказавъ
намь тьину воле своее по блговоле
нію его. ко чек. еже прѣжде поло
жи ѡнем. въсьмотреніе испльненія
врмень. вьзьѡглавити всачьска
охѣ. яже на нбѣх, яже на земли
ѡнемь. ѡнемже и наслѣдници бы
хом. прѣжде нареченны бывше по про
зрѣнію иже всаа дѣиствующаго.
посьвѣту воле его. быти нам вьпо
хваленіе славы его. проуповающіих
въха. ѡнемже и выслышавше слов
истины. блговѣствованіе спенія
нашего. вьнемже и вѣровавше.
знаменастесе дхом ѡбѣтованія
стым. иже е оброученіе наслѣдію
нашему. въ избавленіе съ набдѣнія.
ѹ похвалоу славы его. сего ради

изъ слышавь юже въ ва вѣроу ѻгн
ісе. и любовь юже къ всѣмь стыи
Зач сні Братіе непрстаю блго + соу, кн.
даре ѡва. поминаніе ва творе
въ млтва мои. да бъ га нашего
іса ха. ѿць славы, да вамь дхь
прмоудрѡсти и ѡкрьвѣніа. ко
пе. а соу, ѕі. и кькри, а. посла рмѕ.
и не, ѕі. и щи кри, в. посла. г. рпа.
въ познаніе его. просвѣщеннѣ
ѡчи срца вашего. оувѣти вамь
что ѥ оупованіе званіа ѥго. и
что бгатьство славы дѡаніа
его въ стыи. и что прѣспеваю
щее величьство силы его въ нась
вѣроующіи, подѣиству дрьжавѣ
крѣпости его. иже съдѣіа ѡ
хѣ, въскршь его и змрьтвыих.
и посажь одѣсноую себѣ на нбны.
првыше всакоѥ власти и влчьства.
и силы и господства. и всакого и
менѣ именоующасе. не тьчію
въ вѣцѣ семь; нь и въ гредоущіи.
и. въ понедѣлникъ. зі. недѣлѥ.
Зач сді Братіе, всѧ покори пѡнозѣ его.

Къ ефесѡ

того да главоу прѣжде всего црк
вы. иже ѥ тѣло ѥго исплънѥнїе
исплънѧющомоу всачьскаа ѡ въ
сѣх. ко соу иви соуще мрьтвы прѣ
грѣшенми, игрхы. въныже ино
гда ходисте, повѣкоу мира сего.
покнезоу власти въздоушныѥ.
дха иже нн҃ѧ дѣиствоующаго, вьсїн
охь противлѥнїа. въныже ими
всїижихѡ. иногда въпохотѣхь
пльти нашее. твореще хотѣнїа
пльти ипомышлѥнїи. ибѣхѡ
ѥствомь чеда гнѣвоу, ѧкоже и
прочїи. ко пне бь же. нелѧ, кг.

Братїе бь богать сы въмлсти. за
многоую любовь свою, ѥюже вь
злюбы нас. исоущеены мртвы
прѣгрѣшенми, оживи хомь.
блгдтїю ѥсте спсены. исънымъ
ѡскрѣси. исьпосади нанбныих,
охѣ ісѣ. дапокажеть въвѣцѣх
грѣдоущїих, примуще богатьство
блгдти своее. блгостинѥю нанас
охѣ ісе. блгдтїюбо есте спсены
сѣрою. исе не ѡтвас ѡжїи дарь.

за
ск

не ѿдѣль, да не кто похвалитсе.
тогобо есмы творенїе. Създа
нїи ѻхѣ ісѣ въдѣла блгаа. яже
прѣжде оуготова бь, да въ ныхъ
ходимь. ко не тѣмже соу, кѳ.

за
ска

Братїе поминайте яковы езы
ци иногда въплъти. глемїи не
ѡбрѣзанїе ѡрекомаго ѡбрѣза
нїа въплъти роукотворенїе.
яко бѣсте въврѣме оно безъ
ха. ѿтуждении ѿжитїа исло
ва. и тужди ѿ завѣта ѡбѣто
ванїа. оупованїа неимуще. и
безбжнїи въ мирѣ. нн яже ѡ
хѣ ісе. ви иже иногда суще далече.
блызь бысте крьвїю хвою. ко
соу. тьбо есть. нелѧ, кд.

за

Братїе хс ие мирь нашь. сътвори
вый ѡбоя едино. и срѣдосте
нїе ѡгради разорь вражду плътїю
своею. законь заповѣдмь оучени
оупражнь. да ѡба съзыждетъ
собою въ единого нова члка. тво
ре мирь. и сьмирь ѡбоїи въ еди
но тѣло бви, крстомъ. оубывъ

вражоу на нїе. и пришь блгов ѣ
сти мирь намь далныи и блыж
ныи. ꙗко тѣмь имами приведе
нїе ѡбои въ единь дхь къ оцоу.
тѣмже оубо. вто, з. нелѣ.
Братїе к томоу нѣсте стран
нїи, и пришльци. нь съгражданѣ
стїимь и прнїи боу. на зданїи бы
вше на ѡснованїи апль и прркь.
Соущоу крае оуглъноу самомꙋ
ісоу хоу. ѡнемже всако създанїе
съставлꙗесе растеть. въ црквь
стоую ѡги. ѡнемже и вїи съ
зидаетесе, въжилище бжїе дхѡ.
ко не. Сего ради и азь павль. оу
зникь ісхвь ѡвас езыцѣх. аще
оубо слышасте съмотренїе блг
ти бжїе данные мнѣ въвас. ꙗко
по ѡкрьвѣнїю сказамисе тьина.
ꙗкоже прѣ написах въ малѣ. еже
можете чьще разоумѣти, ра
зоум мои ѡ тьинѣ хвѣ. ꙗже им
нѣ рѡдмь несказасе снѡм члчскыи.
ꙗкоже и нна ѡкрысе стыи апло
его, и прркѡ дхѡ. быти езы

за
скв

кѡ сьнаслѣдникѡ, и сьтѣлесникѡ.
ѡбѣтованїю его ѡхѣ. блговѣ
ствованїе емоуже бы слоужитель.
подароу блгдти бжїе данныеми.
подѣиству сили его. ко ѿ. срѣ, зі.

за
скг

Братїе мнѣ мьншому всѣх стых
дасе блгдть сїа вьезыцѣх. блго
вѣстити неислѣдованное богата
ство хво. и просвѣтити вьсѣ
что есть съмотренїе тьинны
съкрьвѣннѣи ѿвѣкь. вьбзѣ съ
здавшїи всачьскаа ісмь хмь. да
скажетсе нн҃ꙗ начелѡ и властем,
нанбсныи црквыю. много разли
чнаа прмоудрѡ бжїа. по прѣло
женїю вѣкь. еже сътвори ѡхѣ
ісе гн нашемь. онемже имами
дрьзновенїе, и привѣнїе вьнадѣ
ꙗнїе вѣрою его. тѣмже млю
ви нестужатиси вьскрьбѣх ѡва.
ꙗже е слава ваша. сего ради и
прклаꙗю колѣнѣ мои, кьоцу
га нашего іса ха. изнегоже вса
ко ѿчьство нанбѣхь, и назем
ли именуетсе. дада вам богатьству

Къ ефесѡмъ

171

славы своее, силоу оутвръдитисе
дхомъ его. въ вьноутрьнымъ члцѣ,
въселитисе хоу вѣрою въ срдца ва
ша. въ любвы въ кореніенїи, и ѡсно
ванїи. да въ зможете постигноу
ти съ всѣми стими. что широта
и дльгота. и глъбына и высота. ра
зоумѣти же прѣспеющїи разум
любвѣ хвы. да испльнитесе въ вса
ко испльненїе бжїе. могоущому
же ѡ всѣхъ сътворити, по прѣизлиху
ихже просимъ; или разумѣваемъ.
по силѣ дѣиствоующїи въ нас. то
моу слава въ црквы охѣ ісе. въ
все роди вѣка вѣкь аминь. ко
срѣ. млю оубо. ѡнелю. ке.
Братїе, млю вы. азь оузникь оги.
дѡ и но ходити званїю, въ нѥже
звани бысте. Сь всацѣмь смѣре
нно моудрїемъ и кротостїю. Съ дль
го трьпѣнїемъ. носѣще дроугь дру
га любовїю. тьщеще блюсти е
диненїе дха въ съоузѣ мира. еди
но тѣло и единь дхь. ꙗкоже и
звани быте ѡ единомъ оупованїи.

за
скд

ѕ҃а

ѕ҃а

ѕ҃а

ѕ҃ѕ҃

ѕ҃ѕ҃

ѕ҃ѕ҃

вѣтрѣ оученїа. въльжи члчцѣ. въ
хытрѡти къзны льщенїа. истин
ствоующеже въ любвы. да възрі
стїимь въ нѥго всаа. иже е҃ глава
хс҃. изнѥгоже все тѣло. члан мы
съставлѥнно и истъкмлѥно. вса
цѣмь которыи подаанїемь подъ
иствоу въ мѣру, единои коеи
жо чести. възращенїе тѣлоу съ
творити. въ създанїе себѣ любо
вїю. Се оубо. ~~пнеалникъ~~, зі. нѣ. пе

Братїе се глю и свѣтелствоую
оги. нѣкто моу вамь ходити
ꙗкоже и прочїи езыци ходѣть,
въ соуетѣ оума их. ко чє помра
ченныи мыслїю. Соуще ѿтоу
женїи ѿ жизны бжїе. за невѣ
ждьство соущее въ ных. за небрже
нїе срца ихъ. иже ѿчаавше, сами
се прдаше стоудоложствоу. въ
дѣланїе всакое нечистоти. въ л
ихоимствѣ. виже не тако оу
вѣстеха. аще оубо его слыша
сте, и ѡнѥмь наоучистесе. ꙗко
е истина ѡ Іс҃ѣ. ѡложити ва

за
сіс҃ѕ

попрьвомоу житїю, вѣтхаго
чл҃ка. тлѣющаго попохотѣх
льстныих. ѡбнавлѧти же дх҃ѡ
оума вашего. и ѡблѣщисе вьно
ваго чл҃ка. иже на бж҃їе създанн
аго. правдою и прпⷣ подобыемь исти
ны. тѣмже. пнⷣе, ні. неⷣлѥ.

зач
скз

Братїе ѡ ложше льжу гл҃ите
истину, кьждо кьискрьнѥмоу
своемоу. коⷨ пⷭ҇. асоу, зі. ищ коринѳ
а посла гл҃ рнѕ. и неⷣ, зі. ищ коринѳѡ
в посла гл҃, рнв. ѡ пⷭ҇. ꙗко ѥмы
дроугь дроугу оуды. гнѣвай
тесе и несьгрѣшайте. слнце да
незайдѣть въ гнѣвѣ вашемь.
ни дадите мѣста дїаволу. кра
дыи ктомоу да не крадѣть. па
чеже да тружаетсе дѣлае бл҃гое
роукама. да имать подати трⷣ
боующому. всако слово гнило
ѿ оусть вашїих да не исходить.
нь аще что бл҃го кьсъзанїю зе
бованїа. да дасть бл҃гть слыщещїи.
и не ѡскрьблѧйте дх҃а ст҃го бж҃їа.
имже знаменастесе въ днь изба

Къ Ефеѡмі

173

влєнїа. всака горесть. и ꙗрѡ.
и гнѣвь. и вьпль. и хоула. да вьз
мѣтсе ѿ вас сь всакою злобою.
бываитеже дроугь дроугу бла
зы и млрды. дающе себѣ. ꙗкѡ
и бь охѣ дарова намь. Ко пнѣ сѹ л.
бываитеже Братїе бываите подо
бнїи бгоу, ꙗко чеда ѹзлюблєна.
и ходите вьлюбвы. ꙗкоже и хс
вьзлюбы. и прдасть себѣ понась
приношенїе и жрьтву бвы. въ
воню блгоуханїа. блоудже и въ
сакаа нечистота, и лихоимство
ни да именуетсе вьвас. ꙗкоже по
баеть стымь. и скврьнна и бує
словїе. и скрнство, ꙗже не подобае.
нь паче блгодаренїе. Се бо дає
сте вѣдоуще. ꙗко всакь блоу
никь. и нечисть. и лихоимцъ.
иже єсть ідолослоужитель. не имат
наслѣдїа въ цртвїи хвѣ и бжїи.
никтоже вась да нельстить, ть
щїими словеси. Сыи бо раї гре
ть гнѣвь бжїи, на сны противнїе.
не боудете оубо съпричестници

Зач
ски

имь. бѣсте бо и нога тьма. нн҃ꙗ
же свѣть ѻ҆ги. ко҃ цⷭ҇ оу҆ не҃ кѕ҃. и҆ пне
н҃, ны стго дх҃а съ шьствїю.

за҃ ск҃д

Братїе ꙗко чеда свѣту ходите.
плодъ бо дх҃овныи вьвсакои блго
стини. и҆ правѣ и҆ истинѣ. и҆ску
шающе что є҆ блгоѹгодно гви
и҆ не причещаитесе кьдѣломь неплод
ными тмѣ. паче же и҆ ѻ҆блычаите.
бывающа бо ѿтьи ѿ ны, срамъ
є҆ и҆ глати. вса же ѡ҆блычаемаа
ѿ свѣта ꙗвлꙗютсе. всебо ꙗвлꙗ
емоѥ свѣть є҆. тѣмже глѥть
въстани спеи. и҆ въскрсны ѿ мрь
твыи и҆ ѡ҆свѣтитъ хс҃. блюдѣте
оубо како ѡ҆пьсно ходите. не
ꙗко немудрїи, нь ꙗко прмудрїи.
и҆ скоупующе врме. ꙗко днїе злиⷭ҇
соуть. Сего ради не бываите,
безоумнїи. нь разоумѣвающе
что є҆ волꙗ гнꙗ. и҆ не оупиваите
винѡ въ нѥже ѥ блудь. нь и҆спль
нꙗитесе дх҃ѡ. глюще себѣ вьѱа
лмѣ. и҆ пѣнїи, и҆ пѣнѣ дх҃овны.
и҆ поюще въ срци ваше гви ко҃ не҃.

Въ втоⷨ, ні. не Къ ефесѡⷨ

174

Братіе блгодареще въ сегда ѡ всѣх. Зач сл
въ име гда нашего іса хрⷭ. бга и оца.
повиноующе дроугь другу въ ст
расѣ бжіи. жены своимь моу
жемь повинуитесе, яко гвы.
яко моужь ѥ глава женѣ. яко
и хс глава црквы. и тъ ѥ спитель
тѣлоу. нъ яко же црквы пови
ноуетсе хоу. сице и жены своим
моужемь ѡ всѣм. Срѣ, ні. не Зач сла
Братіе моужіе любыте свое же
ны. яко же и хс въз любы црквь.
и себѣ прѣда ѡ нѥи. ко, втоⷨ.
да ѡститью ѡчищь банѥю во
ною глмь. да прѣставитью себѣ
славноу црквь. не имущу скврь
ны, или враскы. или и ноо тако
вый. нъ да ѥ стаа и непорочнаа.
тако дльжніи соуть моужіе
любыти жены свое, яко своя
тѣлеса. любѣи свою жену себѣ
любыть. никто же бо николи
же свою плыть въз ненавидѣ. нъ
питѣетью и греѥтью. яко
и гь црквь. яко оуды ѥсмыи

тѣлесѣ его. ѿпльти его и ко
стеи его. Сего ради ѡставить
члкь оца своего имтрь, и прилѣпитсе
женѣ своеи. и боудета ѡба въ
пльть единоу. тьи на сїа велика
ѥ. азже глю въ хаа и въ црквь. ѡ
баче и вы поединому. чѣ, ні. не

за слв

Братїе кьжо свою женоу сице да
любыть. ꙗко себѣ. ко срѣ.
а жена да боитсе моужа. чеда по
слоушайте родитель вашїихъ
оги. Сѣбо ѥ правѣдно, чьти оца
своего имтрь. ꙗже ѥ заповѣдь
прьваа вьѡбѣтованїи, да блго
тебѣ боудеть. и боудѣши дль
голѣтнь на земли. и ѡци не ра
здражайте чедь своих. нь вьспита
ите въ наказанїи и оученїи гнїи.
рабы послоушайте пльтьскыих
гѡподїи. Сьстрахѡм и трпетѡм
въ прѡтотѣ срца вашего, ꙗко
ха. не прѣ ѡчима работающе,
ꙗко члко оугоднїици. нь ꙗко
рабы хвы, твореще волю бжїю
ѿдше. Сьблго разумїе работа

юще гви, а не ꙗко члкѡм. вѣдоу
ще ꙗко кьждо иже аще сьтворитъ
блго, се пріимѣть ѡга. аще ра
бь аще свободь. и гѡподи тако
же творите кьнїим. ѡслабѣюще
прщеніе. вѣдоуще ꙗко и вам и тѣм
гьѥ на нбѣх. и ѡбыновенїа лицоу
нѣ ѡ нѥго. ко чк прочее же братїе
моꙗ. не, зі. се и на побѣдꙋ цроу. зач слг
Братїе вьзмагайте ѡги. и вьд
рьжавѣ крпости его. ѡблѣцѣ
тесе въ всаа ѡроужїа бжїа. да вь
зможете стати противꙋ кьзнем
дїаволїимь. ꙗко нѣ намь бранъ
кькрьвы и пльти. нь кьначелѡм
къ властем. кьмиродрьжителїе
тьмы вѣка сего. кьдховнымъ
злобѣ подъ нбнымъ. сего ради прїи
мете всаа ѡрꙋжїа бжїа. да вьзмо
жете противитисе въ днь лють.
и всаа сьдѣлавше стати. ста
нѣте оубо прпоꙗсанїи въ чрсла
ваша истинною. ѡблыкше ѡ
брьнѥ правды. и ѡбꙋвше нозѣ
сьоуготованїе блговѣствованїа

мироу. на всѣми пріемше щить
вѣры. вьнемже возможете вь
се стрѣли непріазньные раждежен
ные оугасити. и шлемь спенїа
пріимѣте, и мьчь духовны иже
есть гль бжїи. ко҃ нед. петісь, ні. нед.

Зач. слд. Братїе всакою млтвою и млне
нїем млещесе. въ всако врме духом.
и вьсїе истоѥ бѣще. въ всаком
трьпѣніи и мльбѣ. о всѣх стых,
и о мнѣ. дадатьми се слово вьо
врьзѣнїе оустом моим. сьдрь
зновенїем сказати тьину блго
вѣствованїа. о немже млю
се въ оужи желѣзнѣ. да о нем
дрьзноу ꙗко подобаетъ мы глати.
да оувѣсте и вы ꙗже о мнѣ что
дѣю. вса вам скажеть тихыкъ
възлюбленныи брать. и вѣрнь
слоужитель оги. егоже по
слахъ къ вам на се истоѥ. да оувѣсте
ꙗже о нас. и оутѣшить срдца
ваша. мирь братїи. и любы съ вѣ
рою от ба оца. и га іса хса. блгть
съ всеми ~~гаше~~ любѣщїими га на

шего Іс҃а Хр҃а. въ неистлѣнны амин:~
ко пе. асоу, ѿ. и наза, г рѯв крн.
и не, ѿ. и г рпи Корин. ѡ еже
къ ефе ѡ посланіе написасе ѡ ры
ма тихіи ко. Сты, тві
Сказаніе еже къ филипи ѡ посла
ніе Стго ѡпла павла:~
Ріе посилаеть ѡ рыма. видѣвь
их въ коупѣ и наоучивь. вина же
посланію сіа. пославше филіпіи
ѡ слоуженіе павлоу. и нѣкоимъ
ѡбьходѣще, и растлѣвающемь
слоухы незлобывіимь. вино ю
сѣны и закона и ѡбрѣзаніа. и глю
щемь кромѣ сего немощи ѡпра
ватисе. оу вѣдь апль пишеть,
филипи сеемь. и прьвѣіе оубо пріе
млеть тѣх вѣроу. и назнаменоу
еть поминати ихь. таже повѣ
доуеть яко еть бы въ рымѣ. и
яко нѣціи томоу тещціи быше въ
оуза завысть ему двыжоуще. по
томже тѣмь повелѣваеть дроу
дроуга любыти. Сказае Спсово
члколюбіе. ꙗ бь сы члкь бы нарад.

таже о ѡбрѣзанїи. и ѡ вѣтхаго
закона прїемь. ꙗвлꙗеть прочее
празно быти ѡбрѣзанїе. прїемлѥ
ѿ себѣ повѣсть и глѥть. ꙗко
сїа всаа въ мѣни захатьщетоу.
тѣмже и оучеще единаче ѡбрѣза
нїю. и хотѣщее тѣхь прльстити
оукараеть. и рекь врагы тѣхь
быти хвы. прїемлѥть филипи
сее. заеже къ нѥмоу при ѡбще
нїа даанїе. и повелѣвь пакы въ
ѡбычае тѣх. скончавае посланїе:

къ филиписеѡм

посланїе стго апла павла.

Павль и тїмоѳеи. † пне, ѳі. неле

Зач сле

Прабы іс хвы. въ сѣмь стыи охѣ
іс ѣ. соущїи вь филиписыи. сь
епкпы и дїакони. блгть вамь
и мирь. ѿ ба оца нашего и га іса
ха. блгодароу ба моего ѡ всѣи
памети вашеи. въ сега вь всеи
млтвы моеи. ѿ всѣх ва съ радѡ
тїю млтвоу мою твороу. и ѡ о
бщенїи вашемь въ блговѣство
ванїе. ѿ прьваго дне даже до нна

177

надѣꙗвсе се҃ и сто. ꙗко зачьныи
вьва дѣло бл҃го. Сьврьшить даж
до дне і҃с х҃ва. ꙗкоже е҃ правѣдно
мнѣ, се҃ моудрьствовати вьвь
сѣх ва. заеже имѣти ми вьсрци
ва. вьоузаже мои, и вьѡвѣтѣ.
и извѣствованнїи бл҃говѣстїа
сьѡбщникыви бл҃гти всевы
соуще ко҃ пне свѣтелбо вто҃, ѳі. не
Братїе свѣтелми е҃ бь, ꙗко лю
блю всѣх вась. ѡ оутробѣ і҃с х҃вѣ.
и се҃ млюсе. далюбы ваша е҃ще па
че. и паче избываеть въразоумѣ
и въвсакѡм чювствы, и скоуша
ти вамь лоучша. да бꙋдете чис
ти и непорочнїи въдн҃ь х҃вь. и спль
нєнїи пл҃ѡ правды і҃с мь х҃мь. въ
славоу и похвалꙋ бж҃їю. разꙋмѣ
тиже вамь хощꙋ братїе. сре ѳі, не.
Братїе разꙋмѣти вам хощꙋ ꙗкѡ
ꙗже ѡ мнѣ паче вьспѣх бл҃говѣ
ствованїю прїидѣ. ꙗко оузамои
ꙗвлєннѡм быти ѡ х҃ѣ. вьвсѣмь
соудищи и прочїих въсѣх. и множа
ишїимь братїамь ѡ г҃и ко҃ вто҃.

зач
сл҃ѕ

зач
сл҃з

надѣꙗвше оузахь моих. паче дръ
зати безь страха, слово бжїе глаꙗти.
нѣцїиже завысть, и рьвѣнїе.
дроузїиже и за блговоленїе хаⷯ,
проповѣдають. ѡви оубо ѡрьвѣ
нїа хаⷯ възвѣщають, нечтоо. неп
щоующе печаль на нѣсти оузаⷨ
моимь. ѡвиже ѡлюбве вѣдоу
ще ꙗко въ ѡвѣтѣ блговѣство
ванїа лежу. чтобо ѡбаче вьсацѣⷨ
ѡбразѡⷨ. аще виною. аще ли и
стиною, хс проповѣдаемь есть.
и ѡсѣмь радуюсе. вѣмбо ꙗко се
ми събоудетсе въ спсенїе. вашею
млтвою, и подаанїю дха іс хва.
почаанїю и оупованїю моемоу.
ко срѣ ꙗкон чє, дї. нєлє.

Зачсли

Братїе ни ѡ единѡⷨ постижу
се, нь вьвсакѡⷨ дрьзновенїи. ꙗко
въ сегда и нн ꙗ възвеличитсе хс
тѣлѡⷨ моиⷨ. аще животѡⷨ, аще
ли съмрьтїю. мнѣбо еже жить
хс. и еже оумрти прѣѡбрѣте
нїе. аще еже житими въпльти,
семи плѡдѣлоу. и что изволю

Къ филипиѡмъ

178

невѣ. ѡдрьжюжесе ѡ ѡбою. же
ланїе имы разрѣшитисе и съ хмь
быти. много пачелоучше. а еже
прбыти вьпльти, ноужнѣише
ѥ ва ради. и се надѣя все вѣдѣ,
яко жидоу и прбоу. въ сѣмь вамь
въ вашь оуспѣхь, и радѡвѣры.
да хвала ваша и збытьчьствуетъ
охе ісе въ мнѣ. моимь пришьс
твїемь пакы къ вамь тьчїю. пе, ѳі. нѣ

Братїе дѡ ино блговѣствованїю
хвоу живете. ко чє. да аще при
шь и видѣвь ва. или кромѣ сїи,
оуслышоу яже ѡ ва. яко стои
те въ єдиномь дсѣ. и єдиною ду
шею. стражуще съ вѣрою блго
вѣствованїа. и не плашеще ниѡ
єдинѡмь ѡтпротивныи. єже оубо
тѣмь єсть явлєнїе погыбѣли. вамь
же спенїю. и се ѡ ба яко вамь даро
васе єже ѡ хѣ, не тьчїю єже
вьнь вѣровати. нь и єже по нѥмь
страти. тьже подвигь имуще.
иже видѣсте въ мнѣ. и нн ꙗ,
слышите ѡ мнѣ. аще ко є,

Зач
слѳ

оубо млѣніе Охѣ. аще нѣкое
оутѣшеніе любвы. аще нѣкое
ѡбщеніе дха. аще нѣкое млрь
діе ище дроти. испльните мою
радость. да тоже моудрьствуе
те. тоуже любовь имуще. еди
но дшьныи. единомоудрьствую
ще. ничесоже порьвенію. или
тьще славію. нь смѣренно муд
ріемь. дроугь дроуга чьстію во
реща болшаа себѣ. несвоих кьжо
съматраите, нь дроужнаго кь
жо. ко пе. асоу, ѳі. ищи за г, рѯд.
и не, ѳі. ищи за г рсд се и бци.

За см

Братіе. Се оубо да моудрьствуе
тсе въ ва, еже Охѣ Іс҃ѣ. иже
въ зрацѣ бжіи сы. не въсхыщеніе
не пщева быти равнь бвы. нь се
бѣ изліа зракь раба пріемь. вьпо
быи члкомь бывь. и ѡбразомь ѡ
брѣтесе яко члкь. смѣри себѣ
бывь послушливь до смрьть. съ
мрьтіиже и крсту. тѣмже и
бь того прѣвьзне. и дарова ему
име, иже паче всакого именѣ.

дашимени іс҃ѹ҃ вса́ко колѣ́но пр
клонитсѧ. нб҃ны́и. и҃земльны́ихъ
и҃прⷭ҇тодны́и. и҃вса́кь ѩ҆зы́кь и
сповѣ́сть сѧ҆. ꙗ҆коⷭ҇ гⷭ҇ь іс҃ⷭ҇ хⷭ҇ѣ҃ вѣслáвѹ
бо҃ѹ҃ ѻ҆ц҃ѹ҃. ісⷭ҇ бц҃и пⷭ҇ѣмже бра́
тїѥ́ моѧ, ꙗ҆коже в пⷭ҇ѣ҃, іс҃. нѣ҃.
Бра́тїѥ, ꙗ҆ковсегда послоу́шасте,
не ꙗ҆ко вьпришьствїѝ моемь̀ то́чїю. нь
нн҃ѣ мно́го па́че вьшьстоѧнїѝ мое́мь̀.
Сьстра́хомь̀ и҃ тр҃петомь̀, свое́ спсе
нїѥ̀ сьдѣ́вайте. бⷭ҇ь̀ бо҃ е҃ дѣ́йствѹ
ѥ҆н вⷭ҇ва҃. и҃ѥ́же хотѣ́ти, и҃ѥ́же
дѣ́йствовати. поблговоле́нїю
ꙗ҆́ко творите безъ рьпта́нїѧ, и҃по
мы́шлѥнїѧ. да бо҃ѹдѣ́те непорⷱ҇
нїи и҃цѣ́ли. чеда бж҃їа непоро́нна.
посрⷣ҇ѣ рода́ стрьпти́ва и҃ разврⷣ҇а́
щенна́а. вънь̀ихъже свѣтитесе́ ꙗ҆
свѣ́тилнїѝнци вьмн҃ро́ѣ. словожи
зны пⷣрьжеще. вьпохвалоумнѣ
вѣдь̀ хⷭ҇ѣ҃ ісⷭ҇ пⷭ҇ѣ҃ ꙗ҆ко и҃тⷱ҇, іс҃. нѣ҃
Бра́тїѥ нѣвьтьще тⷭ҇ѣ́ісⷱ҇. ни
вьтьще трⷱ҇дни́хсе. нь а҆́ще и҃ж
нь бы́ваю, ѿжрⷭ҇твѣ и҃слѹжѣ
вѣры ва́шеѥ̀, ра́ю́сѧ. и҃ сьра́ю́сѧ

всѣмь вамь. такожеже и ви рау
итесе, и съ мною рауитесе. оупова
юже ѡгн і҃сѣ. тїмоѳеа скорѡ
послати вам, да и азь блгодшьс
твоую оувѣдвь ꙗже ѡвась. ни
єдиного бо имам равнодшьнаа.
иже прнѣ є ѡвас попечетсе. всїи бо
своихси ищоуть, а не ꙗже хаі҃са.
и скоушенїеже єго знаєте. ꙗко
оцоу чедо сьмною работа вьбла
говѣстїи. Сегоже оубо оупов
аю послати. ꙗко оубо вижоу ꙗ
ѡмнѣ абїе ко҃ в тѡ҃ надѣꙗхжесе
зач срѣ, к҃. не. Братїе надѣꙗхсе
смг ѡгн. ꙗко и самь въскорѣ прїиду
кьвам. потрѣбнѣ єже непщева.
єпафродита брата. и съ поспѣ
шника и сьвои на мнѣ. вамже по
спѣшнїика. и слоужителꙗ по
трѣбѣ моеи. послати кьвамь.
понеже желае бѣше всѣх васъ
видѣти и тоуже. занє слышасте
ꙗко болѣ. и бо болѣ блызь съ
мрьти, нь бь єго помлова. не
тогоже ты кмо нь имене. дане

скрьбь наскрьбь прїимоу. тьщи
ѣе оубо послахь его. давидѣв
ше его пакы възрадуетесе. и азь
п безь печалнѣи боу. прїимѣте
оубо и оги. сьвсакою радѡтїю.
и таковые чтно имѣите. ꙗко
задѣло хво досьмрьти приблы
жисе. небрѣгь ѡдши да испль
нить ваше лишенїе, еже къ моеи
слоужбѣ. ко срѣ прочее братїе
моꙗ. чс, к. не. Братїе радуитесе,
ѡги. такоже писати вамь. мнѣ
оубо нелѣностно, вамже извѣс
тно. блюдѣте ѱи, блюдѣте
злые дѣлателїе. блюдѣте ѡсѣ
ченїе. мибо есмы ѡбрѣзанїе.
иже дх ѡм боу служеще. и хва
лѣщесе охѣ ісѣ. и невьпльть на
дѣꙗше. идѣ азь надѣꙗнїе имы
въпльти. аще кто мнить инъ,
надѣꙗтисе въпльти, азь паче,
ѡбрѣзанїе ѡсмодневнь. ѡрода
іслва. колѣна вениаминова.
еврѣинь ѡ еврѣи. по законоу
фарисеи. порьвенїю лонѣ црісвь.

ч
ѕа
смд

поправдѣ законнѣи, бывь непоро
чнь. нъ ꙗже ми бѣхоу приѡбрѣ
тенїа. Сїа вьмѣнихь хаⷭ ради
тьщетоу. нъ оубо и вьмѣнꙗю вь
са тьщетоу быти. Запрѣспѣю
щее разоума. Іса хаⷭ гаⷭ моегѡ.
Егоже ради всего ѡтьщетихсе.
пе, ꙗ. не братїе всего ѡтьщетихе.
Зач
Сме
и мню оумѣти быти, да хаⷭ при
ѡбрѣщоу Іс чⷭ и ѡбрѣщоусе ѡнїем
неимыи моее правды, еже ѡ зако
на. нъ вѣрою хвою, еже ѡба пра
воу. на вѣрѣ познати его. и си
лоу вьскрѣшенїа его. и ѡбщенїе
моукь его. сьѡбразуесе съмрь
ти его. аще како достигну вь
скрѣшенїе еже ѡмрьтвыих. не
ꙗко оуже прїех. или юже съврь
шихсе. гонюже аще и постигну.
ѡнемже и постижень бых ѡхⷭ
Іс. братїе азь себѣ не юже по
мышлꙗю постигнути. Едино
же. задняа оубо забываю. вьпрѣ
дняже простираюсе. посъмот
рѣнїюже гонѣ почть вышнꙗгѡ

званїа бж҃їа о҆х҃ѣ і҆с҃ѣ. Е҆лицѝ
оу҆бо сьврьшеннїи, се҆ моудрьствꙋ
ѥмь. и҆аще и҆нако моудрьствꙋетъ,
и҆се бь вамь ѡ҆крыѥть. О҆баче вь
нѥже достигохѡ. томж҃е прилѣ
гатисе правилѣ. томж҃е моуд
рьствовати. Сьпо҃добнїими быв
аите братїе. и҆съматраите та
ко ходѣщее. ꙗкоже и҆мате ѡ҆б
разь нась. мнозїи бо ходѣть.
и҆хже многащи гл҃а вамь. нн҃ꙗ
же и҆плачю гл҃ѥ врагы кр҃та х҃ва.
и҆мже кончина погыбѣль. и҆м
же бь чрѣво. и҆слава стꙋдомь и҆х.
и҆же земльнаа моудрьствꙋюще.
ко҃ пе҃. а҆соу҃, к҃. и҆ ѕа҃ г҃, рѯ҃. и҆не҃, к҃.
и҆щи҃. ѕа҃, г҃, рсѳ҃. се҃ сщ҃ено м҃ни ко҃ѡ

Братїе нашебо житїе на нб҃ѣх
ѥ҃. ѡ҆ноуже и҆спсителꙗ чаете г҃а
і҆с҃а х҃а. и҆же пр҃ѡбразыть тѣло
смѣренїа нашего. быти ѥмꙋ
въ тьже ѡ҆бразь тѣлесы славѣ е҃.
подѣиствꙋ възмощи ѥмꙋ, и҆по
корити ѥмꙋ всаа. тѣмже братїе
моꙗ възлюблѥннаа, и҆въжеле҃ннаа.

Зач
смѕ

радѡть и вѣнць мои. тако сто
ите ѡгн вьзлюблєнныи. Єводїю
млю. и синтихїю млю. тожде
моудрьствовати ѡгн. Єи мо
лю и тебѣ соупроуже прныи. прї
Ємли тѣх. иже вьблговѣство
ванїи сьмною пострадаше. и ськ
лиментѡм. и прочїи сьпоспѣш
нїи кь мои. ихже имена вькни
гахь жизны. ко стыи. не цвѣна.

за
смз

Братїє радитесе ѡгн вьсегда.
и пакы реку радитесе. крото
сное ваше да разумно боудеть
всѣм члкомь. гь блызь ничим
же пецѣтесе. нь вьвсакои мо
литвѣ и млєнїи. Сьблгодаре
нїемь прошенїа ваша да сказоу
ютсе кь боу. и мирь бжїи прѣ
имоущїи всакь оумь. да сьблю
дѣть срца ваша. и разоумѣ
нїа ваша охѣ ісе. прочеє бра
тїє. Єлика суть истиннаа.
Єлика чтнаа. Єлика правѣд
наа. Єлика чтаа. Єлика любь
знаа. Єлика блгохвалнаа. сїа

Сїа помышлѧйте, имже и наоучи
стесе. и прїесте, и слышасте, и ви
дѣсте въ мнѣ; Сїа творите. и бъ
мира да боудеть съ вами. ко цвѣ.
Възрадовахсе. пне, ка. нч.
Братїе възрадовасе о Гн велми. ꙗ
юже нѣкогда въспрїесте еже
о мнѣ моудровати. о нѣмже
и моудрьствоуете. безврменїи
стеже. неꙗко полишенїю глю.
азбо навикох въ ныхже есмь, са
доволнь быти. вѣмь и смѣра
тисе. вѣмь и изъбытьчьствовати.
въ зѣ и въ всѣх навикох. насыща
тисе и алкати. и изъбытьчьство
вати и лишатисе. вса могу о
оукрѣплѧющїи мѧ мехѣ. обаче
добрѣ сътвористе. приобщив
шесе моеи печали. вѣстеже и
вы филиписїи. ꙗко въ начелѣ,
блговѣствованїа. егда изыдох
ѡ македонїе. ни еди нами црк
вы общевасе. въ слова даанїю и
прїетїю, тьчїю вы единыи. ꙗко
и въ солоуны, и еди ною и двѧщи.

зач
сми

трѣбованїеми посласте. не ꙗ
ищоу даанїе. нь ище плода мно
жещасе въслово ваше. кромѣже
есмь въсѣх. и изъбытьчьствоую.
и испльныхъ се прїем ꙗже ѿ епафро
дита ѡва. вонѥ блгооуханїа. жрь
твоу прїетноу. блгоугодноу
бвы. бьже мои даисплънить вь
сако трѣбованїе ваше. побога
тьствоу своѥмоу въславоу охѣ
ісѣ. боуже и оцоу нашемоу слава.
въвѣкь и вѣкѡм аминь. цѣлоу
ите всакого ста охѣ ісѣ. цѣлоу
ютвы соуща съмною братїа. цѣ
лоуютвы вьси стїи. паче же иже
ѿ кѥсарова домоу. блгть гда на
шего ісаха. Сьвсеми вами аминь.
ко пне. Еже ксьфилипїсеѡм пос
ланїе написасе ѿ рыма епафро
дитомь апломь. Сты, Си.
Сказанїе ѥ ксьгатом посланїе
стго апла павла.
Сїе посылаѥть ѿ рыма. не
видѣвь оубо тѣх, слышавъже ѡны.
винаже посланїю сїꙗ. коласѣани

хотѣхоу нѣцїи прльстити. му
дрованми еллїинскыми, поиже
въха вѣры. и ѡзаконныи браш
нѣхь. и ѡобрѣзанїи. Сїа оубо
оувѣдѣвь апль пишеть апосла
нїе. ꙗкоже оучително тѣмь сїе.
и прьвѣѥ оубо блгодаре ба. назна
меноуеть ѿтмы тѣмь, пришь
шемь въсвѣть истинныи. и ꙗко
хс въ нѥгоже вѣроваше. ѡбразь
ѥсть бжїи и слово имже вса быше.
и ꙗко подобаше емоу свѣтелю су
щоу. быти ѥмоу прьвѣнцоу ва
ры. и прьвѣнцу измрьтвыи. да
ѡбоꙗ съвыкоупить, и ѡживо во
рить всаа. повелѣваетже тѣмь
прбыти въвѣрѣ. ньзнаменуе
ꙗко самь павль, Слоужитель е
блговѣствованїю емоуже нау
чишесе. таже и ѡзаконѣ и иже
въ нѥмь брашнь. и ѡднѣх и лѣтѣх
повѣдоуеть. и сказоуеть празно
быти прочее вѣтхыи ѡбрѣза
нїю. Съвѣтуетже тѣмь непр
льщатисе. ѿмоудроующїисе, и

прльстити тѣх хотѣщее. и про
чее наказавь изѣ. родителіемь,
и чедом. моужемь и женамь. рабом
и гмь. и дроугом яже кь обычае
съвѣщавь. наоучивже еже къ оцу
~~обычаемь~~ приведенію хмь быти.
и не ѡ агглъ якоже сы мнѣ хусе.
Скончаваеть посланіе. прручи
вь тѣмь. да егда прочьтѣно бу
деть ѡ ных посланіе. Сътворетъ
да и въ лаѡдикыскцѣи црквы про
чьтѣно будеть. и еже ѡ лаѡ
дикіе въ ных прочьтена будеть.

Къ колассеем посланіе сто

апла павла. в тѡ ка. не се и сѹ ла.

За
см ф

Павль посланникь іс хвь; волею
бжіею. и тімоѳеи брать. су
щіимь въ колассаих. стіимь и вѣ
рным братіа ѡ хѣ прѣ в тѡ.
блгть вамь и мирь ѡ ба оца на
шего и га іса ха. блгодаримь ба
и оца нашего іса ха. въ сегда ѡ ва
млещеи. Слышавже вѣру вашу
о хѣ іс е. и любовь юже кь всѣм

Кыколасаеѡ

184

стыи. Заоупованіе лѣжещее вамъ
на нбѣ. Еже прѣжде слышасте
словесы; истиннѣ блговѣств
ованіа соущаго въ всь. Якоже и
въ всѣмъ мирѣ. И ие плодотворимо
и растимо якоже и въ вас чти в то
ѡ нигоже дне слышасте и разоу
мѣсте, блгдть бжію въ исти
ноу. ко соу. Якоже и оувѣде
сте ѿ Епафродита. Възлюблен
наго клеврета нашего. Иже
есть вѣрнь въ вас слоужитель хвь.
Иже и въ звѣстивы намь вашоу
любовь ѡдсѣ. Сегоради и ми
ѡ нигоже дне слышахѡм, не прѣ
стаемь млещеся. И просѣще, да и
спльнитсе разоума воли Егѡ.
всакою прѣмоудрѡтію; и ра
зоумѡм дховнымь. Ходити ва
дѡ и ноогви. въ всакомь оугожде
ніи. И въ всакѡм дѣлѣ блзѣ. плѡ
приносеще, и въ зрастающе въ по
знаніе бжіе. всакою силою кр
пещесе. подрьжавѣ славы Его.
Съ всакѡм трьпѣніи, и дльго зьпѣни.

Сьрадѡтїю ко҃ в тѡ҃ . не҃ ки҃

за҃ сн҃

Братїе бл҃го дарещe б҃а и ѡ҃ца, при
звавшаговы въ честь наслѣдїа
ст҃ыи, въ свѣтѣ. иже избави на
ѡ власти тмы. и прѣстави въ
цр҃тво сн҃а любве своее. ѡнемж
имамы избавленїе крьвїю его.
и ѡставленїе грѣхѡ. иже е҃
ѡбразь б҃а невидимаго. прьворо
жень всакои твари. яко ѡнем
създа на быше всачьскаа. яже на
нб҃ѣхъ, и на земли. видимаа и невидима.
аще прѣстоли. аще гѡпѡдствїа.
аще начела. аще власти. всачка
тѣмь. и оу него съзадшесе. ть е҃
прѣжде всѣх. и всачьскаа ѡнемъ
състоетсе. и ть е҃. Срѣ ка не҃.

за҃ сн҃а

Братїе х҃с е҃ глава тѣлу цр҃кве
иже е҃ зачело. прьворожденъ изм
рьтвыи. да боудеть въ всѣх ть
прьвѣнствоуе. ко҃ не҃ яко въ нем
бл҃говоли все испльненїе въселити.
и тѣмь съмирити всачка,
къ себѣ. Съмиренїе съ творь крь
вїю распетїа своего собою. аще

Кыколд

185

земльнаа, аще ли же нбнаа. и вась
и ногда соуще ѿ тоужденїи. и врагы
помышлєнми въ дѣлѣхъ лоукавыхъ.
нн҃ѧже смѣри тѣлѡмь пльти
своєє, съмрьтїю єго. прѣста
вити ва стыи и непорѡчнїи. и непо
винныи прѣ собою. аще оубо пр
боудѣте вѣрою ѡснованїи, и т
врьди и непостоупнїи. ѿ оупова
нїа блговѣствованїа єже слы
шасте. проповѣданнаго въ въ
сеи твары подъ нбнѣи. єму же
быхь азь павль слоужитель ко
срѣ. чє, ка. неделє. за
снв
Братїє нн҃ѧ радуюсе, въ страданїихъ
моихъ пова. и испльнѧю лишенїа
скрьбы хвѣхъ въ пльти моеи. ѿ тѣ
лесы єго юже єсть црькви. єи же
быхь азь слоужитель. по съморе
нїю бжїю данному мнѣ въ ва. и
спльнити слово бжїє. тьи нну
съкрьвѣнную ѿ вѣкъ и ѿ родовъ.
нн҃ѧже ѧвисе стыи єго. имже
въ схотѣ бь сказати. что бо
гатьство славы, тьи ны сеє въ

Езыцѣх. иже ѥ хс вьва. оупова
нїе славы Егоже мы вьзвѣщаемь.
наказоующе всакого члка. и оуче
ще всакого члка. въ всакои прѣму
дрѡсти. да прѣставїимь всакоѡ
члка, съ врьшенна охѣ ісе. въ ниѥ
же и троуждаюсе подвизаесе по
дѣиству Его. дѣиствующом
оусе въ мнѣ силою. ко чѣ хощуже
Зачь сиг Братїе хощу весь видѣ + пе, ка. не
ти, колико подвигь имамъ
ѡвась. и соущїих вьлаѡдикыи. и
Елицїи невидѣше лица моегѡ
въ пльти, да оутѣшетсе срца
их. съньмшїимсе въ любвы. и въ
всакѡм богатьствѣ извѣщенїа
разоуму. въ познанїе тьины ба
и оца хва. въ нѥмже стоеть въ
са скровища прмудрѡсти и разу
ма оутаенна сеже глю. да некто
вась, вьнебрженїи сътворитъ
въ слово прнїи. аще бо и пльтїю
кромѣ есмь, нь дхѡм съ вами
ѥсмь. радуесе и видѣ вашь чинъ.
и оутврьжденїе еже съ хва вѣры

Колѧ

вашеѥ. ꙗко ꙋбо прїесте хⷭа іⷭа
гⷭа. ѡнемь ходите ѡкоренєнїи.
и наздани ѡнемь. и извѣство
ванїи ѡнемь въ вѣрѣ. ꙗкоже
наоучистесе. и избытьчьствꙋ
юще въ нємь и бл҃годаренїемь.
ко҃ пе҃. а сꙋ҃, ка҃. и҃ за҃ г҃, род҃. и не҃, ка҃.
г҃, св҃. Сеже на ѡбрѣзанїе гн҃е.
Братїе блюдѣте ѥда кто всь.
боудеть крадоводь любомꙋдрїе.
и тьщею льстїю. по прѣданїю
чл҃чкꙋ. по съставлєнїи мира а не
по хⷭѣ. ꙗко въ томь живеть въ
се испльнєнїе бж҃ства тѣлесно.
и боудѣте ѡнємь испльнєни.
иже ѥ҃ глава власти, и влчьствꙋ.
ѡнємже и ѡбрѣзастесе. ѡбрѣзанїе
нерꙋкотворенїемь. въ съвлѣченїе
тѣла грѣхѡвь пльти. вь ѡбрѣ
занїи хⷭвѣ. Сь погрѣбше крщенїе.
ѡнємже и съвъстасте вѣрою.
дѣиствѡмь бж҃їемь въздвигша
гои измртвыи. ко҃ ѡбрѣзанїю.
и вьсь. | понедѣлникь, кв҃. недѣлє.
Братїе хⷭвы мрьтвы соуще прѣ

за
снд

за
сне

грѣшенми, и не ѡбрѣзаніе плыти
вашее. ѡживотвори ва съ собою.
даровавь намь вса прегрѣшенїа
оцѣщь, соущее на нас роукопи
саніе оученми. Еже бѣ против
но намь. и то възѣть ѡ срѣды
пригвождьѥ на крстѣ. съвлыкъ
начела и власти, ѡблычи съдрь
зновеніе, посрамль их на нѥмъ.
да не оубо кто ва ѡсоуждаеть вь
ядѣніи. или вьпити. или вьчь
сти празника. или новомцїихь.
или соубѡть. яже соуть сѣн
гредоущїи. тѣло же хво ни
кто же ва да не небрѣжеть. ходѣ
въ смѣренномоудрїи и слоужбѣ
аггльсцѣ. ихже невидѣ оуче, бе
зоума възнашае оумомь плыти
своее. и недрьже главы. ѡнѥе
же все тѣло, съставми и свезы
подаваемо. и сънемлѥмо въ расти
ть, възращеніе бжїе. в тѡ, кв, не.

за
снѕ

Братїе аще оубо оумрѣсте сьхмь.
ѡ съставь мирскыи. что яко
живоуще ѡ мирѣ стезаетесе. ко
пне

некосни ниже выкоуси. ниже при
коснисе. яже соуть всѧ въистлѣніе,
въкоушеніемъ. позаповѣдмь и оуче
ніемь члчскыи. яже соуть. слово
оубо имоуще прѣмудрости.
вьволнѣи слоужбѣ. и смѣрено
моудріи, и нещеденіи тѣла. не
въчьсти пльти. аще оубо въскр
ноусте сьхмь, вышныи ищи
те. идѣже е хс одѣсноую ба
сѣдѣ. вышнѧ моудрьствоуите
а не земльнаа. оумрѣсте бо и
животь вашь съкрьвѣнь ие съ
хмь ѡбзѣ. ко вто. не, кд
Братіе егда хс явитсе, животь
нашь. тогда и вы съ нымь яви
тесе въславѣ. оумрьтвите оубо
оуды ваше соущее на земли. блоу,
нечистоту. стрть, похотѣніе
злоо. и лихоимство. ие же е идо
ло слоуженіе. ихже ради гредеть
гнѣвь бжіи на сны противные.
Ѡ ныже и вы ходисте и ногда. егда
живесте въ ныи. нн яже ѡложи
те и вы вса. гнѣвь. ярѡ. злобу.

коеи кьсытости

за
снз

хоулоу. Скврьнно словїе ѿ оус
ть вашїих. не лажите дрꙋгь дрꙋгꙋ.
Сьвлыкше вѣтхаго чл҃ка сьдѣ
ꙗнми его. и ѡблыкше вьноваго,
ѡбнавлꙗющагосе вьпознанїе,
поѡбразоу сьзадавшагоиꙁ. идѣже
нѣ еллїинь. ни іоудеи. ѡбрѣзанїе
и не ѡбрѣзанїе. варварь. скѵѳь. рабь.
свободь. нь всѧ и вьвсѣх хс҃. ко҃ц, не.
не, л҃. Се и прпдбнымъ ѡбще.

За сни

Братїе ѡблѣцѣтесе оубо ꙗко
изьбранныи бж҃їи ст҃їи, и вьзлю
блєннїи. вьоутробоу щедрѡть.
бл҃гость, смѣренномоудрїе. кро
тость, дльготрьпѣнїе. прѣ
трьпѣвающе дроугь дроуга. и
дароующе себѣ. аще кто кьсо
моу имать поречнїе. ꙗкоже и хс҃
дарова намь, тако и вы. на всемъ
же сїими любовь. ꙗже есть воу
зь сьврьшенїю. и мирь бж҃їи да
разѣлꙗетсе вьсрдцїих вашїих. вьнѥ
же и звани быте, вьедино тѣ
ло. и бл҃годарнїи бываите. Слово
хв҃о да вьселꙗетсе вьвы богатно.

Въ Колосаѣ

въ всакои прмудрости. оучеще и
наказоующе себе. въ ѱалмѣхъ
и пѣніихъ и пѣснѣхъ духовныихъ. и въ
блгдти поюще, въ срцїихъ вашїихъ.
гви. Ісо пне и прбны. срѣ, ісв. нч. Зач. Снд.

Братїе въсеже еже творите сло
вомь или дѣломъ. вса въ име гаіса.
блгодареще ба и оца. тѣмь жены
повиноуитесе своимь мужемь,
якоже подобаеть огн. моужїе
любыте жены ваше. и не гнѣва
итесе на ныхъ. чеда послоушаи
те родитель о всѣхъ. Себо
ѥ блгоугодно гви. оци не ра
здражаите чедь своихъ, да не оуни
вають. Рабы по всемоу послу
шаите плтьскыихъ господїи. не
прѣ очима работающе яко члко
оугоднїици. нь въ простины срца
боещесе ба. и все еже аще твори
те, одше дѣлаите яко гви а не
члкомь. вѣдоуще яко ога при
мѣте въ зданїе до тоанїю вашему.
гви бо хоу работаете. обыдѣ
иже прїимѣть еже обыдѣ.

инѣ лицоу ѡбыновенїа. гѡподїе
правдоу и раванство рабѡм даите.
вѣдоуще ꙗко и вы гда имате на
нбѣхь. ісоц срѣ. чс, кв. недлє.

зач сѯ Братїе въ млтвѣ пожидаите.
бьдрьствоующе въ нєи съ блго
дареніємь. млещесе въ коупѣ ѡ
нас. да бь ѡврьзеть намь двръ
словоу. глати тьинноу хвоу.
Єеже ради свезнь єсмь. да ꙗв
лю єю ꙗкоже подобаетми глати.
Сеже стмоу лоуцѣ єѵглїсту.

зач Братїе вьпрмоудрѡти ходите
кьвънѣшнїимь. врѣме искоу
поующе. Слово ваше въсегда въ
блгти солїю растворенно. вѣ
ти како подобаеть вамь, єдино
моу комоуждо ѡтвѣщавати. ꙗж
ѡ мнѣ вса скажеть вамь ти
хикь вьзлюбленныи брать. и вѣ
рнь слоужитель, и клевретьогн.
Єгоже послахь кьвамь. и на се
истое даразоумѣеть ꙗже ѡвас.
и оутѣшить срца ваша. Сьіо
нисимѡм вѣрныимь и възлюблє

нныи братомъ иже ѥ ѡвась. вса
вамь скажу ꙗже здѣ ко чє прѣ ѵ.
Братїе цѣлуєтвы аристархъ
съплеменникь мои. и марко а
неѱеи варнавинь. єгоже ради
прїєсте заповѣды. аще прїидѣ
ть кьвамь прїимѣте єго. ісу
сь глемы иоусть, сущїи ѡ ѡ
брзанїа. сїи єдинїи сьпоспѣ
шници въцрство бжїє. иже бы
шеми оутѣшенїє. цѣлуєтвы
єпафрась иже ѡва рабь хвь. въ
сегда подвизаєсе ѡва въмлтвахь.
дастанѣте съврьшени и испль
нєни въвсакои воли бжїи. свѣ
телствую бо єму, ꙗко имать
ревнѡть многу ѡва. и сущїих
въла ѡдикѵ. и иже въ єраполи.
чьти лѵцѣ цѣлуєтвы лука вра
чь възлюблєнныи, идимась прѣ лѵ. цѣ
луите сущую вьла ѡдикѵ братїю.
и нимфана и домашнюю єю црк
вь. и єгда прочьтетсе ѡва пос
ланїє. сьтворите даи вьла ѡди
кѵсцѣи црквы прочьтено будєте.

пє, кв. нє
за
сѯа

и написанноую ѿ лаѡдїкѵ ѥда
и вы прочьтѣте. и рцете архї
пу. блюди слоуженїе ѥже прїе
ѡга, даѥ сконча ѥши. чи лоуцѣ
цѣлованїе моею роукою павлѥю.
поминайте мое оузы. блгдть
съ вами аминь :. ко пе и аплоу.
асоу, кв. и. за г, рои. и не, кв.
и за г, сеі. Еже ксколаѥм посла
написе ѡ рыма. тихїкѡ и ѡни
симѡ. Сты, Си. :~:~
Сказанїе еже ксьсолунянѡ
а, моу посланїю стго апла павла.
Сїе посилаеть ѡ афїинь. видѣ
вь прьвѣе тѣ. и ходивь оуныхь.
вина же посланїю сїа. апль мно
гыи скрьбы пострадъ въ бѣрѣ. и
въ филїипѣх македонїискыихь.
и коринѳе. вѣды же елика пос
традъ въ солуны. боѥсе дане како
слышавше солоунянѣ, яже по
страдъ въ прѣдреченныих градѣх. и ску
шени бодуть ѿ искоусителя и съ
блазнѣтсе. оувѣдъ вже яко и ѡ
оумирающїих скрьбны быше.

и посылаѥть тїмоѳеа къ нымь
съ посланїемь сїимь. и прьвѣе
оубо оутврьждае тѣхь въ вѣрѣ.
ꙗко не поколѣбатисе скрьбы ради.
и ничтоже странно ѥже тѣмь
пострадати ѿ іоудеїи, иже и гда
оубывшїихь. хрстїанѡмъ бо свое
ѥже скрьбѣти въ житїи семъ
глаше. многоже оутѣшивь их.
Сице ꙗкоже прѣѥше ѿ нѥго хо
дити. пишеть ѡкончавшїисе
оутѣшаѥ их. и оуче не тешко
имѣти. небо быти съмрьть па
гоуба, нъ поуть въ скрѣнїа. та
и ѡлѣтѣх тѣхь оучить. да бе
звѣстнь днь вѣдоуще. прнѡ
готовы боудоуть. и ничтоже
вънимають ѡбѣщанно ѡ нѥмь.
боудетъ бо рече пришьствїе тако,
ꙗкоже оумрьшїим ѡбрѣтаемым
въ днь. не постигнути иже ѡм
рьтвых въставшїих. Сыкупѣ бо
быти всѣх измѣнѥнїе оучить.
къ сым повелѣвае тѣмь оутврь
ждатисе въ нравѣх. и радовати се

надѣждею. и млтвы дѣꙗти. и
блгодарити тѣмь прно ба. за
клинае тѣх прочитати посланїе
сеи всеи братїи. сице скончаѥт посланїе.

Къ солꙋнꙗнѡ, ѕ. посланїе.

Стго апла павла пне, кг. неле

Зач сѯв

Павль и силꙋань и тїмоѳеи. црк
вы солꙋнсцѣи. ѡ бзѣ оци. и
гн ісѣ хѣ. блгть вамь и мирь.
ѿ ба оца нашего и га ісаха. блго
даримь ба въсегда ѡ всѣх вась. по
минанїе вамь твореще вь млтвах
своих. непрѣстанно поминающе
ваше дѣло и вѣроу. и троудь лю
бве. и трьпѣнїа оупованїю, на
га нашего ісаха: прѣ бмь и ѡце
нашїи. вѣдоуще братїе въ злюб
лѥнна, ѡ ба изьбранїе ваше. ꙗ
блговѣствованїе наше, не быть
въ ва словѡ тьчїю. нь и силою, и
дхѡ стыи. и извѣщенїе многѡ.
ꙗкоже вѣстѣ кьцїи быхѡ
въ ва, васьради. ісо пне, и. вто, кг.

Зач сѯг

Братїе вы подобнїици на бысте.

Кьсолоу҃н

и҆гоу҃. прїемше слово вьскрьбы
мнозѣ. Сьрадѡ҃тїю дх҃а ст҃го.
ꙗко быти вамь ѡбразь, вьсѣмь
вѣроующїимь вькедонїи. и҆ въ
ахаїи. ѡ҃ва бо просꙋсе словогн҃е.
не тоѡчїю въмакедонїи и҆ вьахаїи.
нь и҆ вьвсакомь мѣсте вѣра ва
ша и҆зыдѣ ꙗже кьбоу. ꙗко нетр
бовати намь гл҃ати чт҃о. тїи бѡ
ѡна възвѣщають. како вьхѡдь
и҆мѣхѡ кьвамь. и҆ како ѡбрати
стесе кьбоу ѿ ідолъ. работати
боу живоу и҆ истинноу. и҆ ждати
сн҃а его сънб҃е. Егоже въскрсы
ѿмрьтвыи. і҆с҃а избавлꙗющаго
на ѿ грѣха гродоущаго. ко҃ вто
самибо братїе. Срѣ, кг҃. не.

Братїе вѣсте вьхѡдь нашь еже
кьвамь, ꙗко не тьщь бы. нь пр
жде пострадавше сьдосаждениемь
ꙗкоже несте въ филипѣх. дрьз
ноухѡ ѡбѕѣ нашемь, гл҃ати
кьвамь бл҃говѣствованїе бж҃їе.
многыи пѡвигѡ. оутѣшенїе
бо наше, не ѿ заблужденїа. ни ѿ

За
сѯд

нечистоти. ни лѣстїю. ны ꙗкѡ
искоушени бꙋхѡм ѿ бга вѣрны бы
ти прїяти блговѣствованїе, тако
глемь. не ꙗко члкомь оугождаю
ще. но бвы искꙋшающомоу срца
наша. ни бо когда въсловесы ласка
нїа быхѡм, ꙗкоже вѣсте. ни въ
винѣ лихоиманїю, бь свѣтелъ.
ни ищꙋще ѿ члкь славы. ни ѿ васъ,
ни ѿ инѣх. могоуще въ тѣготе
быти, ꙗко хвы посланнїици. ны
быхѡм тиси посрѣ вас. ꙗкоже дои
лица грѣеть своꙗ чеда. тако жела
юще вас блговолихомь, подати вамъ.
не точїю блговѣствованїе бжїе, но
и свою дшꙋ. занїе возлюбленнїи
намь быте. ко срѣ. помните бо
братїе :~ чс, кг. нелѥ.

за сѯе

Братїе помните троуь нашь, и
подвигь. нощь бо и днь дѣлаемъ.
кьеже не ѿтегчити кого вас. про
повѣдахѡм кьвам блговѣствова
нїе бжїе. вы свѣтелѥ и бь. ꙗко
прпбно и правѣдно, и непорочно.
вамь вѣроующїимь быхѡм, ꙗко

вѣсте. ꙗко єдиного когожд ва,
ꙗко ѿць чеда своꙗ млеще ва и оу
тѣшающе. и свѣтелствоующе.
ходити вамь дѡстино бгоу. зовоу
щомоу ва въ свое ємоу црство, и
славоу. Сего ради и мы блгодарим
ва непрестанно. ꙗко пріемше сло
слоуха ѿ нас, бжіе пріесте. не сло
члчко нь ꙗкоже є вьистиноу
слово бжіе. иже идѣиствуетсе вь
ва вѣроующіих. вы подобніици бы
сте братіє. пе. кг. недле.

Братіє вы подобници бысте црквам
бжіамь соущіим вьіоудеи охѣ ісе.
ісо чє ꙗко тьже пострадасте и вы ѿ
своих съплеменніикь. ꙗкоже и тіи
ѿіоудеи иже и гда оубывшіих іса.
и свое прроки. и нас изьгнавшіих. и
бвы не оугаждающіих. и всѣм члкѡм
противещіимсе. възбраняющіих
намь єзыкѡм глати да спсоутсе.
въ єже испльнити грхы имь вьсегда.
постижеже вьных гнѣвь доконца.
мыже братіє ѡсыревше ѡ ва кь
врменноу часоу. лицемь а не срдцемь.

ꙁа
сѯѕ

лишьше потьщахѡ лице ваше ви
дѣти, многѡ желаніе. тѣмже
въсхотѣх пріити кьвамь. азь убо
павль и единою и дващи, и възбра
ни на сатана. кто бо на упованіе
или радѡть. или вѣнць похвалие
нію. аще не вы прѣдъ гмь нашіим
іс҃мь хм҃ь въ пришьствіе его. ко
пе. асоу, кг. ищи за г, рпе. и не, кг.
за, г. и, ск. выбѡ. пне, кд. не.
Братіе вы есте слава наша и радѡ.
тѣмже не кто моу трьпѣще.
блговолихѡ ѡстати въ аѳінѣхь
единіи. посла тімоѳеа брата на
шего. и слоужителя бжіа. и съпо
спѣшніика нашего въ блговѣство
ваніи хвѣ. оутврьдити ва. и оутѣ
шити ва ѡ вѣрѣ вашеи. ни единоѡ
поколѣбаніа имѣти въ печалѣхь
сіих. сами бо вѣсте яко въ сіе и стое
лежимь. и бо въ ва егда бѣхѡ, пр
же глахѡ вамь. яко хощем скръ
бѣти яко же и бы и вѣсте. Сего
ради и азь кто му не трьпѣ. посла
разоумѣти вѣроу вашу. еда како

197 193

и҃скоу́снлвы҃е и҃скоу́шае҃н. и҃вы҃ть
ще боудетъ тр҃оу наш҃ь. нн҃ѣ а҃же пр҃ї
шьшу тїмоѳе́ю ісы҃на с҃ва, и҃бл҃го
вѣ́стившу на́мъ вѣ́р҃оу и҃ лю́бовь
ва́шу. и҃ако и҃ма́те вѣ́р҃оу па́м҃е
наш҃у бл҃гоу, вы҃сега а҃ желаю́ще на
ви́дѣти. и҃ако́же и҃мы҃ ва. Сего́ра а҃
оу҃тѣ́шихъ с҃е бра́тїе с҃вс҃ѣ́н скрь
бы҃ и҃ бѣ́ды на́шеѭ, ва́шеею вѣ́рою.
и҃ако нн҃ѣ а҃ жи́вы҃ е҃смы҃. вт҃ѣ, кд҃.
Бра́тїе а҃ще вы҃ стоите о҃гн҃. ісо҃ 2а
пне́ кое҃ бл҃годаре́нїе въ҃змо́жем с҃ва вы҃зати бвн҃. с҃вс҃ею радо҃стїю сзи
е҃ю́же ра҃е҃мсе, ва ра҃ пр҃ѣ́бмь на́ш҃ї҃н
мощь и҃дн҃ь. пр҃и҃зл҃на́ мл҃ещесе ви́
дѣ́ти ва́ше ли́це. и҃сьвр҃ѣ́шити ли́
шеніа вѣ́ры ва́шее҃. сам҃ѣ́ же бь и҃ш҃ць
на́шь. и҃гь на́шь і҃с х҃с. да и҃спра́ви
ть по́уть на́шь ісьва҃. ва҃же бѣ́да
оу҃мно́жить, да и҃ зы́ѣ́чьствить
любовїю. другъ ісьдроу́гъ и҃сьвс҃ѣ́.
и҃ако́же и҃мы҃ ісьва҃. оу҃ тврьди́ти
ваша ср҃ца непор҃о на вьс҃тны҃. пр҃ѣ
бмь и҃ш҃цемь на́ш҃ї҃н. въ҃пр҃ишьствїе
га на́шего і҃са х҃а. Сьвс҃ѣ́мн с҃тїи́мн

Дѣ҃сѣ ісо҃в҃ш҃.

Срѣ кд не прое оу братіе

Зач сзѳ

Братіе бѣдимвы имлимь охѣ
ісѣ. ꙗкоже прѣесте ѿ нас. ка
ко подобаеть вам ходити, и оуга
жати бвы. да избытчьствоуе
ете паче. вѣсте бо каꙗ повелѣ
ніа дахѡм вамь ѡгн ісѣ. себо ѥ
волꙗ бжіа стьба ваша. свѣнити
се вамь ѿ блоуда. вѣ тиже комꙋ
жо вас. свои сьсоуд стежати въ
стны и чьсти. и не въ срсти похотѣ
ніа. ꙗкоже и ѥзыци невѣдоущеи
ба. ѥже не прѣступати и лихо им
ствовати въ вѣщи брата своего.
за ніе мьститель гь ѡ всѣх сых. ꙗ
коже и прѣжде рѣхѡм вам. и засвѣте
лствовахѡм. не призва бо нас бь на
нечистотꙋ, нь стбꙋ. тѣмже ꙋ
бо ѿметаеисе. не ѿ члка ѿмѣ
таетсе нь ѿ ба. иже и давшаго дхь
свои стыи вьва. ѡ братолюбыже
не трѣбуете писатисе вамь. Сами
бо хы бмь оученіи ѥсте любыти
другь друга. и бо и творитее кь
всеи братіи соущіи вьвсеи макѥ
доніи. млимже вы братіе. и збы

тьчьствовати и дѣяти своя. и
дѣлати роукама своима. яко
вамь повелѣхѡ. даходите бл҃го
образно кьвьнѣшныимь. и ни
единого трѣбовати. ко҃ц сре҃дѣ.
нехощем ва невѣти братіе. се оусьпшим
Братіе нехощу вам невѣти ѡусьп
шіих. да не скрьбыте якоже и про
чіи неимоуще оупованіа. аще бо
вѣроуем, яко іс҃ оумрѣть и вьскрс҃е.
тако и бь оусьпшее іс҃а ради при
вѣть сънымь. Се бо вамь гл҃емъ
словѡм гн҃ыим. яко мы живи соу
ще и лишени въпришьствіе гн҃ие.
не постигнемь оусьпшіих. яко
самь гь вьповелѣніи. въ гл҃ѣ ар
хагг҃ловѣ, и въ трубѣ бж҃іи, съ
нидѣть сьнб҃е. и мрьтвыи ѡх҃ѣ
въскрснуть прьвѣе, потомже
мы живіи лишеніи. купно сьны
въсхытимсе на ѡблацѣх. въ срѣ
теніе гн҃ие на вьзоудусѣ. и тако
съ гм҃ь въ сл҃ега боудемь. ко҃ц оупшіим
тѣмже. четврьтісь, кд҃. нд҃е.
Братіе оутѣшаите дроуг дрѹга.

зач
со

зач
соа

въ словесѣхъ сыи. Ѡ лѣтѣхъ же и врѣ
менѣхъ братїе, не требѣ имате
писати се вамь. сами бо извѣстно
вѣсте. ꙗко днь гнь ꙗко тьть
въ нощи тако прїидѣть. Егда бо
рекоуть мирь и оутврьжденїе. То
гда вь незапу нападеть ихь все гоу
бытелство. ꙗко болѣзнь вь чрѣ
вѣ имоущїи, и неимоуть оубѣ
жати. вы же братїе нѣсте въ т
мѣ да днь вас постигнеть. вьси
вы сновѣ свѣта есте. и сновѣ
дневы. нѣсмы нощи ни тмѣ. тѣ
мже оубо. да не спимь ꙗко и про
чїи. нь да бьдрьствуемь и трѣ
звимсе. Спещеи бо нощїю спе
ть. и оупивающеи се, нощїю оупи
ваютсе. мїи же дневы соуще да
трѣзвымсе. Ѡблыкше вь брьнїе
вѣры и любве. и шлем оупованїе
спсенїю. ко чс. ꙗко пс, кд. нс

ꙗ тать

за сов

Братїе не положи бь нас вь гнѣ
вь. нь вьсь на бдѣнїе спсенїа. смь
нашїи і смь хмь, оумьршїи по
нас. да аще же бьдрьствоуемъ.

193 195

ащели спимь. коупно сьнымъ ожи
вемь. тѣмже оутѣшайте дру
дроуга. и сьзыдайте единь друга
го, якоже и творите. млимже
вы братіе вѣдти тружающеесе
въ васъ. и приставникы ваше оги. и
наказоующеевы. и оубѣждайте
их попри злиха вьлюбвы, задѣлоих.
мирствоите въных. млимже вы
братіе. прѣ пе. Соу, лв. за
Братіе млимвы наказайте бесчи сог
нные. оутѣшайте малодшные.
подемлите немощные. дльго рьпите
кьвсѣм. блюдѣте да некто зло за
зло кому въздасть. нь вьсегда блгое
гоните. и вьсебѣ и кьвсѣм. вьсегда
радитесе, непрестающе млитесе.
ѡ всем блгодарите. Себо волѧ бжіа
ѥ охѣ ісѣ вьва. дха неоугашайте.
прорчьствіа неоукарайте. вса же и
скушайте. доброе сдрьжите.
ѿ всакого видѣніа зла ѡгребайтесе.
самже бь мира даститвы доконца.
и съврьшень вашь дхь. и дша и тѣло,
непорочно вьпришьствіи га нашего

Іс҃а Хр҃а, да съблюдѣтсе ко҃ц сꙋ чьн, пе҃с
вѣрнь призываеи вы, иже исьтвори.
братіе мл҃твоу дѣите ѡ нас. цѣлꙋ
ите братію лобзаніе ст҃ыи. заклина
ю вы гм҃ь. прочисти посланіе.
вьсѣм ст҃ыи братіа. бл҃гть г҃а,
нашего Іс҃а Хр҃а сьвами аминь:
ко҃ц пе҃с. асоу к҃д и҃ за г҃л, р҃са. и не, к҃д.
за г҃л, с҃ка. ѿпо҃л еже кьсолꙋня
нѡм посланіе, а҃. писасе ѿ аѳіи
нь. Стыхь. р҃с҃г.
Сказаніе, в҃. посланію кьсолꙋн ст҃о апл҃а павла.
Сіе посилаеть ѿ рыма. вина же по
сланію сіа. нѣціи ѿ солꙋня пра
зн҃ы и безчинны. ѡбходѣще,
братію и вьсхыщахꙋ. ꙗко ꙋже при
шьствіе гн҃ие настоить. прѣльща
хоуже и послоушающее. ꙗко апл҃ꙋ
сіе сказающꙋ. и ѿ дх҃а слышавше.
Сіа оубо оувѣвь апл҃ь. пишеть
посланіе. и прьвѣе оубо пріем
лѣ вѣроу их въ зрастьшꙋ. и ꙗко
ѡны хвалꙗше. скрьбы доблѣ
сть внѣ трьпѣщіи за Хр҃а. и оутѣ
шаетже их. ꙗко блызь ѿмьщенію

197 196

ѿба, натѣх ѡбыдѣщее. таже
ѡпришьствіи спсовѣ оучить. ни
комоуже имь вѣровати. ниоу
жьсатисе имь. нидхомь. ниꙗко
томꙋ писавшꙋ. никакоже мнѣ
ти юже быти пришьствію. небо
пріити томоу, аще непрѣжде ѡ
стоуплѥніе пріидѣть. и посе
антихристь снь погыбѣли. е
гоже пришьствіе ѡзнаменіи
и чюдѣсь льжныих подѣиствоу
сатаниноу, быти назнаменоу
еть. таже наказавьихь стоꙗ
ти тврьдо, и дрьжати прѣдаа
ніа ꙗже наоучише ѡнего. запо
вѣдоуеть ниединого ѡбщеніа
имѣти събезчинными. нь ѡга
нꙗти тѣхь. бытибо лоукавы
и льстьце сказа таковіе. и до
конца заповѣда иже непослꙋша
ющаго словесь его, сего изсьн
мища изгнати. и прочее помль
се ѡсъмиреніи ихь. скончаваѥт
посланіе. цѣлованіе своею рꙋкою
написавь, еже знаменіе быти.

Ѿ всакомꙋ посланію сказавь :~

Къ солоунѧнѡмъ послѣ

Зач. Сод.

в. стго апла павла. пне, ке. не.

Павль и силуань. и тимоѳеи. црк
вы солоунсцѣи. обзѣ ѡци нашеи.
и гни исѣ хѣ. блгть вамь и мирь
ѡ бга оца нашего ига иса ха. блго
дарити дльжнїи ѥсмы бга вьсегда
ѡ вас братїе. ꙗко же дѡсино ѥ. ꙗ
прѣвьзращаеть вѣра ваша. и множи
тсе любы, единому комужо вь
сѣх вьсь въ себѣ. ꙗко самѣмь нам
ѡ вас похвалитисе вьцрквах бжїах.
ѡтрьпѣнїи вашее вѣры. вьвсѣх
гонѥнїих вашїих, и скрьбѣх. еже
прїемлѥте, показанїе правѣдна
го соуда бжїа. вьѥже сподобыти
се вамь цртвїю бжїю, ѡнѥмже
страждете. ꙗко правѣдно ѡ бга вь
здатисе. ѡскрьблѧющїим вас скрь
бь. и вамь ѡскрьблѧемым ѡ раду
съ нами. въ ѡкрьвѣнїе га иса сьнбе.
съ агглы силою его въ огны пла
меннѣ. дающому ѡмащенїе не
вѣдоущїим бга. и непослушающїим

Кьсолоу҃н, в҃.

195 197

бл҃говѣствованїе г҃а нашего і҃са х҃а.
иже соу҃ прїимоуть гыбели, и вѣ
чнь ѿ лица г҃нїа. и ѿ славы крⷭ҇пос
ти его. егда прїидѣть просла
витисе вьстыих своих. дивнь бы
ти въ всѣх вѣровавшїих. ꙗко в то҃ ісе, нѣ.
Братїе оувѣрысе свѣтелство
наше въ ва҃ вьдн҃ь онь Ко҃ понелн
ѡнемже имлимсе вьсегда ѡва҃. да
вистоⷣобыть званїю б҃ь нашь. и исп
льнить всако бл҃говолєнїа бл҃го
сти. и дѣло вѣры силѣ. ꙗко да
прославитсе име г҃а нашего і҃са х҃а,
въ вьсь. и вы ѡнемь поблг҃ти б҃а
нашего и г҃а і҃са х҃а. млⷨиже братїе срⷣе, ісе. нѣ.
Братїе млⷨимвы. ѡпришьствыи
г҃а нашего і҃са х҃а. и нашеⷨ съвъкоу
плєнїи оунего. нескоро подвиза
тисе вамъ ѿ оума, ни оужьсатисе.
ни дх҃ѡⷨ ни словѡⷨ, ни посланїемъ.
ꙗко ѿ на҃, ꙗко наста дн҃ь г҃нь.
ко҃ в то҃. да никтоже вась прѣ
льстить. ни поединомоуже ѡбра
зоу. ꙗко аще не прїидѣть ѿ сту
плєнїе прⷣже. и ѿкрыетсе чл҃кь

Зач
Сод

Зач
Сое

грха, снь погыбели. противникь
и првьзносеисе. на всакого глемаго
бога. или чьти лица. яко емоу
въ црькви бжїи яко боу сести. по
казоуе себѣ яко е бь. не помнѣ
тели яко еще сы въ ва, сїа глах ва.
и нн҃ѧ одрьжещаго вѣсте. вьѥже
ѡкрытисе емоу въ свое врме. ть
и на бо юже дѣѥтсе безаконїа.
ть чїю ѡдрьжеи нн҃ѧ, дондѣже
ѡ посрды боудеть. и тогда ѧви
тсе безаконникь. егоже гь оу
быеть дхѡм оусть своих. и оупра
зднить ѧвленїем пришьствїа сво
его. егоже ѥ пришьствїе подѣис
тву сатанину. вь всакои силѣ
изнаменыих и чюдесь льжныих. и вь
всакои льсти и неправдѣ въгыбну
щїих. за нѥ любве истиннїи не прїе
ше, вьѥже спстисе. сего ради пос
лѣть имь бь дѣиство прльсти.
вѣровати имь льжи. да соудь
прїимоуть всїи невѣровавшеи
истинѣ. нь блговолившеи вь
неправдѣ. ко срѣ. мы чє, кє. нє

Къ солꙋн҃ в҃.

Зач҃ соѕ

Братїе мы дльжнїи есмы блгодарити бга вьсегда ѡва. братїе вьзлюбленнаа ѡба. ꙗко изволи вы ва бь испрьва въспсенїе, вьсвѣтины дха. и вѣры и истинѣ. вънеиже призва ва блговѣствованїе нашїи. съсьнабдѣнїе славы га нашего іса ха. тѣмже оубо братїе. стоите и дрьжите прданїа имже наоучистесе. аще словомъ аще посланїемь нашїи. Самже гь нашь іс хс. и бь и ѡць нашь възлюбывыи нась. и давъ оутѣшенїе вѣчно. и оупованїе блгоблгодѣтїю. да оутѣшїи вамь срца. и оутврьдитвы въ въсакѡмъ дѣлѣ и словеси блзѣ. прочее млтвы дѣите ѡна братїе. да слово гнѥ течеть и славитсе. ꙗкѡже и въ ва. да избавимсе ѡбѣ змѣстныих и лоукавыих члкьь. не въсѣмбо вѣра. вѣрньже е гь. иже оутврьдитвы и съхранить ѿ лоукаваго. оуповаемже на га ѡва. ꙗкѡже заповѣдаемъ вамь. и тво

рите и сътвористе. гь же да испра
вить ваша срца, въ любовь бжїю.
и въ трьпѣнїе хво. Ко чє.
Запрѣщаемъ же вамь братїе пе, ке.
За соз Братїе запрѣщаем вам ѡ имены
га нашего Іса Ха. лучитисе вам
ѡ всакого брата бесчинну ходѣ
щаа. а не по прѣданїю еже прѣеше
ѡ насъ. сами бо вѣсте. како
подобаеть подобытисе намь. яко
не бесчиновахомь въ васъ. ни тоу
не хлѣба ядохѡм оукого. нь въ
троудѣ и подвизѣ. нощь и днь
дѣлающе. въ еже не ѡтегчити
кого ѡ ва. не яко не имамы вла
сти. нь да себѣ ѡбразь дамы
вамь, оуподоблятисе намь. и
бо егда бѣхѡм въ ва. сице запрѣ
щахѡм вамь. яко аще не хощеть
кто дѣлати да не ясть. слыши
мъ бо нѣкые въ ва бесчинну хо
дѣще. ничтоже дѣлающе. нь
зло дѣлающе. таковыимъ же
запрѣщаем, имлимь гмь нашим
Іс мь хмь. да съ безмльвїем дѣла

Ке

197/199

ю҆ще , свои҆ хлѣбъ да҆да́ѣть . вы҆и҃
бра́тїе нестоу҃жа́йтеси҆ добро҆є҃
твореще . а҆ще лі҃стѡ҃ непослоу҃
ша́ѣть словє́се на́шего сѵ҃посла́нїе .
Сего҆ зна́менайте и҆ несмѣ́шайтѣ
сѣ҃мы́мь , да́се сра́мить . и҆ не҃ а҆́ко
врага́ и҆мѣ́йте . но҃ наказа́ю҆ще
а҆́ко бра́та . Сами́же гь҃ мира́ . да
да́ѣть ва́мь ми́рь вы҆сегда́ въ҃ вса́кѡ҃
о҆́бразѣ҆ . гь҃ сь҆ вс҆е́ми ва́ми . цѣ́ло
ваніе҆ мое҆ю роу҃ко́ю павлею҆ . є҃же
є҃сть зна́менїе҆ въ҃ вса́кѡ҃ посла́нїи .
Сице҆ пи́шоу҃ . бл҃гть҃ гь҃ на́шего
і҃сѵ҃ х҃а҃ , сь҆ вс҆ѣ́ми ва́ми а҆мі́нь .
і҃ко пе҃ . а҆соу҃ , і҃се҃ . и҆ гь҃ , гр҃ѣ҃ сѡ҃пс҃ѡ҃ .
и҆не , і҃се҃ . гь҃ , г҃ . Сѣд҃ . є҃же кѵсолоу҃
нанѡ҃ , в҃ . посла́нїе написасе҆ сѡ҃ ры́мѣ҆ .
Сказа́нїе҆ є҃сѣ҆ї҃мафею҆ . ѳ҃ . є҃ , рѕ҃ .
а҆ посла́нїе҆ с҃тго҃ а҆пла҃ павла҃ .

Сїе҆ є҃ посла́ѣть сладѡ҃ да́нїе҆ . ви
наже посла́нїю сїа҆ . ѳ҃ ефе́се мѣ҆
ѵ҃цїи҆ жи҆дове́ствующе , начи́на
хоу҃ и҆на́ко оу҃чи́ти . и҆пр҃ѣльщан
незлобы́вѣ҆йшїи҆ , непщеваніе҆мъ
за́кона҆ . Сїе҆же оу҃вѣ́вь а҆пл҃ь .

повелѣваеть тїмоѳею, тоу прѣ
быти кьисправлєнїю ихь. пи
шетъже посланїе. и прьвѣе оубо
поминаеть тїмоѳеа, вѣдоуща
еже о хрⷭ҇тѣ вѣроу. оуче его ѡза
конѣ. и вьзбраняти безьправа
го оученїа глⷭ҇ющїи. запрѣщати
же тѣмь. ибо исамь, именеа и
алеѯандра. погроузывшоуюсе ѡ
вѣрѣ прѣдасть Сатанѣ. дана
кажетасе нехоулити. сїа вьспо
меноувь. прочее повелѣваеть
емоу и правила црⷭ҇квнаа. ѡ млⷭ҇и
твѣ, како и гдѣ. и ѡ коих подобаетъ
млⷭ҇итисе. и еже мльчати вьцрⷭ҇к
вы женамъ. и паче оучить хотѣщимъ
и неоучити имь. ѡ епⷭ҇кпѣхъ и прⷭ҇
звитерехъ. и дїаконѣхъ. како и ка
цѣмь, подобаеть быти приста
вникомъ. ѡ иже вьцрⷭ҇квы вьдови
цамь. ѡколико лѣть потрѣ
ба сїимь глⷭ҇атисе. и коимъ сїимъ
быти лѣпо. и како тѣмь подо
баеть вьнимати. ѡ еже цѣло
моудрити юнныи, и посагати

паче нежели скврьнно жити. ѡ
еже запрщати богатѡм, невысо
ко моудрити. ни оуповати на
богатьство. ѡсыих оучинивь
велить емоу оучити сїа. и не
ктомоу водипити. вьнимати
же емоу и оученїю. вѣдоуща
быти времена, въныже ѿсту
петь нѣцїи ѿвѣры. и наоучи
вже и чистѡм быти брашнѡм.
и възвѣстивь емоу любо пь
рнаа истезанїа, яко скврьннаа
соуть оукланятисе. ѡныже
и нѣцїи хвалѣще прстоупише
вѣроу. и кончина яже потрѣ
ба е ѡбразь. начелствовати
же и оучиняти. и скончавше посланїе.

Къ тїмѳею, ѕ҃. посланїе.

Стго апла павла. пне, кѕ. не

Павль посланникь іс хвь. попо
велѣнїю ба спа нашего. и гда іса
ха оупованїа нашего. тїмоѳе
ѡвы прному чедоу въ вѣрѣ.
блгть, млть, мирь. ѿ ба оца

Зач
Сон

ѿ нашего. и хаⷭ҇а і҆сⷭ҇а гⷭ҇а нашего.
ꙗкоже оумлихте прⷭ҇быти въ
Ефесѣ, гредыи въ макєдонїю.
да запрⷭ҇тиши нѣкыи не инако оу
чити. ни въ нимати бьснѣмъ,
и родословїемь не кончаемыимь.
иже истезанїа твореть, неже
ли съмотренїе бж҃їе вѣрою. ко
нчинаже въ звѣщенїю є҆. любы
ѿчиста срⷣца и съвѣсти блг҃ыи.
и вѣры нелицемѣрныи. ихже
нѣцїи погрⷭ҇шивше, оуклонишє
въ соуе словїє. хотѣще быти
законно оучителє. не разоумѣ
вающе ниꙗже глⷭ҇ють. ни ѡны
хже оутвръждаютсє. Ко҃ пнє.
вѣмыиже. Ѿ втѡ҃, кѕ. нє

Зач. Соф.

Чедо тїмоѳею вѣмы ꙗко добрь
законь. аще кто тоⷭ҇ законно
дѣєть. вѣмы сє ꙗко правѣд
ноу законь не лежить, безако
ннїимже и непокоривыи. нечь
стивыи и грⷭ҇шнїикѡ. непрⷭ҇под
бныи и скврьнныи. ѡцє доса
дителє. и мтⷭ҇ре досадителє.

Къ тїмо

моуже оубыицам. блоудникомъ.
моуже ложникомь. клетвѡ
прѣступникѡмъ. и аще что ино
здравому оученїю противитсе.
поблговѣствованїю славы бла
женнаго бга. Емоуже вьвѣре
нь бых азь. и блгдть имам оукрѣ
пльшомуме хоу. Іс҃оу гоу на
шемоу. ꙗко вѣрнаме непще
ва, положь вьслоужбоу. иже
прьвѣѥ соуща хоулнїика иго
нителꙗ, и досадителꙗ. нь по
млованьбыхь. ꙗко невѣды
сътворих въ невѣрствїи. оупрѣ
оумножиже се блгдть гда наше
го. Сьвѣрою и любовїю, иже
о хсѣ Іс҃ѣ. ко҃ вто҃ѕ. не, лѧ.
Чедо тїмоѳею вѣрно слово. и
всакомоу прїетїю дѡтоино.
ꙗко хс҃ Іс҃ прїидѣ въ мирь, грѣ
шнїикы спсти. ѿ ныхже прь
вы есмь азь. нь сего ради по
млованьбых. да ѡ мнѣ покажетъ
Іс҃ хс҃ всако е длъго трьпѣнїе.
кь ѡбразоу хотѣщїим вѣровати.

ѕ҃ч
сп

вьнь, вьжизнь вѣчноую. цр҃евы
же вѣкомъ неистлѣнному. не
видимомоу. єдиномоу прмоудро
моу. чьсть и слава вьвѣкы
вѣкомь аминь. ко҃ не. ср҃е, кс҃ѕне.

Зач
спа

Чедо тїмоѳею Се вьзвѣщенїе
прдаютичедо тїмоѳею. попрѣ
жде бывшїи на те прр҃чьствыи.
давоюєши вьныи доброе воинь
ство. имѣе вѣроу, и бл҃гоу съ
вѣсть. юженѣцїи ѿрынувъ
ше ѡвѣрѣ погроузыше. ѿныи
же єсть именеи. и алеѯандрь, ꙗ
прда сатанѣ. да покажета се
нехоулити. прѣ ср҃ѣ. Се сетє
врїа, а҃. новомоу, лѣтоу.

Зач

Чедо тїмоѳею мл҃ю оубо прѣжде
вьсѣх творити мл҃ѥнїа. мл҃бы
мл҃твы, бл҃годаренїа. ѡвсѣх чл҃цѣх
ѡцр҃їих. ѡвсѣх иже на првл҃чьствых
соущїих. да тихо и безмльвно
житїе поживемь. вьвсакомь
бл҃говѣрыи и чтотѣ. Себо до
бро и прїетно, прѣ спсителѥмь
нашїи бм҃ь. и всѣм чл҃кѡм хощет

спстисе. и въ разоу истинныи
прїити. Єдинбо бъ. єдинъ хо
датаи боу и члкѡм. члкъ хс іс.
давыи себѣ за избавлєнїє ѡ всѣх.
свѣтелство въ врѣмена своꙗ.
вънєже положенъ бых азъ пропо
вѣдникъ и посланникъ. истин
ноу глю охѣ нельжоу. оучите
ль єзыкомъ въ вѣрѣ истиннѣ.
ко новомоу лѣтоу. чьти срд
Хощоу убо да млтвоу твореть
моужи на всакѡм мѣстѣ. възде
юще прпбные роукы. безъгнѣ
ва и размышлєнїи. такожде
и жены, въ оукрашенїи лѣпотнѣ.
Съ стидѣнїємь и цѣломоудрїєм
оукрашаите себѣ. не въплете
нїих или златѡм. или бысеромь.
или рызами многоцѣннїими.
нъ ꙗкоже подобаєть женамъ.
ѡбѣщавающїимсе бгочьстїю
дѣлы блгы. жена въ безмльвы
да оучитсе, въ всакомь повино
венїи. женѣ оучити не вѣлю.
ни владати моужем. нъ быти въ

безмльвыи. адамбо прьвѣе съ
заньбы, потомже Евва. и адам
непрльстисе. женаже прльщена
бывшїи, вьпрступлєнїе бы. спе
тьже зачедородїе. аще прбудет
вьвѣрѣ и любвы. истны сьцѣло
моудрїе. ісо срѣ. чє, ісѕ. нє.

за
снв

Чедо тїмофею вѣрно слово аще
кто епкпьству хощеть. до
броу дѣлу желаеть. подобаеть
оубо епкпоу, беспорока быти.
единои женѣ моужоу. трзвь
никоу, цѣло моудрьноу. говѣ
инноу, странно любцоу, оучите
лноу. неквасникоу, непїаници.
несквръннo стежателю, нь кро
тку. нетежебнику. несребро
любцоу. своему домоу добрѣ
прилежещоу. чеда имущу въпо
коренїи съвсакою чистотою.
ащели кто своего дому строи
ити неоумѣеть. како црквы
бжїи прилежати възможеть.
неново саждена, да не разгрьдѣ
все въгрѣх въпадеть дїаволскы.

Къ тїмоѳ

подобаеть емоу и свѣдѣтелство
добро имѣти ѿ вьнѣшныих. да
не вьпоношенїе въпадеть, и сѣ
ть непрїазнину. дїаконом же
такожде, чистимь и не двое сло
вним. не винoу многоу вънима
ющїих. не скврьнно стежателем
имоущемь тьиноу вѣры, въ
чистѣ съвѣсти. Сїиже даи
скоушаютсе прѣжде. потомже
даслоужеть непорочныи соуще.
женамже такожде чистамь.
не навадницамь. вѣрнамь ѿ
въсѣм. дїаконы дабывають еди
нои женѣ моужїи. чеда добрѣ
заступающе и свое домы. ибо
Соубота, прѣдпросщенїемъ. за
Чедотїмоѳею Слоужившеи до спг
брѣ, степень себе добрь прит
варають. и мнѡго дрьзновенїе
вьвѣрѣ еже о хрѣ Іс҃ѣ. ко чє
Сїа тебѣ пишу, оуповае кстє
прїити скоро. ащели же оукьш
ню. да оувесы како подобаеть въ
домоу бжїи жити. и е црквы

бажива. Стльпь и оутврьжде
нїе истинѣ исповѣдаемь. вели
ка е блгочьстїа тьина. бь ꙗви
се въпльти. оправдасе въдсѣ. ꙗ
висе аггломъ. проповѣдасе вьезы
цѣх. вѣровасе вьмирѣ. вьзнесе
вьславѣ. дхьже рѣчїю глетъ.
ꙗко въпослѣднꙗ врмена, оступ
петь нѣцїи овѣры. вънимаю
ще дхомъ льстьчемь, и оученїемъ
бѣсовскымъ. вълице мѣрїи ль
же словесникомъ. сьжеженомъ
своею съвѣстїю. вьзбранꙗющимъ
женитисе. свѣнитисе брашнь.
ꙗже бь създа на снѣднїе ~~ꙗ~~ ꙗ блго
даренїемь. вѣрнїимь и познав
шїимь истиноу. ꙗко. пе кѕ. не
зач
спд
Чедо тїмофею всако сьзданїе бжїе
добро. и ничтоже ометно.
сьблгодаренїе прїемлемо. осщ
ѥтьбосе словомъ бжїемь и млтв
ою. ко соу. сїа сказае братїи.
добрь боудеши слоужитетель
іс хвь. питаесе своевесы вѣры.
и добрымъ оученїемь, емоу послѣ

дова. скврьнныи же и старчьскы
бьснїи ѿрыцаисе. ѡбьоучиже се
къ блгочьстїю. тѣлесное бо ѡбу
ченїе въ малѣ пользно ѥ. ѡбѣто
ванїе имѣѥ жизны нн҃ѧшнѥѥ,
и гредоущїи. прѣ пе. не, лв. за
Чедо тїмоѳею. вѣрно слово, и вь
сакомоу прїетїю дѡсино. вьсїе
бо и троуждаемсе. и поношенїе
прїемлѥмь. ꙗко оуповахомъ
на бга жива. иже ѥсть спситель
вьсемь члкомь. паче же вѣрны.
вьзвѣщаи сїа и оучи. никтѡ
ѡюности твоѥи да не нерадить.
нь ѡбразь боуди вѣрныимь. сло
вомъ. и житїемь. любовїю.
дхѡ. вѣрою. чистотою. дон
деже прїидоу. вьнимаи чьтенїю.
оутѣшенїю. оученїю. нелѣ
нисе ѡ своемь дарованїи. иже
дасе тебѣ прр҃чьствомь, сьвьзло
женїе роукь прѣзвитерства.
сїимь пооучаисе. въсыи бываи.
дати поспѣшенїе ꙗвѣ боудеть,
къ въсѣмь. ко не. чьти пе

Вънимаи себѣ и оученїю. прѣбываи
въ ны. Себо творе себѣ самого
спсеши и послоушающїи тебѣ.
ко пе. асоу, кѕ. и за г, сд. и не
кѕ. и щи за г, скф. пне, кз. не

за
спе

Чедотїмофею старцоу несьтво
ри пакости. нь оутѣшаи ꙗко
оца. юнные ꙗко братїю. ста
рице ꙗко мтре. юнїе ꙗко сестры.
вьвсакои чистотѣ. въдовице
чьти, истиные вьдовице. аще
ли каꙗ въдовица чеда или вьнучета
имать. да оучетсе прьвѣе свои
домь блговѣрїемь строити. и
чьсти въздаꙗти прродителемь.
Себо прїетно есть прѣдь ромь. асу
ща вьдовица и оуединенаа. оу
пова на бга. и прѣбываеть вьмл
твах и млѣныи нощь и днь. и пи
тѣющїасе жива оумрѣть. и
сїа възвѣщаи, да не порочныи
боуть. аще ли кто ѿ своих, и па
че ѿ прсныих непромышлꙗетъ.
вѣры ѿврьжесе. и ѥ невѣрнаго
горшїи. Вдовица же да причита

Єтсе. не мьнѥ. ѯ҃, лѣть. бывшїи
моужевы єдиномꙋ жена. вьдѣлѣх
добрыи свѣтелствованаа. аще
чеда вьспитала є҃. аще страныє
прїєть. аще ст҃ыи нозѣ ѡмыи.
аще скрьбныи доволнаа бы. аще
всакомоу дѣлоу бл҃гоу послѣдо
ваа. ко҃ пне юныхже. вто, кз. не
Чедо тїмоѳею юныи въдовїицъ,
ѡрыцаисе. Єгда бо расверепеють
ѡхѣ посагати нехотѣть, и
моуще грѣхь. ꙗко прьвыє вѣ
ры ѡврьгошесе. коупноже и пра
зны оучетсе, прѣходѣще домы.
не тьчїю празны, нь и блѣдывыи,
и зазорливыи. гл҃юще ихже непо
добаєть. волюже юныи, посага
ти. чеда творити. домомь влада
ти. ни єдиноѥже вины даꙗти
противномоу хоули ради. оу
жебо нѣцїи сьвратише вьслѣдь
сатанѣ. аще кто вѣрнь, или
вѣрна имать въдовице, да довли
тсе имы. а да не тєготитсє въ
цр҃квы. да истинныи въдовицаа

ѯа
сп҃ѕ

Къ тїмѡ

оудовлѣеть. иже добрѣ прилѣ
жещее попы соугоубѣи чьсти
дѡстоины дабывають. паче же
да троуждающеисе въсловесы оуче
нїа. глѥтбо писанїе. вола врьху
ща незаоустиши. идѡстоинъ
дѣлатель мьзды своее, напопа
хоули неприемли. кромѣ тъ
чїю двою или три свѣтель. Сь
грѣшающее прѣ всеми ѡблычаи,
даи прочїи страхь имоуть. За свѣ
детелствую прѣ бмь игмь ісмь
хмь. и изьбранныими ѧггглы,
да сїа съхраниши кромѣ всакое
вины. ничтоже творе пооумо
лѥнїю ко вто. Срѣ, кз, не.

За
спз

Чедо тїмоѳею роукы скоро ни
наединогоже вьзлагаи. ни приѡ
бщаисе грѣсѣхъ тужїихь. себѣ
самого чиста съблюди. ктому
непи води, нь мало вина прїем
ли, стомаха ради своего. и честїи
твои недоугь. нѣкыи члкѡ
грѣсы явѣ соуть, прѣводѣще
насоудь. нѣкымже и послѣдуют.

такожде и добраа дѣла. ꙗвѣ соуть,
и инако имоуща. оутаитисе
немогоуть, Елицїи соуть подъ игомъ
рабы. Свое влдкы всакои чьсти
достоины датвореть. дане
имѣ бжїе и оученїе хоулитсе.
вѣрныиже имоущеи влдкы, да
не не радеть ꙗко братїа соуть.
нь паче даработають ꙗко вѣ
рнїи соуть, и възлюбленныи.
иже блгодѣꙗнїа въспрїемлюще.
Сїи оучи имли. ащели кто и
нако оучить. и не приходитъ
къ здравыи словесемь гда нашегѡ
Іса Ха. и иже по блгочьстїи оуче
нїю разгрьдѣ. ничесоже вѣдыи.
нь недоугуе ѡстезанїи, и слов
прнїи. ѿ ныхже бываеть завы
сть. рьвенїе, хулы. непщеванїа
лоукаваа. Сьжитїа растлѣв
шїимь члкомъ оумомъ. и лишеннѡмъ
истины. мнѣщїи съниcканїе бы
ти блгочьстїе. ѿступаи ѿ тако
выхъ. Еже съниcканїе велико, блго
чьстїе съдоволствомъ. ничтожбо

невьнѣсохѡ въмирь. ꙗвѣ ꙗкѡ
ни изнести чесо вьзможемь. имꙋ
щеже пищоу и ѡдѣаніе, сіими
дадовліимсе. а хотѣщеи ѡбога
титисе. вьпадають вьнапасти
и сѣти, и вьпохѡти многыи. не
съмысльныи вражающе. еже в
погроужають члкы. въ все гоу
бытелство и погыбѣль. корень
бо всѣм злїи е сребролюбіе. емоу
нѣціи желающе заблоудише ѿ
вѣры. и себѣ пригвоздыше въбо
лѣзны многы. тыже ѿ члче
бжїи сы бѣгаи. ко сре гѡниже
соу поро хвѣ. чедо тїмофею
гони правоу, блгочтіе вѣроу. лю
бовь. трьпеніе. кротѡть. подви
заисе добрыи подвигѡ вѣры. и ми
се завѣчноую жизнь. вьнюже и
звань бы. и исповѣдаи доброе и
сповѣданіе. прѣмнѡгіими свѣ
тели. завѣщаваюти прѣ бмъ,
животворещїи всачьскаа. и хмь
іѡмь, свѣтелствовавшїи, припо
нитьсцѣ пилатѣ доброе исповѣ

за
спи

данїе. сьблюсти заповѣдь неск
врьнноу. незазорноу доꙗвленїа
гⷭ҇а нашего Іс҃а Хⷭ҇а. иже вьврѣмена
своꙗ, ꙗвить бл҃женныи Єдинъ
силныи. црь цр҃твоующїимь, и
гь гⷭ҇ѡ пⷣствоующїимь. Єдинь
имѣеи бесьмрьтїе. вьсвѣтѣ,
живыи непристоупнѣ. Єгоже
невидѣ никтоже ѿ чл҃къ. ниви
дѣти можеть. ѥмоуже чⷭ҇ть и
дрьжава, вѣчнаа аминь. Ко Сѹ
Чедо тїмоѳею богатїимъ Ч҃ч҃е, кз҃ нѣ
вьнн҃ꙗшнїи вѣкь завѣщаваи. не
высоко моудрьствовати. ниоу
повати набогатьство ищезнове
нно, нь наба жива. подающаго
намь вса богатно вънаслажденїе.
бл҃го дѣлати. богатитисе вьдѣ
лѣхь добрыи. бл҃гоподателномь
быти ѡбщникѡмъ. Ськрывающїимъ
себѣ ѡснованїе доброе вьгредоущее.
да прїимоутсе завѣчноую жизнь.
ѡ тїмоѳее ~~жизнь~~ прⷣданїе съхрани. оу
кланꙗисе сквьрьнныи тьще гл҃ше
нїи. и прⷣложенныи льже именнаг

зач
спѳ

разоума. егоже нѣцїи ѡбщаваю
ще ѡвѣрѣ погрѣшише. блгдтъ
стобою аминь. ко чє. Єже къ
тїмоѳею, а. посланїе. написасе
ѿ лаѡдїкыє. Сты, сл. Сказанїе
Єже къ тїмоѳею, в. го посланїа
Стгѡ апла павла.

Сїе посилаєть пакї ѿрыма. винаже
посланїю сїа. шьдшїимь сьпавлѡ
ѡставльшїимь єго. хотѣ апль
прїити тїмоѳею кьнємоу, пи
шеть посланїе. и прьвѣе оубѡс
казаєть ємоу. поминати то
моу блгочьстїа прродителїи єг
вѣроу. таже сказоуєть, ꙗко
иже ѿ асїє. ѿныхже є фигелъ,
и єрмогєнь, ѿвратишесе ѿнєго.
зрѣще ємоу вѣригы. тачїюже
ѡнисифора свѣтелствоуєть по
спѣшива велмы. и сего прїєти при
шьша въ рыи, и прбывша оу нєго.
възвѣщаєть ємоу ѿрыцатисе
боуихь истезанїи. занєже ражда
тисе ѿныхъ ненавысти. и бо име
нєи и филить, сице развращше.

прминоуше истиноу, глюще вьскр-
нїе, юже бывше. и нѣкоторыихь
прѣтвараютъ. паче же оучитьего.
вьнимати емоу и оученїю. и вѣ
тиоубо, яко вьпослѣдняа врме
на боудть члци самолюбци. и сла
столюбци паче. нежели бго. про
видѣже сїа паче оутврьждати
люди, да некто ѡныи прльсти
тсе. и вьнравѣхже и оученїи, и
звѣстнѣ много повелѣвь ему.
и назнаменавь врме ѡшьствїа
своего настояти. и хощеть му
чень быти и свѣтельствовати.
заповѣда емоу прїити кьнему
скорѡ. принѣсти фелѡнь и книгы.
заповѣда же емоу ѡ алеѯандра ко
вача хранитисе. яко многа злаа
сътворша ему. и тако ско
нчаваеть посланїе.

Къ тїмоѳеѭ, в. посланїе стго апла павла пе, кз.

Зач сс

Павль посланникь іс хвь. волею
бжїею поѡбѣтованїѭ, жи
зны яжа ѡ хѣ іс. тїмоѳеѭ,

въ злюблѥнномоу чедоу. блгдть.
млть. мирь. ѿ бга оца, и хаа іса
га нашего. прѣ пс блгдть имамъ
боу емоуже слоужоу, ѿ прроди
тель чистою съвѣстїю. ꙗко вину
имамь твое поминанїе вь млтва
мои. нощь и днь желае видѣти те.
поминае твое сльзы, да радѡти
испльнюсе. вьспоминанїе прїем
лѥ твоее нелицемѣрные ѧвѣры.
ꙗже прьвѣе вьселисе въ бабоу твою
лоидоу. и вь мтрь твою евни
кїю. извѣстно же ми е ꙗко
и въ тебѣ. еѥже ради вины вь
споминаюти. вьзрѣвати дарь
бжїи иже ѥ вь тебѣ, вьзложе
нїемь роукꙋ моею. не да бо намъ
бь дхь страхоу, нь силѣ и любвы,
и цѣломоудрїю. чьти пс не пос
зач тидисе оубо моукою га нашего
сса іса ха. ни мною свѣзаннѣмь его. нь
постражди съ блговѣствованїемь.
посилѣ бга спсьша гони. и звавша
званїе стыи. не подѣлѡ нашїи.
нь по своемоу прозрѣнїю, и блгдти

Къ тїмѡ, в.

даннѣи намь ѻхѣ ісе. прждѣ
лѣть вѣчныи. ꙗвльшїиже се нн҃ꙗ
просщенїе спсителꙗ нашего іса
ха. разроушшаго оубо смрьтъ.
просщьшагоже жизнь и нетлѣнїе
блговѣствованїе. вънеже поло
жень быхь азь проповѣдникъ
и апль, и оучитель езыкомъ. еѥ
же вины ради сїа страждоу. нь не
постиждоусе. вѣдѣбо вьнегѡ
вѣрова, и оуповаю ꙗко силнь е,
прѣданїе мое съхранити въднъ
онь. ѡбразь имѣи здравыимь
словесемь, ихже слыша ѿмене.
въвѣрѣ и любвы еже ѡхѣ ісѣ.
доброе прданїе сьхрани. дхѡм
стыи живоущїи въна, вѣсы сїе.
ꙗко ѿвратише ѿмене всїи и
въасїи. ѿныхже е фигѥль іе
рмогѥнь. дадастьже млть гь
ѡнисифорову дому, ꙗко многа
щиме оупокои. и оужа моѥго
железнаго непостидѣсе. нь бы
вь въримѣ тьщнѣе вьзыска
мене и ѡбрть. дада емоу гь

ѡбрѣсти млть ѿга вьднь онь. и
Ефесѣ послоужими. добрѣе ты
вѣсы. ко пе. асоу, кз. и г, сгі.
и не, кз. г, слг. ты оубо чедомое
Сеже мникѡ ѡоще:

Зач
сѕв

Чедо тїмоѳею. възмагаи ѡблгти.
ꙗже ѡ хѣ і сѣ. и ꙗже слыша ѿме
не многыи послоухы. сїа прдажь
вѣрныи члкомь. иже доволныи
соуть и инѣх наоучити. ты оубо
постражди ꙗко добрь воинь і с
хвь. никтоже бо воинь бывае ѡ
безоуетсе коуплꙗми житеискы
ми, да воеводѣ оугоднь боудеть.
аще ли же и постражеть кто не
вѣнчаетсе. аще незаконно мнъ
боудеть. тружающомоусе дѣла
телю, подобаеть прѣжде ѿплода вь
коушати. разоумѣи ꙗже глю.
да боти гь разоумь ѡвсѣмь. по
минаи і са ха вьставшаго изм рь
твыих. ѡсѣменѣ двдва по блго
вѣствованїю моему. вьнемже
злостражоу, доузь ꙗко злодѣи.
нь слово бжїе невежетсе. Сего ра

всѧ трьплю, заизьбранныи ра. да
итїи спенїе оулоучеть. Соущїи о
хѣ Іс҃ѣ съславою вѣчною ко҃ м҃
никомь. Ѡ суботу, лг҃. не.

Уедо тїмоѳею вѣрно слово. аще
сьныи оумрхѡ, исьнимь ѡживе.
аще трьпїимь исьнимь вьцримсе.
аще ѿврьжемсе, и онь ѿврьжетсе
на. аще невѣроуемь онь вѣрнъ
прбываеть. ѿврѣщи бо себѣ не
можеть. Сїа вьспомынаи. зас
вѣтелствоуи прѣ гмь, неслово
прѣтисе, нивьчтоже ключиму.
наразоренїе слышещїимь. потъ
щисе себѣ искоушена прѣставити
бви. дѣлателя непостидна.
правеща слово истинное. аскврь
нная тьще глашенїа ѿмѣтаи.
наипачебо прѣ оуспѣваютъ вьне
чьстїи. и слово их ꙗкѡ гангрена
пажить ѡбрѣщеть. ѿ ныхже е
именеи ифилить. ꙗже ѡ истинѣ
погрѣшиста. глюща вьскренїе оу
же бывшее. и възмоущаета нѣ
которїи вѣру. тврьдоеже ѡсно

Зач
ссг

ванїе бж҃їе стоить, имїи печать
сїю. познаг҃ь соущее его. и да ѿ
стоупить ѿ неправды всакь и
меноуеи имегн҃ие ко҃ соу вьвѣ
лицѣже. Съпонедлник, ки. не
Зач. сѣд. Чедо тїмоѳею вьвѣлицѣ домоу
несоуть тьчїю сьсоуды златїи
и сребрьни. нь и дрѣвѣнїи, и скоу
делныи. и ѡвы оубо вьчьсть, ѡ
выже вънечьсть. аще оубо кто
ѡчистить себѣ ѡсыих, боудеть
съсоуд вьчьсть. ѡсщень и блг҃о по
трѣбнь влдцѣ. на всакодѣло блг҃о
оуготованнь. юностныиже по
хоти бѣгаи. гониже правоу. вѣ
роу. любовь. мирь. съвсѣми при
зывающими г҃а, чистѡм срдцем.
боуихже и ненаказанныих стеза
нїи, ѿрыцаисе. вѣдыи ꙗко ражда
ють свары. рабоуже гн҃ю непоѡба
еть сваритисе. нь тихоу быти
кьвсѣмь. оучителноу, незлобы
воу. въкротости наказающоу про
тивеще есе. еда когда дасть имъ
бь покаанїе въразоум истинѣ. и

и вьзникноути ѿ дїаволе льти.
живи оуловлени ѿ него вьтѡ
хотѣнїе ко пне се же сѹ, лд.
Чедо тїмоѳею се разоумѣи. ꙗко
въ послѣдне е днїи. настаноуть
врѣмена люта. боуть члци са
молюбци. Сребролюбци. грьде
ливїи, величавїи. хоулнїици. ро
дителемь непокоривыи. неблго
дарнїи. непрѣподобны. нелюбы
телѥ. невѣто хранителѥ. прѣ
логатае. невъзрьжнїици. некро
тцїи. неблголюбци. прѣдателѥ.
нагли. възношливы. сласто
любци паче нежели бголюбци.
имоуще ѡбразь блгочьстїа.
силиже его ѿврьгоше. и сыих,
ѿвращаисе. ѿсыхъ бо соуть по
нирающе въдомы. и пленяюще
же нище, тьце събрана грѣхы.
водима похотми различнами.
въсегда оучещесе. и николиже вь
разоум истинѣ притимогуще.
имже ѡбразѡм аннїи ꙗмврїи про
тивистасе моусеовы. тако

исїи противетсе истинѣ. члци
растлѣннїи оумомь. неискусни
ѡвѣрѣ. нъ непрѹспеють ѡмно
зѣ. ибо безоумїе ихь явѣ буде
ть въсѣмь. якоже и ѡнѣх бы.
ко соу. тыже. не, лг.
за чедотїмоѳею. послѣдоваими оу
сѕ ченїю. житїю, привету. вѣрѣ.
дльготрьпѣнїю. любвы. трьпѣ
нїю. изгнанїемь, страднїемь. я
коваами быше вьантїѡхїи. въ
иконїи. въ листрѣх. яковаа и
згнанїа подъѥхь. и ѡвсѣхме из
бави гь. и всїиже хотѣщеи блго
чьстно жити ѡхѣ ісѣ, изь
гнани боуть. лоукавїиже члци
и чародѣе. прѹспеють нагоршее.
прльщающе и прльщаемы. тыже
прбываи вьныхже наоучень еси.
и въвѣрѣнь бы. вѣдыи ѡкыих
наоучисе. и яко измла сщеннаа
писанїа оумѣеши. могущате
оумоудрити въспсенїе. вѣрою ѡ
хѣ ісѣ. ко не. вт ѡ, ки. не.
за чедотїмоѳею всако писанїе бго
сѕз

дьхновенно, и пользно кьоученїю.
кьѡблыченїю. кьисправленїе.
кьнаказанїю иже вьправоу. дасъ
врьшень боудеть бжїи члкь. на
всако дѣло блго оуготовань. за
свѣтелствоую оубо азь прѣбмь
игмь ісмь хмь. хотѣщїимь су
дити живїимь ~~ѡ~~ имрьтвыи по
явленїю своемоу и поцртвїю его.
проповѣдаи слово настои. вьблго
врѣме и безь врѣменѣ. ѡблычи
запрти, оумоли. вьвсакѡм длъго
трьпѣнїи, и оученїи. боудетбѡ
врѣме егда зраваго оученїа непо
слоушають. нь посвоимь похо
тѣмь съберoуть себѣ оучите
лѧ. чешюще слоухь. и ѿ истины
слоух ѿвратеть. набьсниже оу
клонѣтсе. ко в тѡ ты еже прекрщенїе
чедо тїмоѳею. трѣзвисе въвьсѣх.
зло постражди. дѣло сътвори еѵ
лїста. слоуженїе свое извѣсти.
азбо оуже жрѣнь бываю. и врме
моего ѡшьствїа наста. подвигѡм
добрым подвизахсе. теченїе скончах.

за
сси

вѣроу сьблюдѡх. тѣмже щедит
мисе правды вѣнць. иже вьздастми
гь вьдень онь. правѣднїи соудїи.
нетькможе мнѣ. нь и вьсѣмъ
любѣщїимь явлєнїе єго. ко
нед. Въсрѣду, ки. недлє.
за
сѣд
Чедо тїмоѳею потьщисе скоро
прїити кьмнѣ. димасьбоме ѡ
стави. вьзлюбль нн҃ашны вѣкь.
и идѣ вьсолоунь. крыспь въгалатїю.
тїть въдалматїю. лоука є єдин
съмною. марка поємь привѣди
сьсобою єсбоми блгь въслужбѣ.
тихикаже послахь вьєфесь.
фелонь иже ѡставихь вътроадѣ
оукарпа. греды принѣси; и книгы
пачеже кожныє. алеѯандрькова
чь многами злаа сьтвори. давь
здасть ємоу гь подѣлѡм єго. єгѡ
иты хранисе. ѕѣлобо противитсе
нашїимь словесемь. вьпрьвими ѡ
вѣть никтѡ прїидѣ съмною. нь
всиме ѡставише. даневьмѣнитсе
имь. гь же мнѣ прѣста и оукрпи
ме. дамною проповѣдь извѣсти

ЗИ 213

тсе · ѝ оу҃слы́шеть вѣсн ꙗ҆зы́цы.
ѝ҆ѕбавле́нь бы҃ѡоу҃сть львѡвь.
ѝ҆ѕбавѝтме гь҃ѡвса́кого дѣла
лоу҃кава́маа · ѝ҆спсеть вѣцр҃твїи свои҃
нб҃нѣ́мь · ꙗ҆моу҃же слава вывѣкы
вы҃ѡ а҃мни́нь · цѣлу́и присѣ́ла ·
ѝ҆а҃ѣ́лѵ · ѝѡ҃нненфо́ровь до́мь · ꙗ҆
расть ѡ҃ста выкорни́тѣ · трофи
ма́же ѡ҃ста́вы҃ вьмнлѝ́тинѣ во
лѣща · потѣщисе пр҃же҃ зы́мн п
рїити · цѣлу́ете҃ ꙗ҆ вѵ҃ль · ѝпѵ҃д҃ь
ѝлни́нь, ѝ҆кла́вые · ѝбрати҃а вса · гь҃
ї҃с҃ х҃с҃ съ҃ дх҃ѡ҃ твои́мь · бл҃гть съ҃
вами а҃мни́нь · ї҃со҃ срѣ҃ · ꙗ҆же ѝ҆сы҃ї
мо҃ѳ҃ю, в҃ · посла́ніѣ напи́сасе ѡ҃ры́м҃
второвы҃ пр҃ѣ҃ставь па́вль ѝ҆сеса́ре
вы҃ нерѡ́ну · ст҃ыѧ҃ · ро ·
Сканїѣ ꙗ҆же ѝ҆сѣ҃тѵ҃ посланїѣ҃
ст҃го҃ · а҃п҃ла҃ па́вла҃ ·
Сїѣ҃ посила́ѣ҃ ѡ҃нни҃сополѝ҃ · тѵ҃бѣ
ѡ҃ѕы́мѣ҃ · вина́же посланїю сїѣ҃
выкрѵ҃тьѣ҃ ѡ҃ставише тїта ·
да҃ поста́вить повсе҃гра́ды попы҃ ·
мно҃гѡже҃ сѵ҃ще҃ тѵ҃ · нача́ѝ҃ше҃в҃
вѝмою҃ ꙁа҃ко́на пр҃льщіатѝлю҃ · ѡ҃ѵ҃вѣ҃

вже апⷭ҇ль пишеть. и прьвѣе оубо
блгодаре бга за егово блгоговеин
ство. назнаменоуеть еже ѡ хⷭ҇ѣ
вѣроу неновоу быти, нь ѿ вѣка
оуготовасе. и прѣ ѡбѣтовасе
ѿ бга сїа. тако ѡ оустроенїи попо
вь и сего оучить. како и кьцѣмь
тѣмь быти подобаеть. и запрѣ
щати же велить ему въ прѣкы
глющїи здравѣи вѣрѣ. паче же су
щїимь ѿ ѡбрѣзанїа. вѣдти же
крѵтѣны празды соуть. и трѣ
боують запрѣщенїа. научивже
всабрашна чистаа быти чистыи.
и каковѣмь лѣпо быти старица.
трѣбующїи оуцѣломудрити юн
ные. наказоуеть како подобаеть
рабѡм своимь гѡсподам покаратисе.
и наконци въспоменувь яко спо
ва блгдть неѡдѣль нас ѡправда. нь
своимь члколюбые. и заповѣда
въ законныих пренїи оукланятисе,
яко бестоудно соущемь. сказу
еть емоу, послати къ нему арѳе
му. да прїидеть къ нему. заповѣ

даже ѥмоу ꙗко оучити. и свои добро
дѣло прѣлежить и тако скончаѥ посланїе.

К ТИТУ посланїе стго апла павла. Се стму аплу тїту авгу ке

Зач
ѕ

Павль рабь бжїи. посланникъ же ісхвь. по вѣрѣ избранныи боу. и по
знанїю истинѣ, ꙗ по блгочьстїю.
въ оупованїе жизны вѣчные. юже
обѣтова нельжныи бь. прѣжде
лѣть вѣчныи. ꙗвиже врѣмен
ми своими слово свое. проповѣданїе
ѥже прданномъ бы. по повелѣнїю
спса нашего ба. тїту прномоу че
ду. по общїи вѣрѣ. блгть, млть.
мирь. оба оца. и гда ісаха спса
нашего. Сего ради оставихте
въ крытѣ. да не наконча́ннаа ис
правиши. прѣ тїту. чес, кн. нч

Зач
та

Чедо тїте. и поставиши по все гра
ды попы. ꙗко азь завѣщах. аще
кто ѥ безвини. Единои женѣ
моужь, чеда имы вѣрнаа. не въ
оукорызнѣ блуда. или не покори
ваа. подобаѥтбо епкпу беспоро
ка быти ꙗко бжїю строителю.

не напрасливоу. не гнѣвливꙋ, не ква
сникꙋ. не оубыци. не скврьнно сте
жателю. нъ странно любцоу. бла
голюбцоу. цѣломꙋдрьнꙋ. правѣ
дноу, прпбноу. въздрьжникоу.
пособствоующоу повѣрнѣмъ
словесы оученїа. да силнь бꙋдетъ
и оутѣшати въздравѣмь оученїи.
и противеще есе ѡблычати. соу
бо мнозїи и непокоривыи. соуе сло
вци, и оумо льстци. паче же соущеи
ѡ ѡбрѣзанїа. и хже подобаеть въздрь
жати. иже все домы прѣтвараютъ
оучеще и хже не подобаеть. скврь
ннаго прибытка дѣла. рече нѣкы
ѡ ных своим прроскь. крꙋтѣнѣ винꙋ
льжници. злїи ѕвѣрїе. оутробы
празныи. свѣтелство сїе ѥ истин
но. ее же ради вины ѡблычаи тѣхъ
ѡсечно. да здрави боуть въ вѣрѣ.
не внѣмлюще и оудеискыи бьсне.
заповѣдмь члчскыи. ѡвращающїи
ѡ истины. + вьсабо. пе, кн. не.

зл
тв

Чедо тїте вса чистаа чистїимь.
ѡскврьнѣнныиже, и невѣрныи,

ничтоже чисто. нь ѡскврьнисе
имь иоумь и съвѣсть. ба исповѣ
доуютъ вѣти, дѣли же ѡмѣтаю
тсе. мрьзцїи сꙋще и непокоривы.
и на всако дѣло блго неключимыи.
ты гли яже подобаеть здравомꙋ оуче
нїю. ко чє. старцемь трьзвникомъ
быти. чистомъ, цѣломꙋдрьномъ. здра
вомъ вѣрою. любовїю, трьпенїемь.
старицамже такожде, въстроенїи
сщенно лѣпнѣ. ненавадницамъ.
невиноу многоу порабощеннамъ.
добро оучителницамь. даꙋ цѣло
мꙋдретьюные. моуже любыцаамъ
быти. чедолюбыце. цѣломꙋдрь
нїи, чистїи, домодрьжице блгыи.
покарающесе своимь мꙋжемъ. дане
слово бжїе и оученїе хꙋлитсе. юно
ше же такожде мли цѣломꙋдрити.
ѡ всѣхъ самъ себѣ подае ѡбразъ добрымъ
дѣломъ. въ оучителствѣ нерастлѣ
нїа. чищенїю, чистотѣ. нетлѣ
нїю, словоу здравоу. незазорноу. да
противны посрамитсе. ничтоже
имѣ ѡнаго глати хоулнїи. ꙋабѡ

своимъ гмь покаратисе. въ всѣмъ блгго
оугоднѡмъ быти. непрѣрекающе.
~~нескаредоуще~~ некрадуще. нь вѣру
всакоу ꙗвлꙗюще блгу. да оученїе
спсетелꙗ нашего бга оукрашаютъ
ѡ всемъ. ко пе асоу, ки. и, г сн. и не
ки и г, сн. и пне, кѳ. не и напрѣ
г, тѳ. Се на крщенїе гнѥ.

За
тг

Чедотїте ꙗ ви бо се блгть бжїа
спителнаа вьсемь члкѡмъ. наказа
ющїи нас. да ѡврьгшесе нечьстїа
и мирскыих похотѣи. цѣломоу
дрьно и правѣдно, и блгочьстно по
живемь, въ нн҃ꙗшнѥмь вѣцѣ. ча
юще блженнаго оупованїа, и ꙗв
лѥнїа славы. великаго бга и спса на
шего Іса Хса. иже да себѣ понасъ.
да избавивь нас ѡ всакого безаконїа.
и ѡчистить себѣ люди богатнїи.
ревнителѥ добрыимъ дѣлѡмъ. прѣ
крщенїю. чьти тїту. Сїа глы
и мли. и ѡблычаи съ всацѣмь по
велѣнїемъ. никто же да не нерадить
ѡ тебѣ. вьспоминаи тѣмь. наче
лѡмъ и властемъ, повиноватисе и покаратисе.

къ всакомоу дѣло блгоу готовѡм бы
ти. ни єдиного хоулити. ни свар
ливѡм быти. нъ кроткѡм. всаку
ꙗвлꙗюще кротость къ всѣмъ чл҃ко.
пр҃ѣ тїтоу бѣхѡм бо и ногда и мы не
разоумливы. непокоривы блоудѣ
ще. работающе похѡтем и сластем
различным. въ злобѣ и завыстижи
воуще. мрьзцїи, ненавидѣще дру
гь дроуга. чьти кр҃щенїю єгда же
блгѡть и чл҃колюбые, ꙗвисе спси
телꙗ нашего бг҃а. не ѡдѣль правѣ
дныих ихже сътворихѡм мїи. нъ
по своеи єго мл҃ти, спс҃е на банїею
пакы бытеискою. и ѡбновлєнїе
дх҃а ст҃аа. иже излїа на ны богатно.
і҃с҃мь х҃мь спс҃ителємь нашїимь.
да ѡправдавше того блгтїю. на
слѣдници боудемь поупованїю жи
зны вѣчные. ко кр҃щен. сеж въ, є. сьоѡ. зач
Чедотїте. вѣрно слово. и ѡсыих гд
хощоуте извѣщати сїи. да пекоу
тсе добрым дѣломь. приставни
ци вѣровавшеи бг҃ы. сїа соут добра

и пользна чл҃кѡ. боуꙗже стезаніа,
и родословіа. рьвѣніа и прѣніа зако
нна ѿстоупи. соутьбо непользны
и соуѥтніи. Еретика чл҃ка, поѥ
динѡ и второ наказаніи ѿвраща
исе. вѣды ꙗко сьвратисе таковы
и сьгрѣшаеть. сы само осуждень.
чьти тїту. Егда пошлю артему
или тихїика. поспѣшисе прїити
кьмнѣ вьникополь. тоубо су
дих ѡзымѣти. зына законника
и аполлоса тьщнѣ прѣпослы. да
ничтѡж има скоудно боудетъ.
даоучетжесе и наши. добрыи дѣ
лѡ прилѣжати. вьноуждныих
потрѣбах. данебоуть бесплѡніи.
цѣлоуютте соущіи съмною вси.
цѣлоуи любѣщеены вьвѣрѣ.
блгть сьвсѣми вамы аминь:
ко тїту, и съборѡ. Еже кн҃
тоу посланїе. написасе ѿ нико
поля, македонскаагѡ, с҃. с҃з.
Сказанїе ѥже кьфилїмоноу по
сланїю ст҃го. апл҃а, павла.
Сїе посылаѥть ѿрыма. вина же

315
217

посланїю сїа. ѡнисыи рабь фили
моновь бѣжа. ишь кьаплоу, ог
лашень бы ѿнего. и бы ему по
трбнь вьслоужбоу. осемь оубо
пишеть филїмоноу. ѿрекшасе е
моу ѡнисима. давьнимаеть ему
прилѣжно. и некто моу имѣти
его яко раба, нь яко брата. прѣ
повелѣже ему, и ѡбытель оуго
товати. даащеприидѣть ѡбрѣ
щеть гдь ѡбытати. и тако ско
нчаваеть посланїе. вѣдоможе да
боудеть. яко ѡнисимь свѣте
лствоу сподобысе. Сїи рѣ мнїю
въ рымсцѣмь градѣ. тѣртилу
оубо ѡбласть дрьжещоу. голѣ
ноомь съкроушенїе. имьчно е
прѣтрьпѣвшаа мученїе.

Іс҃ъ Филимоноу посланїе ст҃го ап҃ла павла.

Павль свезнь іс҃хв҃ь. и тїмоѳеи бра
ть. филимоноу въ злюбленному
и съпоспѣшникоу нашему. и амп
фи въ злюбленнѣи. и архїпу соущо
моу воиноу съ нами, и домашныи

твоеи цр҃кви. бл҃гть ва҃м и мирь ѿ
ба҃ оц҃а нашего, и г҃а і с҃а х҃а. бл҃го да
роу б҃а моего въ сегда. помнѣніе ти
творе въ мл҃твахъ моихъ. слыше твою
любовь и вѣроу юже имаши къ гоу,
і с҃оу. и къ вьсемь ст҃ім. ꙗко да ѡб
щеніе вѣры твоее, сьдѣꙗнно боу
дѣть въ разоумѣ. всака бл҃гаа и
же о х҃ѣ і с҃ѣ. бл҃гтбо имами мно
гоу и оутѣшеніе ѡ любви твоеи.
ꙗко оутробы ст҃ыи почише то бо ѡ
брате. тѣмже много ѡ х҃ѣ дръ
зновеніе имы. повелѣти ти дѡто
еще е, любве ради паче мл҃е. та
ко всіи ꙗкѡ павль млить вникь.
нн҃ꙗ свезнь і с҃ х҃вь. млюте ѡ моем
чедѣ егоже роди въ оузах моихъ.
ѡ ни сима и ногда тебѣ не потрѣб
наго. нн҃ꙗже тебѣ и мнѣ бл҃го по
трѣбнаа. егоже посла. ты того
сіи рѣ мою оутробоу пріими.
егоже азь хотѣх оу себѣ дрьжати.
да въ тебѣ мѣсто послужи тмы.
въ оузах бл҃говѣствованіа. безь тво
еже волѥ ничтѡ въ схотѣх сътвори.

да не ꙗко поноужи блго твое бу
деть, нь поволи. въсьнбо сего ра,
разлоучисе кьчасоу. давѣчна его,
пріимѣши. некто моу ꙗко раба,
нь выше раба, брата вьзлюблена
паче мене. колмы паче тебѣ. и
пльтію оги. аще оубо имашиме
ѡбщника. пріими его ꙗко мене.
аще ли чимь ѡбыдѣте, или дльжнь
е. се мнѣ вьмѣны. азь павль на
писах моею рукою, азь искуплю се.
да не рекоу тебѣ. ꙗко и сам собою ми
еси дльжнь. ей брате азьти се и
скоуплю оги. надѣꙗвсе послуша
нію твоемоу написахти. вѣдыи
ꙗко и паче еже глю сътвориши.
коупноже и готовы обытелъ.
оуповаюже ꙗко млтвами вашими.
даровань боу вамь. цѣлуетте епа
фрась. съплеменникь мои охѣ
ісѣ. марко. аристархь. димасъ
лоука, сьпоспѣшници мои. блгд
ть га нашего іса ха. съдхомъ вашіи
аминь :~ Еже кьфилимоноу
посланіе. написе ѡрыма. ра ѡнима

ѡдбгд. Стыи, лѕ.

сказаніе иже къ еврѣомъ
посланіе. Стго апла павла.

Сіе посылаеть, ѡ италіе. винаж
посланію сіа. понеже іоудеи про
тивлѧхоссе, законѡм исѣнмы.
сего ра апль павль. оучитель езы
кѡм бывь. и въ езыкы посланьбы.
проповѣдати блговѣствованіе.
написавь вьсѣмь езыкѡм. пишеть
прочее и иже ѡ ѡбрзаніа вѣрова
вшіи еврѣѡм. сказателно сіе
посланіе. ѡ хвѣ пришьствіи. и
ѡ еже прѣстати сѣны закона.
прьвѣе оубо оуказоуеть. прро
кы сего дѣла посланы. да ѡ спсе
възвѣстеть. и посыи ть пріидеть.
рабыже быти прркы. и възвѣ
стникы того пришьствію. са
могоже ха быти сна бжіа, им
же вса быше. и ꙗко семоу сну под
баше члкоу быти. да пльти своее
жрьтвою оупразднить сьмрьть.
небо крьвію телчею и козлѣю.
нь крьвію хвою быти спсеніе
члкѡм. ꙗвлꙗетже ꙗко закѡн

ничтоже съврьши. нъ сѣнь имѣ
ше бꙋдꙋщїи блгомь. и непочише лю
дїе. нъ ѡбщїи въсѣмь намь ѡс
тавише днь покоꙗ. пакыже ска
зꙋѥть. ꙗко сщеннаа служба
прѣложисе. ѡ аронавьха, егѡ
ѡбразь бѣше мелхы седекь. нъ
сыи ѡлевые. вѣроюже оправдати
се ѡцемь назнаменꙋѥть, а не ѡ
дѣль закона. и пакы въѡбычае
повелѣвь исїимь. и прїемь тѣх еже
захаха трьпѣнїе. и повиноу почи
тати старце. скончаваѥть посланїе:~

Къ ѥвреѡмъ посланїе стго апла
павла сꙋ, а. по се и навѣ рѡ хва.

Много чтнѣ, и много ѡбразнѣ.
Дрѣвлѥ бь главь ѡцемь прркы.
напослѣдкь днїи сы глаголаша снѡмь.
егоже положи наслѣдника въсѣмь.
имже и вѣкы сътвори. иже сыи
сїанїе славы, и ѡбразь състава е.
носѣже всачьскаа глмь силы своее.
собою ѡчищенїе сътворь грхѡмь
нашїимь. сѣдѣ ѡдѣснꙋю величьства

за
тѣ

навысокыи. толико лоучебывь
аггль. Елико различнѣе ѿ ны
наслѣдова име. комоубо рече когда
ѿ аггль. Сн҃ь мои еси ты азь днь
родихте. и пакы. азь боу емоу
въ оца. и ть боудеть мнѣ вьсн҃ъ.
Егда же пакы въводить прьворожде
ннаго вьвъселенноую; гл҃ѥть. и
да поклонѣтсе емоу всіи аггл҃ы
бж҃іи. и кь аггл҃ѡ оубо гл҃ѥтъ;
творей аггл҃ы свое дх҃ы и слоугы свое,
огнь палещь. кьсн҃овы же, прѣстол
твои бе, вьвѣкы вѣка. жьзль
правости. жьзль цр҃твіа его. въ
злюбыль еси правоу, и вьзненави
дѣ беззаконіе. Сего ради пома
зате бе бь твои. Елеѡмь радѡ
ти, паче причестникь твои. ты
зач҃ не, в. по Вьначетцѣ гн҃и землю
тс҃ ѡснова. и дѣла рукоу твоею соут
нб҃а, ть погыбнуть. ты же прѣ
бываеши. и вса яко рыза ѡбѣ
тшають. и яко одѣждоу съвіешіа,
и измѣнѣтсе. ты же тьже еси.
и лѣта твоя неѡскоудѣютъ.

ко҃ соу, и навѣрїю къ комоуже ѿ
аггль рече когда, сѣды одесноую мене.
дондеже положоу врагы твое подъ
ножїе ногама твоима. не вьсили
соу слоужьбнїи дсы въ слоуженїе
слѣмїи. захотѣщее наслѣдовати
спсенїе. Сего ради подобаеть ли
ше намь вьнимати слышанїемь.
да не когда ѿпадемь. аще бо се архгглѡ за
Братїе аще аггглы гланно слово бы
извѣстно. и всако прѣступленїе
и ѡслоушанїе прїеть правѣдноѥ
възьмьздые. како мы оубѣжїим
ѡ толицѣ неражьше спсенїи. ѥже
зачело прїемь глатисе ѿгда. ѡслы
шавшїихь вьна извѣстисе. ко҃
не. съпослушьствоующоу боу.
знаменїиже и чюдѣсы и различни
ми силами. и дха стго раздѣлен
ми, по своеи ѥмоу воли. не аггглѡ
бо покори вьселѥнную гредоущую.
ѡнеиже глѥ. засвѣтелствова
же нѣгдѣ кто глѥ. что е члкь
ꙗко помниши его. или снь члчь,
ꙗко посѣщаѥши его. оумалиль

ѥси малѡ нѣчїимь ѿ аггль. сла
вою и чьстїю вѣнчаль ѥси єгѡ.
вса покориль ѥси подъ нозѣ єгѡ.
вьнѥгда бо покорити єму вьса.
ничтоже ѡстави єму непоко
рено. нн҃ѧже неоувидимь ѥму въ
са покоренная. а єже малѡ нѣ
чїимь оумалѥнное. видимь іс҃а,
застраніє съмрьти, славою и
чьстїю вѣнчана. ꙗко да блгдтїю
бж҃їєю, повсакомоу въкоусить
съмрьти. подобаше бо єму имже въ
сачскаа. многыи сн҃ы въславоу при
вѣдша. начелника спсенїа ихь, стра
данмы съврьшити. ко архаггл҃ѡ.
на блгове бц҃е се же и вел пс҃е на ѕ҃. ча.
Братїє стѣ ибо и ѡсщаѥмыи ѿ
ѥдиного вьси. єѥже ради вины
нестидитсе братїю тѣх нарыцати
глѥ. възвѣщу име твое братїи
моеи. посрѣдѣ црькве въспоюте. и
пакы азь боу надѣесе нань. и па
кы се азь идѣти, єже ми да бгь.
понѥже оу бо дѣти приѡбщишє
пльти и крьвы. и тъ приискрьнно

ѿ аггль

ѕа
тз

причестисе тѣмь. да съмрьтїю
оупразднить дрьжавоу имоуща
го съмрьти. сїи рѣчь дїавола. и и
змѣнить сых. елици страхомъ
съмрьти вьсегаджити, повыннїи
бѣхоу работѣ. не ѿ агг҃ль бо ко
га прїемлеть. нь ѿ сѣменѣ ав
раамлѧа прїемлеть. ѿ ноуже
дльжнь бѣ по всемоу братїи оупо
блѧтисе. да млтивь боудетъ
и вѣрнь стль ѧже къ бгу. еже ѡ
цѣстить грѣхы людемь. имже
бо пострадь самь искушень бывь.
можеть напаствованнымъ помо
щи. ко блговѣщ и чаѹ. сѣ на ѡсщ҃е црк. Зачти
Братїе. Ста званїю нб҃ номоу наслє
днїици. разоумѣите посланни
ка. и стлѧ исповѣданїа нашего
Іса Ха. вѣрна сѹща съ творшомоу
его. ѧкоже и мѡѵси, въ всѣмъ
домоу своемь. множайшїи бо сла
вѣ съ сподобысе паче мѡѵсеа. ѧкоже
множьишоу чьсть имать въ домоу съ творивы
его. въ сакъ бо храмь съдѣваетсе
ѿ нѣкого. Сьтворе иже всачь кла бь.

ко сщенїю и мѡѵсе оубо ѥ пне, ка. нѣ.

зач. гѳ. Братїе мѡѵси вѣрнь вьвьсѣмь
домоу своѥмь, ꙗко оугодникь. въ
свѣтелство гланныи. хсже ꙗ
снь вьдомоу своѥмь. ѥгоже домь
есмы мы. аще дрьзновенїе и по
хвалоу оупованїа. даже доко
нца извѣстно оудрьжимь. тѣ
мже ꙗкоже глѥть дхь стыи.
днь аще гла ѥго оуслышите.
неѡжестите срдць вашїих. ꙗко
въпрогнѣванїи подннїи искуше
нїа вьпустины. идѣже искуси
шеме ѡци ваши. искусишеме
и оувѣше дѣла моꙗ, м. лѣть.
тѣмже негодова рода того.
и рехь прно блоудеть срдцемъ.
тїиже непознаше путїи моих.
ꙗко клехсе въгнѣвѣ моѥмь, аще
вънидоу вьпокои мои. прѣ пне
блюдѣте братїе. Соу, в. по.

зач. Братїе блюдѣте да нѣкогда,
боудеть вьнѣкоѥмь ѡва срдце лу
каво невѣрствїа, еже ѡсту
пити ѡба жива. нь оутѣшаите

себѣ навсакь днь. дондеже днь на
рыцаетсе. да неѡжеститсе ѡтва
кто, льстїю грѣховною. причестни
ци бо быхѡм хоу. аще оу бо начеткь
сьставь даже до конца извѣстно
оудрьжимь. вънегда глати, днь
аще гль его оуслышите. неѡже
стите срдць вашїих ꙗко въ прогнѣ
ванїи. нѣцїи бо слышавше прог
нѣвашесе. нь не вьси изьшьше
изь егѵпта мѡусеѡм. ко сѹ.
чьти пне. коимже негодова, м
лѣть. не сьгрѣшьшїи ли; имже
троупїа падоше въ пустини. ко
имже клетсе не вънити въ поко
ище его. тьчїю противльшїисе.
и видимь ꙗко немогоуть вънити
за невѣрство ко пне. даубо имсе оубо
братїе даубоимсе. ѿ втѡ кѳ нь
да не когда ѡставлену обѣтова
нїю вънити въ покоище его. мнит
кто ѡтвалишитисе. ибо есмы
блговѣствованїи ꙗкѡ и ѡнїи.
нь не ползѣва слово слуха ѡнѣхь.
нераствореннѡм вѣрою слышавшїих

за
ті

Входимъ бо въ покоище вѣровав
шеи. ꙗкоже рече. ꙗко клехсе въ гнѣ
вѣ моемъ аще вънидоуть въ покои мо
и. иже дѣлом ѿ сложенїа мира бы
вшем. рече бо нѣгде ѡсемь тако. и
почїи бъ ѿ вьсѣх дѣль своих вьдн҃ь
седмы. и ѡсемь пакы. аще вьни
доуть въ покои мои. въ нѥже оубо
лишенїи соут нѣцїи вьнити вьнѥ.
и иже прѣжде бл҃говѣствованнїи,
не въ нидоше запротивлѥнїе. па
кы нѣкы повелѣваеть, дн҃ь дн҃ь
вьдвѣ. гл҃ѥ потолицѣ лѣть ꙗ
коже речесе. дн҃ь аще гл҃ь его оу
слышите, не ѡжестите срдць
вашїих. аще бо бы тѣх іс҃ покоиль,
не бы ѡ иномъ гл҃аль посыих днехь.
ибо ѡставлѥнно бы суботьство
людем бж҃їим. ибо въшьдыи вьпо
коище его. и ть оупокоисе ѿ дѣль
своих. ꙗкоже ѿ своих бъ. потьщи
мсе оубо вънити въ оно покоище.
да не кто въ тойже притчи паде
ть противлѥнїа. живо бо слово
бж҃їе и дѣистьвно. и ѡстрѣе

паче всакого мьча обоюдоу остра.
и проходѣ до разѣдленїа дшеже и
дха. члановъже и мозговь. и соу
диво помышленїемь и мыслемъ
срдчными. и нѣ тварь невидима прѣ
очима его. къ нѣмоуже намъ слово.
ко в то. имущеже. въ не, г. пѡ.

Братїе имуще стлѧ велика, про
шьша нба. Іса сна бжїа. да дръ
жимсе исповѣданїа. небо имамы
стлѧ, немогоуща съпострати не
мощемь нашїимь. искоушена
же повсемоу, по подобїю кромѣ гр
ха. да приходимь оубо съ дрьзно
венїемь къ прѣстолу блгдти. и да
прїимѣмь млть, и блгть ѡбрѣщемь
въ блговрѣменноу помощь. въса
кбо стль ѡ члкь прїемлемь. за
члкы поставлѧетсе. еже къ бу.
да приносить дары же и жрьтвы
ѡ грсѣх. съ смѣренїемь скрьбѣти
могыи, ѡ невѣжьствоующїих, и
заблоуждьшїих. понѥже и тъ ѡ бложе
нїе немощїю. и сего ради длъжнь е ѧко
ѡ людѣх, тако и сеѧ приносити ѡ грсѣх.

Зач
ГАІ

Се ис҃тлѥ ѡ҆бще

зач

Братїе не бѣ кто прїемлѥ чьстъ.
нь званыи ѡ҆ба. ꙗкоже и аарон
тако и҆хс. не себѣ прослави быти
ст҃лꙗ. нь гл҃авы кьнѥму сн҃ь мои
ѥси ты, азь днь родихте. ꙗкѡ
и҆ндѣ гл҃ѥть. ты ѥси сщ҃енникь
вьвѣкы починоу мелхы седекову.
ко҃в не. иже вьднїи пльти своѥѥ.
мл҃твы же и мл҃ѥнїа, кьмогущо
моу сп҃ти ѥго ѿ съмрьти. сьвъ
плѥмь крпкѡ и сьсльзами принесъ.
и оуслышань бывь ѡ҆ бл҃гоговѣи
нства. и҆бо и сн҃ь сы, навыче ѡ҆ны
же пострадь послоушанїе. и скончa
все бы послушающїимь ѥго, все
повыннь сп҃сенїю вѣчному. на
рѣнь ѡ҆ба ст҃ль почину мелхы седѣ
ковоу. ко҃в ст҃лѥ ѡ҆нѥ же. срѣ ко҃ѳ не.

зач
тві

Братїе ѡ҆ таковѣ. много намь сло.
и неудобь сказателно гл҃ати. понѥ
кьсныи быте слоухы. и҆бо дльж
ныи быте оучителѥ лѣта ради.
пакы трѣбуете оучитисе вамъ.
нѣкыи сьставѡ начела словесь ра
бж҃їих. и быте трѣбоующе млѣка.

а не крпкые пище. всакбо приче
щаеисе млѣцѣ, неискусень словоу
правѣ, млнць е. сьврьшеннимже
ѥ тврьда пища. имущїи нравомь
чювствїа. искушенаа имуще. къ
рассужденїю дображе и злаа. тѣмже
ѡставльше начело хва словесе. нась
врьшенїе вѣмсе. дане пакы ѡсно
ванїе полагающе покаанїа, ѡмрь
твых дѣль. и вѣрѣна ба. крщенїи
оученїа. възложенїюже роукама.
вьскренїеже мрьтвыи. и соудвѣч
номоу. и се сътвори аще убо велить
бь. невъзможнобо иже единою
просщьшїихсе. въкушшїиже дара
нбнаго. и причестникы бывше дха
стго. и добраго въкусившїих бжїа
гла. силиже боущаго вѣка. и пад
шее пакы ѡбнавлѧти въпокаанїе.
пораспинающее себѣ сна бжїа. и о
бьругающее. землѧбо пившїа и
на ню многащи гредущаго дьжда.
и раждающу быль блгу онѥ, имїиже
и дѣлаемаѥ. прїемлеть блвенїе ѡ
ба. и зносѣщїаже ѕьнїе и вльчьцъ,

неключимаа и клетвы блызь. Еи
же кончина пожеженіе. Ко Срѣ
въ соуботу, д. стго поста.
Зач тгі Братіе надѣемже ѡ вас вьзлюблен
ніи. лоучша и блыжа спсенію. А
ще и сице глемь, не ѡбыдли в бо бь.
тгі забыти дѣла вашего и троуд любв
вѣ. Еже показасте въ име его.
послоужше стіимь и слоужеще.
желаем бо кого жо вас. тоже явля
ти тьщаніе. ко извѣщенію оупо
ванія до конца. да не ленивии буде
те. подобници же наслѣдоующіим
вѣрою, и дльготрьпѣніемь ѡбѣто
ванія. Ко сѹ. Авраамѹ бо ѡ не, д. пѡ.
Зач тгді Братіе Аврааму. ѡбѣтова бь. по
нѥже ни единѣмь имѣше болшіим
клетисе. клетсе собою глѥ. вьис
тиноу бл ве бл влюте. и множе оу
ножоуте. и тако дльготрьпѣвъ,
оулучи ѡбѣтованіе. чл ци бо убо
болшіим кльнутсе. и всакому ихъ
прѣкословію прѣхожденіа. вьизвѣ
щеніи клетва. ѡнѥмже паче хо
тѣ бь, показати наслѣдніи кѡ

ѡбѣтованїа. непрложное съвѣ
та своего, исходатаи клетвою.
да двѣма вещма непрложнома. и
маже невъзможно сльгати бга. крѣ
пко оутѣшенїе имамы. прибѣга
юще и дрьжатисе, за прѣлежещее
оупованїе. иже яко ѡснованїе
имамы дши. тврьдоже и извѣстно.
и въходѣще въ внутрьнїа завѣса.
идѣже прчча ѡна въ нидѣ іс. по
чину мелхыседековоу. прьво сщ҃е
нникь въ вѣкы. ко нѣ събоче, кѳ.

Братїе съ мелхыседекь црь сьлимскы. за
сщ҃енникь бга вышнїаго. срть а теі
враама възвращающасе ѿ сѣча црей.
и блви его. ему же идетину ѿ вь
сѣ ѿдѣли авраамь. прьвѣе оубо
сказаетсе црь правѣ. потомже црь
салимскыи. иже е црь съмиренїа.
безь оца безь мтре. безь причта
родоу. ни начела днемь ни животу
кончини имѣе. оуподоблен же сну
бжїю. прбываеть сщ҃енникь вину.
видите жели толикь сь, ему же иде
тину авраамь дча ѿ изьбранныихь

патріархъ. и оубо ѿ сн҃овь левіи
ньсщенные пріемлюще. заповѣ
и моуть ѿ детьствовати люди
по законоу. сіи рѣ братію свою.
и паче изьшьшее из чрсль авраамо
вѣ. непричитаемїи же родомь ѿ
ныхь. детьствоваа авраама. и
моущаго ѡбѣтованїа бл҃ви. ко
чеⷭ. безьвсакогоже насрѣтеніе гн҃е.
за тѕі Братіе безьвсакого. прѣкосло
вїа мьнее ѿ болшаго бл҃витсе.
изѣ детини оумирающеи члци
пріемлють. таможе свѣтелъ
ствоуемь ꙗкоживь е. и ꙗко сло
рещи авраама ради и левіе. пріем
леи детини, детини даль е. еще
бо въ чрслѣ ѡчіи бѣ, егда срѣте
его мелхыседекь. аще оубо съвръ
шеніе левитскѡ сщеніемьбы бы
ло. людіе бо на то въ законіеніи бы
ше. что еще трбѣ почину мел
хыседековоу, иному вьстати
сщенникоу. а не почину аароновоу
глатисе. прлагаемоу бо сщенству.
понужди и закону прлаганіе бываеⷮ.

Кьеврѡ

226

ѡ нѥмже бо глютсе сїа, колѣнѣ
инѡм причестисе. ѡ нѥгоже никто
же причестисе ѡлтаревы. ꙗвѣ бо
ꙗко ѿ іоуди въ сїа гь нашь. ѡ нѥ
мже колѣнѣ ничесоже ѡсщенствѣ
моуси не гла. и лише еще ꙗвѣ е.
аще по подобїю мелхысековоу. въ
стаеть сщенникь инь. иже не
по закону заповѣды пльтьскые
бы. нь по силѣ жизны не разроу
шенѣи. послушаствуеть бо се, ꙗ
ты еси сщенникь вьвѣкы по
чину мелхысекову. ко срѣтенїю.
ѡлаганїе оубо пе, кд. не
Братїе ѡлаганїе бываетъ прѣжде
бывшїи заповѣды. за немощное
еи и не пользное. ничесоже бо съ
врьши закѡнъ. привожденїе же лу
чьшоу оупованїю, имже приблы
жаемсе бгѣ. и по елико не безь
клетвы. ѡнїи бо безклетвы суть
сщеннїици бывше. сь же съ кле
твою. глющаго ради къ нѥму. кле
тсе гь и не раскаетсе. ты еси
сщенникь въ вѣкы по чину мелхы

зч
пзі

потоликоу лоучшоу завѣтоу бы
испороучникь іс. и ѡвы оубом
ножайшіи соуть бывше сщенници.
заніе сьмрьтію соуть вьзбраніе
ніенїи прѣбывати. сьже заніе пр
бывати емоу вьвѣкы. непрстоу
пно имать сщенство. тѣмже
испсати доконца можеть. при
ходѣщее имь кьбоу. вьсегаживь
вьіеже проповѣдати ѡны. ко
пе асоу кф ищи г, ска. и не кф и
г, снз. Сеже іѡанноу злаустоу.

Зач тні

Братіе таковь оубо намь подоба
ше прьво сщенникь. прпбнь, не
злобывь. бескврьннь. ѡлучень
ѡгршнїикь. и вышшїи нбь бы
вь. иже и неимать повсе днїи ну
жде. ꙗкоже прьвосщеннїици, прь
вѣе ѡсвоих грѣсѣх жрьтвы при
носити. потомже и ѡлюдскыихь.
себо сътвори единою себѣ вьзне
сь. законьбо члкы поставлꙗеть
прьвосщеннїикы имоуще немощ.
словоже клетьвноіе еже позако
ноу. сна вьвѣкы сьврьшенна. глаже

ѡглѧемыи, такова имамы прьво
сщенника. иже сѣдѣ одѣснꙋю прѣсто
ла величьствїа на нбсѣх. стїим служи
тель. и сѣны истиннѣи. юже вь
дрꙋзы гь а не члкь. ко҃ злаꙋстоу
Сеже исповѣднїи комь обще. за҃
Братїе всакъ бо прьвосщенникъ,
приносити дары и жрьтвы поста
влѧетсе. тѣмже потрѣба имети.
что и семꙋ еже принѣсть. аще бо
бы быль на земли, не би быль сще
нник. соущем сщенникѡм приносѣ
щемь по законоу дары. иже ѡбразѡм
истѣнѣм служеть нбсным. ꙗкоже
ꙗвлѥнно бы мѡѵсеѡвы хотѣщꙋ
съврьшити сѣнь. вижьдьбо рече. сьт
вориши вса по образꙋ показанно
мꙋти на горѣ. нн҃ѧ лꙋчше ꙋлꙋчїи
служенїе, елико и болшемꙋ есть за
вѣтоу хѡдтаи. и жены лꙋчша обѣ
тованїа вьзаконѥнное. ко҃ испо
вѣникѡм. ѡще бо. пнѣ, л҃. нѣ. за҃
Братїе аще прьвы онь бы быль не
порочнь. не бы второмꙋ искалосе
мѣсто. оуничиждебо тѣх глѥть. тѳ҃і

се дніе гредоуть глѣ гь. и сьврьшу
надо ісл҃вь. и надо іоудовь іоудо,
завѣть новь. не позавѣту еже
сьтвори ѡце и. вьдень емшу ми
роуку и извѣсти и ѡземлѥ егѵ
пьтьскые. ꙗко тіи непрбыше въ
завѣтѣ моемь. и азь нерадиѡны
глѥть гь. ꙗко сы завѣть иже за
вѣщаю дому ісвоу. подне ѡне
глѥть гь. даѥ законы мое вьмы
слы и. и насрца и напишу и. и боу
имь вьбь. и тіи боуть мнѣ вьлю.
и ненаучить кьжо искрьнѧго
своего. и кьжо брата своего глѥ.
разоумѣи га. ꙗко всіи оувѣтме
ѡмалыи даже довеликыи. ꙗко
млтивь боу неправамь и. и грхы
ихь и безаконіа и, непомену ктому.
вьнѥга глати, новь ѡбѣтша прьвы.
и ѡбѣтшавыи исьстаревысе блы
истлѣніа ко пне. на въведеніе бци.

Зач
тк

Братіе имѣѧше оубо и прьваа
сѣнь ѡправданіа слоужбоу. сто
ѥже людьскоѥ. сѣнбо сьврьшисе
прьваа. вьнѥиже свѣтилникъ

Кьеврѡ

и трапѣза. и прѣложеніе хлѣбѡ.
ꙗже глѥтсе стаа. повторѣиже
завѣсѣ сѣнь глѥмаа, стаа стыи.
златоу имоущіи кадилницоу. и
ковчегь завѣта. окованъ вьсоу
златѡ. вьнѥмже роучка злата,
имоущіа манну. ижь зль аароновъ
прозѣбшіи. искрыжали завѣта.
прѣвышеже ѥго хероувіимь слвы.
ѡсѣнꙗюще олтарь. ѡныхже
нѣсть нн҃ꙗ глати подрѡбну. сы
мже такооустроѥннѡ. вьпръ
воую оубо сѣнь, виноу въхожа
хоу сщенніици, слоужбы сьдѣва
юще. въвтороуюже єдиною лѣ
та, єдинь прьвосщенникь. не бе
зкрьвѣ. юже приносить ѡсебѣ,
и ѡлюдскыи невѣжьствіихь. ко
въведѣнію. Ѡвтокъ. л҃ недѣлѥ.
Братіе Сѥ ꙗвлꙗющу дхоу стмоу.
и не оуꙗвисе стыи поуть. єще прь
вѣи сѣны имоущіи стоꙗніе. єи
же притча въврѣме настоѥще є,
оутворисе. вънѥже даровѣже и
жрьтвы приносѣтсе. немогуще

Зач
тка

посъвѣсти съвръшити слоужещаг.
тьчїю набрашнѣх и питїих, и различ
ныих крщенїи. и ѡправданїих пльти.
даже до врменѣ исправленїа нале
жеще. прѣ вто. не, е. пѡ.

за Братїе Хс пришь архїереи бодущїи
блгѡм. болшею и сьвръшеннѣишею
сѣнїю, нерукотворенною. сїи рѣ
не сею тварїю. ни кръвїю козлѣю
и юнчею; нь своею кръвїю. вьнидѣ
единою въстаа. вѣчно избавле
нїе ѡбрѣть. аще бо кръвь юнча и ко
злаа, и пепель юнице кропѣщїи.
ѡскврьненїе ѡсщаеть кьпльть
сцѣи чистотѣ. колмы паче кръвь
хва. иже дхѡм стыи себѣ принѣсе
непорочнаа бгу. ѡчистити съвѣс
ти ваше ѡмрьтвыих дѣль. въ еже
слоужити бгу живоу. ко не чьи вто.
И сего ради завѣту нову ходатаи е.
яко да сьмрьти бывшїи вьизбавле
нїе. иже вьпрьвѣмь завѣту прсту
пленїемь. ѡбѣтованїе прїимоут,
званїи вѣчнаго наслѣдїа. идѣже бо
заветь, съмрьти ноужда. бывати

назавѣщающаго. завѣтъ бо надъ мръ
твыи извѣстнь. понеже никогда
възможеть, егда живь е завѣща
ваеи. тѣмже ни прьвы безкрьвѣ
обновлень бы. реннѣ бо всакои
заповѣды по закону ѿ моусеа. въ
семь людеи. пріемь крьвь телчю, и
козлю съ водою и вльною чрьвленою
и губою. самую ту книгу и все
люди окропы глие. сіа крьвь за
вѣта иже заповѣда къ вамъ бь. и сѣ
нже и все съсуды слоужьбные. к
рьвію такожде покропи. и ѿ ноуд
крьвію вса очищаютсе по закону.
и безъ крьво пролитіа не бываеть о
ставленіе. ноужда оубо образы
иже на нбѣх. сами очищатисе. са
маже нбнаа. лоучшіими жрьтва
ми паче сых. Ко в тѡ. Соу, е. пѡ.

Братіе не въроуко творенна бо стаи
въ нидѣ хс. за ѡбразна истинным.
нь въ самое нбо, нна явитисе лицу
бжію ѡна. ниже да многащи при
носить себѣ. якоже прьво сщенник
оуходить въ стаа на коежо лѣто.

зач
тіс в

кр҃вїю тѹ́жею. понѐ по҃бѣ́ше ѥ́мѹ̀
мнѡ́гѡ҆ми постра́ти ѡ҆ сложе́нїа ми́
рѹ̀. и҃нѣ́мже ѥ́дино́ю вѣ́чнѹю҆ ѹ҆бі́
ѥ҆нь. вѣ҆ѡ҆мѣта́нїе гр҃ѣ́ха. жрѣ́тв
ою свое́ю ѩ҆ви́сѧ. и҃ѩ́коже лежи́тъ
чл҃кѹ ѥ́дино́ю ѹ҆мр҃ѣ́ти, по҆то́мъ
сѹ́дъ. та́кѡ и҃ хс҃ ѥ́дино́ю приведе́сѧ.
вѣ҆зѧ́ мнѡ́гыѧ гр҃хы̀. второ́е́же
бе҆згр҃ѣ́ха ꙗ҆ви́тсѧ жѹ́щїимъ ѥ́гѡ
вѣ҆спсе́нїе҆ и҃сѹ҆. с҃вы́нъ҃ сн҃ъ҃ ѕ҃ а҃ тїкг҃

Бра́тїе с҃вы́и҃мы̀ за́ и҃сѡ҆ гре́дѹщїи
влгѡ҆. нетъ́же о҆бра́зъ вѣ҆щемъ.
ѩ҆ко́е҆же́ ѡ҆ лѣ́то тѣ́мнѣе жрѣ́тва́
ми, ѥ́же прино́сѧть вы́нѹ. и҃ѩ҆коли
же́могѹ́щїихъ. прихо́дѧ́щїи съ
врѣ́шити. понѐ не҆бы́ше пр҃е́стали
прино́сими. за҆́ѥ҆же не҆ ѥ́дино́мѹ и҃ма́ть
ти, ѥ҆́ще сѣ́вѣ́сть гр҃хо́внѹю҆ слѹ
жѣщїимъ. ѥ́дино́ю ѡ҆чи́щенна҆ѡ҆.
не҆ вѣ́ть҆ вѣ҆спомы́наемыѝ гр҃хо́вѣ
ѩ҆коѥ҆же́ лѣ́то. не҆вѣ҆змо́жно бѣ҆ѡ҆
кр҃вы́ю҆ю҆нчїѝ и҃ѩ҆ко́ѕлїи ѡ҆пѹща́ти гр҃
хы̀. тѣ́мже вхо́дѧ́ вѣ҆ми́рь гл҃е́тъ.
жрѣ́твѹ и҃ прино́шенїе҆ не҆вы́сѧ҆о́тѣлъ
ѥ́сѝ. тѣ́ложе сѣ҆вр҃ѣ́шимъ. всѣ́ сѣ҆жѧ

Къ еврѡ

женїа ѡ грѣсѣ, не блговолиль еси. То
гда рѣх се прїидоу въ свитцѣ книжнѣ,
написанно е ѡ мнѣ. иже сътвори
ти бе волю твою. вышеглѥ, ꙗкъ жрь
твоу и приношенїе все съжеженїа.
и ѡ грѣсѣ не въсхотѣ ни блговолиль
еси. ꙗже по закону приносетсе. То
гда рече се прїидоу сътворити бе волю
твою. ѡ емлѥть прьвое да второе
поставитъ. ѡнѥ иже воли ѡсщенїи
ѥсмы. иже приношенїемъ тѣла ісхва
единою. и всакь оубо сщенникъ. сто
ить на всакь днь служе. и тїеже мно
гажди приносѣ жрьтвы. еже нико
ли же могоуть ѡтети грѣх. тьже
единою ѡ грѣсѣх принесе жрьтву. въ
сегда сѣдѣ одесноую ба прочаѧ ожидае.
дондеже положетсе вразы его под
ножїе ногама его. единѣмъ бо при
ношенїемъ, съврьши вину ѡсщаемыих.
свѣтелствуетъже нам и дхь сты. по
ѥже бо прѣжде. съ завѣть иже завѣ
щаю кьнымь глѥть гь. даѥ зако
ны мое на срдца их. и въ помышленїа их
напишю их. то гда рече и грѣхы их, и беза

подн҃ѣ ѡнѣ

конїа и невьспоменоу ктому. а иде
же оставлєнїє сїимь, нѣ ктомоу
приношенїа огрѣсѣх. ко срѣ. имѹ
ще оубратїє Се вьпе ве на ѳ. часъ.

за
ткд

Братїє имѹще дрьзновенїє вьвьхдъ
стыих. крьвїю і҃с свою. иже обно
ви намь поуть новь и живь завѣсою.
сїи рѣ пльтїю своєю. и стлѧ велика
на домоу бжїи. приступаимь съ
истинныи срдцем. вьизвѣщенїє вѣ
ры окроплєннїи срдци. осьвѣсти
лоукавныи. и измивени тѣлом
водою чистою. дасьдрьжимь исповѣ
данїє оупованїа неоуклонно. вѣра
нбо обѣщавыи. и даразумѣє
мьдроугь дроуга. вьпоощренїи
любвы, и добрыих дѣль. неоста
влѧюще сьнмища своего. ѧко
обычаи нѣкыи. нь оутѣшающеи
толико паче. Єлико видите приблы
жающсе днь. волєю бо сьгрѣшающїи
намь по прїєтїи разоума истины.
ктому огрѣсѣх необрѣтаєтсє
жрьтва. Страшноже нѣкоє
чаанїє суда. и огнѧ ревнѡть по

ꙗсти хотѣщаа противные. ѿ
врьгсе кто закона моѵсеова. бе
зь щедрѡть прѣдвою или трехъ
свѣтелыих оумираеть. колицемъ
мните горшїи сподобытисе моуцѣ.
иже сна бжїа поправь. и крьвь за
вѣтнꙋю простꙋ непщевавь. вънѥ
иже ѡстисе. и дхъ блгдти оукори
въ. вѣмыбо рекшаго, мнѣ ѿмь
щенїе азь въздамь глѥть гь. и па
кы, гь соудитъ людемь своимь.
Страшно ѥже вьпасти въ рꙋцѣ
бга жива. ко, ѳ. ча въспоминайте
же. въ соуботꙋ, г. стго пѡ.
Братїе въспомынайте. прьвыѥ
днїи ваше. въ ныхъ же просщьше
многые моукы прѣтрьпѣсте
страднїи. се ꙋбо поношенми же
и печалми позорꙋ бывше. се же ѡ
бщници иже тако живꙋщїим
бывше. ибо съоузами моими
пострадсте. и расхищенїе имѣнїе
вашїи съ радѡтїю прїесте. вѣ
доуще имѣти себѣ лоучше и
мѣнїе на нбѣх, и прѣбывающее.

за
гке

не ѿложите оубо. чс҃, л҃. нед҃

за тікѕ

Братїе не ѿложите дрьзновенїя
вашего. Еже имать мьзд҃ѡ вь
зданїе велико. трьпенїа бо имате,
потрѣбоу. даволю бж҃їю сътвор
ше, прїимѣте ѡбѣтованїа. Еще
бо мало елико елико, гредыи при
деть и не закьснить. правѣдниже
вѣрою живь будеть ко҃ сѹ҃. и аще ѡ
бынѣтсе не бл҃говолить дш҃а моꙗ
ѡнїе. мыже нѣсмы ѡбыновенїю
вьпогыбѣль. нь вѣрѣ въсь на бѣ
нїе дш҃їи. ѥже вѣра надѣемыи
вѣщем сьставь. ѡблыченїе невидимы.
въсеибо свѣтелствовани быше
старци. вѣрою разоумѣваем съ
врьшитисе, вѣкомъ гл҃омь бж҃їе.
вьѥже ѿ невидимыих видимыи быти.
вѣрою множайшу жрьтву, авель
паче каина принѣсе бв҃ы. Еѥже
ра҃ свѣтелствовасе быти правѣ
дникь. свѣтелствоующу ѡдарех
его бо҃у. и тоѥ ра҃ї оумьрь еще
гл҃ѥсе. вѣрою ен ѡх прѣставлѥнъ
бы невидѣти съмрьти. и не ѡбр

таше. зане прстави его бь. прже
бо прставленїа его свѣтелство
вань бы оугодити бвы. безвѣры
же невьзможно оугодити. вѣро
вати бо подобаеть приходѣщомꙋ бви,
ꙗко ѥ. и възыскающїим его мьзѡ
въздатель бываеть. вѣрою прѡвѣ
данно бы ноѥвы. онже николиже
видимыих оустидѣ все. Сътвори ко
вчегь въспенїе домоу своемꙋ. им
же ѡсꙋди мирь. и иже повѣрѣ пра
вды бы наслѣдникь. ко чс. пс, л. нс.

Братїе вѣрою зовѡм авраамъ. за
послꙋша изыти въмѣсто ѥже хотѣ тк
ꙗше прїети вьнаслѣдїе. и изыдѣ
невѣдыи камо греть. прѣ петкꙋ.
вѣрою не прѣ рожь хвѣм ѡтыих ѡць. за

Братїе вѣрою прїидѣ авраам и вьсели
се въземлю ѡбѣтованїа, ꙗко на
тꙋжꙋ. въкровы въселисе съ исаакѡм,
и иаковѡм, наслѣдникома ѡбѣто
ванїа тогоже. ждашебо ѡснованїа
имоущаго гра. емоуже хытрь
ць и сьдѣтель бь прѣ оцем чти пс
вѣрою исаама сарра, силꙋ възложе

нїе сѣменѣ прїеть. и не въ врме
възраста роди, понеже вѣрнаа
въ мѣны обѣтовавшаго. тѣ
мже и от единого родише, и паче
оумрьщвленнаго. ꙗкоже ѕвѣзды
нбсные множствомъ. и ꙗко пескь
иже въ скраи мора бесчисльнїи.
повѣрѣ оумрше вьси. не прїемше
обѣтованїа. не издалече сїа ви
дѣвше. и облобызавше, и испо
вѣдавше. ꙗко странныи соутъ
пришльци на земли. ибо такова
глющеи. ꙗвлꙗють ꙗко отчьство
възыскають. и аще оно помина
хоу, от него изыдоше. имѣли бы
ше врме възвратитисе. нн҃ꙗ желу
чшаго желають, сїи рѣ нбснаго.
тѣмже не стидитсе имы бь; бь на
рыцатисе имь. оуготова бо имь
гра. ко пѥ. асу, л. и, г. ски. и не
л и г, сни. се чьи оце. пне, ла, не.

за
тки

Братїе вѣрою привѣдѣ Авраамъ
Исаака искушаемь. и единородна
го привѣ. иже обѣтованїа вьсп
рїемь. Кьнемуже глаголно бытъ.

Кьевр ѡ.

ꙗко ѡ ісаацѣ нарѣчеттисе сѣме.
помысливь ꙗко и измртвыи въ
звыгнути силнь бь. тѣмже тоѡ
и въпритчи пріеть. вѣрою ѡбу
щіи блви ісаакь іакова и іслава.
вѣрою іаковь оумирае, когожо
сна іосіфова блви. и поклонисе
наконць жьзла его. вѣрою іо
сіфь скончаваесе, ѡ исходѣ снѡвь
іслвь паметьствова. и ѡ костех
своих заповѣда. вѣрою мѡуси ро
дивсе, съкрьвѣнь бы три мце ѡ
ѡць своих. заніе видѣше ꙗсно о
троче. и неоубоꙗше повелѣніа
црева. прѣ пне. не, а. пѡ
Братіе вѣрою мѡуси великь
бывь. ѡврьже нарыцатисе снь
дьщере фараоновы. паче изволи
страдати съ людьмы бжіими. нели
врменную имѣти грха сладѡ.
болше богатьство въмѣнивъ,
егѵпьскыих скровіищь поноше
ніе хво. вьзыраше бо намьзо вьза
ніе прѣ ѡце и не, а. по. чти пне
вѣрою ѡстави егѵпта, неубо

зач
тісѳ

ꙗвсе ꙗрѡти цр҃евы. невидимагобѡ
ꙗковидѣ сътрьпѣ. вѣрою сьтво
ри пасху. и пролитїе крьвѣ. дане
всегубытель прьворожденныимь
коснетсе имь. вѣрою проидоше
чрьмно е море ꙗко посусѣ зем
ли. егоже искуше прїеме егѵп
тѣне истопоше. вѣрою стены
ерыхѡнскые спадоше ѡбьсту
плены на седмь днїи. вѣрою ра
вь блоудница непогыбѣ сьпроти
вещимисе, прїемшїи сходнїикы
съмиромъ. ко пне. чтиоцемъ и не а. по.
И что еще глю. постигнетбо
ме повѣдающа закьснѣнїе. ѡ
гедеѡнѣ вьрацѣже, и самѱонѣ.
и ефѳае. двдѣже, и самуилѣ. и
прроцѣхь. нелꙗ въсѣх стыих
Братїе стїи всїи, иже вѣрою,
побѣдише црствїа. съдѣлаше п
равоу. оулучише ѡбѣтованїа.
заградише оуста львѡм. оугаси
ше силу огньну. бѣжаше острїа
мьчю. възмогоше ѿ немощи. бы
ше крпцїи въбраны. плькы ѡбра

тише тоуждїихъ. прїешены ѿ
въскрѣшенїа мрьтвые свое. и нїи
избїени быше. непрїемше избав
лєнїа, да лоучше въскресенїе оулучеть.
дроузыже руганїе и ранами искоу
шенїе прїеше. Еще же оузъ и тьм
нїиць, каменїе побыены быше. пр
трени быше. искушены быше. оу
быствѡм мьча оумрѣше. проидо
ше въ милотѣх выкозїах кожах. ли
шени скрьбѣще. ѡзлоблєнїи. им
же не бѣ дѡстинь мирь. въ пустинях
заблоуждаемыи и горах. и пещерах
и пропастех земльныих. и сїи вьси
послушаствовани вѣрою, непрїе
ше ѡбѣтованїе. бо ѡнас лучше
нѣчто прозрѣвшу. да не безъ насъ
врьшенїи боуть. ко не, а. пѡ и оце.
тѣмже убо и мы се, м. мнѣ ко

Братїе толикь имуще ѡблѣжещ
ни ѡблакь свѣтелєи. грьдѡ ѡло
жше всаку. и удобь ѡбрѣтенїи грѣх.
трьпѣнїе тецѣ напрѣлежещїи
намь подвигь. възырающе на заче
лника вѣрѣ и съврьшителя Іса.

зач
тл

къ еврсѡ

ко всѣмъ стїимъ. Иже вьмѣсто прѣ
лежеще емоу радѡти прѣтрьпѣ
распетїе. ѡстудѣ небрегь. одесну
юже прѣстола бжїа сѣде. помышлꙗ
ите бо иже таковое прѣтрьпѣвша.
ѡ грѣшнїикь вънего прѣкословїе.
да не тружаете се дшами вашими
ѡслабѣюще. не оу докрьве проти
воу стасте къ грѣху подвизающесе.
и забыте оутѣшенїе, еже къ вамъ
ꙗко снѡмъ глѣть. сну мои не прѣ не
магаи наказанїе гнїимь. ниже ѡ
слабѣваи ѡнего ѡблычаѥ. егѡ
же бо. Сеж троуса сади.

за Братїе егѡ любыть гь показуеть.
бые тже всакого сна егѡ прїемлѥ.
ѡще показанїе трьпите, ꙗко сномъ
вамъ ѡбрѣтаетсе бь. которибо е снь
егоже не наказуеть ѡць. аще ли
же безнаказанїа есте. емуже
причестници бывше въси. оубо
любодѣичищи есте, а не снѡвѣ.
аще оубо пльти нашеи ѡце имѣхѡмъ
сказателѥ, и срамлꙗхѡмъ се. не мно
жаели паче повинѣмсе ѡцу дхѡмъ.

и живи бо уде. ѡ нїи бо вь мало днїи.
ꙗко годѣ имь бѣ показахоу. сьже
на ползу причеститисе стны его.
ко мчникѡ. всакоже показанїе
въ настоещее врме, не мните радѡ
ти быти, нь печали. послѣди же
плодомирнь. иже тѣмь ѡбученны
въздаеть правѣ. тѣмже ѡслаблѥ
нные рукы. и ѡслабленна колѣна
исправитесе. и стьзѣ прави сътво
рите ногама вашїи. да нехромое
съвратитсе. и сцѣлѣе тже паче.
ко трусу. Сѣ ѡ запалѥнїи огню.
Братїе мирь гоните съ всеми, и
стню. безнѥеже никтѡ оузри
ть га. съматрающе. еда кто
ѥ лишаесе ѡ блгти бжїе. еда кто
корнь горести въ испрь прозебае,
пакѡть творить. и тѣмь ѡск
врьняютсе мноѡзїи. еда кто любо
дѣи или скврьнитель ꙗкѡ исавь.
иже заꙗдь едину ѡда прьвѣнчьство
свое. вѣсте бо ꙗко и потѡ хотѣ
наслѣдовати блвенїе ѡврьжень
бы. покаанїю бо мѣста неѡбрѣте. и

зч
тла

и сьсльзами вьзыскавые. небо при
ступисте кь ѡсезаемѣи горе, и
погоревшїи огнїем. и ѡблаку, и соу
мракоу, и боуры. и троубномоу
шумоу. и глоу глѡм. иже слышав
ше и ѡрекоше. неприложитим
слова. нетрьпѣхоу бо прѣтещаго.
аще и ѕвѣрь прикоснетсе горѣ, ка
менїемь побыень будеть. и тако
страшно бѣ видимое. моусибо рече
пристрашнь есмь и трепетнъ.
нь приступисте сїонѹ горѣ. и граду
бажива. и ієрлму нбному. и ть
мамь аггль трьжьствѹ. и цркви
прьворожденным. на нбных напи
санных. и соудїи бвы вьсѣх. и дхѡм
правѣднїи кь съврьшенных. и за
вѣта новаго ходатаю ісоу. и к
рьвѣ кроплєнїю. лучше глющои,
нежели авеловѣ. Стѡ, ла. не.

за
тлв

Братїе блюдѣте неѡрецѣте
се глющаго. коц огню аще бо
ѡнїи неизбѣжаше иже на земли
ѡрекше бывающаго. много паче
мы иже нбнаго ѡвращающесе.

Егоже гл҃ь землю поколѣба тогда.
нн҃ѧже ѡбѣтова гл҃ѥ. Еще еди
ною азь потрѣсу. не тыкмо землю
нь и нбо. прѣ в то ѕ Еже еще еди
ною сказоуеть. колѣблѥмыи пр
ложенїе, ꙗко сътворенномъ. да прѣбу
ть ꙗкоже соуть непоколѣбыма.
тѣмже Соу цвѣта на братїе цр
тво непоколѣбымо прїемлюще.
имамы блгть Еже ради служїи
блгоугодно бвы. Сьстидѣнїе,
и блгоговѣнїемь. ибо бь нашь огнь
поꙗдаеи. братолюбые да прѣбывае
ть. Страннолюбїа незабываите.
Сїи бо оутаишесе нѣцїи оугости
вше аггл҃ы. поминаите оузникы
ꙗко съними свезани. ѡзлоблен
ныи ꙗко и сами соуще въ тѣлесы.
чьстнь бракь въ всѣмь и ложе нес
кврьнно. блоудникомъ же и прѣлюбо
дѣемь соудить бь. несребролюбы
вь нравь доволнїи сущїимь. тьбо
рече не ѡставлю тебѣ. ниже ѡсту
плю ѡ тебѣ. ꙗко ѡдрьзающе на
гл҃ати. гь мнѣ помощникь и неу

За
тлг

боюсе что сътворить мнѣ члкъ.
Се же въ паметь съ бѡсомъ.
Зач тлд
Братїе помынайте наставникы
ваше иже глаше вамъ слово бжїе.
ихже възырающе събытїе житїа,
подобытесе вѣрою. Іс Хс въчера
и днь, тьже и въ вѣкы. Ко сѹ цвѣ.
оученми различними и странниими,
непрнашайтесе. добробо блгдтїю
оутврьждати срдце, а не брашни. и
мїиже неползеваше хождьшеи въ
ны. имамы жрьтьвникъ. ѡнѥ
гоже ꙗсти неимоуть ѡбласти,
сѣны служещеи. ихже бо въноси
тсе животныих, крьвь ѡгрѣсѣх
въстаа прьво сщенникѡм. сыхъ
тѣлеса съжигаютсе въ нѣ стана.
тѣмже Іс да ѡстить своею крь
вїю люди. вьнѣ врать пострада.
тѣмже оубо да исходимь къ нѥ
моу въ нѣ плыка. поношенїе его но
сѣще. неимамибо здѣ прѣбывающа
гра. нь гредущаго възыскаем. его
же ра оубо вьзносїимь жрьтву
хвалѣ вину бви. Сїи рчѣ плѡ

Къ евреѣмъ

оустнамь, исповѣдающемсе имени
его. блготворенїа и ѡбщенїа незабы
ваите. тацѣмибо жрьтвами, блгоу
гаждаетсе бь. ко сборомъ. се стлѣ

Братїе повиноуитесе наставникомъ
вашїимь, и покараитесе. тїибо,
бдѣть ѡдшахь вашїих. яко слово
въздати хощете. дасьрадѡтїю се
творите, и невьздыхающе. неполь
зно бо вамьсе, млитисе ѡнаго. оупова
хомбо яко доброу сьвѣсть имамы
въвсемь, добрѣ хотѣще жити.
лишеже млюсе творите. давьско
рѣ оустроюсе вамь. бь съмиренїа
извѣдыи измрьтвыих. пастираѡ
вцаамь великаго, крьвїю завѣта
вѣчнаго. гда нашего Іса. дасьврь
шить вась въвсакомъ дѣлѣ блгѣ.
сътворити волю его. творе вьвсь
блго оугодное прѣдныи. Іс мь хмь.
емоуже слава вьвѣкы вѣкомъ амин:~
ко стлѣ. чьтивтѡкъ ѡставшу.
млюжевы братїе, прїимѣте слово
оутѣшенїа. ибо въмалѣ послахъ ва.
знаите брата тїмоѳеа посланнаго.

ѡбще

235 237

ѕ ч 335

Сьнымже аще скоро пріидѣте ви
жоу вась. цѣлоуите все старе иш
ини ваше; и все стіе. цѣлуютвы
соущіи ѿ иѳаліе. блгть сьвсѣми
вами аминь :~ конць втоѥ. а срѣ
ла и ѿ іакѡв г, на. и тамо редь дрьі.
Еже кь еврѣѡм посланіе написасе
ѿ иѳаліе ѳімоѳеѥ. Стыи фн.

Начело с наѯару въ сѣ стыи

Ѯ Мц Септеврїе начетісь индиктѹ.
и памет прпбнаго оца нашего
сѹмеѡна стльпника. на ѵргіи
прокгла, г. велеи гь нашь и велїа,
крпѡ его. сх хвалите га ꙗ блгь
ѵалѡм. и прпбномѹ. чтна прѣгмь
съмрь прп. а пль кьтімоѳ г. спа.
ѿпо. и дроу кькола, г, сни. а лѵгїа
гла, д. тебѣ подобае пѣ бе, сх блвиши
вѣнць лѣтѹ бл. и прпбнѡѹ блжень
мѹ ѡѳеисе га. при блвиши вѣнць лѣ.
в и въ памет вѣчнѹю. :~ Стго мни
ка маманта. прокгла, з. възвелите
се правѣдніи сх оуслы бе. а пль кьры
г, єѳ. а лѵгїа гла, д. праведник ꙗкѡ.

финизъ. прч. радитесе праведнїи.
Стго сщенномчника антима. прок г
гла, з. чтна прѣгмь смрть. с что
въ замьгви. апль къ еврѡм. г; тлд.
алуїа гла, в. сщенництвои. прч, въ памѧ.
Стго сщенномчника вьвулы. прок гла д
д. стыи иже соу на земли. с прѣзрѣ
га. апль къ еврѣѡм, г таі. ѡпол алу
їа гла, д. възваше правѣднїи. прч радитесе пр. е
Стго прорка Захарїе. прок гла, з.
възвелитсе правѣдник. с оуслы бе гла.
апль къ еврѡмь. г тді. алуїа гла
з. свѣ. въсїа правѣдны. прч въ памѧ вѣ.
Стго архїстратига михаила. прок ѕ
гла, д. творей аггглы своедхы. с блвидше
моя га. апль къ еврѡм г, тѕ. ѡпол алуїа
гла, в. хвалите га всїи аггглы его. прч
творей аггглы своедхы
Сожьство прстїе влчце наше бце и пр н
подвы мрїе. прок пѣ бци величит дша
моя. с яко призрѣ. апль къ филипи
сеѡм, г, см. алуїа гла, н. слышь дьщи
с, лицу твоему помлетсе. прч чашь спс.
Стго іѡакума и анны. прок гла, д. ѳ
дивнь бь въ стыих своих, с въ црквах блте.

Апль къ галатѡм гл, сі. Алуїа гла д. Спе
ніе правѣдникѡм. При раудите правѣ.
соу прѣ въздвиженіе апль къ корин
гл, рксѕ. Не прѣ въздвиженіе апль къ
і галатѡм гл, сеі. Стыхъ мчницъ ми
нѡдоры, митрѡдори, и нимфѡдоры. Про
гла д. Дивнь бъ въ стыхъ с въ цркваx
блвите. Апль къ тимоѳ гл сеѕ.
Алуїа гла, а. Трьпѣ по трьпѣх га при
аі раудите се правѣдніи. Стіе прпбные
ѳеѡдоры. Про гла, д. Дивнь бъ въ стыхъ.
с въ цркваx блвите га. Апль къ корин
гі гл рпа. Сщеніе въскреніа хаба на
шего. И сщенномчника корнилія
сатника. На ѵргіи про гла, д. До
моу твоему подобаеть. С гь въ цри
се. Апль къ еврѡм, гл, тз. Алуїа
гла а. Ѡснованіа его на горахъ с прѣ
славно глашеся отъ. При хвалите
га. Дроуга ги въ злюбы красоту.
ді Въздвиженіе чтнаго крста на ѵр
гіи Антіфѡн, а. Ѱалѡм, ка. Бе бе
мои въ ними въскуюме ѡстави м
твами бце спсспи на. С, в. Далече
ѡ спсеніа моего. Словеса грхопаденіи

мои мл҃твами бц҃е. С҃, г҃. Бе бе мои
възовоу въ дне и не оуслышиши и но
щїю мл҃ бц҃е. С҃, д҃. Ты же въ стѣмь
живеши хвала і слва на те оупова
ше ѿци наши. оуповаше и не пости мл҃
бц҃е. Сла҃ и нн҃ѧ мл҃твами бц҃е сп҃е.
Антифѡн, в҃. Ѱалѡм. ѻг҃.
Ѡскоую бе ѡрыну до конца. разгнѣ
васе ꙗрѡ твоꙗ на ѡвце. Сп҃ны сн҃е
бж҃їи пльтїю распанысе поющїи ти
ѧлуїа. С҃, в҃. Помени сьнмь твои,
иже стежа и спрьва. избавиль еси
жьзлѡм. Сп҃ины сн҃е бж҃їи, пльтїю
распь. С҃, ѕ҃г҃. Гора сїѡн въ нюю въсели
лсе еси. възвигни роуцѣ твои наг
Сп҃ины сн҃е бж҃їи, пльтїю распь, по.
С҃, д҃. Елика лукавнова врагь ѡсвѣ
тѣмь твоем. и въсхалише ненави
дѣщеи тебѣ, посрѣ празника тво.
Сп҃ны сн҃е. Сла҃ и нн҃ѧ единородны.
Антифѡн, г҃. Ѱалѡм, с҃и. гла҃, ѕ҃.
Гь въ цр҃исе дагнѣваютсе люїе сѣди
на херувїимѣ. Тро сп҃и г҃и лю до конца.
С҃, в҃. Гь въ сїѡнѣ велеи и высокь е
над всѣми людьми. Сп҃и г҃и. С҃, г҃.

Да исповѣдтсе имени твоемоу ве
ликомоу. Спси гн лю. Ѻ д поклони
тесе въ горѣ стѣи его ꙗко сть.
Въ хѡ възносите габа нашего.
Спси гн сла инниꙗ ко въ мѣ грї
стго. Е крстоу твоемоу покланꙗе
про гла, з. Възносите габа наше.
Ѻ спси гн лю Ѻ гь въ црисе дагнѣва
ютсе люїе. Апль къ коринѳѡ, г, рк д
Алуїа гла, д. помени сьнь твои.
Ѻ бь же црь нашь. при знаменасе
на на свѣтлица твоего :~ въ, еі.
еі Стго мника никоути. про гла з
възвелитсе правѣ. Ѻ оуслы бже
гль мои. Апль къ тїмоѳею, г. сс в.
Алуїа гла, д. праведникь ꙗ финик
ѕі при въпамет. Стїе мнице ефїмїе.
про гла. д. дывнь бь въ стих своихъ.
Ѻ въ црквах. Апль къ коринѳ г, рна.
Алуїа гла, а. трьпѣ потрьпѣх га при
въпамет вѣ. Сѹ повъзвыжени. Апль
къ коринѳ. рке. не повъзвиженїи
к Апль къ галат. г, сг. Стго велико
мника евстатїа. про гла, д. свѣ
тїи иже соут на земли. Ѻ прѣзрѣх

апль къ ефесом. г, слг. алуїа гла, д.
въ звашь правѣ. при руитеѣ правѣдны. кв
стго сщенно мника фокы. служ се, г.
зачетїе іѡ крстлꙗ. про гла, з. въ кг
звелитсе правѣ. с оуслышь бе апль
къ гал г, сі. алуїа гла, д. правѣд
никь ꙗ. при въ паметь вѣчную :·
стїе мнице ѳекли. служ вса се детьі. кд
преставленїе іѡ, бгослова. про кѕ
гла, и. въ всоу землю. с нба испо
вѣ. апль іѡн посланїе, ог. алуїа
гла, а. исповѣть нба чюса и с.
бь прославлꙗе. при въ всоу землю
прпдбнаго харитона исповѣника. кн
апль къ еврѣом, г. тїи, ѡпол. :· л
стго сщенно мника грїгорїа служ
вса пис се, г. апль къ коринѳ, г. рзѕ.
Нача ѡктѡврїа, а. стго апо а
стол ананїе служ апльска апль
въ дѣꙗн, г. ка ѡпол. стго сще в
нно мника кѵпрїана. прогла з
чтна прѣ гмь съмрть, с что въ зло
апль къ еврѣом г, таі. ѡпол алуїа
гла, в. сщенни твои ѡблѣ. при въ
памѣть вѣчноу. стго дїѡнисїа ареѡ г

пагїта. прокъ гла, з҃. Въсхвалетсе
прпдбнїи. Сх въспоите гви пѣ. Апль
дѣянїа г҃ лѳ ѿпол при вьчерайон.
ѕ҃ Стго апла ѳоми. Слоу апльскаа.
Апль кькоринѳ г҃. рла. Стыи
з҃ мнникь сергїа, и вакха. Слоу се, к҃.
Апль кь еврѡм г҃, тл. Алуїа. Се что
добро. при въпамет вѣчную:
ѳ҃ Стго апла іакова алфеѡва. Слоу.
се, кѕ. Апль кькоринтѡм, г҃ рла
аі҃ Стго апла филиппа, единого ѿ
з҃. дїакон. Слоу апльска. Апль въ
дѣяна г҃ гла, ѕі. Въ не по филиппу па
мет сътвараем Стыи ѡць, з҃. госьнма.
Слоу, з҃. не попа. Апль кь еврѡм г҃, тла.
ѕі҃ Стго мнника логгїина сътника.
иі҃ Слоу се, к҃. Стго апла ук еѵглїста.
Слоу апльскаа. Апль кькола г҃, сз҃.
к҃ Стго мч великаго. Артемїа.
ка҃ Слоу се, к҃. прпдбнаго оца іларїона
Слоу. се, г҃. Апль кьгалатѡм г҃ сгі.
Алуїа блаже моу боеисе при въпамет.
кв҃ Стго оца аверкїа. Слоу вса се, г҃.
кг҃ Стго апла іакова брата гнїа. Слоу бѧ
апльска. Апль кьгалатѡм, г҃, с҃.

Стго мчника арети и иже съ ными. кд
слоу се к. Стго великомчника кѕ
димитріа. и въспоминаніе троу.
про гла, з. възвелитсе правѣдник.
с оуслыши бе апль къ еврѣом
г, гл. ѡпол. и стму къ тімоѳею
г, сѕв. алуіа гла, д. правѣдник
ꙗкофинизъ. при въпамет вѣчну:
Ꙗноемврїе Стыи безсребрьник ѕ
козмы и дамїана. про гла, д.
стыи иже соуть на земли. с прѣ
зрѣх га апль къ корин г, рни. алуіа
гла, в. се нн ꙗ что добро. при въпамт.
прпбнаго оца іоаникіа. слоу ѡ д
ка. Стго павла исповѣдника. про ѕ
гла, з. въсхвалѣтсе прѣп. с въсп
и тегвн пѣ апль къ еврѣом г, тні.
ѡпол. алуіа гла, в. сщенніи. при
въпамет вѣчну. Съборь архїстра и
тигѡм. слоу, се, ѕ. Стыи апл,
ѡлимпа. и іродїѡна и прочыи. апл
къ тїмоѳ г, сѕв. въ тьже днь Стго
ѳеодра студита. апль къ еврѡм г
тле. Стго іѡан млтиваго. и прп ві
бнаго нила. апль къ корин, г, роѕ.

гі и въ стыи оца нашего іоанна злу
стаго. прокгла, а. оуста моя вь
зглю прмудро с оуслышитесія.
апль кь евреом, гіи. аллуіа гла, в.
оуста правѣднаго поучетсе прмѹ.
с законь баемѹ. при вь памте вѣ.
ді Стго апла филиппа. слоу апльска.
еі апль вь дѣяна г, к. Стыи исповѣни
гоурія, самона, навива. слу се, ки.
ѕі Стго апла еуглиста матѳеа. слоу
апльска. апль кь коринѳ г, рла.
зі Стго грігорія чюдотворца. слоу се, г.
ка апль кь коринѳ г, рна. Въведеніе
въ црк въ прстіе бце. на ургіи,
про пѣ бци. велить душа моя с ка
призрѣ. апль кь еврѣомь г, тк.
аллуіа ла, н. слышидьщи, с лицу
твоему пом. при. чашу спсенія.
ке Стго сщенномчника климента.
и петра алезандрьскаго. слоу стль
скаа апль кь филиппиом, смѕ.
ки Стго прпбномчника стефана новаго.
л апль кь тімоѳ г, сса. Стго апла
андрѣя прьвозваннаго. слу апльска.
д Ѿ деврія стіе мчнице варвары.

апль къ галатѡм. г, сз. прпбнаго Е
оца нашего савы. служба прпбничка.
иже въ стыих оца нашего николы. ѕ
служ. стльска апль къ еврѡм г, тле.
Зачетіе стые анны. служ. се, ѳ. ѳ
стго мчника еустратіа и иже с ным. гі
апль къ еврѣѡм д, тла. стыих трех зі
отрокъ, и даніила прроска. прокл
д. дывнь бъ въ стых с въ цркв а. апль
къ корин г, рнѕ. аллуіа гла, д. въ зва
правѣ. прч. руитесе правѣ. недля
стыих прѡтцъ прокпѣ оце. алвень
еси гн бе оцъ нашіи. с яко правѣ.
апль къ кола, снз. аллуіа гла, д. мо
уси іарѡ въ іереѡх. и прч. хвалите гась.
стго сщенномчника игнатіа бгонѡ. к
апль къ еврѣѡм г, таі. ѡпо. с оу прѣ
рожьствѡ хвѣ. апль къ галат г. сд.
не прѣрожь хвѣ. служ вы въ не. апль
къ еврѣѡм. г. тк з ѡпо аллуіа гла, д.
бе оушима нашима слы. прч хвала гась. кд
въ навечеріе рожь хва. прокл гла, а. рече гь къ
мнѣ снь мои. с про ѡ мене идаи апль
къ еврѡм, г, те. аллуіа гла, а. рече гь гви
моемоу сѣды, с жь зль силѣ послѣ тебѣ.

с҃х и сч҃рва пр҃жде данница. причеⷭ҇ хвалте
г҃а сн҃бь. ащели прилучитсе суⷠ и ли
не. апл҃ь къ галатом. д҃ сн҃и :~ :~

кє Иже поплъти рожьство г҃а б҃а и
сп҃а нашего і с҃а х҃а. на ѹ҃ргіи въ мѣ
тристго. Елици въ х҃а кр҃тистесе. про
гл҃а, и҃. вса земля да поклонитсе.
с҃х въскликнете гв҃и. апл҃ь къ гл҃а г҃, сн҃.
алѹ҃гіа гл҃а, а҃. нб҃а повѣдую славу, с҃х
днь днїи ѡрыгаеть гл҃ь. при избавле
нїе посла г҃ь людмь своим. на вечерныи.
про гл҃а, з҃. кто б҃ь велеи яко б҃ь. с҃х. а
сказаль еси въ людѣх твоих силу с҃х. в
рѣх нн҃я наче сїи измѣна. с҃х, г҃. поме
ноу дѣла гн҃я. ащели е сѹ гл҃ем
кѕ г҃ь въ цр҃исе. Сьборь пр҃стїе б҃це.
про гл҃а, г҃. пѣ б҃ци. величить душа
моя г҃а. с҃х яко призрѣ. апл҃ь къ е
врѣом, г҃. тз҃. алѹ҃гіа гл҃а, и҃. въскр҃ни
г҃и въ покои твои. при избавленїе.
сѹ пороѳ хвѣ. про гл҃а, д҃. поменоу
иметвое. с҃х. слыши дьщи и вижь, с҃х.
апл҃ь къ тїмоѳею г҃, сп҃и. алѹ҃гіа гл҃ь
и҃. въскр҃ны г҃и въ покои твои. :~
недля пороѳ хвѣ. про гл҃а, д҃. дивнъ

бь въ стыи. с. въ црква. апль кьга
г, с. алуїа гла д. помени ги два и въ
соу кротость. при хвалите га сънбь.
стго прьвомника и архїдїлкона сте
фана. слоу апльска. апль дѣя. зі.
стыи мникь двѣ тмѣ. апль кь
евр ѡ. г, тла. стыи млнць избы
енныи ѡ ірода. апль кори г, рп.
Мгенарь. иже попльти обрзанїе.
Мга нашего іса ха. и иже въ стыи
оца нашего василїа великаго. про
гла, а. оуста моя възглють прмудро.
с слышите сїа. апль кькола г, снд.
алуїа гла и. пасы іслѧ. при хвалите
га сънбь. в въ памет вѣчну. Сѹ прѣ про
сщенїе апль кьтїмофею г, спг.
не прѣ просщенїе про гла, ѕ. спи ги лю
свое. с. кте бѣ ги въ звыго. апль кь
тїмо г, сси. алуїа гла, и. бе оуще дры
и блвины. иже въ стыи оца нашего
силивестра папы рымска. слоу всаа
стльскаа. Сьборь стыи апль, о.
слоу апльскаа. апль кькорифѡ г, рле.
въ навечерїе просщенїа про гла, г. гь
просщенїе мое. с гь защитите жи поу.

кз
ки
кѳ
а
в
г
е

апль къ коринѳ г рмг. аллуїа гла, ѕ.
ѡрьгну срцемое. с краснѣйши до
бротою. при хвалите га сънбъ.
ѕ Ста бго явленїа га ба испа на
шего іса ха на ѵргїи въ мѣторї
стго. Елици въ ха. про гла, д. блвен
гредїи въ име гнѥ бьгь. с исповѣда
итесе гви яко блгь. апль къ тїту
г, тг. аллуїа гла, д. принѣте гви си
новѣ бжїи. с. гль гнь на вода въ пїе.
при. явисе блгть бжїа спсителнаа
з всѣм члкѡм. Съборь іѡанна прчче.
про гла, з. възвелитсе правѣдникь.
с оуслыши бе млтвоу мою. апль
въ дѣяныих, г. мв. аллуїа гла, е. свѣ
въ сїа правѣдным. при явисе блгть бжїа.
соу попросщенїи про гла, ѕ. възвели
тесе ѡги и радуитесе. с блженїи иже
ѡпустише. апль къ ефеѡм г, слг.
аллуїа гла, ѕ. блженїи ихже избра.
при пра. не попросщенїи про гла, а.
боуги млть твоя. с радуите правѣ
днїи ѡги. апль къ ефеѡм, г. скд ѡпо
аллуїа гла, е. млти твое ги въ вѣкы.
ѡспою. при. явисе блгть спи.

Стго мнника полиевкта. служ мчнна. ѳ
прпбнаго ѳеѡдсїа ѡбще жителя. служ аі
се, г. апль къ еврѡм л г тлг. Стыихъ ді
ѡцъ избыенныи въ синаи, и раиѳѣ. апл
крылянѡм, л г. рѳ. въ тъ днь стго савы
архїепкпа срьпска служ ное, гі :-
прпбныи ѡцъ павлаѳїевискаго. и іѡ еі
анна колибника. служ прпбника.
поклонение чтны верыга апла петра. ѕі
служ апльскаа. апль дѣя, г, кѳ. зі
прпбнаго ѡца нашего антонїа
великаго. служ, прпбничнаа. и апль къ
еврѡм, г. тле. иже въ стыихъ ѡцъ иі
нашїи, аѳанасїа, и кѵрила. служ ба
стльскаа. апль къ еврѣѡм, г. тл. к
прпбнаго евѳїмїа великаго. служ ба
прпбничкаа. апль къ конѳѡм гла. роѕ.
стго ѡца нашего махима. служ, се, иі. ка
стго апла тїмоѳеа. апль къ тїмоѳю. кв
г, сса. иже въ стыихъ ѡца нашего грї ке
горїа бгослова. про гла, а. оуста мѡа
въ зглють прмудрѡ. с оуслыши
те сїа въ сїи. апль къ коринѳ, г. рна.
аллуїа ла, в. ънѣмлите люїе мои.
при въ памѣ вѣчну. въ звращенїе мощи кз

стго іѡанна злаустаго. слоужное, гі.
кн прпбнаго оца ефрема сїирына. апл҃ъ
кд кьгалат гл, сгі. възвращенїе мощеъ
ігнатїа. апл҃ь кьевр҃ѡ гла, таі.
л стыи чюдотворць. кѵра іѡна апл҃ь, гл рнг.
в Мсц ферварь срѣтенїе гнїе. прокѡ
пѣ бци. величить дша моя. сх.
яко призрѣ. апл҃ь кьевр҃ѡ гл, тсі.
алуїа гла, н. иннѧ ѡтпущаеши. сх свет
въѡкрьвенїе езыкѡ. причашю: пс.
г стго сїмеона бгопрїеца. слоужпрп
н бнична. стго велкомчника феѡра
стратилата. слоужѡ, кс. вьсаа:
гі стго оца мартиніана. въ тъжеднь
стго сѵмеона срьбскаго новагѡ
мѵроточца. слоужпрпбнычьскаа.
зі стго велкомчника феѡра тирона. слоужмчнчскаа.
кд ѡбрѣтенїе чтныѥ главы
іѡанна крстлѧ. слоужвсаа сѥ, кг.
апл҃ь кькѡ, гл. рос:
ѳ Мсц мардѳа, ѳ. стыи, м. мчникиже
ѡсевасти. прокгла, е. ты гнсъ
хранишини. сх спсимегн яко ѡскудѣ
прпбнїи. апл҃ь кьевр҃ѡ гл, тл.
алуїа гла, д. въскликнете гви. сх

и скоусилны еси бе. при вьпамет вѣч. ке
Блговѣщенїе прѣстыѥ бце. про
гла, д. блговѣстите днь с вьспо
ите гви пѣ нову. апль кь еврѣом
г тз. аллуїа гла, а. сънидѣ ядьжь
с боудеть имет твое блвен. прїизь
брагь сїона и изволи его въжилище.
Съборь архаггла гавріила слу се, ѕ. кѕ
Ѿ априлїе, а. прпбные марїе а
егѵптенини. слоу прпбника.
Стго велкомчника гефгїа. слу ѡ кг
кѕ. апль вьдѣянїи, г. кѳ. :~
Стго апла іеѵлиста марка. слу ке
апльска. апль петрѡ посланїа
г, ѯв. ѡпсл. Стго апла іакова л
зевѣдеова. апль вьдѣян, г. кѳ.
Ѿ маїе, в. иже вьстыи оца нше в
аѳанасїа велика. слоу ноем вь, з.
паметь на нбы явльшагосе крта. слу з
кртна. Стго апла іѡанна бгосло и
ва. слоу се, кѕ. апль іѡн посланїа
г, ѯи. Стго апла сїмона зилота і
слоу вса апльска. Стыи цреи ра ка
вныи аплѡм. костантина и елены.
про гла, г. поите бу нашему поите.

Сѣмѧ Ѥ҃ыцѝ вѣсплѣщáйте. ѿпл҃ь дѣ҃
г҃, мн҃. ѡ҃пс҃. Ѻллилоуїáгл҃а, в҃. вѣ҃знесѣ҃
и҃збрáннáгѡ ѡ҃людїи. Сѧ ибѡ рѹкá твоѧ
кѐ помо҃. прѝ вьпáмѧтїѝ. трт҃ïѐ ѡ҃брѣ҃
тенїѐ чт҃ныѐ глáвы і҃ѡ҃а прт҃чѧ.
Слоу҃ гл҃, ѕ҃. Áпл҃ь кысорі҃ г҃, рѳ҃:~
кѕ Стгѡ áпл҃áіоуды. Слоужьбá áпл҃ьскч:~
и҃ Нїоуніѐ, и҃. Стгѡ вѣсомнікч
Дѣѡра стратилáтá. сл҃у, ѕ҃, кѕ.
Áпл҃ькѣтїмоѳею. г҃, сѳ҃в. Стыихъ
аі҃ áпл҃ь вáрѳоломѣá, иварнавы. слоубá
áпл҃ьскá. Áпл҃ь вьдѣѧннын, г҃. кѝ.
кв҃ прп҃бнáгѡ ѻ҃цá нашегѡ ѻ҃ноуфрїа.
ді҃ слоу҃ прп҃бнічскаа. Стгѡ прр҃ка
Ѥлисѣá. прѡ҃ гл҃а, д҃. ты ѥсѝ сщенн҃ичѧ
г҃ѣ҃ гвмоѥмоу седѝ. ѿпл҃ь ѡ҃іако҃
посл҃á. г҃, мѕ҃. ѡ҃по Áллилоуїá, гл҃а. д҃. мс҃
Усѝ іááрс҃. прѝ вьпáмѣть вѣ҃чн҃ую.
ѳі҃ Стгѡ áпл҃áіоудѝ бр҃áгнїа. Слоу҃ áпл҃ь
скаа. Áпл҃ь іоудѝнна послáмїа, ѻ҃н.
кд҃ Сожьствочт҃нá прт҃чѧ і҃ѡ҃áннá
прѡ҃ гл҃а, ѕ҃. Возвелитсѧ правѣ. с҃ оуслы҃
шѣ. Áпл҃ькѣры г҃, рві. Áллилоуїá гл҃а, á. бл҃вѣ҃
гь бь҃ іслвь҃, нты ѻ҃тро҃. прѝ вьпáмѧтѝ.
кѝ Приѧтьмїѐ мóщѐ, кїрáніѡ҃а. Слу҃ моѥ, á.

стыи врьховныи апль петра и павла. кѳ
прогла, и. въ всоу землю изыде сн бга
повѣдоуютъ славоу бжїю. апль кь ко
г, рсг. алуїа гла, а. исповѣдь нба.
при. въ всоу землю изыдѣ вѣщанїе.
Съборь, ві. апль. слоу апльска. ко, г. рла. л
Мцїоулїе, а. Стыи бесребрьни ѕ
козмы и дамїана. слоу ное, ѕ.
положенїе чтные рызы. прстїе бце. в
прои всаслоу. ное, ка. иже вьстыи оца д
нашего андрѣа крутскаго. слоу прп
бника. апль кь евреом г, тиі. Стго и
великомчника прокопїа. слоу ѡ, кѕ.
Стїе мчнице ефимїе. слоу се, ѕі. аі
Съборь архаггла гаврїила. слоу се, ѕ. гі
Стыи мчникь кѵрїка и оулити. слоу еі
мчнична. апль кь корин, г. рнд ѿпо
Стыи ѡць шестаго събора. слоу не ѕі
з. попа. апль кь евреом, г. тлд :~
Стїе великомчнице марини. слоу се, ѕі. зі
Стго прорка илїе. слоу ба іоунїа, ді. к
Стїе марїе магдалини. и стго, фо кв
кы. апль кь коринѳеомь, г. рма.
оуспенїе стїе анны мтре бци. апль ке
кь галатомъ гла, сі. Стго великомчника. кз

пантелеимона. прокл҃а, д҃. дывнь бъ
въ стыих с҃ вьцр҃кваха. апл҃ь къ тїмоѳеѡ
г҃ сѕв. алл҃уїа правѣдникꙗ. при вьпамѧте.
ѕ҃ Ꙗ авгоу, а҃. стыих маккавеи. апл҃ь
къ евреѡ, г҃. тл҃. стго прьво
мчника стефана. слоу се, кг҃. апл҃ь
въ дѣꙗныих, г҃. зі. при вьвсоу землю.
ѕ҃ прѡбраженїе г҃а б҃а и сп҃а нашего
і҃са х҃а. прокл҃а, ѕ҃. ꙗко вьзвеличише се
дѣла. с҃ бл҃ви дше моꙗ. апл҃ь, петро
сьборнаго посла, г҃, ѯд. алл҃уг҃ гл҃а, д҃.
твоꙗ соу нб҃а. с҃ бл҃женїи люїе вѣдоу
щеите. при гл҃а, г҃. г҃и вьсвѣте ли
ца твоего поидем и ѡ имени твоемъ
ѳ҃ възрадуемсе. стго апл҃а матѳїа.
слоужба апл҃ьска. апл҃ь дѣꙗ г҃, в҃.
еі҃ оуспенїе прстїе влчце наше бцѣ
прокл҃а, г҃. пѣ бци. величить дша
моꙗ г҃а с҃ ꙗко призрѣ. апл҃ь къ
филипиѡ, см҃. алл҃уїа вьскрни
г҃и. с҃ клетсе г҃ь инера причашю
ѕі҃ спсенїа. принѣнїе стго оуброуса.
прокл҃а, д҃. ꙗко вьзвеличише. с҃ бл҃ви
дше моꙗ. апл҃ь къ корин г҃, рог. алл҃уг҃.
напрзы спеи. при. хвалите г҃а сьнбь:

Възвращенїе мощем апла вар҃ѳоломеа. кє
и паметь стго апла тита. Слоужба
апл҃ска апль къ тїмо. г҃, т҃. прпдбнаго кн
моусеа моурина. Слоуж прпдбничка. кѳ
оусекновенїе чтныє главы прчтче іѡ.
прокгла, з҃. възвелитсе прав с оуслы
бе. апль въдѣѧн. г҃, лг҃. алуїа правѣ
дни ѧкфи. с нажевъдом при въпамет.
положенїе чтнаго поѧса прстїе бце. ла
слоужба всаа ноемврїа мца, ка.

Начело суботам и недлѧм сѣи

и велицѣи. м҃, ци. Соу, ле. мепоу
на ургїи. прокгла, ѕ҃. дше и въблгыи
въдворетсе. с кте гнвь. апль кыко
г҃, рмѕ. и мрьтвыи къ солунѧн, г҃, со.
алуїа гла, д҃. блженїи ѥи. при тожде.
Не, ле. мепоуна. прокгла, г҃. велеигъ
наш с хвалите га ѧкбль. апль кыкѡ
г҃ рм. алуїа гла, и҃. прїите възрадуеме.
с прѣварыи лице е. при радите правде.
Соу, лѕ Сирнаа. прокгла, д҃. чтна
прѣгмьсь, с чтовъзда. апль крыи
г҃, реі. и прпдбныи къ евреѡ г҃ тлѣ.
алуїа гла, д҃. блженїи всибо. при въпамет:

245
247
375 а/13
3885/3

Не, лѕ. Сыропоу. про гла ла, и. помо
лите и въздатего. Сх знаие ыоудеи бь.
Апль къ рим, г. рві. Аллуіа гла, и. блго
ие исповѣдати гв. при хвага и рду пра
Соу, а, пѡ. про гла, з. възвелитсе
правѣдник ѡ ги, сх оуслыш бе. Апль къ
еврѡм г, те. и мчнику къ тїмоѳею
г, сѕв. Аллуіа гла, д. праведник ꙗкоѳин:
приче въ памет вѣчь. Не, а. пѡ про гла
д. пѣ ѡцемь. блвень еси ги бе ѡць.
сх ꙗко правѣдень еси. Апль къ еврѡм
тки, ѡпо Аллуіа гла, д. моуси іаро.
при хвалите га сьнб. и рду и те пра
вѣдніи. Соу, в. пѡ Апль къ еврѡм
г, тѳ. ѡпо. Не, в. по. про гла, и. ты
ги сьхранишини. сх спиме ги ꙗко
ѡскоудѣ. Апль къ еврѡм г, тѕ.
Аллуіа глоу. Соу, г. пѡ Апль къ е
врѡм г, тке. Не, г. пѡ блжен глоу
и ѡ канона крту пѣ, г. и въмѣто
тристго. глем крту твоему по. про
гла ѕ спи ги лю свое. сх к тебе ги възову.
Апль къ еврѡм г, таі. Аллуіа гла, ѕ.
помени сьнмь твои. сх бь же црь наш
при. Знамена се на нас свѣтъ лица ѯфе.

Соу, д. пѡ. Апль къ еврем г, тгі.
Не, д. по про іллуръ глоу. Апль къ евр
омь г тді. Соу, е. пѡ про гла г
пѣ бци. Величить дша моіа га, с
ꙗко призрѣ. Апль къ еврѣѡм г тк в
и бци г тк. Аллуіа въскрни ги въ
покои твои. при чашю спсеніа.
Не, е. пѡ про и аллуіарь глу. Апль
къ еврѡм, г, тка ѡ по. Соу, ѕ. по
Лазарева. блжене ѡчество пѣнца.
ѕ пѣ. въмѣсто трїстго Елиꙗ въ
ха кр. про гла, г. гь просщеніе
мое. с гь защитите жи. Апль
къ еврем г, тлг. Аллуіа гла, е. гь
въ цри се. с ибо оутвръди въселен
при изъ оусть млнцъ и ссущіи съ
Не, ѕ. по цвѣтна. по трстомь
про гла, д. блвень гредыи въ имеги.
с исповѣдайте гви. Апль къ фи
г смз. Аллуіа гла, а. въспойте гви
пѣ новоу. с видѣше вси концисп.
с блвень гредыи въ. Ѡсты и велекы
че. ве на лургіи. про гла, з. кнеѕы
събраше въ купѣ. с въскоую шета
ше. Апль къ кори г рмѳ. Аллуіа гла, ѕ.

не слаше се

Зри 390а/1.6

по ф. мрѳ

блжень разоумѣваеи. Сх вразыи
мои решезлаамнѣ Сх ꙗды хлѣбь мои.
прч. вечеры твоеи тьи. Въсты и вел
пе на, а. ча. апль кьга г, сеі. ѡпо на
г ча апль кьры г, пи. ѡпо на, ѕ. ча
апль кь еврем г, тз. на, ѳ. ча апл
кьеврем г ткд. на вечерніи про гла, ѕ.
положишеме въровѣ прѣиспѡдны. Сх
ги бе спеніа моего. апль кькорин, рке.
алуіа гла, е. Спиме бе ꙗко въ нидош.
Сх поношеніа причаа. Сх помрачиста
се ѡчи их невидѣти. Въстую и
велику соу на аррніи. про гла, ѕ.
въскрни ги бе мои да вьзнетсе рука
Сх исповѣмсе тебе. апль кько г, рлг.
алуіа гла, д. да вьскрнет бь Сх ꙗко
исчезает дым. тако да погыбноут. на
ургіи веч про ѳплу гла, и. вса зе
млꙗ да поклонитсе. Сх вьсклы
кнете гви. апль кьры, ѕа. алуіа
гла, з. въскрни бе суди земли. и не
глие ѱалом двдвь ꙗкѡ, е. ѡбычаи.
нь абіе начинает чьтьц въскрни бе
суд, и мы тожде. Сх, в. бьста вьсьнмѣ
богов. Сх, г. доколѣ судите неправду.

247 249

Зрил 391 пр

с҃, д҃. не оувѣше ни разумѣше. и паки
въскрсни бе соуд. при въста ꙗко спе
гь, и скрсе спае на. Въ стую и вели
кую недлю пасхы на оутргіи въ ѡбра
женна. Въ мѣсто трїстго. Елиц
въ хаикртисте. прокгла, и. Сьи днь и
сътвори гь въ зрадуемсе. с҃, а҃. исповѣ
даитесе гви ꙗко блгь. с҃, в҃. дарѣть
оубо дѡм іслвь. Апль въ дѣꙗн г҃, а҃.
Аллуіа гла, д҃. ты въскрь оуще дриш
сіѡн. съ нбе призрѣ гь. при тѣлохво
пріимѣте, источника бесъмрьт
наго въкоусите. Въ пнеде свѣтѣ не.
на оутргіи. антифѡн праз. прокгла, и.
въ всоу землю с҃, нба повѣду. Аллуіа
гла, е҃. исповѣть нба чюса. при праз.
Въ втѡкъ свѣтѣ не на оутргіи антіфѡн.
праз. прокгла, г҃. пѣ бци, велить дша
моꙗ га, с҃ ꙗко призрѣ. Аллуіа гла
и҃. въскрсни ги въ покои. при праз никоу.
Въ срѣдѣ свѣтѣ не. на оутргіи ꙗко рехо
антифѡн праз. прокгла, ѕ҃. помену име
твое, с҃ слышдьщи. Аллуліа гла, в҃.
велить дша моꙗ. при праз
Въ чекъ свѣтѣ не на оутргіи. въ ѡбраже.

Сказаниѥ на все дни (Зрил 380а/7) без почетка

мало ми фалы

про гла, г. поите бу нашемъ поите с въ
сіи ѥзыци въсплещаите роукама.
Алуіа ла, д. на леци и спеи и цртвуи.
при праз. Ѡпе свѣте не антифѡн праз
про вьвсоу землю изыдѣ. с нба повѣ.
на лугіа. и сповѣть нба чюса. при праз.
Ѡсоуб свѣте не. на ургіи антіфѡн
праз. про гла г. гь просщеніе мое с
гь защитителе животу моему. Алуга
гла, е. гь въ цри се. с, ибо оутвръди
въселенну. причес, тѣло хво пріимѣ.
Сънедлю, в. попасцѣ ꙗ ѡдомѣ.
на ургіи. про гла, г. велеи гь нашъ,
и веліа кр. с хвалите га ꙗ блгьѵа
лѡм Алуіа гла, ѕ. пріидите въ зрадуемсе.
ꙗко бь велеи гь и цръ. при похва іерлмѣ.
Не, г. попа мѵроносіиць на ургіи.
про гла, ѕ. спси ги люі свое с кте бѣ
ги вьзовоу. Алуіа гла, и. блговолил
еси ги. с млть и истина срѣтостасе.
при хвалите га сънбь. Алуіа.
Не, д. попа ꙗже ѡраслабленнѣм.
на ургіи. про гла, а. Соуди ги мл
твоꙗ на на. с радуитесе правѣніи ѡги.
Алуіа гла, е. млти твоее ги с ꙗко

въ вѣкы млть съзыжетсе. при
хвалите гасъ нбсъ въ срѣ, д. недѣле.
прполовлѣнїа, н, ци. на ѵргїи про
гла, г. велеи гь нашь. с въспоите,
гви пѣ. алѵїа гла, а. помени сьнмъ
твои и. с бъ же црь нашь. при ѧды
мою плть и пїеи мою крьвь въ мнѣ
прбываѥт и азь въ нѥм рече гь, алѵїа:~
не, е. попацѣ ѡ самаранини.
на ѵт про гла, г. поите боу нашему.
с въси езыци въспещаите. алѵїа
гла, д. на леци спеи и цртвуи. с въ
злюбыль еси правоу и възне при хвала.
не, ѕ. попацѣ ѡ слѣпомь.
на ѵргїи про гла, и. помлитесе въ.
с вѣдѡ вы оудеи бъ. алѵїа гла, и.
призри на ме и помл. с стопы мое
направи посло. при хвалите га съ.
ѡче, ѕ. не попа празднуе възне
нїе га ба и спа нашего іса ха. на
ѵргїи. про гла, з. възнесысе на нба
бе и по всеи земли. с готово срце мое
бже готово. а плъ въ дѣѧ, г, а.
алѵїа гла, в. въси езыци въсплещаи
те с възыдь бъ въ въскликно гѡ, и при.

248 250

3825/2

3825/17

Не, з. по пасцѣ Стыи Ѡцъ.
на ѹтрѣгїи про гла, д. пѣ ѡце блвенъ
еси гди бе ѡць нашїи. сх ꙗко правѣ днь
еси ѡ всѣх. апль въ дѣꙗ гл, мд. алѹгїа
гла, а. бь бмь гь гла. сх сь берете ему
прпдбнїи. при хвалите га сь нбъ.
и въ паметь вѣчную :~ вь пне. дѣꙗ, ме.
въ втѡк дѣꙗ, гл. мѕ. въ срѣ дѣꙗ
гл, мз въ чек дѣꙗ гл, ми. вь петкь
дѣꙗ, гл, н. вь соу, з. дѣꙗ, гл. на.
Не, и. н. на ѹтрѣгїи въ ѡбраж антифо
въ мѣсто трстго елици вьха крсти.
про гла, и. въ всоу землю изыдѣ вѣ.
сх, нба повѣдоуют славоу бжїю. апль
въ дѣꙗныи гл, а. алѹ гла, а. слове
сныи нба оутврьдише. сь нбе при
зрѣ гь видѣти все сны. при дхь твои
блгы наставитме, на землю праву.
Не, а. Стго дха. вь пне, н. тны.
про гла, ѕ. спи гди люї свое. сх к тебѣ
гди въ зовоу. апль кь евреѡ гл, скѳ.
алѹгїа гла, в. помлоу и ме бе повѣли.
сх не ѡтврьзы мене ѡ лица твоего. при
дхь твои блгы :~ въ втк кьры, гл, оѳ.
въ срѣ кьры гл, п. въ чек кьры гл па

Ѿ пе кьры, г҃. пв. Соу, а҃. кьры, г҃. оѳ.
ѿпо҃. не, а҃. всѣ стыи. прокѹмнь
гла, д҃. дывньбь вьстыи свои с҃ вь
црк ва блвите ба. а пль кьевреѡ, тл.
аллуїа вьзваше правѣдніи с мноо
гіи скрьбы правѣдни. прихва гасъ:
вьпне, кры г҃ пг. Соу ры л҃ св
вто, кры г҃. пѕ. не, д҃. кры г҃ ѕг
срѣ, кры г҃ пз. пне, кры г҃. рѳ
че, кры г҃ пѳ. вто, кры г҃. рді.
пе, кры г҃ с҃. срѣ, кры г҃ рзі
Соу, кры г҃ пд. че, кры г҃ ріи
не, в҃. гла, а҃. еѵ въскрно, в҃. ѵ кры, па.
пне, кры г҃ ѕд. пе, кры г҃ рк
вто, кры г҃ ѕе. Соу кры г҃ ѕз
срѣ кры г҃ ѕѕ. не, е҃. кры г҃, рг
че, кры г҃ ѕи. пне ры г҃ рка
пе, кры г҃ ра. вто кры г҃ ркв
Соу кры г҃ пе. срѣ кры г҃ ркз
не, г҃. кры г҃ пи. че, кори г҃ ркѳ.
пне, кры г҃ рв. пе, кори г҃ рл.
вто, кры г҃ рд. Соу, кори г҃, с҃.
срѣ кры г҃ ре. не ѕ кры г҃, рі.
че, кры г҃ рѕ. пне кори г҃ рлд
пе, кры г҃ рз. вто кори г҃, рлѕ

не а

не в

срѣ	корин	г	рлз	не, і	корн	г	рла
че	корн	г	рли	пне	корн	г	роа
пе	корн	г	рлѳ	вто	корн	г	ров
соу	корн	г	рн	срѣ	корн	г	рог
не, з	кры	г	рѕі	че	корн	г	рое
пне	корн	г	рмв	пе	корн	г	роз
вто	корн	г	рмд	соу	корн	г	рків
срѣ	корн	г	рме	не аі	корн	г	рма
че	корн	г	рмз	пне	корн	г	роѳ
пе	корн	г	рми	вто	корн	г	рп
соу	кры	г	раі	срѣ	корн	г	рпв
не, и	кры	г	ркд	че	корн	г	рпг
пне	корн	г	рн	пе	корн	г	рпд
вто	корн	г	рнв	соу	корн	г	рке
срѣ	корн	г	рнд	не, ві	корн	г	[illegible] рни
че	корн	г	рне	пне	корн	г	рпѕ
пе	корн	г	рнз	вто	корн	г	рпз
соу	кры	г	ргі	срѣ	корн	г	рпѳ
не ѳ	кры	г	ркн	че	корн	г	рс
пне	корн	г	рнѳ	пе	корн	г	рсв
вто	корн	г	рѯа	соу	корн	г	ркѕ
срѣ	корн	г	рѯе	не гі	корн	г	рѯѕ
че	корн	г	рѯз	пне	корн	г	рк
пе	корн	г	рѯѳ	вто	корн	г	рсѕ
соу	кры	г	рѳі	срѣ	корн	г	рсз

ѵ҃е	ісори	г	рѯн
пѵ҃е	ісори	г	сѧ
сѵ҃	ісори	г	рл
не, дѵ҃	ісори	г	ро
пне	ісьга	г	св
вто	ісьга	г	сд
срѣ	ісьга	г	сз
чѵ҃е	ісьга	г	сн
пѵ҃е	ісьга	г	сф
соу҃	ісори	г	рлв
не, еѵ҃.	ісори	г	рос
пне	ісьга	г	саі
вто	ісьга	г	сві
срѣ	ісьга	г	сді
чѵ҃е	ісьефе	г	сзі
пѵ҃е	ісьефѣ	г	сжі
соу҃	іськрн	г	рмѕ
не, ѕѵ҃.	ісори	г	рпа
пне	ісефе	г	сфі
вто	ісьефе	г	сісв
срѣ	ісьефе	г	сісг
чѵ҃е	ісьефе	г	сісе
пѵ҃е	ісьефе	г	сіѕ
соу҃	ісори	г	рнѕ
не, ѕі.	ісори	г	рпв.

пне	ісьефе	г	сіѕ.
вто	ісьефе	г	сл.
срѣ	ісьефе	г	сла.
чѵ҃е	ісьефе	г	слв.
пѵ҃е,	ісьефе	г	слд.
соу҃	ісори	г	рѯв.
не, нѵ҃.	ісори	г	рпн.
пне	ісьфи	г	слд
вто	ісьфи	г	слє.
срѣ	ісьфи	г	слѕ
чѵ҃е	ісьфи	г	слз
пѵ҃е	ісьфи	г	слф.
соу҃	ісори	г	рѯд
не, дѵ҃	ісори	г	рѯд.
пне	ісьфи	г	смд
вто	ісьфи	г	смв.
срѣ	ісьфи	г	смг
чѵ҃е	ісьфи	г	смд
пѵ҃е	ісьфи	г	сме.
соу҃	ісори	г	рѯн.
не, ѕѵ҃.	ісьга	г	с.
пне	ісьфи	г	смн
вто	ісола	г	смф
срѣ	ісола	г	сна,
чѵ҃е	ісола	г	снв

Пс҃.	ісола	г҃	сиг҃
сѹ҃г҃.	ісорн	г҃	рода
Мє҃, ісг҃а.	ісаісола	сг҃.	
Пмє	ісола	г҃	сие
вт҃о҃	ісола	г҃	сиѕ
ср҃ѣ.	ісола	г҃	сиѳ
ч҃є҃ісь	ісола	г҃	сѯа
пє҃ліс҃.	ісола	г҃	сѯѳа
сѹ҃гѣ	ісорн	г҃.	рон
Мєісв	ісьга҃ѣ	г҃,	сѳі
пмє	ісьсо	г҃	сѯв
вт҃о	ісьсо	г҃	сѯг
ср҃ѣ	ісьсо	г҃	сѯда
ч҃є҃	ісьсо	г҃	сѯе
п҃є҃	ісьсо	г҃	сѯѕ
сѹ҃г҃	ісорн	г҃	рпе
Мє҃ іг҃г,	ісьєфѣ҃,	сіѕ	
Пмє	ісолѧ	г҃	сѯзѕ
вт҃о	ісьсо	г҃	сѯзи
ср҃ѣ	ісьсо	г҃	сѯзѳ
ч҃є҃.	ісьсо	г҃	сол
п҃є҃.	ісьсо	г҃	сок
сѹ҃г҃	ісорн	г҃	рѯа
Мє҃ іг҃д,	ісьєфє	сікѳ	
пмє	ісьсолѧ,	г҃.	сог

К			
вт҃ѡ	ісьсо	г҃	сод
ср҃ѣ	ісьсо	г҃	сое
ч҃є҃	ісьсо	г҃	соѕ.
п҃є҃	ісьсо	г҃	соѕ
сѹ҃г҃	ісьга҃	г҃	рєѳ
Мє҃ іг҃є іс҃ьга҃	г҃, сікд.		
пмє	ісьтїмо	г҃	сон
вт҃о	ісьтїмо	г҃	соѳ.
ср҃ѣ	ісьтїмо	г҃	спа.
ч҃є҃	ісьтїмо	г҃	спг.
п҃є҃	ісьтмо	г҃	спд
сѹ҃г҃	ісьтїмо	г҃,	сїє.
Мє҃, іг҃ѕ. ісьєфѣ҃	сіѕѳ.		
пмє	ісьтїмо	г҃	спе
вт҃о	ісьтїмо	г҃	спѕ
ср҃ѣ	ісьтїмо	г҃	спз
ч҃є҃	ісьтїмо	г҃	спѳ
п҃є҃	ісьтїмо	г҃	сѯ.
сѹ҃г҃	ісьга҃ѧ.	г҃,	сгі.
Мє҃ іг҃ѕ ісьєфѣ҃	г҃, слг.		
пмє	ісьтїмо	г҃	сѯд
вт҃о	ісьтїмо	г҃	сѯз
ср҃ѣ	ісьтїмо	г҃	сѯѳ
ч҃є҃	ісьтїмо	г҃	т
п҃ є	ісьтїмѹ	г҃,	та.

соу кьефе г҃, сн҃і	срѣ. іако г҃, не.
не ки кола г҃, сн҃.	че. іако г҃, нѕ.
пне кьевр г҃ тн҃и	пе. іако г҃, нн҃.
вто кьевро г҃ тн҃і	соу. іако г҃, сог.
срѣ кьеврѡ г҃, тв҃і	не, лв. кьтїмо, рпе.
че кьевр г҃ тд҃і	пне пезѡ г҃ нѳ
пе кьевре г҃ тн҃ѕ	вто пезѡ г҃, ѯ.
соу кьеврѡ г҃, ск.	сре пезѡ г҃, ѯа.
не, кѳ. кокола, сн҃з	че. пезѡ г҃, ѯв.
пне кьевр г҃ тн҃и	пе. пезѡ г҃ ѯд
вто кьевр г҃ тк҃а	соу кьтиѳ г҃, сѯг.
срѣ кьевр г҃ тк҃г	не, лг. кьтїмо, сѯѕ.
че кьевр г҃ тк҃ѕ	пне пезѡ г҃ ѯѕ.
пе кьевр г҃ тк҃з	вто пезѡ г҃ ѯз.
соу кьефе г҃ ск҃и	срѣ пезѡ г҃ ѯи.
не, л. кола г҃, сн҃и.	че. іѡ. г҃ ѯѳ.
пне кьевр г҃ тк҃ѳ	пе. іѡ. г҃, о.
вто кьевр г҃ тл҃в.	соу тїмо г҃, сѯе.
сре ꙗковлꙗ г҃ на.	не лд кори, рле.
че ꙗковлꙗ г҃ нв.	пне іѡ г҃ оѕ.
пе ꙗково г҃ нг.	вто іѡ г҃ ов.
соу кола г҃ смѳ.	срѣ іѡа г҃, ог.
не, ла. кьтїмо сп	че. іѡ г҃, од.
пне іакѡ г҃ нг	пе. іѡ г҃, ое.
вто іакѡ г҃ нд	соу мечпу, ле.

пе ѯела ѡмитарі

388a/6

месопоу, и не, ле. месопу Служба и пи
санна. въ начелѣ, м. ци суботь и недель.
пне сирни пне, лѕ. сырны. іѡанно г, оѕ. в то
іоудине г, оз. че іоудине г, он.
Сѹ, лѕ. сиропу, и не лѕ сиро пу пи
за Слоу вса въ начеле, м. ци вѣлицѣ.

Промнїи и апл҃ы и лѹгїе на

всаку потребоу. на ѡсщенїе црквы.
про гла, д. домоу твоемоу подобаеть
стны. сх гь вьцрисе и вьлѣ. апл҃ькь
еврѡм г, тѳ. дроу апль г, ти.
алѹгїа гла, а. словемь гны нба оут
врьдише. при чашю спсенїа прїиму.
троуса ради. про гла, ѕ. спи ги лю
свое. сх ктебѣ ги възовоу. апл҃ькь
еврѡм, г. тл ѡпо алѹгїа гла, е. бе
ѡрынулны еси сх сътре землю и с
моутїю. при чашю спсенїа.
ѡ нашьствїи и но племенникъ.
про гла, а. гь крѣпкь и силнь, гь си
лнь въ брани. сх гнїа е земля и ис
пльненїе ее. апл҃ькь ефесѡм, г, ск.
алѹгїа гла, и. гь силь съ нами заступник.
сх бь нам прибѣжи. при чашю спсенїа.

на побѣдоу цр҃оу про гла, д. г҃и си
лою твоею възвелитсе цр҃ь. с҃ жела
нїа срдца его даль еси ему. а пл҃ъ къ
ефесеѡм. г, слг. алуїа гла, в. оу
слышите г҃ь въ дн҃ь печали. с҃ г҃и спи
цр҃ь и слышины. при чашю спсенїа.
ѡ запаленїи огню. а пл҃ь къ евреѡм
г, тла. на болѣщїи про гла, д. с҃
азь ре г҃и помлоу име с҃ блж҃ень ра
зоумѣваеи. а пл҃ь і акѡв посла нз
алуїа гла, и. призри на ме и помлоуи
при чашю спе. ѡ безаждїи про гла
д. ѡбрати ни бе спсени нш҃їи. с҃ еда
въ вѣкы прогнѣваешисе на ны. а пл҃ъ
ѡ і акѡв посланїа, нз. алуїа гла
и. призри на ме и по с҃ стопо мое нап
равы. при чашю спе. Прокѹмнїи
и алуїарїе ѡбщїи ст҃ыи слоу
беспльтныи. про гла, д. творей а
гглы свое дхы. с҃ бл҃ви дше моя г҃а.
а пл҃ь къ евреѡмь г, тѕ ѿпол алуїа
гла, в. хвалите г҃а вси агглы его.
при творей агглы свое дхы. :
прстѣи бцы про гла, ѕ. помену и
ме твое с҃ ѡрыгну срдце мое и слов.

3765/10

Апль кь Евреѡм г, тк. Алуїа гла, и.
Слышдьщи. с лицоу твоему помле
при чашю спеніа. Стыи апл ѡ
бщіи. про гла и. въвсу землю изы
де с нба повѣють. Апль кь Коѳѡм
г, рла. Алуїа гла, д. Исповѣтъ
нба чюса. при вьвсоу землю изы:~
Стыи мникѡм ѡбщіи про гла, д.
Стыи иже соут на земли. с прѣзрѣ
га. Апль кь Ефесеѡм г слг. Икъ
Еврѡм г тл. Алуїа гла, д. Възва
ше правѣдніи. с многіи скрь пра
вѣдныи. при рудитесе правѣдніи:~
Стыи мница жена ѡбщіи про
гла, д. Дывнь бь въстыих с въцрк
ва блвите га. Апль кь Коринѳ г, рпа.
Алуїа гла а трьпѣ потрьпе га.
при въпамет вѣчноую Стыимь
Іерархѡм ѡбщіи про гла, а. Оу
ста моя възглю с оуслышитесіа.
Апль кь Еврѡм г, тиі. Алуїа гла в.
Оуста правѣднаго поучетсе с закон
ба его въсрци емоу. при въпамет вѣ.
Сщенномникѡм ѡбщіи про гла з.
чтнаа прѣгмь с что въ замьгви,

апльскь еврем г таі дроуг, тле
алуїа гла, в. іереи твои. при въпамте.
прпдбныи ѡбщїи про вы апльскь га
тѡм г, сгі. алуїа гла, в. блжень
моуж боеисе га. с силно наземли боу
дет. при въпамте вѣ. Стыи прркѡ
ѡбщи. про гла, д. ты еси іереи въ
вѣ. с рече гь гви моему. апльскь ко
ринѳ г, рнѕ алуїа гла, е. свѣт вьсїа
правѣдныи. при раудите правѣднїи.
прпдбныи женаа ѡбщїи про
гла, д. дывнь бь с въцркваx апльскь
гатѡм, сз. при раудитесе правѣднїи.
замртвые. про гла, д. дше их въблгы.
с кте бегы въ. апльскь ко г рѯ.
дроуг гла, рѯг. алуг гла, в. блженїи
еже избраги. при тожде. мни
хѡм про гла, г. гь просщенїе мое с гь
защитите животу моему. апльскь
тїмоѳею г. сѯѕ. алуїа гла, и. съ
нищїи възва игь оуслышаи. при часпе.

378a

Прокѵмни и ѡ алуїа си

въскрнїи, и. мь глвѡм про гла, а.
боудиги мать твоя нана, с раудите

алуг҃іа бь даѥ ѡмьщеніе мнѣ. сх ве
личае спеніе црево. прич хвате га сьнб.
гл҃ь, в. прок крѣпсѡ моѧ и пеніе моє гь. сх
показуе наказаме гь. сх алуг҃іа оуслы
шитте гь сх гн спсн цра и оуслышни:
гл҃ь, г. прок. поите боу нашему по
ите. сх, вси єзыци въсплещаите ру
ками. алуг҃іа нате гн оуповах сх
боудими въ бь защитите. прич хва
гл҃ь, д. прок. ꙗко вьзвелишеся дѣла
твоѧ гн сх блви дше моѧ га. алуг҃іа
напрзы и спеи цр. сх вьзлюбы єи правду:
гл҃ь, є. прок ты гн съхранишини.
сх спсиме гн ꙗко оскудѣ. алуг҃іа
млтитвое гн вьвѣкъ сх ꙗко к тебѣ:
гл҃ь ѕ. прок спи гн люсвое. сх кте
гн възову. алуг҃іа живы въ помощи
вышнѧго сх реть гви заступник:
гл҃ь, з. прок гь крпсѡ люмь. сх прине
те гви сновѣ. алуг҃іа блгое исповѣ
дати се гви. сх възвѣщати заутрє.
гл҃ь, и. прок помлите и въздадите сх
знаем въ іоуден бь. алуг҃іа прїте въ
зрадуемсе гви. сх и прѣварим лице
єго въ исповѣданіи. прич хвате га сь

254 256

Во аплы прѣнелю дневы кцѣ.
Въпне ісъ Евр҃ѣ҃ѡ ѧ҃ тѳк. Вавт҃е҃
апль ісъ Евр҃ѣ҃ѡ ѧ҃, тѳѳ. Вверѣ ісъ
галат҃ѡ ѧ҃, сѣ. Вчѣ апль кадѣнь.
ѧ҃, в. Къпѣ ісъ Евр҃ѣ҃ѡ ѧ҃, тѯ. Къ сов҃
апль ісъ галат҃ѡ ѧ҃, сн҃. Вонелю апль
къ филипп҃ѡ, см҃.

Въпоне. ѧгглѡ. прр҃о. гла. ѳ҃. Твореи ѧгглы
свое дхи. ѯ҃. Блви дше моа гд҃а. ллїлуї. Блвите
гд҃а вси ѧгглы его. прп҃и. Твореи ѧгглы свое дхи.
Второ҃, прт҃ї. прр҃о. гла. ѯ҃. Вознесите прведни҃.
ѯ҃ оуслишн҃ бе гла҃ мои. ллїлуї. Стыи вьсїа пра. Прнь҃памѣ.
Срѣ҃. Пѣ҃ кцѣ. Велї дше моа гд҃а. ѯ҃ Ако призрѣ.
ллїлуї слишн҃ дьщи. прч҃ашу спсенїа.
Чѳ҃. Апл҃с҃. прр҃о. гла. Нвьвсѣ землю изи҃ѣ҃. ѯ҃.
Нба повѣдую҃т слву. ллїлуїа. Исповѣт нба. Прнь҃вьсѣ землю
Вьпѣ҃. Крта прр҃о гла҃. ѯ҃ Вознесите гд҃а бл҃наше.
Гь вьцрисе да сѣ҃ѣ҃ютсе лю҃е҃ дѧподви. ллїлуїа.
Помени сана твои. Оуслиш҃. дше ихъ
Вьблгаи вьдворетсе ктебѣ ги҃ вьзвигохъ дшу мою.
Лѵ҃. гла, б҃. Блженїи ѥфе избра ги҃ прн҃ тофе.
Вонелю. прр҃о. гла. И помилитесе и вьзадите. ѯ҃.
Знаемь вьюден бъ. ллїлуїа. Придѣте
Вьзрадуимсе варн лице ѥго. прн҃. Хвалите
гд҃а сънбѣ.

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

Сїй Апостолъ Села Путинацъ

Купленъ Цѣною в. м. і. ѿ Варварови

~~[illegible]~~ и Зсела Саратиселева

1720

Синтелъ Кападокшиц

258а

Ѧнꙋши тй ъ

П

Попъ Спасоѵ

из кꙋнꙋрꙋзницѣ

Библиотека Матице српске
ФФ IV 15